

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

MINISTERE DES FINANCES

F. 97 — 2440

[97/03413]

6 JUILLET 1997. — Loi modifiant l'article 7, § 1^{er}, 2°, *bbis*, du Code des impôts sur les revenus 1992 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 7, § 1^{er}, 2°, *bbis*, du Code des impôts sur les revenus 1992, tel qu'il a été modifié par l'arrêté royal du 20 décembre 1996 portant des mesures fiscales diverses, est remplacé par la disposition suivante :

« *bbis*. le revenu cadastral majoré de 40 p.c. quand il s'agit de biens immobiliers bâtis, donnés en location à une personne morale autre qu'une société, en vue de les mettre à disposition :

— d'une personne physique pour occupation exclusivement à des fins d'habitation;

— de plusieurs personnes physiques pour occupation conjointement et exclusivement à des fins d'habitation. »

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition qui suit sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

630 - 1996-1997 :

N° 1 : Proposition de loi de M. Breyne.

N°s 2 et 3 : Amendements.

N° 4 : Rapport.

N° 5 : Texte adopté par la commission.

N° 6 : Avis.

N° 7 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales de la Chambre : 29 mai 1997.

Documents du Sénat :

1-646 - 1996-1997 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants. — Projet non évoqué par le Sénat.

MINISTERIE VAN FINANCIËN

N. 97 — 2440

[97/03413]

6 JULI 1997. — Wet tot wijziging van artikel 7, § 1, 2°, *bbis*, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 7, § 1, 2°, *bbis*, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 december 1996 houdende diverse fiscale maatregelen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *bbis*. het kadastraal inkomen verhoogd met 40 pct. wanneer het gaat om gebouwde onroerende goederen verhuurd aan een rechtspersoon die geen vennootschap is, met het oog op het ter beschikking stellen ervan :

— aan een natuurlijke persoon om uitsluitend als woning te worden gebruikt;

— aan meerdere natuurlijke personen die ze uitsluitend gezamenlijk als woning gebruiken. »

Art. 3. Deze wet treedt in werking op 1 januari van het aanslagjaar dat volgt op haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Met 's Lands zegel gezegel :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK

(1) *Gedrukte stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

630 - 1996-1997 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Breyne.

Nrs. 2 en 3 : Amendementen.

Nr. 4 : Verslag.

Nr. 5 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 6 : Bericht.

Nr. 7 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Handelingen van de Kamer : 29 mei 1997.

Gedrukte stukken van de Senaat :

1-646 - 1996-1997 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

F. 97 — 2441

[97/03414]

6 JUILLET 1997. — Loi modifiant l'article 180 du Code des impôts sur les revenus 1992 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.**Art. 2.** A l'article 180, 2°, du Code des impôts sur les revenus 1992, modifié par l'article 25 de la loi du 6 juillet 1994, les mots « la régie portuaire communale d'Anvers, la régie portuaire communale d'Ostende » sont insérés entre les mots « le Port de Bruxelles » et les mots « et les ports autonomes ».**Art. 3.** La présente loi s'applique à partir de l'exercice d'imposition 1998.Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 6 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre
et Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
S. DE CLERCK

N. 97 — 2441

[97/03414]

6 JULI 1997. — Wet tot wijziging van artikel 180 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.**Art. 2.** In artikel 180, 2° van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992, zoals gewijzigd bij artikel 25 van de wet van 6 juli 1994, worden tussen de woorden « de Haven van Brussel » en de woorden « en de autonome havens » de volgende woorden ingevoegd : « , het gemeentelijk havenbedrijf Antwerpen, het gemeentebedrijf haven Oostende ».**Art. 3.** Deze wet treedt in werking met ingang van het aanslagjaar 1998.Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 6 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

Met 's Lands zegel gezegel :

De Minister van Justitie,
S. DE CLERCK**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

F. 97 — 2442

[C - 97/22659]

14 JUILLET 1997**Arrêté royal relatif aux critères de pureté des additifs pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment les articles 4, §§ 1^{er} et 4;

Vu la directive 89/107/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative au rapprochement des législations des Etats membres concernant les additifs pouvant être employés dans les denrées destinées à l'alimentation humaine, modifiée par la directive 94/34/CE du Parlement européen et du Conseil du 30 juin 1994;

(1) *Documents de la Chambre des représentants :*

862 - 1996-1997 :

N° 1 : Proposition de loi de M. Borginon et consorts.

N° 2 : Amendements.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté par la commission.

N° 6 : Articles adoptés en séance plénière.

N° 7 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales de la Chambre : 20, 22 et 29 mai 1997.*Documents du Sénat :*

1-647 - 1996-1997 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants. — Projet non évoqué par le Sénat.

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

N. 97 — 2442

[C - 97/22659]

14 JULI 1997**Koninklijk besluit betreffende zuiverheidseisen voor additieven die in voedingsmiddelen mogen worden gebruikt**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op de artikelen 4, §§ 1 en 4;

Gelet op de richtlijn 89/107/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der Lid-Staten inzake levensmiddelen-additieven die in voor menselijk voeding bestemde waren mogen worden gebruikt, gewijzigd bij de richtlijn 94/34/EG van het Europese Parlement en van de Raad van 30 juni 1994;

(1) *Gedrukte stukken van de Kamer van volksvertegenwoordigers :*

862 - 1996-1997 :

Nr. 1 : Wetsvoorstel van de heer Borginon c.s.

Nr. 2 : Amendementen.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen door de commissie.

Nr. 6 : Artikelen aangenomen in plenaire vergadering.

Nr. 7 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Handelingen van de Kamer : 20, 22 en 29 mei 1997.*Gedrukte stukken van de Senaat :*

1-647 - 1996-1997 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers. — Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

Vu la directive 95/31/CE de la Commission du 5 juillet 1995 établissant des critères de pureté spécifiques pour les édulcorants pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires;

Vu la directive 95/45/CE de la Commission du 26 juillet 1995 établissant des critères de pureté spécifiques pour les colorants pouvant être utilisés dans les denrées alimentaires;

Vu la directive 96/77/CE de la Commission du 2 décembre 1996 établissant des critères de pureté spécifiques pour les additifs alimentaires autres que les colorants et les édulcorants;

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989 et 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence se justifie par le fait que les délais d'application prévus par les directives 95/31/CE, 95/45/CE et 96/77/CE de la Commission précitées sont dépassés;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Santé Publique et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est interdit de mettre dans le commerce ou d'utiliser des additifs dans les denrées alimentaires s'ils ne satisfont pas aux critères de pureté prévus pour chacun d'eux à l'annexe du présent arrêté.

Art. 2. A l'annexe de l'arrêté royal du 2 octobre 1980 relatif au commerce et à l'étiquetage des additifs, le point I ainsi que toutes les dispositions du point II qui concernent les substances visées à l'annexe du présent arrêté sont abrogés .

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Notre Ministre de la Santé publique et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, 14 juillet 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Santé publique et des Pensions,
M. COLLA

Annexe

L'annexe de cet arrêté royal paraît en supplément au Moniteur belge de ce jour sous les folios — 1 — à — 128 —.

Gelet op de richtlijn 95/31/EG van de Commissie van 26 juli 1995 houdende vaststelling van bijzondere zuiverheidseisen voor zoetstoffen die in levensmiddelen mogen worden gebruikt;

Gelet op de richtlijn 95/45/EG van de Commissie van 26 juli 1995 houdende vaststelling van bijzondere zuiverheidseisen voor kleurstoffen die in levensmiddelen mogen worden gebruikt;

Gelet op de richtlijn 96/77/EG van de Commissie van 2 december 1996 tot vaststelling van specifieke zuiverheidseisen voor levensmiddelenadditieven met uitzondering van kleurstoffen en zoetstoffen;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ;

Overwegende dat de noodzaak verantwoord is door het feit dat de termijnen voorzien in de voornoemde richtlijnen 95/31/EG, 95/45/EG en 96/77/EG van de Commissie overschreden zijn;

Op de voordracht van Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het is verboden additieven in de handel te brengen of in voedingsmiddelen te gebruiken indien ze niet voldoen aan de zuiverheidseisen die voor elk additief in de bijlage van dit besluit vastgesteld zijn.

Art. 2. In de bijlage van het koninklijk besluit van 2 oktober 1980 betreffende de handel en de etikettering van toevoegsels worden punt I en alle bepalingen van punt II, die betrekking hebben op de in de bijlage van dit besluit vermelde stoffen, opgeheven .

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. Onze Minister van Volksgezondheid en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 juli 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Volksgezondheid en Pensioenen,
M. COLLA

Bijlage

De bijlage van dit koninklijk besluit verschijnt in bijvoegsels tot het Belgisch Staatsblad van heden onder de folio's — 129 — tot — 256 —.

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT
ET MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

F. 97 — 2443

[C - 222705]

2 OCTOBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes et portant mise en vigueur partielle de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre le danger résultant des radiations ionisantes, modifiée par les lois des 29 mai 1963, 3 décembre 1969, 14 juillet 1983, 22 décembre 1989, 26 juin 1992 et 6 août 1993;

(1) Voir notes à la p. 28183..

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU
EN MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

N. 97 — 2443

[C - 97/22705]

2 OKTOBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen en tot gedeeltelijke inwerkingstelling van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, gewijzigd door de wetten van 29 mei 1963, 3 december 1969, 14 juli 1983, 22 december 1989, 26 juni 1992 en 6 augustus 1993 ;

(1) Zie voetnoten op blz. 28183..

Vu la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire, notamment les articles 3 et 49;

Vu la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980, notamment l'article 179, §2, modifié par la loi du 11 janvier 1991;

Vu la directive 84/466/Euratom du Conseil des Communautés européennes du 3 septembre 1984 fixant les mesures fondamentales relatives à la protection radiologique des personnes soumises à des examens et traitements médicaux;

Vu la directive 89/618/Euratom du Conseil des Communautés européennes du 27 novembre 1989 concernant l'information de la population sur les mesures de protection sanitaire applicables et sur le comportement à adopter en cas d'urgence radiologique;

Vu la directive 90/641/Euratom du Conseil des Communautés européennes du 4 décembre 1990 concernant la protection opérationnelle des travailleurs extérieurs exposés à un risque de rayonnements ionisants au cours de leur intervention en zone contrôlée;

Vu la directive 92/3/Euratom du Conseil des Communautés européennes du 3 février 1992 relative à la surveillance et au contrôle des transferts de déchets radioactifs entre Etats membres ainsi qu'à l'entrée et à la sortie de la Communauté;

Vu la décision de la Commission du 1^{er} octobre 1993 établissant le document uniforme pour la surveillance et le contrôle des transferts des déchets radioactifs mentionné dans la directive 92/3/Euratom du Conseil des Communautés européennes;

Vu l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, modifié par les arrêtés royaux des 17 mai 1966, 22 mai 1967, 23 décembre 1970, 23 mai 1972, 24 mai 1977, 12 mars 1984, 21 août 1985, 16 janvier 1987, 11 février 1987, 12 février 1991, 6 septembre 1991, 17 juin 1992, 7 septembre 1993 et 23 décembre 1993;

Considérant que les directives européennes précitées doivent être transposées sans retard dans l'ordre juridique interne afin d'assurer une adhésion optimale à une réglementation européenne aussi uniforme et harmonisée que possible;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre de la Santé publique, de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Les articles 3 et 49 de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire entrent en vigueur, en ce qui concerne uniquement l'exportation.

Art. 2. Dans l'article 2 de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes, les définitions suivantes sont insérées après la définition du mot « entreprise » :

« exploitant » : toute personne physique ou morale qui, aux termes du présent règlement assume la responsabilité en zone contrôlée où s'exerce une activité devant faire l'objet d'une autorisation ou d'une déclaration au sens du chapitre II;

« entreprise extérieure » : toute personne physique ou morale autre que l'exploitant et les membres de son personnel, appelée à effectuer une intervention de quelque nature que ce soit en zone contrôlée;

« travailleur extérieur » : toute personne professionnellement exposée de catégorie A qui effectue une intervention de quelque nature que ce soit en zone contrôlée qu'elle soit employée à titre temporaire ou permanent par une entreprise extérieure, y compris les stagiaires, apprentis et étudiants ou qu'elle preste ses services en qualité de travailleur indépendant. »

Art. 3. Dans l'article 23 de l'arrêté royal précité, un alinéa 13 est inséré, rédigé comme suit :

« 23.13. Les organismes agréés chargés du contrôle physique établissent un inventaire du parc radiologique médical et dentaire ainsi que des installations de radiothérapie et de médecine nucléaire qu'ils contrôlent. Les organismes agréés transmettent leur inventaire propre

Gelet op de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, meer bepaald artikelen 3 en 49;

Gelet op de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980, met inzonderheid artikel 179, §2, gewijzigd bij de wet van 11 januari 1991;

Gelet op de richtlijn 84/466/Euratom van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 3 september 1984 tot vaststelling van fundamentele maatregelen met betrekking tot de stralingsbescherming van personen die medisch worden onderzocht of behandeld;

Gelet op de richtlijn 89/618/Euratom van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 27 november 1989 betreffende de informatie van de bevolking over de bij stralingsgevaar toepasselijke maatregelen ter bescherming van de gezondheid en over de alsdan te volgen gedragslijn;

Gelet op de richtlijn 90/641/Euratom van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 4 december 1990 inzake de praktische bescherming van externe werknemers die gevaar lopen aan ioniserende straling te worden blootgesteld tijdens hun werk in een gecontroleerde zone;

Gelet op de richtlijn 92/3/Euratom van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 3 februari 1992 betreffende toezicht en controle op overbrenging van radioactieve afvalstoffen tussen Lid-Statens en naar en vanuit de Gemeenschap;

Gelet op de beschikking van de Commissie van 1 oktober 1993 tot vaststelling van het in de richtlijn 92/3/Euratom van de Raad van de Europese Gemeenschappen bedoelde uniforme document voor toezicht en controle op de overbrenging van radioactieve afvalstoffen;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 17 mei 1966, 22 mei 1967, 23 december 1970, 23 mei 1972, 24 mei 1977, 12 maart 1984, 21 augustus 1985, 16 januari 1987, 11 februari 1987, 12 februari 1991, 6 september 1991, 17 juni 1992, 7 september 1993 en 23 december 1993;

Overwegende dat de voormelde Europese richtlijnen onverwijld in de interne rechtsorde dienen te worden omgezet teneinde op een zo eenvormige en geharmoniseerde wijze als mogelijk is een optimale aansluiting bij de Europese reglementering te verzekeren;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Volksgezondheid, van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikelen 3 en 49 van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle treden in werking, enkel wat uitvoer betreft.

Art. 2. In artikel 2 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, worden de volgende definities na de definitie van « onderneming » ingevoegd :

« exploitant » : elke natuurlijke of rechtspersoon die krachtens de bepalingen van dit reglement, verantwoordelijk is voor een gecontroleerde zone waar een werkzaamheid wordt uitgeoefend waarvoor een vergunning of aangifte in de zin van hoofdstuk II vereist is;

« externe onderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon, met uitzondering van de exploitant en zijn personeelsleden, die werkzaamheden van ongeacht welke aard in een gecontroleerde zone uitvoert;

« externe werker » : iedere beroepshalve blootgestelde persoon van categorie A, die in een gecontroleerde zone werkzaamheden van ongeacht welke aard uitvoert, ongeacht of hij tijdelijk of vast werknemer van een externe onderneming is, alsook de stagiair, leerling en student of degene die werkzaamheden als zelfstandige verricht. »

Art. 3. In artikel 23 van het voornoemd koninklijk besluit wordt een lid 13 ingevoegd, luidend als volgt :

« 23.13. De erkende instellingen belast met de fysische controle, maken een inventaris op van het medisch en tandheelkundig radiologisch park, evenals van de apparatuur voor radiotherapie en nucleaire geneeskunde die zij controleren. De erkende instellingen maken hun

au Service de Protection contre les Radiations ionisantes, à la fin de chaque année civile, sous la forme déterminée par celui-ci. »

Art. 4. Dans l'article 27 de l'arrêté royal précité, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2 :

« Les appareils et les installations qui ne répondent pas ou plus aux dispositions du présent règlement doivent être mis hors service jusqu'à ce qu'il ait été porté remède aux défauts constatés. »

Art. 5. Il est inséré au chapitre III de l'arrêté royal précité une section VI rédigée comme suit :

« Section VI. Protection opérationnelle des travailleurs extérieurs exposés à un risque de rayonnements ionisants au cours de leur intervention en zone contrôlée.

Art. 37ter. - Dispositions générales.

Le système de surveillance radiologique des travailleurs extérieurs assure une protection équivalente à celle dont disposent les travailleurs employés à titre permanent par l'exploitant.

Art. 37quater. - Obligations de l'entreprise extérieure.

L'entreprise extérieure veille, soit directement, soit au travers d'accords contractuels avec l'exploitant, à la protection radiologique de ses travailleurs, conformément aux dispositions prévues au chapitre III, et notamment :

- a) assure le respect des principes généraux et des limitations de doses;
- b) fournit dans le domaine de la radioprotection l'information et la formation visées à l'article 25.

Art. 37quinquies. - Obligations de l'exploitant.

L'exploitant d'une zone contrôlée dans laquelle des travailleurs extérieurs interviennent est responsable, soit directement, soit au travers d'accords contractuels, des aspects opérationnels de leur protection radiologique qui sont directement en relation avec la nature de la zone contrôlée et de l'intervention.

En particulier, pour chacun des travailleurs extérieurs qui intervient en zone contrôlée, l'exploitant doit :

- a) s'assurer qu'outre la formation de base en radioprotection visée au chapitre III section II, il a reçu une formation spécifique en relation avec les particularités tant de la zone contrôlée que de l'intervention;
- b) s'assurer que ce travailleur dispose des équipements nécessaires de protection individuelle;
- c) faire respecter les principes généraux et les limitations de doses. »

Art. 6. Le chapitre IV de l'arrêté royal précité, comprenant les articles 38 à 44, est remplacé par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE IV : IMPORTATION, EXPORTATION, TRANSIT ET DISTRIBUTION DES SUBSTANCES RADIOACTIVES.

Art.38. - Autorisation préalable à l'importation et au transit.

38.1. L'importation et le transit de substances radioactives ou d'appareils en contenant, à l'exclusion de ceux correspondant à un établissement de classe IV, ne peuvent se faire que par des personnes ou entreprises autorisées par l'Agence.

L'autorisation est accordée pour une période limitée.

Elle peut être générale ou particulière.

38.2. La demande d'autorisation comporte les renseignements suivants : identité du demandeur, éventuellement sa raison sociale, la date et le numéro de l'autorisation éventuellement accordée en vertu du chapitre II du présent règlement et par type d'importation, les domaines d'utilisation, les caractéristiques des appareils ou la dénomination des produits susceptibles d'être importés, leur état physique et chimique, leur activité exprimée en becquerel, la nature des rayonnements émis et l'engagement écrit de fournir, au moment de l'importation ou du transit, la copie de la police d'assurance couvrant la responsabilité civile résultant de l'opération envisagée.

38.3. L'autorisation peut imposer des conditions complémentaires. Elle peut limiter les quantités, l'activité et la nature des substances importées.

Elle peut préciser les substances dont l'importation doit être signalée au préalable à l'Agence.

eigen inventaris over aan de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen, op het einde van elk burgerlijk jaar, onder de door deze laatste bepaalde vorm. »

Art. 4. In artikel 27 van het voornoemd koninklijk besluit wordt tussen het 1ste en 2de lid het volgende lid ingevoegd :

« De toestellen en installaties die niet of niet meer beantwoorden aan de bepalingen van dit reglement moeten buiten dienst gesteld worden totdat aan de vastgestelde tekortkomingen is verholpen. »

Art. 5. In hoofdstuk III van het voornoemd koninklijk besluit wordt de volgende afdeling VI, ingevoegd :

" Afdeling VI. Operationele bescherming van de externe werkers die zijn blootgesteld aan een risico van ioniserende stralingen tijdens hun werkzaamheden in een gecontroleerde zone.

Art. 37ter. - Algemene bepalingen.

Het radiologisch controlesysteem van de externe werkers zorgt voor een equivalente bescherming als die waarover de werknemers beschikken die door de exploitant permanent zijn tewerkgesteld.

Art. 37quater. - Verplichtingen van de externe onderneming.

De externe onderneming ziet toe, of rechtstreeks, of via contractuele overeenkomsten met de exploitant, op de radiologische bescherming van zijn werkers, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III, en meer bepaald :

- a) staat ervoor in dat de algemene beginselen en de limietdoses worden nageleefd;
- b) verstrekt op het gebied van de stralingsbescherming de informatie en vorming die is bepaald in artikel 25.

Art. 37quinquies. - Verplichtingen van de exploitant.

De exploitant van een gecontroleerde zone waarin externe werkers werkzaam zijn, is verantwoordelijk, rechtstreeks of via contractuele overeenkomsten, voor de operationele aspecten van hun radiologische bescherming die rechtstreeks in verband staan met de aard van de gecontroleerde zone en met hun werkzaamheden.

Voor elke externe werker die werkzaam is in een gecontroleerde zone, moet de exploitant meer in het bijzonder :

- a) er zich van vergewissen dat, naast de basisvorming op het gebied van stralingsbescherming bepaald in hoofdstuk III, sectie II, hij een specifieke vorming heeft gehad in verband met de bijzonderheden zowel van de gecontroleerde zone als van de werkzaamheden;
- b) er zich van vergewissen dat de werker beschikt over de nodige individuele beschermingsmiddelen;
- c) de algemene beginselen en de limietdoses doen naleven. »

Art. 6. Hoofdstuk IV van het voornoemd koninklijk besluit, dat de artikelen 38 tot 44 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

"HOOFDSTUK IV : INVOER, UITVOER, DOORVOER EN DISTRIBUTIE VAN DE RADIOACTIEVE STOFFEN.

Art. 38. - Voorafgaande vergunning voor in- en doorvoer.

38.1. De in- en doorvoer van radioactieve stoffen of toestellen die er bevatten, behalve die overeenstemmende met een inrichting van klasse IV, mogen alleen geschieden door personen of ondernemingen vergund door het Agentschap.

De vergunning wordt voor een beperkte periode verleend.

Zij kan algemeen of bijzonder zijn.

38.2. Bij de vergunningsaanvraag moeten de volgende inlichtingen verstrekt worden : identiteit van de aanvrager, eventueel zijn maatschappelijke benaming, de datum en het nummer van de vergunning eventueel krachtens hoofdstuk II van dit reglement afgeleverd en per invoertype de gebruiksgebieden, de kenmerken van de toestellen of de benaming van de voor de invoer bestemde produkten, hun fysische en chemische toestand, hun activiteit uitgedrukt in becquerel, de aard van de uitgezonden straling en de geschreven verbintenis op het ogenblik van de invoer of de doorvoer, het afschrift van de verzekeringspolis voor te leggen die de uit de voorgenomen verhandeling voortvloeiende burgerlijke verantwoordelijkheid dekt.

38.3. De vergunning kan aanvullende voorwaarden opleggen. Ze kan de hoeveelheden, de activiteit en de aard van de ingevoerde stoffen beperken.

Ze kan de stoffen bepalen waarvan de invoer vooraf aan het Agentschap moet gemeld worden.

Si l'Agence estime ne pouvoir accorder l'autorisation sollicitée, elle en informe au préalable le demandeur en précisant qu'il a le droit d'être entendu dans les trente jours-calendrier.

L'autorisation peut être retirée, à tout moment, par décision de l'Agence. Si l'Agence estime devoir retirer l'autorisation, elle en informe au préalable le détenteur en précisant qu'il a le droit d'être entendu dans le délai fixé par l'Agence.

Art. 38bis. - Importation et transit de déchets radioactifs.

38bis 1. Autorisation de transfert de déchets radioactifs.

Les dispositions du présent article s'appliquent à l'importation et au transit des déchets radioactifs dont l'activité dépasse la limite supérieure de X4, fixée à l'article 3, pour autant qu'ils ne soient pas rangés en classe IV en vertu de l'article 3.1., d), 5.

Par déchets radioactifs, on entend, dans la suite de ce chapitre, toute matière contenant des radionucléides ou contaminée par des radionucléides et pour laquelle aucune utilisation n'est prévue.

Par détenteur de déchets radioactifs, au sens du présent article, on entend toute personne physique ou morale qui, avant d'effectuer un transfert, a la responsabilité légale de ces matières et qui se propose d'effectuer un transfert à un destinataire.

Ces dispositions ne s'appliquent cependant pas s'il s'agit d'un retour vers le fournisseur de sources scellées usées ne contenant pas de matières fissiles.

L'autorisation visée à l'article 38, qui sera toujours en ce cas une autorisation particulière, ne peut être accordée avant que la procédure ci-dessous n'aboutisse à l'octroi de l'autorisation de transfert. La dispense de l'autorisation d'importation ou de transit en vertu de conventions ou d'accords internationaux ne diminue en rien les exigences de cette procédure préalable au transfert de déchets radioactifs.

38bis 2. Procédure et conditions.

38bis 2.1. Autorisations de transfert pour lesquelles l'Agence est compétente.

a) La demande de transfert de déchets radioactifs est introduite auprès de l'Agence par :

- le destinataire s'il s'agit d'une importation en provenance d'un Etat non-membre de la Communauté européenne;

- le responsable du transit visé à l'article 43 s'il s'agit d'un transit par un ou plusieurs pays de la Communauté européenne au cours duquel la Belgique est le premier pays d'entrée en Communauté européenne.

A cette fin, le demandeur complète le volet destiné à cet effet du formulaire reproduit en annexe en suivant les instructions reprises dans ledit formulaire.

Le Ministre qui a l'intérieur dans ses attributions peut modifier ou compléter le formulaire visé à l'alinéa précédent en exécution des obligations résultant du traité Euratom ou des dispositions édictées en vertu de ce traité.

Dans le cas d'une importation, le demandeur y ajoute l'avis de l'ONDRAF sur le transfert envisagé en vertu des obligations de cet organisme en matière de gestion des déchets radioactifs présents sur notre territoire. La demande peut couvrir plus d'un transfert entre le même détenteur et le même destinataire si ces transferts relèvent des mêmes autorités compétentes et s'il s'agit de déchets ayant pour l'essentiel les mêmes caractéristiques physiques, chimiques et radioactives. Le demandeur ajoute à sa demande une déclaration par laquelle le détenteur, établi dans un Etat non membre de la Communauté européenne, s'engage à reprendre les déchets radioactifs si le transfert n'aboutit pas ou si les conditions imposées pour le transfert n'ont pas été respectées.

b) Après réception de la demande dûment complétée, l'Agence consulte l'autorité compétente du pays d'origine des déchets, des pays de transit éventuels et du pays de destination suivant le cas. Elle utilise le volet du formulaire précité prévu à cet effet. Les Etats membres de la Communauté européenne disposent d'un délai de deux mois, prolongeable d'un mois sur demande explicite, après la date de la réception de la demande pour notifier à l'Agence leur approbation éventuellement accompagnée de conditions, ou leur refus à l'aide de ce même volet. L'absence de réponse dans le délai prescrit équivaut à l'approbation

Indien het Agentschap van oordeel is dat de gevraagde vergunning niet kan worden toegekend, wordt dit vooraf aan de aanvrager medegedeeld, waarbij wordt verduidelijkt dat hij het recht heeft om binnen de dertig kalenderdagen gehoord te worden.

De vergunning kan op elk ogenblik bij beslissing van het Agentschap worden ingetrokken. Indien het Agentschap meent de vergunning te moeten intrekken, wordt dit vooraf aan de vergunninghouder medegedeeld, waarbij wordt verduidelijkt dat hij het recht heeft om gehoord te worden binnen de door het Agentschap vastgestelde termijn.

Art. 38bis. - Invoer en doorvoer van radioactieve afvalstoffen.

38bis 1. Vergunning voor de overbrenging van radioactieve afvalstoffen.

De bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op de invoer en de doorvoer van de radioactieve afvalstoffen, waarvan de activiteit de in artikel 3 vastgestelde bovengrens van X4 overschrijdt, voor zover ze niet zijn ingedeeld in klasse IV overeenkomstig artikel 3.1., d), 5.

Door radioactieve afvalstoffen wordt, in het vervolg van dit hoofdstuk, bedoeld elk materiaal dat radionucliden bevat of door radionucliden besmet is en niet voor verder gebruik bestemd is.

In dit artikel wordt met houder van radioactieve afvalstoffen bedoeld, ieder natuurlijk of rechtspersoon die vóór de overbrenging de wettelijke verantwoordelijkheid draagt voor dergelijk materiaal en het voornemen heeft deze overbrenging naar een ontvanger te verrichten.

Ze zijn evenwel niet van toepassing wanneer het gaat om een terugzending naar de leverancier van gebruikte ingekapselde bronnen, die geen splijtstoffen bevatten.

De vergunning bedoeld in artikel 38, die in dit geval altijd een bijzondere vergunning zal zijn, wordt slechts toegestaan nadat de hierna vermelde procedure resulteert in de toekenning van de overbrengingsvergunning. De vrijstelling van de invoer- of doorvoervergunning krachtens internationale akkoorden of overeenkomsten, doet niets af aan de vereisten van deze procedure die de overbrenging van radioactieve afvalstoffen voorafgaat.

38bis 2. Procedure en voorwaarden.

38bis 2.1. Overbrengingsvergunningen waarvoor het Agentschap bevoegd is.

a) De aanvraag voor de overbrenging van radioactieve afvalstoffen wordt bij het Agentschap ingediend door :

- de bestemming indien het gaat om een invoer afkomstig uit een land dat geen Lid-Staat van de Europese Gemeenschap is;

- de verantwoordelijke voor de doorvoer bepaald in artikel 43 wanneer het gaat om een doorvoer door een of meerdere landen van de Europese Gemeenschap, waarbij België het land is waar de afvalstoffen het eerst de Europese Gemeenschap binnenkomen.

Hiertoe vult de aanvrager het daartoe bestemde luik van het in bijlage gevoegde formulier in volgens de daarin opgenomen instructies.

De Minister tot wiens bevoegdheid de binnenlandse zaken behoren kan het in vorig lid bedoelde formulier wijzigingen of aanvullen ter uitvoering van de verplichtingen die voortvloeien uit het Euratom-Verdrag of uit de bepalingen die krachtens dat Verdrag worden vastgesteld.

Indien het om een invoer gaat, dan voegt de aanvrager er het advies bij van NIRAS over de voorgenomen overbrenging, krachtens de verplichtingen van deze instelling op het gebied van het beheer van de op ons grondgebied aanwezige radioactieve afvalstoffen. De aanvraag kan voor meer dan één overbrenging gelden tussen dezelfde houder en dezelfde bestemming indien bij die overbrengingen dezelfde bevoegde overheden betrokken zijn en indien het gaat om afvalstoffen die in wezen dezelfde fysische, chemische en radioactieve kenmerken vertonen. De verzoeker voegt bij zijn aanvraag een verklaring waarbij de houder, die gevestigd is in een land dat geen Lid-Staat is van de Europese Gemeenschap, er zich toe verbindt de radioactieve afvalstoffen terug te nemen indien de overbrenging niet kan worden voltooid of indien niet is voldaan aan de opgelegde voorwaarden voor de overbrenging.

b) Na ontvangst van de naar behoren ingevulde aanvraag, raadpleegt het Agentschap de bevoegde overheid van het land van oorsprong van de afvalstoffen, van de eventuele doorvoerlanden en van het land van bestemming, naargelang het geval. Het Agentschap gebruikt het luik van het voormelde formulier dat hiertoe bestemd is. De Lid-Staten van de Europese Gemeenschap beschikken na de datum van ontvangst van de aanvraag over een termijn van twee maanden, verlengbaar met een maand op uitdrukkelijk verzoek, om het Agentschap kennis te geven van hun eventueel aan voorwaarden gekoppelde goedkeuring, of van

sauf si l'Etat membre en question a notifié à la Commission européenne son refus de cette procédure automatique d'approbation.

c) L'Agence peut autoriser le transfert si aucun des pays consultés ne s'y oppose. Elle impose toutefois les conditions formulées par les pays consultés. La durée de validité de l'autorisation de transfert ne peut dépasser trois ans. Elle refuse le transfert si les conditions pour l'obtention de l'autorisation d'importation ou de transit visée à l'article 38 ou de l'autorisation de transport visée à l'article 57 ne sont pas satisfaites ou à défaut de l'avis positif de l'ONDRAF visé ci-dessus. La délivrance de l'autorisation de transfert, visée au deuxième tiret du point a) ci-avant est subordonnée aux dispositions restrictives de l'article 44ter 1 concernant l'exportation de déchets radioactifs. Si l'Agence estime ne pouvoir accorder l'autorisation de transfert sollicitée, elle en informe au préalable le demandeur en précisant qu'il a le droit d'être entendu dans les trente jours-calendrier. La décision de l'Agence est notifiée au demandeur et copie en est adressée à tous les pays consultés. Un volet destiné à cet effet fait partie du formulaire précité.

d) Le détenteur de l'autorisation s'assure qu'une copie de la demande de l'autorisation, une copie de l'autorisation et la liste des colis, prévue également dans le formulaire précité, font partie des documents accompagnant le transport. En cas de transport par chemin de fer ces documents sont mis à la disposition de chaque autorité compétente concernée par le détenteur de l'autorisation de transfert.

e) S'il s'agit d'une importation de déchets, le destinataire est tenu d'envoyer un accusé de réception à l'Agence dans les quinze jours-calendrier après l'exécution du transfert, en utilisant le volet prévu au formulaire précité. Celle-ci transmet immédiatement une copie de cet accusé de réception à l'ONDRAF.

S'il s'agit d'un transit, le détenteur de l'autorisation de transfert s'assure de la coopération du destinataire de façon à obtenir l'accusé de réception ou une déclaration équivalente, dans lequel est mentionné le poste de douane d'entrée dans le pays destinataire. L'accusé de réception faisant partie du formulaire précité, dûment rempli, est transmis à l'Agence dans les quinze jours-calendrier après la date de l'arrivée des déchets.

f) L'Agence transmet en tout cas copie de l'accusé de réception en cas de transfert unique ou de l'accusé de réception final après le dernier transfert dans le cas de plusieurs transferts aux autorités compétentes de tous les pays concernés par le transfert.

38bis 2.2. Autorisations de transfert pour lesquelles un autre pays membre est compétent.

a) L'Agence est désignée comme autorité compétente dans le cadre de la consultation par l'autorité compétente de l'Etat membre du responsable du transfert. Le responsable du transfert visé ici est notamment :

- le détenteur dans le cas d'importation ou de transit en provenance d'un Etat membre de la Communauté européenne;
- le responsable du transfert dans le pays d'entrée dans la Communauté européenne autre que la Belgique, dans le cas d'un transit par la Communauté européenne;
- le destinataire dans un autre Etat membre pour des déchets en provenance d'un Etat non-membre de la Communauté européenne.

Lors de cette consultation, l'Agence agit selon les modalités prévues à l'article 38bis.2.1 et utilise à cette fin les volets d'un formulaire suivant le modèle précité qui lui sont transmis. Dans le cas d'une importation l'Agence sollicite au préalable l'avis de l'ONDRAF.

b) L'approbation ou le refus de l'Agence est déterminé suivant les critères évoqués ci-dessus en vue de l'octroi de l'autorisation de transfert. L'Agence peut subordonner son approbation à des conditions, notamment, à l'obtention des autorisations nécessaires visées aux articles 38 et 57. Les conditions ou le refus sont motivés.

c) En cas de transfert unique, le destinataire belge transmet l'accusé de réception des déchets à l'Agence. L'Agence en transmet copie aux autorités compétentes consultées et l'original à l'autorité compétente qui a délivré l'autorisation de transfert. Elle en transmet également copie à l'ONDRAF. Dans le cas de transferts multiples, le destinataire belge transmet, après chaque transfert, l'accusé de réception directe-

ment son refus de cette procédure automatique d'approbation. hun weigering aan de hand van datzelfde luik. Indien niet wordt geantwoord binnen de voorziene termijn, dan wordt dit als goedkeuring beschouwd, tenzij de betrokken Lid-Staat aan de Europese Commissie heeft medegedeeld dat de automatische goedkeuringsprocedure wordt geweigerd.

c) Het Agentschap kan de overbrenging vergunnen indien geen enkel geraadpleegd land er zich tegen verzet. Het legt evenwel de voorwaarden op die door de geraadpleegde landen zijn geformuleerd. De overbrengingsvergunning heeft een geldigheidsduur van ten hoogste drie jaar. De overbrengingsvergunning wordt geweigerd indien niet is voldaan aan de voorwaarden voor het bekomen van de invoer- of doorvoervergunning, bepaald in artikel 38 of van de vervoervergunning bepaald in artikel 57 of wanneer er in voorkomend geval geen gunstig advies van NIRAS voorligt. De toekenning van de overbrengingsvergunning bedoeld onder het tweede streepje van punt a) hiervoor, is onderworpen aan de verbodsbepalingen voor uitvoer van radioactieve afvalstoffen van artikel 44ter 1. Indien het Agentschap van oordeel is dat de gevraagde overbrengingsvergunning niet kan worden toegekend wordt dit vooraf aan de aanvrager medegedeeld, waarbij wordt verduidelijkt dat hij het recht heeft om binnen de dertig kalenderdagen gehoord te worden. De beslissing van het Agentschap wordt ter kennis gebracht van de aanvrager en een afschrift ervan wordt aan alle geraadpleegde landen gestuurd. Het voormelde formulier bevat een hiertoe bestemd luik.

d) De houder van de vergunning verzekert er zich van dat een afschrift van de vergunningsaanvraag, een afschrift van de vergunning en de lijst van de colli eveneens voorzien in het voornoemde formulier, deel uitmaken van de vervoerdocumenten. In geval van spoorvervoer, worden deze documenten door de houder van de overbrengingsvergunning ter beschikking gesteld van elke betrokken bevoegde overheid.

e) Indien het om een invoer van afvalstoffen gaat, dan moet de bestemming aan het Agentschap een ontvangstbericht sturen binnen vijftien kalenderdagen na de uitvoering van de overbrenging, waarbij gebruik gemaakt wordt van het daartoe bestemde luik van het voormelde formulier. Het Agentschap maakt onmiddellijk een afschrift van dit ontvangstbericht over aan NIRAS.

Indien het om een doorvoer gaat, verzekert de houder van de overbrengingsvergunning zich van de medewerking van de bestemming teneinde het ontvangstbericht of een gelijkwaardige verklaring te verkrijgen, waarin het douanekantoor van binnenkomst in het land van bestemming is vermeld. Het naar behoren ingevuld ontvangstbericht dat deel uitmaakt van het voormelde formulier, wordt binnen vijftien kalenderdagen na de aankomst van de afvalstoffen aan het Agentschap toegestuurd.

f) Het Agentschap stuurt in elk geval een afschrift van het ontvangstbericht, in geval van een enkele overbrenging, of van het definitieve ontvangstbericht, na de laatste overbrenging, in geval van meerdere overbrengingen, aan de bevoegde overheden van alle bij de overbrenging betrokken landen.

38bis 2.2. Overbrengingsvergunningen waarvoor een andere Lid-Staat bevoegd is.

a) Het Agentschap wordt aangewezen als bevoegde overheid in het raam van de raadpleging door de bevoegde overheid van de Lid-Staat van de verantwoordelijke voor de overbrenging. De hier bedoelde verantwoordelijke voor de overbrenging is meer bepaald :

- de houder in het geval van invoer of doorvoer afkomstig uit een Lid-Staat van de Europese Gemeenschap;
- de verantwoordelijke voor de overbrenging in het land van binnenkomst in de Europese Gemeenschap, anders dan België, in geval van doorvoer door de Europese Gemeenschap;
- de bestemming in een andere Lid-Staat voor de afvalstoffen afkomstig uit een land buiten de Europese Gemeenschap.

Bij deze raadpleging handelt het Agentschap overeenkomstig de modaliteiten vastgesteld in artikel 38bis.2.1. en het gebruikt hiervoor de toegestuurde luiken van een formulier naar voormeld model. In geval van een invoer vraagt het Agentschap eerst het advies van NIRAS.

b) De goedkeuring of weigering van het Agentschap wordt bepaald volgens de hiervoor weergegeven criteria met het oog op de toekenning van de overbrengingsvergunning. Het Agentschap kan zijn goedkeuring doen afdwingen van voorwaarden, meer bepaald, het bekomen van de nodige vergunningen bedoeld in de artikelen 38 en 57. De voorwaarden of de weigering worden gemotiveerd.

c) In geval van één enkele overbrenging, maakt de Belgische bestemming het ontvangstbericht over aan het Agentschap. Het Agentschap stuurt een afschrift ervan aan de geraadpleegde bevoegde overheden en het origineel aan de bevoegde overheid die de overbrengingsvergunning heeft toegekend. Het Agentschap maakt tevens een kopie over aan NIRAS. In het geval van meerdere overbrengingen,

ment à l'autorité compétente qui a délivré l'autorisation de transfert. L'accusé de réception final après le dernier transfert est envoyé à l'Agence qui agit comme indiqué ci-dessus.

38bis. 2.3. Dispositions particulières.

En cas d'importation de déchets belges résultant du traitement, de la décontamination ou du retraitement à l'étranger, le transfert ne peut être refusé que pour des raisons de non-conformité aux dispositions réglementaires et contractuelles en matière de qualité ou quantité de déchets à retourner ou de non-conformité aux dispositions des accords internationaux et du présent règlement en matière de transport de substances radioactives. L'approbation du transit ne peut pas être refusée par l'Agence lors du retour des déchets pour lesquels elle a donné son approbation lors du transit initial dans les cas suivants :

- retour des déchets après traitement, décontamination ou retraitement si toutes les dispositions réglementaires sont respectées;
- reprise des déchets par le détenteur initial en cas de non-aboutissement du transfert si le retour est effectué dans les mêmes conditions et avec les mêmes spécifications.

Art. 39. - Bureaux douaniers.

L'importation, en provenance d'un pays extérieur à la Communauté européenne, des substances radioactives ou d'appareils en contenant soumis à autorisation en vertu de l'article 38.1. ne peut se faire que par les bureaux douaniers désignés à cette fin par l'Agence, moyennant l'accord du Ministre qui a les finances dans ses attributions.

Art. 40. - Vérification préalable à la fourniture.

L'entreprise distributrice doit être en possession d'une déclaration du destinataire par laquelle celui-ci atteste qu'il dispose de l'autorisation prévue au chapitre II du présent règlement, sous réserve des exonérations de l'article 9 de ce chapitre.

Si le destinataire est médecin ou vétérinaire, la déclaration doit attester que celui-ci dispose de l'autorisation requise conformément aux dispositions du chapitre VI.

Si le destinataire ne satisfait pas aux conditions ci-dessus, l'entreprise distributrice ne peut lui délivrer les appareils ou substances en cause.

Art. 41. - Comptabilité.

La délivrance de ces substances radioactives et des appareils en contenant fait l'objet d'une comptabilité comportant notamment le nom du destinataire, son adresse, la date et le numéro de son autorisation éventuelle.

Art. 42. - Renseignements mensuels.

L'importateur informe mensuellement l'Agence des importations effectuées.

De même, l'entreprise distributrice informe mensuellement l'Agence des livraisons effectuées et des destinataires. Ces informations sont faites au moyen de formulaires dont les modèles sont arrêtés par l'Agence.

Art. 43. - Conditions particulières pour le transit.

L'octroi d'autorisation de transit est subordonné à l'engagement pris par une personne ou un organisme établi en Belgique et agréé à cette fin dans l'autorisation, de dédommager directement et intégralement les victimes d'un éventuel accident.

Cet engagement n'est pas requis lorsque le transport tombe, pour ce qui est du régime de la responsabilité, sous l'application de la Convention de Paris sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire, de la convention complémentaire et des protocoles additionnels, approuvés par la loi du 22 juillet 1985.

Les détenteurs d'autorisation doivent tenir à leur résidence un registre spécial, indiquant pour chaque envoi, la désignation commerciale, la quantité transportée, le nom du fabricant et l'adresse de l'usine, la date d'arrivée en Belgique et le bureau de douane d'entrée, la date de sortie et le bureau de douane de sortie, ainsi que le lieu et le pays de destination. En cas de transport par voie maritime, le registre doit mentionner également le nom du navire et celui du courtier.

Il est tenu en tout temps, à la disposition du personnel habilité de l'Agence.

maakt de Belgische bestemming, na elke overbrenging, het ontvangstbericht rechtstreeks over aan de bevoegde overheid die de overbrengingsvergunning heeft toegekend. Het definitief ontvangstbericht na de laatste overbrenging wordt aan het Agentschap gestuurd, dat handelt zoals hiervoor bepaald.

38. bis 2.3. Bijzondere bepalingen.

In het geval van invoer van Belgische afvalstoffen die afkomstig zijn van de behandeling, de ontsmetting of de opwerking in het buitenland mag de overbrenging enkel worden geweigerd bij niet-overeenstemming met de reglementaire en contractuele bepalingen betreffende de kwaliteit of hoeveelheid van de terug te zenden afvalstoffen of de niet-overeenstemming met de bepalingen van de internationale overeenkomsten en van dit reglement met betrekking tot het vervoer van radioactieve stoffen. De doorvoer kan door het Agentschap niet worden geweigerd bij de terugzending van afvalstoffen waarvoor de oorspronkelijke doorvoer werd goedgekeurd in volgende gevallen :-

- terugzending van afvalstoffen na behandeling, ontsmetting of opwerking indien alle reglementaire bepalingen worden nageleefd;
- terugname van de afvalstoffen door de oorspronkelijke houder ingeval de overbrenging niet kan worden voltooid, indien de terugzending onder dezelfde voorwaarden en met dezelfde specificaties wordt verricht.

Art. 39. - Douanekantoren.

De invoer vanuit een land buiten de Europese Gemeenschap van radioactieve stoffen of van toestellen die er bevatten, onderworpen aan vergunning krachtens artikel 38.1., mag alleen geschieden langs de douanekantoren die door het Agentschap, met het akkoord van de Minister tot wiens bevoegdheid de financiën behoren, werden aangeduid.

Art. 40. - Aan de levering voorafgaande verificatie.

De distributieonderneming is in het bezit van een verklaring van de bestemming waarbij deze verzekert dat hij beschikt over de vergunning voorzien bij hoofdstuk II van dit reglement, onder voorbehoud van de vrijstellingen van artikel 9 van dat hoofdstuk.

Indien de bestemming geneesheer of veearts is, moet de verklaring bevestigen dat hij beschikt over de vereiste vergunning overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk VI.

Indien de bestemming aan de hierboven vermelde voorwaarden niet voldoet, mag de distributieonderneming hem de betrokken toestellen of stoffen niet afleveren.

Art. 41. - Boekhouding.

Van het afleveren van radioactieve stoffen en toestellen die er bevatten wordt een boekhouding aangelegd met de vermelding inzonderheid van de naam van de bestemming, zijn adres, de datum en het nummer van zijn eventuele vergunning.

Art. 42. - Maandelijkse inlichtingen.

De invoerder deelt maandelijks de gedane invoer aan het Agentschap mede.

De distributieonderneming deelt eveneens maandelijks aan het Agentschap de uitgevoerde leveringen en de bestemmingen mede. Die mededelingen worden gedaan met formulieren waarvan de modellen door het Agentschap worden vastgesteld.

Art. 43. - Bijzondere voorwaarden voor de doorvoer.

De toekenning van de doorvoervergunningen is ondergeschikt aan de verbintenis van een persoon of een instelling, in België gevestigd en daartoe in de vergunning erkend, de slachtoffers van een gebeurlijk ongeval rechtstreeks en volledig schadeloos te stellen.

Die verbintenis is niet vereist wanneer het vervoer, wat betreft de aansprakelijkheidsregeling, onder toepassing valt van het Verdrag van Parijs inzake wettelijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie, het aanvullend verdrag en de aanvullende protocollen, goedgekeurd bij de wet van 22 juli 1985.

De vergunninghouders houden in hun woonplaats een speciaal register bij waarin, voor elke verzending, vermeld worden de handelsnaam, de vervoerde hoeveelheid, de naam van de fabrikant en het adres van de fabriek, de aankomstdatum in België, het douanekantoor van ingang, de uitgangdatum en het douanekantoor van uitgang, alsook de plaats en het land van bestemming. In geval van vervoer te water, vermeldt het register ook de naam van het schip en die van de makelaar.

Het wordt te allen tijde ter beschikking gehouden van het bevoegde personeel van het Agentschap.

Art. 44. - Conditionnement.

Le conditionnement des substances radioactives importées ou en transit doit répondre en tous points aux conditions résultant du présent règlement.

L'importateur ou la personne responsable du transit doit s'assurer que l'expéditeur étranger est parfaitement au courant de ces conditions et a pris, en vue de cet envoi, les précautions indispensables pour assurer le respect de ces conditions.

Art. 44bis. Exportation.

L'exportation, en vue de leur faire subir un traitement physique ou chimique quelconque, de matières ou d'équipements contaminés par des substances radioactives est soumise à l'autorisation préalable de l'Agence si ce traitement est susceptible de générer des déchets radioactifs. La demande d'autorisation doit être introduite au moyen du formulaire établi par l'Agence. Celle-ci consulte l'ONDRAF sur la possibilité du retour des déchets. Si l'Agence estime ne pouvoir accorder l'autorisation d'exportation sollicitée, elle en informe au préalable le demandeur en précisant qu'il a le droit d'être entendu dans les trente jours-calendrier.

Cette autorisation n'est pas requise pour les exportations dans le cadre de contrats en cours d'exécution à la date d'entrée en vigueur du présent règlement.

Art. 44ter. - Exportation de déchets radioactifs.

44ter. 1. Autorisation de transfert à l'exportation.

L'exportation des déchets radioactifs visés à l'article 38bis 1, alinéa 1er, 1^{er}, est subordonnée à l'autorisation de transfert préalable accordée par l'Agence.

L'exportation des déchets radioactifs est toutefois interdite vers une destination située au sud du soixantième parallèle de l'hémisphère sud ainsi que vers les Etats partie à la quatrième convention ACP-Communauté européenne qui ne sont pas membres de la Communauté européenne. De même, l'exportation des déchets radioactifs est interdite vers un pays non membre de la Communauté européenne duquel l'Agence jugerait qu'il ne dispose pas des moyens techniques, législatifs, réglementaires ou administratifs pour gérer les déchets radioactifs en toute sécurité.

44ter. 2. Procédure et conditions.

44ter. 2.1. Toutes les formalités administratives sont réalisées au moyen des volets adéquats du formulaire tel que prévu à l'article 38bis. La demande, accompagnée de l'avis de l'ONDRAF, est introduite par le détenteur des déchets radioactifs, auprès de l'Agence suivant les modalités prévues à l'article 38bis 2.1. Le détenteur s'engage dans la demande à reprendre les déchets si le transfert n'aboutit pas ou si les conditions imposées au transfert n'ont pas été respectées.

44ter. 2.2. Si la demande concerne plusieurs transferts vers un autre Etat membre de la Communauté européenne et si des Etats non membres sont impliqués, les transferts sont effectués par le même poste frontière de sortie et de rentrée en Communauté européenne. Il en est de même en ce qui concerne les postes frontières des Etats non membres concernés. Des dispositions contraires peuvent toutefois être arrêtées de commun accord entre les autorités compétentes concernées.

44ter. 2.3. L'Agence agit comme prévu à l'article 38bis 2.1. En cas d'exportation vers un Etat non membre de la Communauté européenne, l'Agence procède à toutes les consultations qu'elle juge nécessaires en vue de s'assurer que les conditions de l'alinéa 2 de l'article 44ter 1 sont satisfaites. Pour ce faire elle prend en compte les critères éventuellement formulés au niveau de la Communauté européenne ou les recommandations dans le cadre des conventions internationales. Si l'Agence estime ne pouvoir accorder l'autorisation de transfert sollicitée, elle en informe au préalable le demandeur en précisant qu'il a le droit d'être entendu dans les trente jours-calendrier.

44ter. 2.4. Lors de l'expédition des déchets, les obligations administratives pour le détenteur de l'autorisation de transfert qui découlent de la présente procédure sont identiques à celles reprises à l'article 38bis 2.1.d).

44ter. 2.5. En cas de transfert vers un destinataire dans un Etat non membre de la Communauté européenne, le détenteur belge s'assure au préalable de la coopération du destinataire, afin qu'il puisse transmettre à l'Agence l'accusé de réception dans les quinze jours-calendrier après réception des déchets par le destinataire. Le détenteur et l'Agence agissent conformément aux dispositions de l'article 38bis 2.1e), alinéa 2 et de l'article 38bis 2.1f).

Art. 44. - Conditionering.

De conditionering van de in- of doorgevoerde radioactieve stoffen moet in alle opzichten aan de uit dit reglement voortvloeiende voorwaarden voldoen.

De invoerder of de met de doorvoer belaste persoon vergewist zich ervan dat de buitenlandse verzender volkomen op de hoogte is van die voorwaarden en, voor die verzending, de onontbeerlijke voorzorgen getroffen heeft om de naleving van die voorwaarden te verzekeren.

Art. 44bis. Uitvoer.

De uitvoer, met het oog op welke fysische of scheikundige behandeling dan ook, van materialen of uitrustingen besmet met radioactieve stoffen, is onderworpen aan de voorafgaande vergunning van het Agentschap indien ingevolge de behandeling radioactieve afvalstoffen kunnen ontstaan. De vergunningsaanvraag moet worden ingediend door middel van het door het Agentschap vastgesteld formulier. Het Agentschap raadpleegt NIRAS over de mogelijkheid tot terugkeer van de afvalstoffen. Indien het Agentschap van oordeel is dat de gevraagde uitvoervergunning niet kan worden toegekend, wordt dit vooraf aan de aanvrager medegedeeld, waarbij wordt verduidelijkt dat hij het recht heeft om binnen de dertig kalenderdagen gehoord te worden.

Deze vergunning wordt niet vereist indien de uitvoer gebeurt in het kader van contracten die op de datum van inwerkingtreding van dit reglement in uitvoering zijn.

Art. 44ter. - Uitvoer van radioactieve afvalstoffen.

44ter. 1 Overbrengingsvergunning bij uitvoer.

De uitvoer van radioactieve afvalstoffen, bedoeld in artikel 38bis 1, eerste lid, is ondergeschikt aan de voorafgaande overbrengingsvergunning die door het Agentschap is toegekend.

De uitvoer van radioactieve afvalstoffen is evenwel verboden naar een bestemming ten zuiden van de 60° zuiderbreedte evenals naar de Staten die partij zijn bij de vierde ACS-Europese Gemeenschap overeenkomst, en geen lid zijn van de Europese Gemeenschap. Tevens is de uitvoer van radioactieve afvalstoffen verboden naar een land buiten de Europese Gemeenschap, dat volgens het Agentschap niet beschikt over de technische, wettelijke, reglementaire of bestuurlijke middelen om de radioactieve afvalstoffen veilig te beheren.

44ter. 2. Procedure en voorwaarden.

44ter .2.1. Alle administratieve formaliteiten worden vervuld door gebruik te maken van de passende luiken van het formulier voorzien onder artikel 38bis. De aanvraag, samen met het advies van NIRAS, wordt door de houder van de radioactieve afvalstoffen bij het Agentschap ingediend overeenkomstig de modaliteiten van artikel 38bis 2.1. De houder verbindt er zich in de aanvraag toe de afvalstoffen terug te nemen indien de overbrenging niet kan worden voltooid of indien niet is voldaan aan de opgelegde voorwaarden voor overbrenging.

44ter. 2.2. Indien de aanvraag meerdere overbrengingen naar een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap betreft en indien niet-Lid-Staten bij de overbrenging zijn betrokken, worden deze verricht langs dezelfde douanekantoren bij het verlaten en binnenkomen in de Europese Gemeenschap. Hetzelfde geldt voor de douanekantoren van de betrokken niet-Lid-Staten. Andersluidende regelingen kunnen evenwel door de betrokken bevoegde overheden in onderlinge overeenstemming worden vastgesteld.

44ter. 2.3. Het Agentschap handelt zoals bepaald in artikel 38bis 2.1. In geval van uitvoer naar een land buiten de Europese Gemeenschap, verricht het Agentschap alle raadplegingen die het nodig acht om er zich van te vergewissen dat de voorwaarden van artikel 44ter 1, tweede lid, voldaan zijn. Hiertoe houdt het rekening met de criteria die eventueel door de Europese Gemeenschap zijn geformuleerd of met de aanbevelingen in het kader van internationale overeenkomsten. Indien het Agentschap van oordeel is dat de gevraagde overbrengingsvergunning niet kan worden toegekend, wordt dit vooraf aan de aanvrager medegedeeld, waarbij wordt verduidelijkt dat hij het recht heeft om binnen de dertig kalenderdagen gehoord te worden.

44ter. 2.4. Bij de verzending van de afvalstoffen, zijn de administratieve verplichtingen voor de houder van de overbrengingsvergunning die uit deze procedure voortvloeien, dezelfde als deze bepaald in artikel 38bis 2.1.d).

44ter. 2.5. In geval van overbrenging naar een bestemming in een land buiten de Europese Gemeenschap, verzekert de Belgische houder zich vooraf van de medewerking van de bestemming, zodat hij het Agentschap het ontvangstbericht kan toesturen, binnen de vijftien kalenderdagen nadat de bestemming de afvalstoffen heeft ontvangen. De houder en het Agentschap handelen overeenkomstig de bepalingen van artikel 38bis 2.1e), tweede lid en artikel 38bis 2.1f).

En cas de transfert vers un destinataire dans un autre Etat membre de la Communauté européenne, l'Agence transmet copie de l'accusé de réception unique ou final en cas de plusieurs transferts, après réception de ceux-ci, au détenteur de l'autorisation de transfert. »

Art. 7. Le chapitre VI de l'arrêté royal précité, comprenant les articles 50 à 55, est remplacé par les dispositions suivantes :

« CHAPITRE VI : APPLICATIONS MEDICALES DES RADIATIONS IONISANTES.

Art. 50. - Champ d'application.

50.1. Le présent chapitre s'applique à la détention et à l'utilisation de sources de radiations ionisantes à des fins médicales.

Ces radiations peuvent provenir soit d'appareils générateurs de rayons X ou d'accélérateurs de particules, soit d'appareils contenant des substances radioactives, soit de substances radioactives mises en oeuvre sous forme scellée ou non.

50.2. Sont notamment visés :

a) les appareils destinés au diagnostic (radioscopie, radiographie, radiographie dentaire, densitométrie osseuse,...);

b) les appareils destinés à la thérapeutique (radiothérapie, curiethérapie, gammathérapie, thérapie par les accélérateurs de particules);

c) les radionucléides utilisés comme tels :

1. sous forme non scellée dans un but de diagnostic ou de thérapeutique;

2. sous forme scellée dans un but de thérapeutique (grains et fils destinés à la thérapeutique interstitielle, aiguilles et plaques,...).

Art. 51. - Dispositions générales.

51.1. Appareils.

51.1.1. Les appareils visés à l'article 50.2. a) et b) sont d'un type approuvé par l'Agence ou sont porteurs du marquage CE conformément aux dispositions de la directive 93/42/CEE du Conseil, du 14 juin 1993, relative aux dispositifs médicaux.

51.1.2. Le producteur ou l'importateur introduit la demande d'approbation sur un formulaire d'un modèle établi par l'Agence. Si l'Agence estime ne pouvoir accorder l'approbation sollicitée, elle en informe au préalable le demandeur en précisant qu'il a le droit d'être entendu dans les trente jours-calendrier.

En cas de refus de mise sur le marché ou de mise en service, conformément aux dispositions de la directive 93/42/CEE citée ci-dessus il est notifié à l'intéressé qu'il a le droit d'être entendu par l'Agence dans le délai qu'elle détermine.

51.2. Radionucléides.

Les radionucléides sous forme non scellée ne peuvent être utilisés que s'il est satisfait aux dispositions du chapitre V.

51.3. Assistance d'experts agréés en radiophysique.

51.3.1. Assistance d'experts en radiophysique pour la radioprotection du patient.

Sans préjudice des dispositions de l'article 23 du présent règlement et de l'arrêté royal du 5 avril 1991 fixant les normes auxquelles un service de radiothérapie doit répondre pour être agréé comme service médico-technique lourd au sens de l'article 44 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, l'exploitant des établissements comprenant des installations de radiologie, de radiothérapie ou de médecine nucléaire in vivo veille à disposer de l'assistance d'experts en radiophysique pour l'organisation et la surveillance des mesures nécessaires pour assurer la radioprotection du patient et le contrôle de qualité de l'appareillage.

De telles mesures comprennent notamment :

- la dosimétrie liée à l'appareil;
- dans les cas appropriés, en collaboration avec l'équipe médicale, la participation à la dosimétrie liée au patient;
- dans les cas appropriés, la consultation pour la préparation des cahiers de charges destinés à l'achat de nouveaux appareils;
- la sélection, la réception, la calibration des instruments et appareils de mesure de dose et d'activité;

In geval van een overbrenging naar een bestemming in een andere Lid-Staat van de Europese Gemeenschap, stuurt het Agentschap een afschrift van het enige of het definitieve ontvangstbericht in geval van verschillende overbrengingen, na ontvangst ervan, aan de houder van de overbrengingsvergunning. »

Art. 7. Hoofdstuk VI van het voornoemd koninklijk besluit, dat de artikelen 50 tot 55 bevat, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« HOOFDSTUK VI : GENEESKUNDIGE TOEPASSINGEN VAN DE IONISERENDE STRALINGEN.

Art. 50. - Toepassingsgebied.

50.1. Dit hoofdstuk is van toepassing op het in bezit houden en op het gebruik tot geneeskundige doeleinden van bronnen van ioniserende stralingen.

Die stralingen kunnen voortkomen hetzij van toestellen die röntgenstralen voortbrengen of van deeltjesversnellers, hetzij van apparaten die radioactieve stoffen bevatten, hetzij van radioactieve stoffen die in al dan niet ingekapselde vorm worden gebruikt.

50.2. Worden inzonderheid bedoeld :

a) de voor de diagnose bestemde toestellen (radioscopie, radiografie, tandradiografie, botdensitometrie,...);

b) de voor de therapie bestemde toestellen (radiotherapie, curietherapie, gammatherapie, therapie door middel van deeltjesversnellers);

c) de als zodanig gebruikte radionucliden :

1. in niet-gekapselde vorm tot diagnostische of therapeutische doeleinden;

2. in gekapselde vorm tot therapeutische doeleinden (voor de interstitiële therapie bestemde korrels en draden, naalden en platen,...).

Art. 51. - Algemene bepalingen.

51.1. Toestellen.

51.1.1. De in artikel 50.2. a) en b) bedoelde toestellen zijn van een type dat het Agentschap heeft goedgekeurd of dragen een EG-markering overeenkomstig de beschikkingen van de richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 betreffende medische hulpmiddelen.

51.1.2. De producent of de invoerder dient de goedkeuringsaanvraag in op een formulier waarvan het model door het Agentschap is vastgesteld. Indien het Agentschap van oordeel is dat de gevraagde goedkeuring niet kan worden toegekend, wordt dit vooraf aan de aanvrager medegedeeld, waarbij wordt verduidelijkt dat hij het recht heeft om binnen de dertig kalenderdagen gehoord te worden.

In geval van weigering tot het in de handel brengen of het in gebruik nemen, overeenkomstig de bepalingen van de hogergenoemde richtlijn 93/42/EEG, wordt aan de belanghebbende medegedeeld dat hij het recht heeft gehoord te worden door het Agentschap binnen de door haar vastgestelde termijn

51.2. Radionucliden.

De radionucliden in niet-gekapselde vorm mogen enkel worden gebruikt indien voldaan is aan de bepalingen van hoofdstuk V.

51.3. Bijstand door in de stralingsfysica erkende deskundigen.

51.3.1. Bijstand door deskundigen in de stralingsfysica voor de stralingsbescherming van de patiënt.

Onverminderd de bepalingen van artikel 23 van dit besluit en van het koninklijk besluit van 5 april 1991 houdende vaststelling van de normen waaraan een dienst radiotherapie moet voldoen om erkend te worden als zware medisch-technische dienst zoals bedoeld in artikel 44 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, ziet de exploitant van inrichtingen waarin installaties voor radiologie, radiotherapie of nucleaire geneeskunde in vivo voorkomen, erop toe te beschikken over de bijstand van deskundigen in de stralingsfysica voor de organisatie van en het toezicht op de maatregelen die nodig zijn om de stralingsbescherming van de patiënt en de kwaliteitscontrole van de apparatuur te verzekeren.

Deze maatregelen omvatten ondermeer :

- de toestelgebonden dosimetrie;
- daar waar aangewezen, in samenwerking met het medisch team, medewerking aan de patiëntgebonden dosimetrie;
- daar waar aangewezen, het verlenen van advies bij de voorbereiding van de lastenboeken bestemd voor de aankoop van nieuwe toestellen;
- de keuze, ontvangst en calibratie van instrumenten en meettoestellen voor dosimetrie en meting van de activiteit;

- l'élaboration, l'implantation et le suivi des protocoles de contrôle de qualité;

- la participation, en collaboration avec l'équipe médicale, aux projets d'optimisation de la dose reçue par le patient;

- le contrôle de qualité des appareils.

D'une façon générale, le nombre d'experts en radiophysique, leur domaine de compétence, leur degré de disponibilité et les modalités de l'assistance seront fonction de la nature et du volume des missions à accomplir, et notamment du nombre de pièces d'équipement, du type et de la complexité des techniques, du nombre d'actes demandant l'intervention d'un expert en radiophysique, du nombre de patients et des risques pour ceux-ci.

En outre, à chaque service de radiothérapie doit être attaché au moins un expert en radiophysique à temps plein. Dans les services de médecine nucléaire in vivo et de radiologie, les interventions des experts en radiophysique, compétents dans les matières concernées, sont généralement de nature ponctuelle, suivant les nécessités découlant des aînées précédents.

Chaque intervention d'un expert en radiophysique sera consignée dans un registre; les registres sont conservés pendant trente ans au sein de l'établissement; ils peuvent être consultés à tout moment par l'Agence.

51.3.2. Obligation d'agrément des experts en radiophysique.

Les experts en radiophysique dont question à l'article 51.3.1. doivent, préalablement à l'exercice de leurs missions, être agréés par l'Agence conformément aux dispositions des articles 51.3.3. et 51.3.4., dans un ou plusieurs des domaines de compétence suivants: la radiothérapie, la médecine nucléaire in vivo, la radiologie.

51.3.3. Critères d'agrément pour les experts en radiophysique.

Pour pouvoir être agréé comme expert en radiophysique le candidat doit être détenteur d'un des diplômes de base décrits au point a) ci-dessous et d'un diplôme, certificat ou autre document attestant que la formation supérieure universitaire ou interuniversitaire en radiophysique médicale décrite au point b) ci-dessous a été suivie et que le candidat a subi avec succès un contrôle de connaissances. Ce diplôme, certificat ou document devra préciser dans quel(s) domaine(s) particulier(s) la compétence a été acquise.

a) Le candidat à l'agrément comme expert en radiophysique doit posséder un diplôme universitaire de licence en sciences physiques ou chimiques ou un diplôme d'ingénieur civil ou un diplôme d'ingénieur industriel en énergie nucléaire ou un diplôme reconnu ou déclaré équivalent en Belgique.

Les détenteurs d'autres diplômes de base peuvent entrer en considération comme candidats à l'agrément s'ils apportent la preuve que leur formation est équivalente.

b) Le candidat à l'agrément comme expert en radiophysique dans un domaine particulier de compétence doit en outre avoir effectué avec fruit une formation supérieure universitaire ou interuniversitaire en radiophysique médicale qui répond aux conditions suivantes: la durée de cette formation est de deux ans au moins, incluant 600 heures au moins d'enseignement théorique et pratique, couvrant les trois domaines - à savoir la radiothérapie, la médecine nucléaire in vivo et la radiologie - et un an au moins de stage clinique dans le domaine de compétence pour lequel l'agrément est postulé.

L'enseignement théorique et pratique porte au moins sur les matières suivantes:

- éléments d'anatomie
- éléments de physiologie
- physique et chimie nucléaire
- éléments de radiobiologie
- éléments de radiopathologie
- dosimétrie
- détection et mesure des rayonnements ionisants
- radioprotection
- législation
- technologie (appareillages de radiologie, radiothérapie, médecine nucléaire in vivo)
- production de radionucléides

- de l'élaboration, l'implantation et le suivi des protocoles de contrôle de qualité;

- la participation, en collaboration avec l'équipe médicale, aux projets d'optimisation de la dose reçue par le patient;

- le contrôle de qualité des appareils.

D'une façon générale, le nombre d'experts en radiophysique, leur domaine de compétence, leur degré de disponibilité et les modalités de l'assistance seront fonction de la nature et du volume des missions à accomplir, et notamment du nombre de pièces d'équipement, du type et de la complexité des techniques, du nombre d'actes demandant l'intervention d'un expert en radiophysique, du nombre de patients et des risques pour ceux-ci.

En outre, à chaque service de radiothérapie doit être attaché au moins un expert en radiophysique à temps plein. Dans les services de médecine nucléaire in vivo et de radiologie, les interventions des experts en radiophysique, compétents dans les matières concernées, sont généralement de nature ponctuelle, suivant les nécessités découlant des aînées précédents.

Chaque intervention d'un expert en radiophysique sera consignée dans un registre; les registres sont conservés pendant trente ans au sein de l'établissement; ils peuvent être consultés à tout moment par l'Agence.

51.3.2. Verplichting tot erkenning van de deskundigen in de stralingsfysica

De deskundigen in de stralingsfysica waarvan sprake in artikel 51.3.1. moeten, voorafgaandelijk aan de uitoefening van hun opdrachten, overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 51.3.3. en 51.3.4. worden erkend door het Agentschap in één of meerdere van de volgende bekwaamheidsgebieden: de radiotherapie, de nucleaire geneeskunde in vivo en de radiologie.

51.3.3. Erkenningcriteria voor de deskundigen in de stralingsfysica.

Om erkend te kunnen worden als deskundige in de stralingsfysica, dient de kandidaat houder te zijn van een van de onder punt a) hieronder beschreven basisdiploma's en van een diploma, certificaat of een ander document welk attesteert dat de hogere universitaire of interuniversitaire opleiding in de medische stralingsfysica, beschreven in onderstaand punt b) werd gevolgd en dat de kandidaat met goed gevolg een kenniscontrole heeft ondergaan. Dit diploma, certificaat of ander document zal het (de) verworven bevoegdheidsgebied(en) moeten preciseren.

a) De kandidaat voor de erkenning als deskundige in de stralingsfysica dient houder te zijn van een universitair diploma van licentiaat in de fysica of scheikunde of een diploma van burgerlijk ingenieur of een diploma van industrieel ingenieur kernenergie of een in België gelijkwaardig erkend of verklaard diploma.

De houders van andere basisdiploma's kunnen in aanmerking komen als kandidaat voor de erkenning indien zij het bewijs leveren dat hun opleiding gelijkwaardig is.

b) De kandidaat voor de erkenning als deskundige in de stralingsfysica in een bijzonder bevoegdheidsgebied moet daarenboven met vrucht een universitaire of interuniversitaire opleiding in de medische stralingsfysica hebben doorlopen welke aan de volgende voorwaarden beantwoordt: de duur van deze opleiding bedraagt minstens twee jaar, waarin minstens 600 uren theoretisch en praktisch onderricht over de drie gebieden, te weten de radiotherapie, de nucleaire geneeskunde in vivo en de radiologie, en een klinische stage van minstens één jaar in het bevoegdheidsgebied waarvoor de erkenning wordt aangevraagd.

Het theoretisch en praktisch onderricht omvat minstens volgende vakken:

- beginselen van de anatomie
- beginselen van de fysiologie
- nucleaire fysica en scheikunde
- beginselen van de radiobiologie
- beginselen van de radiopathologie
- dosimetrie
- opsporing en meting van ioniserende stralingen
- stralingsbescherming
- wetgeving
- technologie (toestellen voor radiologie, radiotherapie, nucleaire geneeskunde in vivo)
- productie van radionucliden

- éléments de sécurité classique
- assurance de qualité
- techniques radiologiques, radiothérapeutiques et techniques de médecine nucléaire in vivo
- techniques spéciales.

Le candidat à l'agrément comme expert en radiophysique dans plusieurs domaines de compétence doit, en plus de la formation décrite ci-dessus, effectuer un stage complémentaire d'un an au moins pour la radiothérapie et de six mois au moins pour la radiologie ou la médecine nucléaire in vivo.

51.3.4. Modalités d'agrément des experts en radiophysique.

Les demandes d'agrément sont adressées à l'Agence; elles comprennent tous renseignements ou documents demandés par l'Agence. L'agrément est accordé ou refusé par l'Agence, après avis du jury visé à l'article 54.9.

Si l'Agence estime ne pouvoir accorder l'agrément sollicité, elle en informe au préalable le demandeur en précisant qu'il a le droit d'être entendu dans les trente jours-calendrier.

Dans l'agrément, les conditions relatives à la durée de validité et à la nature des installations ou équipements visés sont définies; l'agrément peut être limité à certains établissements classés.

51.3.5. Formation continue.

L'expert agréé en radiophysique est tenu d'entretenir et de développer ses connaissances et sa compétence, dans le cadre d'une formation continue de niveau universitaire.

Le jury, visé à l'article 54.9., est compétent pour formuler les règles minimum pour la formation continue et vérifier s'il a été satisfait à ces critères.

51.3.6. Rapport d'activité.

L'expert agréé en radiophysique communique à l'Agence, après une première période d'activité de 3 ans et ensuite, sauf avis contraire du jury visé à l'article 54.9, après chaque période d'activité de 6 ans, un rapport d'activités dont le contenu et la forme sont déterminés par l'Agence. Les rapports d'activité font l'objet d'un avis du jury.

Art. 52. - Dispositions générales concernant les établissements et les locaux.

52.1. Etablissements.

Les appareils et substances énumérées à l'article 50.2., ainsi que tout autre dispositif émetteur de radiations ionisantes, destinés à des fins médicales, ne peuvent être détenus que dans des établissements qui sont dûment autorisés conformément à la procédure prévue au chapitre II.

52.2. Locaux.

Sans préjudice des dispositions du chapitre III, les locaux où les appareils visés à l'article 50.2. a) et b) sont détenus ou utilisés, répondent aux conditions suivantes :

1° les parois sont telles que, à la surface extérieure des locaux, en tout endroit accessible où des personnes peuvent séjourner, la dose reçue ne puisse atteindre 0,1 millisievert par semaine, dans les conditions habituelles de fonctionnement des installations;

2° les locaux doivent pouvoir être fermés à clé; toutefois, la sortie des locaux reste toujours possible;

3° à l'exclusion des cabinets dentaires où se trouve un appareil spécifiquement conçu pour la radiographie dentaire, le symbole de la radioactivité ainsi que les mentions prévues à l'article 31, figurent sur les portes;

4° le personnel et le voisinage des utilisateurs sont protégés au moyen des dispositifs et procédés prévus au chapitre III, section III. L'équipement de protection individuelle est disponible dans les locaux d'utilisation et de détention. Les mesures nécessaires sont prises pour éviter toute exposition inutile du patient.

Art. 53. - Dispositions générales concernant les utilisateurs.

53.1. Sans préjudice des dispositions légales et réglementaires relatives à l'art de guérir, à la sécurité et à l'hygiène des travailleurs, à la sécurité, à l'hygiène et au confort des malades, l'utilisation des appareils et substances visés à l'article 50 est réservée aux détenteurs du

- elementen van klassieke veiligheid
- kwaliteitsverzekering
- radiologische en radiotherapeutische technieken en technieken van nucleaire geneeskunde in vivo
- speciale technieken.

De kandidaat voor de erkenning als deskundige in de stralingsfysica in meerdere bevoegdheidsgebieden moet, bovenop de hierboven beschreven opleiding, een stage doorlopen van minstens één jaar voor de radiotherapie en van minstens zes maanden voor de radiologie of de nucleaire geneeskunde in vivo.

51.3.4. Erkenningsmodaliteiten van de deskundigen in de stralingsfysica

De erkenningsaanvragen worden naar het Agentschap gestuurd; deze bevatten alle inlichtingen of documenten die door het Agentschap worden vereist. De erkenning wordt door het Agentschap verleend of geweigerd na advies van de jury bedoeld in artikel 54.9.

Indien het Agentschap van oordeel is dat de gevraagde erkenning niet kan worden toegekend, wordt dit vooraf aan de aanvrager medegedeeld, waarbij wordt verduidelijkt dat hij het recht heeft om binnen de dertig kalenderdagen gehoord te worden.

In de erkenning worden de voorwaarden met betrekking tot de geldigheidsduur en de aard van de bedoelde installaties of uitrustingen bepaald; de erkenning kan beperkt worden tot sommige ingedeelde inrichtingen.

51.3.5. Voortgezette opleiding

De in de stralingsfysica erkende deskundige is ertoe gehouden zijn kennis en bekwaamheid op peil te houden en uit te breiden, in het kader van een voortgezette opleiding op universitair niveau.

De jury bedoeld in artikel 54.9 is bevoegd om minimumvereisten voor de voortgezette opleiding te formuleren en na te gaan of aan die criteria werd voldaan.

51.3.6. Activiteitsverslag

De in de stralingsfysica erkende deskundige stuurt aan het Agentschap, na een eerste activiteitsperiode van 3 jaar, en vervolgens, onder voorbehoud van een andersluidend advies van de jury bedoeld in artikel 54.9, na elke activiteitsperiode van 6 jaar, een activiteitsverslag waarvan de inhoud en de vorm worden bepaald door het Agentschap. De jury brengt advies uit over de activiteitsverslagen.

Art. 52. - Algemene bepalingen betreffende de inrichtingen en de lokalen.

52.1. Inrichtingen.

De in artikel 50.2 opgesomde toestellen en stoffen, evenals elke andere uitrusting die ioniserende stralingen voortbrengt welke tot geneeskundige doeleinden bestemd zijn, mogen alleen in bezit worden gehouden in inrichtingen die overeenkomstig de in hoofdstuk II bepaalde procedure regelmatig vergund zijn.

52.2. Lokalen.

Onverminderd de bepalingen van hoofdstuk III, voldoen de lokalen waar de in artikel 50.2. a) en b) bedoelde toestellen zich bevinden of worden aangewend aan de volgende voorwaarden :

1° zulkdanige wanden hebben dat langs de buitenzijde van de lokalen, op elke bereikbare plaats waar personen kunnen verblijven, de ontvangen dosis geen 0,1 millisievert per week kan bereiken, onder de gewone werkingsvoorwaarden van de installaties;

2° de lokalen moeten op slot kunnen worden gedaan; nochtans moet het altijd mogelijk zijn deze te verlaten;

3° met uitzondering van de behandelingskamers van de tandartsen waar een speciaal voor de tandradiografie ontworpen toestel is opgesteld, dient het symbool van de radioactiviteit, evenals de in artikel 31 bepaalde vermeldingen, op de deuren te worden aangebracht;

4° het personeel en de omgeving van de gebruikers zijn beschermd door middel van de in hoofdstuk III, sectie III, opgelegde beschermingsmiddelen en procédés. De individuele beschermingsuitrusting is beschikbaar in de lokalen van bewaring of gebruik. De nodige maatregelen worden genomen om iedere nodeloze blootstelling van de patiënt te vermijden.

Art. 53. - Algemene bepalingen betreffende de gebruikers.

53.1. Onverminderd de bepalingen van de wetten en reglementen betreffende de geneeskunde, de veiligheid en de hygiëne van de werknemers, de veiligheid, de hygiëne en het comfort van de zieken, mogen de in artikel 50 bedoelde toestellen en stoffen alleen worden

diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchements, ou du diplôme de docteur en médecine vétérinaire et autorisés à cet effet par l'Agence.

L'autorisation peut être limitée :

- a) dans le temps;
- b) à certains appareils ou substances;
- c) à certaines formes d'application des radiations ionisantes.

Les pharmaciens et licenciés en sciences, groupe des sciences chimiques, préalablement habilités à effectuer des analyses de biologie clinique en vertu, d'une part, de l'arrêté royal du 5 novembre 1964, déterminant les conditions d'habilitation des pharmaciens appelés à effectuer des analyses de biologie clinique et d'autre part, de l'arrêté royal du 23 juin 1975 relatif à l'agrément des licenciés en sciences, groupe de sciences chimiques, en vue de l'exécution des analyses de biologie clinique, peuvent également obtenir une autorisation de l'Agence.

Celle-ci est limitée aux radionucléides sous forme non scellée destinés à des fins de diagnostic, visés à l'article 50.2. c) 1., et ne peut être accordée que dans la mesure où il s'agit d'analyses in vitro et que les intéressés respectent les prescriptions de l'article 54.8.

Les licenciés en science dentaire et les détenteurs d'un certificat de capacité de dentiste peuvent être autorisés par l'Agence à utiliser des appareils émetteurs de rayons X spécifiquement conçus pour la radiographie dentaire.

Les autorisations visées aux alinéas précédents ne sont délivrées qu'aux personnes ayant acquis au cours de leur formation une compétence en radioprotection et ayant suivi une formation appropriée aux techniques appliquées en radiologie médicale ou dentaire, en radiothérapie ou en médecine nucléaire.

53.2. Toute autre personne que celles visées à l'article 53.1. ne peut manipuler à des fins médicales les appareils et substances visés à l'article 50 que sur instructions et sous la surveillance et la responsabilité effectives des personnes autorisées en application de l'article 53.1.

En ce qui concerne l'art dentaire, les licenciés en science dentaire et les porteurs d'un certificat de capacité de dentiste sont tenus d'exécuter personnellement les radiographies dentaires.

L'exploitant de l'établissement veille à ce que les auxiliaires des personnes visées à l'article 53.1. aient reçu une formation qui correspond à leur activité professionnelle. Cette formation doit porter sur les techniques appliquées et les règles de radioprotection adéquates.

53.3.1. Les autorisations pour l'utilisation à des fins médicales des appareils visés à l'article 50.2. a) et b) et pour la détention et l'utilisation des radionucléides dans le cadre de la radiothérapie sont délivrées en raison, d'une part, de la compétence du demandeur et, d'autre part, de la nature et des conditions d'emploi des appareils ou substances qu'il est appelé à manipuler. La compétence du demandeur est appréciée en fonction des diplômes, certificats et titres et en fonction de tout élément scientifique ou professionnel dont il peut apporter la preuve.

53.3.2. En ce qui concerne l'utilisation des rayons X à des fins de diagnostic médical, l'autorisation n'est accordée qu'aux médecins pouvant produire un diplôme, un certificat ou une attestation de compétence pour l'utilisation diagnostique des rayons X dont il ressort qu'ils ont suivi une formation de niveau universitaire comprenant au moins 45 heures de théorie et 30 heures de pratique, et qu'ils ont subi avec succès un contrôle de connaissances.

La formation visée ci-dessus porte sur les techniques appliquées en radiologie, les effets médicaux de l'exposition aux rayonnements ionisants, les règles pratiques de radioprotection, y compris leurs bases physiques, la législation en radioprotection, les méthodes de mesure de rayonnements, l'estimation et l'évaluation des doses auxquelles le patient est exposé au cours des examens radiologiques.

Les médecins agréés comme porteurs du titre particulier de médecin spécialiste en radiodiagnostic avant le 1^{er} juillet 1994 sont considérés comme ayant satisfait aux conditions de formation décrites ci-dessus.

gebruikt door de houders van het diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde of het diploma van dierenarts en die hiervoor vergund zijn door het Agentschap.

De vergunning kan beperkt zijn :

- a) in de tijd;
- b) tot bepaalde toestellen of stoffen;
- c) tot bepaalde toepassingsvormen van de ioniserende stralingen.

De apothekers en licentiaten in de wetenschappen, groep scheikundige wetenschappen, die vooraf bevoegd worden geacht om bioklinische analyses uit te voeren, enerzijds krachtens het koninklijk besluit van 5 november 1964 tot vaststelling van de voorwaarden voor de machtiging van de apothekers die bevoegd zijn om bioklinische analyses te verrichten en anderzijds krachtens het koninklijk besluit van 23 juni 1975 betreffende de erkenning van licentiaten in de wetenschappen, groep scheikundige wetenschappen, met het oog op het uitvoeren van bioklinische laboratoriumonderzoeken, kunnen eveneens een vergunning verkrijgen van het Agentschap.

Deze is beperkt tot de radionucliden in niet-ingekapselde vorm bestemd voor diagnostische doeleinden, bedoeld in artikel 50.2. c) 1. en mag slechts toegekend worden voor zover het in vitro analyses betreft en de belanghebbenden de voorschriften van artikel 54.8. in acht nemen.

De licentiaten in de tandheelkunde en de houders van een bekwaamheidsgetuigschrift van tandarts kunnen van het Agentschap een vergunning verkrijgen voor het gebruiken van röntgenstralen voortbrengende toestellen die speciaal voor de tandradiografie zijn ontworpen.

De in vorige leden bedoelde vergunningen worden enkel verleend aan de personen die tijdens hun opleiding een bekwaamheid op het gebied van de stralingsbescherming hebben verworven, alsmede een passende opleiding hebben genoten die is afgestemd op de technieken toegepast in de medische of tandheelkundige radiologie, de radiotherapie of de nucleaire geneeskunde.

53.2. Ieder ander persoon dan die bedoeld in artikel 53.1. mag de in artikel 50 bedoelde apparaten en stoffen alleen gebruiken voor geneeskundige doeleinden volgens de instructies en onder de werkelijke controle en verantwoordelijkheid van personen die vergund zijn in toepassing van artikel 53.1.

Wat de tandheelkunde betreft, zijn de licentiaten in de tandheelkunde en de houders van een bekwaamheidsgetuigschrift van tandarts er toe gehouden persoonlijk de tandradiografieën uit te voeren.

De exploitant van de inrichting ziet erop toe dat de help(st)ers van de in artikel 53.1. bedoelde personen een opleiding hebben genoten die overeenstemt met hun beroepsbezigheden. Deze opleiding moet slaan op de aangewende technieken en de aangepaste stralingsbeschermingsregels.

53.3.1. De vergunningen tot het gebruik voor medische doeleinden van de in artikel 50.2. a) en b) bedoelde toestellen en tot het in bezit houden en het gebruik van radionucliden in het kader van de radiotherapie, worden afgeleverd rekening houdend met, enerzijds, de bekwaamheid van de aanvrager, en anderzijds, de aard en de gebruiksomstandigheden van deze toestellen of stoffen. De bekwaamheid van de aanvrager wordt beoordeeld volgens zijn diploma's, getuigschriften en titels en volgens elk wetenschappelijk of professioneel element waarvan hij het bewijs kan leveren.

53.3.2. Voor wat het gebruik van X-stralen voor medisch-diagnostische doeleinden betreft wordt de vergunning enkel toegekend aan de geneesheren die een diploma, een getuigschrift of een attest van bekwaamheid in het diagnostisch gebruik van X-stralen kunnen voorleggen waaruit blijkt dat zij een opleiding van universitair niveau hebben genoten welke minstens 45 uren theorie en 30 uren praktijk omvat, en hierover met succes een kenniscontrole hebben ondergaan.

De hierboven bedoelde opleiding slaat op de in de radiologie aangewende technieken, de medische gevolgen van de blootstelling aan ioniserende stralingen, de praktische regels van stralingsbescherming met inbegrip van hun fysische grondslagen, de wetgeving inzake stralingsbescherming, de methodes voor het meten van stralingen, de schatting en beoordeling van de doses waaraan de patiënt tijdens radiologische onderzoeken blootstaat.

De geneesheren die vóór 1 juli 1994 werden erkend als houders van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de röntgen-diagnose worden geacht voldaan te hebben aan de hiervoor beschreven opleidingsvereisten.

Les médecins en exercice à la date du 1^{er} juillet 1994 et qui souhaitent obtenir une autorisation pour l'utilisation des rayons X à des fins de diagnostic médical disposent d'un délai de 5 ans à compter de cette date pour se conformer aux conditions de formation décrites ci-dessus.

53.3.3. Les médecins utilisateurs de rayons X à des fins de diagnostic médical sont tenus d'entretenir et de développer leurs connaissances et leur compétence en radioprotection, dans le cadre d'une formation continue de niveau universitaire.

53.3.4. En ce qui concerne l'utilisation de rayons X à des fins de radiographie dentaire, l'autorisation n'est accordée qu'aux praticiens pouvant produire un diplôme, un certificat ou une attestation dont il ressort qu'ils ont suivi une formation de niveau universitaire en radioprotection et qu'ils ont subi avec succès un contrôle de connaissance.

La formation visée ci-dessus porte sur les effets médicaux de l'exposition aux radiations ionisantes, les règles pratiques de radioprotection, y compris leurs bases physiques et les méthodes de mesure de rayonnements, la législation en radioprotection, l'estimation et l'évaluation des doses auxquelles le patient est exposé ainsi que leur distribution selon les techniques utilisées pour les examens radiographiques dentaires.

Les praticiens qualifiés pour exercer l'art dentaire avant le 1^{er} juillet 1994 sont considérés comme ayant satisfait aux conditions de formation décrites ci-dessus.

Les utilisateurs de rayons X à des fins de radiographie dentaire sont toutefois tenus d'entretenir et de développer leurs connaissances et leur compétence en radioprotection, dans le cadre d'une formation continue de niveau universitaire.

53.3.5. En ce qui concerne l'utilisation d'appareils destinés à la thérapeutique et la détention et l'utilisation des radionucléides dans le cadre de la radiothérapie, l'autorisation n'est accordée qu'à des médecins spécialistes pouvant produire un diplôme, un certificat ou une attestation dont il ressort qu'ils ont suivi une formation de niveau universitaire comportant au moins 120 heures de théorie et 80 heures de pratique, portant sur la physique nucléaire, les méthodes de mesure de rayonnements, la radiochimie, la radioprotection, la législation en radioprotection, la radiotoxicologie, la radiobiologie et la dosimétrie en radiothérapie et qu'ils ont subi avec succès un contrôle de connaissances.

Les médecins agréés comme porteurs du titre professionnel particulier de médecin spécialiste en radiothérapie ou radio- et radiumthérapie avant le 1^{er} juillet 1994 sont considérés comme ayant satisfait aux conditions de formation décrites ci-dessus.

53.3.6. Les personnes autorisées avant le 1^{er} juillet 1994 et qui notifient un changement d'adresse et/ou de lieu(x) d'exercice, sont considérées comme ayant satisfait aux conditions de formation appropriées décrites aux articles 53.3.2, 53.3.4 ou 53.3.5, suivant que leur autorisation a été délivrée à des fins de radiodiagnostic médical, à des fins de radiographie dentaire ou à des fins de radiothérapie.

53.3.7. La demande d'autorisation est adressée sous pli recommandé à la poste à l'Agence.

Si l'Agence estime ne pouvoir accorder l'autorisation sollicitée, elle en informe au préalable le demandeur en précisant qu'il a le droit d'être entendu dans les trente jours-calendrier.

53.3.8. Pour les utilisateurs d'appareils destinés à la thérapeutique et de radionucléides dans le cadre de la radiothérapie, la compétence du demandeur en radioprotection et dans les disciplines citées plus haut fait l'objet d'un avis du jury visé à l'article 54.9.

53.3.9. Toute modification d'activité, qui sort des limitations fixées dans l'autorisation, fait l'objet d'une nouvelle demande.

53.4. L'utilisation des radionucléides destinés au diagnostic in vivo ou in vitro ou à la thérapie dans le cadre de la médecine nucléaire est réservée aux personnes qui sont munies de l'autorisation spéciale prévue à l'article 54.8.1.

Art. 54. - Dispositions particulières complémentaires.

54.1. En ce qui concerne les appareils destinés exclusivement à la radioscopie :

a) la table, le statif et l'élément porte-écran sont munis d'un dispositif protégeant l'examineur et le personnel contre les rayonnements directs et les rayonnements secondaires;

De geneesheren die op datum van 1 juli 1994 praktizeerden en die een vergunning wensden te bekomen voor het gebruik van X-stralen voor medisch-diagnostische doeleinden, beschikken over vijf jaar met ingang van die datum, om zich in regel te stellen met de hiervoor beschreven opleidingsvereisten.

53.3.3 De geneesheren die X-stralen voor medisch-diagnostische doeleinden aanwenden zijn ertoe gehouden hun kennis en bekwaamheid op het gebied van de stralingsbescherming op peil te houden en uit te breiden, in het kader van een voortgezette opleiding op universitair niveau.

53.3.4. Voor wat het gebruik van X-stralen voor de tandradiografie betreft wordt de vergunning enkel verleend aan de practici die een diploma of een getuigschrift of een attest kunnen voorleggen waaruit blijkt dat zij een opleiding in de stralingsbescherming van universitair niveau hebben genoten en hierover met succes een kenniscontrole hebben ondergaan.

De hierboven bedoelde opleiding slaat op de medische gevolgen van de blootstelling aan ioniserende stralingen, de praktische regels van stralingsbescherming met inbegrip van hun fysische grondslagen en de methodes voor het meten van stralingen, de wetgeving inzake stralingsbescherming en de schatting en de beoordeling van de doses waaraan de patiënt blootstaat, evenals hun distributie, naargelang de aangewende technieken voor tandradiografische onderzoeken.

De practici die vóór 1 juli 1994 gekwalificeerd waren om de tandheelkunde te beoefenen, worden geacht aan de hiervoor beschreven opleidingsvereisten te hebben voldaan.

De gebruikers van X-stralen voor doeleinden van tandradiografie zijn er echter wel toe gehouden hun kennis en bekwaamheid op het gebied van de stralingsbescherming op peil te houden en te ontwikkelen, in het kader van een voortgezette opleiding van universitair niveau.

53.3.5. Wat betreft het gebruik van toestellen bestemd voor de therapie en het in bezit houden en het gebruik van radionucliden in het kader van de radiotherapie, wordt de vergunning enkel verleend aan geneesheren-specialisten die een diploma, een getuigschrift of een attest kunnen voorleggen waaruit blijkt dat zij een opleiding van universitair niveau hebben gevolgd die minstens 120 uren theorie en 80 uren praktijk omvat en is afgestemd op de kernfysica, de methodes voor het meten van stralingen, de radiochemie, de stralingsbescherming, de wetgeving inzake stralingsbescherming, de radiotoxicologie, de radiobiologie en de dosimetrie in de radiotherapie, en dat zij hierover met succes een kenniscontrole hebben ondergaan.

De geneesheren die vóór 1 juli 1994 werden erkend als houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de radiotherapie of radio- en radiumtherapie, worden geacht aan de hiervoor beschreven opleidingsvereisten te hebben voldaan.

53.3.6. Van de personen die vergund zijn vóór 1 juli 1994 en die een wijziging melden van hun adres en/of van de plaats(en) waar zij hun activiteit uitoefenen wordt aangenomen dat zij voldaan hebben aan de gepaste opleidingsvoorwaarden beschreven in de artikels 53.3.2., 53.3.4. of 53.3.5., al naargelang hun vergunning werd verleend voor doeleinden van medische radiodiagnostiek, van tandradiografie of van radiotherapie.

53.3.7. De vergunningsaanvraag wordt bij aangetekend schrijven gericht aan het Agentschap.

Indien het Agentschap van oordeel is dat de gevraagde vergunning niet kan worden toegekend, wordt dit vooraf aan de aanvrager medegedeeld, waarbij wordt verduidelijkt dat hij het recht heeft om binnen de dertig kalenderdagen gehoord te worden.

53.3.8. Voor de gebruikers van toestellen bestemd voor de therapie en van radionucliden in het kader van de radiotherapie, maakt de bekwaamheid van de aanvrager op het gebied van de stralingsbescherming en in de voormelde disciplines het voorwerp uit van een advies van de jury bedoeld in artikel 54.9.

53.3.9. Voor elke wijziging van werkzaamheden, buiten de beperkingen die door de vergunning worden aangegeven, dient een nieuwe aanvraag ingediend.

53.4. Het gebruik van de radionucliden bestemd voor de in vivo of in vitro diagnostiek of voor de therapie in het kader van de nucleaire geneeskunde is voorbehouden aan de personen die de in artikel 54.8.1. bedoelde speciale vergunning bezitten.

Art. 54. - Bijzondere aanvullende bepalingen.

54.1. Wat de uitsluitend voor de radioscopie bestemde toestellen betreft

a) zijn de tafel, het statief en de schermstaander uitgerust met een inrichting die de onderzoekende persoon en het personeel tegen de rechtstreekse en de secundaire stralingen beschermt;

b) l'installation comporte les éléments nécessaires pour réduire la section du faisceau utile à la valeur la plus compatible avec les nécessités de l'examen;

c) la source et l'écran fluorescent sont solidaires et/ou dans un alignement satisfaisant.

Les examens radioscopiques directs sans amplification de brillance sont interdits.

54.2. En ce qui concerne les appareils destinés à la radiographie :

a) les dispositions de l'article 54.1. a) et b) sont d'application;

b) les locaux ont des dimensions permettant la circulation aisée autour des tables et l'éloignement suffisant de l'utilisateur et du personnel par rapport à la source et au faisceau utile.

Les emplacements où le personnel peut être appelé à se tenir et qui seraient exposés aux radiations au cours des opérations, tel le pupitre de commande, sont protégés;

c) les appareils sont munis d'éléments qui permettent une localisation précise du faisceau utile.

54.3. En ce qui concerne les radiographies humaines, à l'exception toutefois des radiographies des extrémités, le médecin est agréé comme porteur d'un titre professionnel particulier de médecin spécialiste

Peuvent procéder aux examens radiologiques des organes thoraciques, sans remplir aucune des conditions formulées au présent paragraphe, les bénéficiaires de l'agrément délivré par le Ministre qui a la santé publique dans ses attributions en vertu de l'article 3 de l'arrêté ministériel du 22 juin 1948 relatif à l'agrément des services radiologiques et des médecins radiologues en ce qui concerne la protection du travail.

54.4. En ce qui concerne le cas particulier d'appareils destinés à la radiographie dentaire :

a) l'appareil est spécifiquement conçu et réservé à cet usage; il est muni des dispositifs de protection efficace et disposé de telle manière dans le local qu'aucune des personnes qui y travaillent ou y séjournent ne puisse recevoir une dose atteignant 0,1 millisievert par semaine;

b) la section du faisceau est strictement limitée à la zone à radiographier et le faisceau, lors des prises de clichés, est orienté de manière à réduire au minimum l'exposition de l'organisme du patient.

54.5. En ce qui concerne les appareils destinés à la radiothérapie :

a) les cabines de déshabillage se trouvent en dehors de la salle où fonctionne l'appareil. Les tableaux de commande sont placés en dehors du local de traitement. Lorsqu'elle existe, la fenêtre d'observation assure la même protection que celle assurée par les parois. Un dispositif d'observation directe ou indirecte du patient est prévu. Le patient, le pupitre de commande de l'appareillage et les portes d'accès de la salle de radiothérapie sont, pendant le fonctionnement, sous la surveillance permanente du personnel préposé aux applications des rayonnements.

Ces dispositions complémentaires peuvent ne pas être exigées dans le cas d'un appareil spécifiquement destiné à la thérapie de contact.

b) Un dispositif d'appel permet au patient de communiquer avec la salle de commande. Une minuterie contrôle la durée de l'exposition et assure son interruption après le temps fixé.

L'utilisateur dispose d'un appareil permettant de mesurer la dose débitée par unité de temps.

Si plusieurs appareils sont installés dans un même local, un dispositif empêche la mise en service de plus d'un appareil à la fois.

c) l'utilisateur d'installations destinées à des applications humaines chez l'homme est agréé comme porteur du titre professionnel particulier de médecin spécialiste en radiothérapie ou en radio-radiumthérapie.

Toutefois, les appareils spécifiquement destinés à la thérapie de contact peuvent être utilisés par les médecins agréés comme porteurs du titre professionnel particulier de médecin spécialiste en dermatovénérologie qui ont apporté la preuve de leur compétence dans l'utilisation de ces appareils.

54.6. En ce qui concerne les appareils destinés à la télegammathérapie :

a) les dispositions de l'article 54.5. sont d'application;

b) bevat de installatie de nodige bestanddelen om de doorsnede van de nuttige bundel te beperken tot de kleinste waarde die met de noodwendigheden van het onderzoek verenigbaar is;

c) zijn de bron en het fluorescentiescherm onderling verbonden en/of behoorlijk gealigneerd.

Rechtstreekse radioscopische onderzoeken zonder beeldversterking zijn verboden.

54.2. Wat de voor de radiografie bestemde toestellen betreft :

a) zijn de bepalingen van artikel 54.1. a) en b) van toepassing;

b) hebben de lokalen zulke afmetingen dat men zich gemakkelijk rond de tafels kan bewegen en dat de gebruiker en het personeel op een voldoende afstand van de bron en de nuttige bundel kunnen blijven.

De plaatsen waar het personeel zich moet ophouden en die tijdens de verrichtingen aan de stralingen kunnen blootgesteld zijn, zoals het bedieningsbord, zijn beveiligd;

c) zijn de apparaten uitgerust met elementen die een nauwkeurige lokalisatie van de nuttige bundel mogelijk maken.

54.3. Voor wat de radiografie van de mens betreft, met echter als uitzondering de radiografieën van de ledematen, dient de geneesheer erkend te zijn als houder van een der bijzondere beroepstitels van geneesheer-specialist.

Het radiologisch onderzoek van de borstkas mag worden verricht, zonder de voorwaarden te vervullen geformuleerd in deze paragraaf, door de begunstigden van de erkenning, afgeleverd door de Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, in uitvoering van artikel 3 van het ministerieel besluit van 22 juni 1948 betreffende de erkenning van de radiologische diensten en van de geneesheren-radiologen wat de arbeidsbescherming betreft.

54.4. Wat het bijzonder geval van voor de tandradiografie bestemde toestellen betreft :

a) het toestel is specifiek voor dat gebruik ontworpen en alleen daartoe bestemd; het is van een doeltreffende beschermingsinrichting voorzien en zo in het lokaal opgesteld dat geen van de personen die er werken of er verblijven een dosis kunnen ontvangen die 0,1 millisievert per week bedraagt;

b) de doorsnede van de bundel is strikt beperkt tot de te radiografieren zone en bij het nemen van de clichés is de bundel zo gericht dat de blootstelling van het organisme van de patiënt tot het minimum wordt beperkt.

54.5. Wat de voor de radiotherapie bestemde apparaten betreft :

a) de ontkleedcabines zijn gelegen buiten de zaal waar het apparaat werkt. De bedieningsborden staan buiten de behandelingszaal. Het kijkgaatje, wanneer dit bestaat, waarborgt eenzelfde beveiliging als die welke door de wanden verzekerd wordt. De patiënt kan rechtstreeks of onrechtstreeks geobserveerd worden. De patiënt, het bedieningsbord van de toestellen en de deuren die tot de radiotherapiezaal toegang verlenen, staan gedurende de werking onder bestendig toezicht van het personeel dat aangesteld is voor het toedienen van de stralingen.

In het geval van een speciaal voor de contacttherapie bestemd toestel hoeven deze aanvullende schikkingen niet te worden geëist.

b) Een oproepinrichting maakt het de patiënt mogelijk in verbinding te komen met de bedieningszaal. Door middel van een tijdschakelaar wordt de duur van de blootstelling gecontroleerd en onderbroken na de gestelde tijd.

De gebruiker beschikt over een toestel waarmee de per tijdseenheid toegepaste dosis kan worden gemeten.

Indien in eenzelfde lokaal verscheidene apparaten zijn opgesteld, is er een voorziening die verhindert dat meer dan één apparaat tegelijk in werking wordt gesteld.

c) de gebruiker van installaties, die voor toepassing op de mens zijn bestemd, is erkend als houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de radiotherapie of in de radio-radiumtherapie.

De speciaal voor de contacttherapie bestemde toestellen mogen echter worden gebruikt door houders van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de dermato-venereologie die het bewijs van hun bekwaamheid in het gebruik van deze toestellen hebben geleverd.

54.6. Wat de voor de telegammatherapie bestemde toestellen betreft :

a) zijn de bepalingen van artikel 54.5. van toepassing;

b) les appareils sont conçus pour éviter, en toute circonstance, la libération incontrôlée ou la dispersion de la source radioactive. Un dispositif permet de se rendre compte, à tout moment, à partir du tableau de commande, de la position de la source radioactive et, le cas échéant, des obturateurs.

54.7. En ce qui concerne les appareils accélérateurs de particules :

- a) les dispositions de l'article 54.5. sont d'application;
- b) la radioactivité éventuellement induite est surveillée.

54.8. En ce qui concerne les radionucléides visés à l'article 50.2. c) :

54.8.1. La détention et l'utilisation des radionucléides destinés au diagnostic in vivo ou in vitro ou à la thérapie dans le cadre de la médecine nucléaire font l'objet d'une autorisation spéciale délivrée par l'Agence et réservée aux personnes visées à l'article 53.1., alinéa 1 et 3.

Cette autorisation spéciale vise la nature et la quantité des radionucléides que ces personnes peuvent détenir et utiliser en fonction des endroits et locaux de détention et d'utilisation, ainsi que les formes d'application que ces personnes peuvent réaliser.

54.8.2. La demande d'autorisation spéciale visée à l'article 54.8.1. est adressée à l'Agence, sous pli recommandé à la poste et sur un formulaire d'un modèle établi par celle-ci.

Les autorisations spéciales visées à l'article 54.8.1. ne sont accordées qu'aux demandeurs pouvant produire un certificat ou une attestation dont il ressort qu'ils ont suivi une formation de niveau universitaire comportant au moins 120 heures de théorie et 80 heures de pratique, portant sur la physique nucléaire, les méthodes de mesure de rayonnements, la radiochimie, la radioprotection, la législation en radioprotection, la radiotoxicologie, la radiobiologie et la radiopharmacie, et qu'ils ont subi avec succès un contrôle de connaissances.

Les personnes autorisées avant le 1^{er} juillet 1994 et qui demandent une nouvelle autorisation en raison d'un changement du(des) lieu(x) d'exercice sont considérées comme ayant satisfait aux conditions de formation décrites à l'alinéa précédent.

Les médecins qui ont été agréés comme porteurs des titres professionnels particuliers de médecin spécialiste en médecine nucléaire ou de médecin spécialiste en biologie clinique et en médecine nucléaire in vitro avant le 1^{er} juillet 1994, ainsi que les pharmaciens-biologistes ou assimilés habilités pour les applications in vitro des radionucléides avant le 1^{er} juillet 1994, sont considérés comme ayant satisfait aux conditions de formation décrites ci-dessus.

La compétence du demandeur de l'autorisation spéciale fait l'objet d'un avis du jury visé à l'article 54.9. et portant sur les diplômes, certificats et titres.

De plus, en ce qui concerne les médecins, l'avis porte également sur tout élément de justification que l'intéressé peut produire et qui a été jugé satisfaisant par le jury visé à l'article 54.9. Dans le cas des vétérinaires, le jury émet un avis en fonction des éléments scientifiques et professionnels avancés par le demandeur.

54.8.4. Toute modification d'activité qui sort des limitations fixées dans l'autorisation, ainsi que tout changement dans l'endroit où l'activité est exercée, fait l'objet d'une nouvelle demande d'autorisation spéciale.

54.8.5. Locaux

Outre les dispositions de l'article 52.2., les prescriptions suivantes sont d'application pour les locaux où sont utilisés ou détenus les radionucléides visés à l'article 50.2. c).

a) Les radionucléides ne peuvent être détenus que dans des locaux prévus à cet effet.

b) Ces locaux comportent un emplacement exclusivement réservé à l'entreposage de substances radioactives. Cet emplacement permet une protection efficace contre l'exposition et contre la dispersion éventuelle de ces substances et présente des garanties suffisantes contre le vol.

c) En cas de détention et d'utilisation de sources non scellées, les locaux comportent :

1° les moyens appropriés pour recueillir rapidement les substances radioactives qui viendraient à se disperser;

2° les moyens permettant de recueillir et d'entreposer, sans entraîner de risques d'exposition, les déchets radioactifs liquides ou solides pouvant apparaître à tous les stades de la détention et de l'utilisation, pendant le temps nécessaire pour les rendre inoffensifs ou avant de les évacuer vers une installation de traitement;

b) zijn de toestellen ontworpen om, in elke omstandigheid, het ongecontroleerd vrijkomen of de verspreiding van de radioactieve bron te voorkomen. Er is een voorziening die toelaat zich op elk ogenblik, vanaf het bedieningsbord, rekenschap te geven van de positie van de radioactieve bron en, in voorkomend geval, van de afsluiters.

54.7. Wat de deeltjesversnellers betreft :

- a) zijn de bepalingen van artikel 54.5. van toepassing;
- b) wordt op de eventueel geïnduceerde radioactiviteit toezicht gehouden.

54.8. Wat de in artikel 50.2. c) bedoelde radionucliden betreft :

54.8.1. Voor het in bezit houden of het gebruik van de radionucliden bestemd voor de in vivo of in vitro-diagnostiek of voor de therapie in het kader van de nucleaire geneeskunde is een speciale vergunning vereist die door het Agentschap wordt verleend en die voorbehouden is aan de in artikel 53.1, lid 1 en 3, bedoelde personen.

Die speciale vergunning slaat op de aard en op de hoeveelheid van de radionucliden die deze personen mogen in bezit houden en gebruiken op grond van de plaatsen en lokalen van bewaring en van gebruik, evenals op de toepassingsvormen die deze personen mogen aanwenden.

54.8.2. De aanvraag voor de speciale vergunning bedoeld in artikel 54.8.1. wordt bij ter post aangetekend schrijven gericht aan het Agentschap op een formulier waarvan het model door het Agentschap is vastgesteld.

De speciale vergunningen bedoeld in artikel 54.8.1. worden enkel verleend aan de aanvragers die een getuigschrift of een attest kunnen voorleggen waaruit blijkt dat zij een opleiding van universitair niveau hebben gevolgd die minstens 120 uren theorie en 80 uren praktijk omvat en slaat op de kernfysica, de methodes voor het meten van stralingen, de radiochemie, de stralingsbescherming, de wetgeving inzake stralingsbescherming, de radiotoxicologie, de radiobiologie en de radiofarmacie, en met succes een kenniscontrole hebben ondergaan.

Van de personen vergund vóór 1 juli 1994 die een nieuwe vergunning vragen om reden van wijziging van de plaats(en) waar zij hun activiteit uitoefenen, wordt aangenomen dat zij voldoen aan de opleidingsvoorwaarden beschreven in de voorgaande alinea.

De geneesheren die vóór 1 juli 1994 erkend zijn als houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de nucleaire geneeskunde of in de klinische biologie en in de nucleaire in vitro geneeskunde evenals de apothekers-biologen of gelijkgestelden die vóór 1 juli 1994 bevoegd waren voor de in vitro toepassingen van radionucliden, worden geacht aan de hierboven beschreven opleidingsvereisten te hebben voldaan.

De bekwaamheid van de aanvrager van de speciale vergunning maakt het voorwerp uit van een advies van de jury bedoeld in artikel 54.9 en heeft betrekking op de diploma's, getuigschriften en titels.

Voor de geneesheren slaat het advies bovendien ook op elk door de betrokkene ter overtuiging ingediend element, dat door de jury bedoeld in artikel 54.9 bevredigend wordt geacht. Voor de dierenartsen verstrekt de jury een advies op grond van de wetenschappelijke en beroepselementen die de aanvrager voorlegt.

54.8.4. Elke wijziging van de werkzaamheden die valt buiten de beperkingen die door de vergunning worden aangegeven, evenals elke verandering van plaats waar de activiteit wordt uitgeoefend, geeft aanleiding tot een nieuwe aanvraag voor een speciale vergunning.

54.8.5. Lokalen

Buiten de bepalingen van artikel 52.2., zijn de volgende voorschriften van toepassing op de lokalen waar de in artikel 50.2. c) bedoelde radionucliden gebruikt of bewaard worden.

a) De radionucliden mogen alleen bewaard worden in lokalen die voor dit doel bestemd zijn.

b) Die lokalen beschikken over een ruimte die uitsluitend is bestemd voor het opslaan van radioactieve stoffen. Die ruimte maakt een doeltreffende bescherming mogelijk tegen de blootstelling en tegen de eventuele verspreiding van die stoffen en biedt voldoende waarborgen tegen diefstal.

c) wanneer niet-gekapselde bronnen in bezit gehouden en gebruikt worden, zijn de lokalen uitgerust met :

1° de aangepaste middelen om de radioactieve stoffen, die zouden verspreid worden, snel op te vangen;

2° de middelen om, zonder blootstelling te veroorzaken, de vloeibare of vaste radioactieve afval die in elk stadium van het in bezit houden of gebruiken kan ontstaan, te kunnen opvangen en opslaan, zolang als het nodig is om deze afval onschadelijk te maken of vooraleer hem naar een behandelingsinstallatie af te voeren;

3° les moyens de prévenir la contamination de l'atmosphère. Si celle-ci est inévitable, des dispositifs appropriés permettent d'écarter tout risque de contamination des locaux et de l'environnement.

d) lorsque les quantités et la nature des radionucléides entraînent le classement de l'établissement en classe II, les murs, le sol et les surfaces de travail des locaux de travail sont sans fissures ni interstices. Ils sont lisses, imperméables et permettent un entretien et une décontamination aisés.

54.8.6. Obligations de protection et de surveillance.

La personne autorisée à détenir et utiliser les radionucléides visés à l'article 50.2. c) :

a) dispose en fonction des substances utilisées et des formes d'application, des appareils nécessaires pour apprécier la nature des rayonnements émis, pour procéder à leur mesure au cours de l'application de la technique d'utilisation, ainsi que pour assurer le respect des règles de protection;

b) dispose, si la nature et l'activité des radionucléides l'imposent, des moyens de manipulation à distance;

c) dispose d'un inventaire permanent des sources et de leurs mouvements;

d) prend, dans le cas des applications thérapeutiques, les dispositions nécessaires pour éviter que les patients porteurs de radionucléides puissent constituer un risque significatif d'exposition pour les autres malades, pour le personnel et pour le public. A cette fin, elle recourt, en cas de nécessité, à des dispositions appropriées d'hospitalisation;

e) dans le cas de sources scellées utilisées pour la curiethérapie de contact et la curiethérapie interstitielle, surveille régulièrement l'intégrité des sources. En outre, les aiguilles, plaques, etc. contenant des substances radioactives sont contrôlées au moins une fois par an par le service de contrôle physique de l'établissement ou par l'organisme agréé;

f) prend les dispositions nécessaires pour assurer l'accès aux locaux dans des conditions garantissant une protection efficace, au sens de l'article 2, pour les personnes chargées d'exercer la supervision de la préparation galénique des solutions radiopharmaceutiques injectables, conformément à l'arrêté royal du 4 mars 1991 fixant les normes auxquelles une officine hospitalière doit satisfaire pour être agréée.

54.9 - Composition et règles de fonctionnement du jury.

Le jury est composé de représentants de l'Agence et de personnalités choisies en vertu de leur compétence scientifique : spécialistes en radioprotection, experts en radiophysique dans les trois domaines visés à l'article 51.3. (radiothérapie, médecine nucléaire in vivo, radiologie), médecins agréés comme porteurs du titre professionnel particulier de médecin spécialiste en radiothérapie ou en radio-radiumthérapie, de médecin spécialiste en radiodiagnostic, de médecin spécialiste en médecine nucléaire, et de médecin spécialiste en biologie clinique et en médecine nucléaire in vitro et pharmaciens biologistes ou assimilés habilités pour les applications in vitro des radionucléides. Ces personnalités peuvent être choisies au sein du jury médical visé à l'article 75.2.8. ou à l'extérieur de celui-ci. La composition de ce jury est modulée selon les matières traitées afin d'assurer une représentation équilibrée des domaines cités ci-dessus.

Les membres de ce jury sont désignés par l'Agence. Celle-ci définit également les règles de fonctionnement de ce jury.

Art.55. - Dispositions finales.

55.1. Modifications

Toute modification aux locaux, appareils et installations est déclarée à l'Agence.

55.2. Retrait d'autorisation, d'approbation ou d'agrément.

Sans préjudice de l'application des articles 16 et 79.2., l'Agence peut suspendre ou retirer, totalement ou partiellement, les autorisations, approbations ou agréments visés au présent chapitre, lorsque les conditions prévues aux articles 50 à 54 ou celles des autorisations, approbations ou agréments ne sont pas respectées, ou lorsque les renseignements communiqués par le demandeur ne correspondent pas à la réalité

Si l'Agence estime devoir suspendre ou retirer, totalement ou partiellement une autorisation, une approbation ou un agrément elle en informe au préalable le détenteur en précisant qu'il a le droit d'être entendu dans le délai fixé par l'Agence.

3° de middelen om de besmetting van de atmosfeer te voorkomen. Indien deze onafwendbaar is, maken geschikte voorzieningen het mogelijk alle gevaar voor besmetting van de lokalen en de omgeving te voorkomen.

d) wanneer de hoeveelheden en de aard van de radionucliden aanleiding geven tot de indeling van de inrichting in klasse II, mogen de muren, de vloer en de werkoppervlakken van de werklokalen noch scheuren, noch voegen vertonen. Zij zijn glad, ondoordringbaar en gemakkelijk te onderhouden en te ontsmetten.

54.8.6. Verplichtingen inzake bescherming en toezicht.

De persoon die vergund is om de radionucliden bedoeld in artikel 50.2. c) in bezit te houden en te gebruiken :

a) beschikt, naar gelang de gebruikte stoffen en de vormen van toepassing, over de nodige toestellen om de aard van de uitgezonden stralingen te bepalen, om tot het meten ervan over te gaan tijdens de toepassing van de gebruikstechniek, alsmede om de naleving van de beschermingsregels te verzekeren;

b) beschikt, indien de aard en de activiteit van de radionucliden dit vereisen, over de middelen voor afstandsbediening;

c) beschikt over een bestendige inventaris van de bronnen en van de verplaatsingen ervan;

d) treft, in geval van therapeutische toepassingen, de nodige maatregelen om te voorkomen dat de patiënten, die dragers zijn van radionucliden, een significant risico voor de blootstelling van de andere zieken, van het personeel en van het publiek zouden uitmaken. Desnoods neemt hij daartoe zijn toevlucht tot een geschikte ziekenhuisverpleging;

e) oefent, wanneer ingekapselde bronnen voor de contactcurietherapie en de interstitiële curietherapie worden gebruikt regelmatig toezicht uit op de ongeschonden toestand van de bronnen. Bovendien worden de naalden, platen, enz. die radioactieve stoffen bevatten, ten minste eenmaal per jaar gecontroleerd door de dienst voor fysieke controle van de inrichting of door de erkende instelling;

f) treft de nodige maatregelen om de toegang tot de lokalen en een doeltreffende bescherming in de zin van artikel 2 te verzekeren voor de persoon belast met de uitoefening van het toezicht op de galenische bereiding van inspuitable radiopharmaceutische preparaten, overeenkomstig het koninklijk besluit van 4 maart 1991 houdende vaststelling van de normen waaraan een ziekenhuisapotheek moet voldoen om te worden erkend.

54.9 - Samenstelling en werkingsregels van de jury.

De jury wordt samengesteld uit vertegenwoordigers van het Agentschap en uit persoonlijkheden gekozen wegens hun wetenschappelijke bekwaamheid : specialisten in de stralingsbescherming, deskundigen in de stralingsfysica in de drie gebieden bedoeld in artikel 51.3. (radiotherapie, nucleaire geneeskunde in vivo, radiologie), geneesheren erkend als houder van de bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de radiotherapie of in de radio- en radiumtherapie, van geneesheer-specialist in de röntgendiagnose, van geneesheer-specialist in de nucleaire geneeskunde en van geneesheer-specialist in de klinische biologie en in de nucleaire in vitro geneeskunde en apothekersbiologen of gelijkgestelden bevoegd voor de in vitro toepassingen van radionucliden. Deze persoonlijkheden mogen worden gekozen uit de medische jury bedoeld in artikel 75.2.8. of daarbuiten. De samenstelling van deze jury wordt aangepast volgens de behandelde onderwerpen teneinde een evenwichtige vertegenwoordiging van de hoger genoemde gebieden te verzekeren.

De leden van deze jury worden benoemd door het Agentschap. Het Agentschap bepaalt tevens de werkingsregels van deze jury.

Art. 55 - Slotbepalingen.

55.1. Wijzigingen.

Van elke wijziging aan de lokalen, de toestellen en de installaties wordt bij het Agentschap aangifte gedaan.

55.2. Intrekking van de vergunning, de goedkeuring of de erkenning.

Onverminderd de toepassing van de artikelen 16 en 79.2 kan het Agentschap de in dit hoofdstuk bedoelde vergunningen, goedkeuringen of erkenningen, geheel of gedeeltelijk schorsen of intrekken wanneer de in de artikelen 50 tot 54 of de in de vergunningen, goedkeuringen of erkenningen bepaalde voorwaarden niet worden nageleefd, of wanneer de door de aanvrager medegedeelde inlichtingen niet met de werkelijkheid overeenstemmen.

Indien het Agentschap meent een vergunning, goedkeuring of erkenning geheel of gedeeltelijk te moeten opschorten of intrekken, wordt dit vooraf aan de houder medegedeeld, waarbij wordt verduidelijkt dat hij het recht heeft om gehoord te worden binnen de door het Agentschap vastgestelde termijn.

55.3. Un recours contre les décisions de l'Agence, qui n'est pas suspensif de la décision intervenue, est ouvert dans un délai de trente jours-calendrier auprès du Ministre qui a l'intérieur dans ses attributions.

55.4. Dispositions transitoires.

55.4.1. Les autorisations visées au présent chapitre, qui ont été accordées avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, demeurent valables pour autant qu'aucune modification d'activité, sortant des limitations fixées dans l'autorisation, ne soit intervenue.

55.4.2. - Dispositions transitoires pour les experts en radiophysique.

a) les personnes qui, à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, exercent déjà leurs activités en milieu hospitalier dans un des trois domaines particuliers de la radiophysique médicale sans répondre aux conditions visées à l'article 51.3.3., peuvent être agréées par l'Agence en tant qu'experts en radiophysique dans leur(s) domaine(s) de compétence, si elles possèdent une compétence équivalente.

La compétence du demandeur est appréciée en fonction des diplômes, certificats et titres et en fonction de tout élément scientifique ou professionnel dont il peut apporter la preuve.

L'Agence définit éventuellement la formation complémentaire qu'elle juge nécessaire pour pouvoir accorder l'agrément. L'avis du jury prévu à l'article 54.9 est requis pour chaque demande;

b) Les personnes qui, à la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté, suivent une formation supérieure universitaire ou interuniversitaire dans le domaine de la radiophysique qui ne satisfait pas aux conditions prévues à l'article 51.3.3. b) peuvent être agréées comme experts en radiophysique au terme de leur formation si leur plan de formation a été approuvé par l'Agence, après avis du jury prévu à l'article 54.9;

c) Les demandes d'agrément ou d'approbation visées sous a) et b) ci-dessus doivent être introduites dans un délai de 6 mois à compter de l'entrée en vigueur du présent arrêté;

d) L'article 51.3.2. entre en vigueur trois ans après l'entrée en vigueur du présent arrêté. »

Art. 8. L'article 57, alinéa 6, IV de l'arrêté royal précité est complété par :

« 4° le transport de déchets radioactifs visé par l'article 38bis ou l'article 44ter; dans ce cas, l'autorisation de transport ne peut être accordée avant que l'autorisation de transfert visée par les articles précités n'ait été octroyée. »

Art. 9. L'article 60 de l'arrêté royal précité est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 60. - Information en cas de danger.

Si au cours du transport des substances radioactives, il apparaît qu'un danger menace la sécurité de la population, le préposé au transport de substances radioactives est tenu d'en informer immédiatement le centre gouvernemental de coordination et de crise et le centre d'appel unifié 100 territorialement compétent. Ceux-ci préviennent le Service de Protection contre les Radiations ionisantes dans les plus brefs délais. L'information de l'accident ne dispense pas le transporteur de prendre sur le champ les mesures de protection qu'imposent les circonstances. »

Art. 10. Dans l'article 72, §3, de l'arrêté royal précité, les mots "tous les cinq ans," sont insérés entre les mots "soit" et "préalablement".

Art. 11. Les missions dévolues à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire aux chapitres IV et VI de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes sont confiées au Ministre qui a l'intérieur dans ses compétences.

Le Ministre peut déléguer partiellement ou totalement, l'exercice de ces missions au Service de Protection contre les radiations ionisantes.

Le jury, dont il est question à l'article 54.9 de ce même règlement, est le Jury médical de la Commission spéciale mentionné à l'article 75.2.

55.3. Tegen de beslissingen van het Agentschap kan binnen de dertig kalenderdagen bij de Minister tot wiens bevoegdheid de binnenlandse zaken behoren, beroep worden aangetekend, hetgeen de getroffen beslissing niet schorst.

55.4. Overgangsbepalingen.

55.4.1. De vergunningen bedoeld in dit hoofdstuk, die werden verleend vóór de datum van inwerkingtreding van dit besluit, blijven geldig voor zover geen enkele wijziging in de werkzaamheden is gebeurd die valt buiten de beperkingen die in de vergunning worden aangegeven.

55.4.2. - Overgangsbepalingen voor de deskundigen in de stralingsfysica

a) De personen die, op de datum van inwerkingtreding van dit besluit in het ziekenhuismilieu werkzaam zijn in één van de drie bijzondere gebieden van de medische stralingsfysica, zonder te voldoen aan de voorwaarden bedoeld in artikel 51.3.3. kunnen door het Agentschap worden erkend als deskundige in de stralingsfysica in hun bevoegdheidsgebied(en) wanneer zij over een gelijkwaardige bekwaamheid beschikken.

De bekwaamheid van de aanvrager wordt beoordeeld in functie van de diploma's, certificaten en titels en in functie van elk wetenschappelijk of professioneel element dat hij kan bewijzen.

Het Agentschap bepaalt eventueel de aanvullende opleiding die het noodzakelijk oordeelt om de erkenning te kunnen verlenen. Het advies van de jury voorzien in artikel 54.9 is vereist voor iedere aanvraag;

b) De personen, die op de datum van inwerkingtreding van dit besluit een opleiding op het gebied van stralingsfysica volgen die niet voldoet aan de voorwaarden bepaald in artikel 51.3.3. b), kunnen na voltooiing van hun opleiding erkend worden als deskundige in de stralingsfysica wanneer hun opleidingsplan wordt goedgekeurd door het Agentschap, na advies van de jury bepaald in artikel 54.9;

c) De aanvragen tot erkenning of tot goedkeuring bedoeld in a) en b) moeten worden ingediend binnen de zes maanden te rekenen vanaf de inwerkingtreding van dit besluit;

d) Artikel 51.3.2. treedt in werking drie jaar na de inwerkingtreding van dit besluit. »

Art. 8. Artikel 57, zesde lid, IV van het voornoemd koninklijk besluit, wordt aangevuld met :

« 4° het vervoer van radioactieve stoffen bedoeld in artikel 38bis of artikel 44ter; in dit geval kan de vervoervergunning niet worden toegekend vooraleer de in de voormelde artikelen bedoelde overbrenningsvergunning is toegekend. »

Art. 9. Artikel 60 van het voornoemd koninklijk besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 60. - Inlichting bij gevaar.

Indien tijdens het vervoer van radioactieve stoffen blijkt dat een gevaar de veiligheid van de bevolking bedreigt, moet de aangestelde voor het vervoer van radioactieve stoffen onmiddellijk het coördinatie- en crisiscentrum van de regering en het territoriaal bevoegd eenvormig oproepstelsel 100 verwittigen. Deze centra verwittigen zo snel mogelijk de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen. De mededeling van het ongeval ontslaat er de vervoerder niet van onmiddellijk de beschermingsmaatregelen te treffen die de omstandigheden vereisen. »

Art. 10. In artikel 72, §3, van het voornoemd koninklijk besluit, worden tussen de woorden "noodsituatie" en "vooraf" de woorden "ten minste om de vijf jaar" ingevoegd.

Art. 11. De aan het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle toevertrouwde opdrachten, in hoofdstukken IV en VI van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen worden uitgeoefend door de Minister tot wiens bevoegdheid de binnenlandse zaken behoren.

De Minister mag de uitvoering van deze opdrachten, volledig of gedeeltelijk, aan de Dienst voor Bescherming tegen Ioniserende Stralingen toevertrouwen.

De jury waarvan sprake in artikel 54.9 van voornoemd reglement, blijft de Geneeskundige Commissie van de Speciale Commissie, vermeld in artikel 75.2.

Art. 12. Notre Ministre qui a l'économie dans ses attributions, Notre Ministre qui a l'intérieur dans ses attributions, Notre Ministre qui a les finances dans ses attributions, Notre Ministre qui a la santé publique dans ses attributions et Notre Ministre qui a l'emploi et le travail dans ses attributions, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Ministre de la Santé Publique,
M. COLLA

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

Art. 12. Onze Minister tot wiens bevoegdheid de economie behoort, Onze Minister tot wiens bevoegdheid de binnenlandse zaken behoren, Onze Minister tot wiens bevoegdheid de financiën behoren, Onze Minister tot wiens bevoegdheid de volksgezondheid behoort, Onze Minister tot wiens bevoegdheid de tewerkstelling en de arbeid behoren, zijn ieder wat hen betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Minister van Volksgezondheid,
M. COLLA

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 29 mars 1958, *Moniteur belge* du 30 avril 1958.

Loi du 29 mai 1963, *Moniteur belge* du 26 juin 1958.

Loi du 3 décembre 1969, *Moniteur belge* du 6 janvier 1970.

Loi du 8 août 1980, *Moniteur belge* du 15 août 1980.

Loi du 14 juillet 1983, *Moniteur belge* du 6 août 1983.

Loi-programme du 22 décembre 1989, *Moniteur belge* du 30 décembre 1989.

Loi du 11 janvier 1991, *Moniteur belge* du 12 février 1991.

Loi du 26 juin 1992, *Moniteur belge* du 30 juin 1992.

Loi du 6 août 1993, *Moniteur belge* du 9 août 1993.

Loi du 15 avril 1994, *Moniteur belge* du 29 juillet 1994.

Arrêté royal du 28 février 1963, *Moniteur belge* du 16 mai 1963.

Arrêté royal du 17 mai 1966, *Moniteur belge* du 4 juin 1966.

Arrêté royal du 22 mai 1967, *Moniteur belge* du 2 septembre 1967.

Arrêté royal du 23 décembre 1970, *Moniteur belge* du 17 février 1971.

Arrêté royal du 23 mai 1972, *Moniteur belge* du 27 juin 1972.

Arrêté royal du 24 mai 1977, *Moniteur belge* du 7 juillet 1977.

Arrêté royal du 12 mars 1984, *Moniteur belge* du 18 avril 1984.

Arrêté royal du 21 août 1985, *Moniteur belge* du 16 octobre 1985.

Arrêté royal du 16 janvier 1987, *Moniteur belge* du 12 mars 1987.

Arrêté royal du 11 février 1987, *Moniteur belge* du 12 mars 1987.

Arrêté royal du 12 février 1991, *Moniteur belge* du 26 février 1991.

Arrêté royal du 6 septembre 1991, *Moniteur belge* du 5 octobre 1991.

Arrêté royal du 17 juin 1992, *Moniteur belge* du 23 juin 1992.

Arrêté royal du 7 septembre 1993, *Moniteur belge* du 15 octobre 1993.

Arrêté royal du 23 décembre 1993, *Moniteur belge* du 2 février 1994.

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 29 maart 1958, *Belgisch Staatsblad* van 30 april 1958.

Wet van 29 mei 1958, *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1958.

Wet van 3 december 1969, van 6 januari 1970.

Wet van 8 augustus 1980, *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980.

Wet van 14 juli 1983, *Belgisch Staatsblad* van 6 augustus 1983.

Programmawet van 22 december 1989, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1989.

Wet van 11 januari 1991, *Belgisch Staatsblad* van 12 februari 1991.

Wet van 26 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1992.

Wet van 6 augustus 1993, *Belgisch Staatsblad* van 9 augustus 1993.

Wet van 15 april 1994, *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1994.

Koninklijk besluit van 28 februari 1963, *Belgisch Staatsblad* van 16 mei 1963.

Koninklijk besluit van 17 mei 1966, *Belgisch Staatsblad* van 4 juni 1966.

Koninklijk besluit van 22 mei 1967, *Belgisch Staatsblad* du 2 september 1967.

Koninklijk besluit van 23 december 1970, *Belgisch Staatsblad* van 17 februari 1971.

Koninklijk besluit van 23 mei 1972, *Belgisch Staatsblad* van 27 juni 1972.

Koninklijk besluit van 24 mei 1977, *Belgisch Staatsblad* van 7 juli 1977.

Koninklijk besluit van 12 maart 1984, *Belgisch Staatsblad* van 18 april 1984.

Koninklijk besluit van 21 augustus 1985, *Belgisch Staatsblad* van 16 oktober 1985.

Koninklijk besluit van 16 januari 1987, *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 1987.

Koninklijk besluit van 11 februari 1987, *Belgisch Staatsblad* van 12 maart 1987.

Koninklijk besluit van 12 februari 1991, *Belgisch Staatsblad* van 26 februari 1991.

Koninklijk besluit van 6 september 1991, *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 1991.

Koninklijk besluit van 17 juni 1992, *Belgisch Staatsblad* van 23 juni 1992.

Koninklijk besluit van 7 september 1993, *Belgisch Staatsblad* van 15 oktober 1993.

Koninklijk besluit van 23 december 1993, *Belgisch Staatsblad* van 2 februari 1994.

ROYAUME DE BELGIQUE



Agence fédérale de Contrôle nucléaire

Volet 1

 Numéro d'enregistrement :
 (à remplir par les autorités habilitées à délivrer l'autorisation de transfert)

DOCUMENT UNIFORME DE SUIVI DES TRANSFERTS DE DECHETS RADIOACTIFS
 (DIRECTIVE 92/3/EURATOM)
DEMANDE D'AUTORISATION DE TRANSFERT
 NOTE EXPLICATIVE

Le demandeur remplit les cadres 1 à 16 puis envoie le document dans son entier (volets 1 à 5) aux autorités compétentes de son pays, habilitées à lui délivrer l'autorisation de transfert des déchets radioactifs.

Le demandeur est, selon le type de transfert (voir cadre 1) :

| | |
|--|---|
| Type A : transfert entre Etats membres : | - le détenteur des déchets radioactifs |
| Type B : Importation dans la Communauté : | - le destinataire des déchets radioactifs |
| Type C : Exportation hors de la Communauté : | - le détenteur des déchets radioactifs |
| Type D : Transit par la Communauté : | - la personne responsable du transfert dans l'Etat membre par lequel les déchets entrent dans la communauté |

Le volet 1, ainsi que les volets 3 et 4, accompagnent les déchets durant leur transfert.

| | |
|---|--|
| 1 | Type de transfert (cocher la case correspondante) Type A : transfert entre Etats membres : <input type="checkbox"/> Type B : Importation dans la Communauté : <input type="checkbox"/> Type C : Exportation hors de la Communauté : <input type="checkbox"/> Type D : Transit par la Communauté : <input type="checkbox"/> |
| 2 | Demande d'autorisation concernant (cocher la case correspondante) un seul transfert <input type="checkbox"/> plusieurs transferts <input type="checkbox"/> Nombre de transferts prévus : Période d'exécution prévue : |
| 3 | <i>(Cadre à remplir en cas de transfert(s) entre deux Etats membres via un ou plusieurs pays tiers).</i> Poste frontière de sortie de la Communauté : Poste frontière d'entrée dans le pays tiers (premier pays traversé) : Poste frontière de sortie du pays tiers (dernier pays traversé) : Poste frontière de rentrée dans la Communauté : <i>(ces postes frontières doivent être identiques pour tous les transferts couverts par la demande sauf dispositions contraires convenues entre les autorités compétentes).</i> |
| 4 | Détenteur (raison sociale) : Personne à contacter : M./Mme Adresse : Code postal : Ville : Pays : Tél. : Fax : Téléx : |
| 5 | <i>(Cadre à remplir si les informations à inscrire sont différentes de celles données dans le cadre 4)</i> Lieu de détention des déchets : Personne à contacter : M./Mme Adresse : Code postal : Ville : Pays : Tél. : Fax : Téléx : |

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--------------------------|---|--------------------------|--|--------------------------|---------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------|------------------------------------|--------------------------|---|--------------------------|---|--------------------------|----------|---------------------------|--------------------------|---------------------------|--------------------------|----------|------------------------|--------------------------|--|--------------------------|----------|---------------------|--------------------------|----------|-------------------------------|--------------------------|
| 6 | <p>Nature des déchets :</p> <p>Caractéristiques physico-chimiques :</p> <p>Principaux radionucléides :</p> <p>Activité alpha maximale/colis : (GBq) :</p> <p>Activité bêta/gamma maximale/colis : (GBq) :</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 7 | <p>Activité totale alpha : (GBq) :</p> <p>Activité totale bêta/gamma : (GBq) :</p> <p>Nombre total de colis : Masse nette totale de déchets (kg) :</p> <p style="padding-left: 400px;">Masse brute totale : (kg)</p> <p style="padding-left: 400px;">Volume total (facultatif)</p> <p><i>(ces valeurs sont des estimations si la demande porte sur plusieurs transferts)</i></p> <p>Type de colis contenant les déchets (par exemple : sacs de plastique, fûts métalliques de 200 litres, conteneurs ISO, etc) :</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Moyens d'identification des colis (en cas d'étiquetage, donner des exemples en annexe) :</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 8 | <p>Autres classes de danger (cocher le cas échéant la ou les cases correspondantes)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%;">Classe 1</td> <td style="width: 60%;">Matières explosibles</td> <td style="width: 25%; text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Classe 2</td> <td>Gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Classe 3</td> <td>Matières liquides inflammables</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td rowspan="3">Classe 4</td> <td>4.1. Matières solides inflammables</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>4.2. Matières sujettes à l'inflammation spontanée</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>4.3. Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td rowspan="2">Classe 5</td> <td>5.1. Matières comburantes</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>5.2. Peroxydes organiques</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td rowspan="2">Classe 6</td> <td>6.1. Matières toxiques</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>6.2. Matières répugnantes ou susceptibles de provoquer une infection</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Classe 8</td> <td>Matières corrosives</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Classe 9</td> <td>Matières dangereuses diverses</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </table> | Classe 1 | Matières explosibles | <input type="checkbox"/> | Classe 2 | Gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression | <input type="checkbox"/> | Classe 3 | Matières liquides inflammables | <input type="checkbox"/> | Classe 4 | 4.1. Matières solides inflammables | <input type="checkbox"/> | 4.2. Matières sujettes à l'inflammation spontanée | <input type="checkbox"/> | 4.3. Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables | <input type="checkbox"/> | Classe 5 | 5.1. Matières comburantes | <input type="checkbox"/> | 5.2. Peroxydes organiques | <input type="checkbox"/> | Classe 6 | 6.1. Matières toxiques | <input type="checkbox"/> | 6.2. Matières répugnantes ou susceptibles de provoquer une infection | <input type="checkbox"/> | Classe 8 | Matières corrosives | <input type="checkbox"/> | Classe 9 | Matières dangereuses diverses | <input type="checkbox"/> |
| Classe 1 | Matières explosibles | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Classe 2 | Gaz comprimés, liquéfiés ou dissous sous pression | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Classe 3 | Matières liquides inflammables | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Classe 4 | 4.1. Matières solides inflammables | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 4.2. Matières sujettes à l'inflammation spontanée | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 4.3. Matières qui, au contact de l'eau, dégagent des gaz inflammables | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Classe 5 | 5.1. Matières comburantes | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 5.2. Peroxydes organiques | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Classe 6 | 6.1. Matières toxiques | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | 6.2. Matières répugnantes ou susceptibles de provoquer une infection | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Classe 8 | Matières corrosives | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Classe 9 | Matières dangereuses diverses | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 9 | <p>Type d'activité à l'origine des déchets (par exemple : médicale, de recherche, industrielle, de l'industrie nucléaire ou autre activité à spécifier) :</p> <p>.....</p> <p>.....</p> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| 10 | <p>But du transfert : (cocher la case correspondante)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 80%;">Retour de déchets issus du retraitement de combustible irradié</td> <td style="width: 20%; text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Traitement et/ou conditionnement de déchets</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Retour après traitement et/ou conditionnement de déchets</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Stockage provisoire</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Retour après stockage provisoire</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Elimination définitive</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Autres buts (à spécifier)</td> <td style="text-align: center;"><input type="checkbox"/></td> </tr> </table> <p>.....</p> <p>.....</p> | Retour de déchets issus du retraitement de combustible irradié | <input type="checkbox"/> | Traitement et/ou conditionnement de déchets | <input type="checkbox"/> | Retour après traitement et/ou conditionnement de déchets | <input type="checkbox"/> | Stockage provisoire | <input type="checkbox"/> | Retour après stockage provisoire | <input type="checkbox"/> | Elimination définitive | <input type="checkbox"/> | Autres buts (à spécifier) | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Retour de déchets issus du retraitement de combustible irradié | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Traitement et/ou conditionnement de déchets | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Retour après traitement et/ou conditionnement de déchets | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Stockage provisoire | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Retour après stockage provisoire | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Elimination définitive | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Autres buts (à spécifier) | <input type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

| 11 | Mode de transport envisagé (route,rail, mer, air, voie navigable) | Point de départ | Point d'arrivée | Transporteur envisagé |
|----|--|-----------------|-----------------|-----------------------|
| | 1 ..... | ..... | ..... | ..... |
| | 2 ..... | ..... | ..... | ..... |
| | 3 ..... | ..... | ..... | ..... |
| | 4 ..... | ..... | ..... | ..... |
| | 5 ..... | ..... | ..... | ..... |
| 12 | Liste dans l'ordre des pays concernés par le transfert <i>(le premier est le pays de détention, le dernier est celui de destination)</i> | | | |
| | 1 | 3 | 5 | 7 |
| | 2 | 4 | 6 | 8 |
| 13 | Destinataire (raison sociale) Personne à contacter : M/Mme Adresse : Code postal : Ville : Pays : Tél. : Fax : Télex : | | | |
| 14 | <i>(Cadre à remplir si les renseignements à inscrire sont différents de ceux donnés dans le cadre 13)</i> Lieu de destination des déchets : Personne à contacter : M/Mme : Adresse : Code Postal : Ville : Pays : Tél. : Fax : Télex : | | | |
| 15 | Demandeur (raison sociale) : Personne responsable : M/Mme Adresse : Code Postal : Ville : Pays : Tél. : Fax : Télex : | | | |
| 16 | Par la présente, conformément aux dispositions de la directive 92/3/Euratom, je : i) demande l'autorisation de procéder au(x) transfert(s) de déchets radioactifs décrit(s) ci-dessus : ii) certifie que les renseignements fournis ci-dessus sont exacts pour autant qu'il me soit possible de le savoir et que le(s) transfert(s) sera (seront) effectué(s) en conformité avec toutes les dispositions légales qui le(s) concernent; iii) (s'il s'agit d'un transfert de type A ou C) : - m'engage à reprendre les déchets si le(s) transfert(s) ne peut (peuvent) avoir lieu ou si les conditions de transfert ne peuvent être satisfaites (*). (s'il s'agit d'un transfert de type B ou D) : - joins à la présente une déclaration par laquelle le détenteur des déchets radioactifs établi dans le pays tiers s'engage à reprendre les déchets si le(s) transfert(s) ne peut (peuvent) avoir lieu ou si les conditions de transfert ne peuvent être satisfaites (*). <div style="display: flex; justify-content: space-between; align-items: flex-end;"> <div style="width: 45%; text-align: center;"> <p>.....</p> <p>(Date et lieu)</p> </div> <div style="width: 10%; text-align: center;"> <p>Cachet</p> </div> <div style="width: 45%; text-align: center;"> <p>.....</p> <p>(Signature)</p> </div> </div> (*) Une seule des déclarations marquées d'un astérisque peut s'appliquer : biffer celle qui est sans objet. | | | |

ROYAUME DE BELGIQUE

Volet 2



Agence fédérale de Contrôle nucléaire

 Numéro d'enregistrement :
 (à remplir par les autorités habilitées à délivrer l'autorisation de transfert)

 DOCUMENT UNIFORME DE SUIVI DES TRANSFERTS DE DECHETS RADIOACTIFS
 (DIRECTIVE 92/3/EURATOM)

APPROBATION DES AUTORITES COMPETENTES CONSULTEES

NOTE EXPLICATIVE

1. Les autorités compétentes habilitées à délivrer l'autorisation de transfert des déchets radioactifs remplissent les cadres 17 et 18 dès réception de la demande et inscrivent le numéro d'enregistrement en haut de chaque volet du document uniforme. Elles font ensuite suffisamment de copies du volet pour en envoyer un exemplaire à toutes les autres autorités compétentes dont l'approbation est requise pour que le(s) transfert(s) soi(en)t autorisé(s) (« les autorités compétentes consultées »). Pour chaque autorité compétente à consulter, le cadre 19 est rempli sur une copie du volet 2; cette copie, accompagnée d'un exemplaire du volet 1, est envoyée à l'autorité compétente à consulter nommée en l'espèce.

2. Les autorités compétentes consultées inscrivent tout renseignement complémentaire utile dans le cadre 19 et étudient la demande comme il convient. Dans un délai de deux mois à compter de la date de réception, elles remplissent le cadre 20 et retournent l'original du volet 2 aux autorités compétentes habilitées à délivrer l'autorisation. Les autorités compétentes consultées peuvent demander une prolongation d'un mois au maximum du délai requis pour examiner une demande. Si le formulaire n'est pas rempli et retourné en temps utile, la demande de transfert sera réputée approuvée, sous réserve de l'article 6 paragraphe 4 de la directive 92/3/Euratom.

| | |
|----|--|
| 17 | Autorités compétentes habilitées à délivrer l'autorisation de transfert. Ces autorités sont, selon le type de transfert : Type A : les autorités du pays d'origine Type B : les autorités du pays de destination Type C : les autorités du pays d'origine Type D : les autorités de l'Etat membre par lequel les déchets entrent dans la Communauté Nom des autorités compétentes : Personne à contacter : M/Mme Adresse : Code Postal : Ville : Pays : Tél. : Fax : Téléx : |
| 18 | Date d'enregistrement de la demande : <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> Cachet (Signature) </div> |
| 19 | Autorités compétentes du pays consulté Pays : Pays d'origine : <input type="checkbox"/> de transit <input type="checkbox"/> de destination <input type="checkbox"/> Nom des autorités compétentes : Personne à contacter : M/Mme Adresse : Code Postal : Ville : Pays : Tél. : Fax : Téléx : |

ROYAUME DE BELGIQUE

Volet 3



Agence fédérale de Contrôle nucléaire

Numéro d'enregistrement :
 (à remplir par les autorités habilitées à délivrer l'autorisation de transfert)

DOCUMENT UNIFORME DE SUIVI DES TRANSFERTS DE DECHETS RADIOACTIFS
 (DIRECTIVE 92/3/EURATOM)
AUTORISATION DU TRANSFERT
 NOTE EXPLICATIVE

Les autorités compétentes habilitées à délivrer l'autorisation de transfert :

1. Remplissent ce volet en tenant compte, pour le cadre 22, du fait que l'autorisation est valable pour une période maximale de trois ans;
2. L'envoient au demandeur ainsi que les autres volets nécessaires au bon déroulement de la procédure (donc les volets 1, 3, 4 et 5);
3. Adressent une copie de ce volet aux autres autorités compétentes consultées.

| | | | | |
|----|---|---|-----------------------|---|
| 21 | Autorités compétentes habilitées à délivrer l'autorisation de transfert Ces autorités sont, selon le type de transfert : Type A : les autorités du pays d'origine Type B : les autorités du pays de destination Type C : les autorités du pays d'origine Type D : les autorités de l'Etat membre par lequel les déchets entrent dans la Communauté Nom des autorités compétentes : Personne à contacter : M/Mme Adresse : Code postal : Ville : Pays : Tél. : Fax : Téléx : | | | |
| 22 | Autorisation Oui <input type="checkbox"/> valable pour un seul transfert <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/> valable pour plusieurs transferts <input type="checkbox"/> Date d'expiration de l'autorisation : | | | |
| 23 | Liste dans l'ordre des pays concernés par le transfert (le premier est le pays de détention, le dernier est celui de destination). | | | |
| | Pays | Conditions | Pays | Conditions |
| | | OUI NON | | OUI NON |
| | 1 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 5 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| | 2 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 6 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| | 3 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 7 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| | 4 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 8 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 24 | Enumération des conditions (en indiquant le pays qui impose ces conditions et éventuellement les références à des documents annexés). | | Motif du refus | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

25 La décision adoptée et consignée dans le présent volet a été prise en conformité avec les dispositions de la directive 92/3/Euratom.

Les autorités compétentes consultées sont informées de la décision d'accorder ou de refuser l'autorisation de transfert de déchets

Cachet

.....
(Date et lieu)

.....
(Signature de la personne responsable)

NB

1. Cette autorisation ne modifie aucunement la responsabilité du détenteur, du transporteur, du propriétaire, du destinataire ou de toute autre personne physique morale participant au transfert.
2. Les déchets transférés doivent être accompagnés des volets 1,3 et 4 dûment remplis.

ROYAUME DE BELGIQUE

Volet 4



Agence fédérale de Contrôle nucléaire

Numéro d'enregistrement :
 (à remplir par les autorités habilitées à délivrer l'autorisation de transfert)

DOCUMENT UNIFORME DE SUIVI DES TRANSFERTS DE DECHETS RADIOACTIFS
 (DIRECTIVE 92/3/EURATOM)

LISTE DES COLIS

NOTE EXPLICATIVE

Cette liste est remplie par le détenteur des déchets radioactifs, avant chaque transfert (y compris lorsque l'autorisation concerne plusieurs transferts). Comme les volets 1 et 3 du document uniforme, elle accompagne les déchets durant leur transfert. Elle sera ensuite jointe à l'accusé de réception.

| | |
|----|--|
| 26 | <p>Détenteur (raison sociale)</p> <p>Personne à contacter : M/Mme :</p> <p>Adresse :</p> <p>Code postal : Ville : Pays :</p> <p>Tél : Fax : Téléx :</p> |
| 27 | <p>L'autorisation couvre un seul transfert <input type="checkbox"/></p> <p>plusieurs transferts <input type="checkbox"/> Numéro chronologique du transfert :</p> |
| 28 | <p>Nature des déchets :</p> <p>Caractéristiques physico-chimiques :</p> <p>Principaux radionucléides :</p> <p>Activité alpha maximale par colis (GBq) :</p> <p>Activité bêta/gamma maximale par colis (GBq) :</p> <p>Type de colis contenant les déchets (par exemple : sacs de plastique, fûts métalliques de 200 litres, conteneurs ISO, etc) :</p> |
| 29 | <p>Activité alpha totale (GBq) :</p> <p>Activité bêta/gamma totale (GBq) :</p> <p>Nombre total de colis :</p> <p>Masse nette totale des déchets (kg) :</p> <p>Masse brute totale (kg) :</p> <p>Volume total (facultatif) :</p> |
| 30 | <p>Identification des colis contenant les déchets <i>(numéro d'identification de chaque colis, masse brute (kg)/colis, masse nette (kg)/colis, activité (GBq)/colis)</i></p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>Voir liste en annexe (si l'espace fourni ci-dessus n'est pas suffisant), ou (au choix) le document annexé contenant les données mentionnées ci-dessus.</p> |
| 31 | <p>Date d'expédition :</p> <p>Je certifie que les renseignements fournis dans le présent volet (et dans la liste annexée) sont exacts, pour autant qu'il me soit possible de le savoir.</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">Cachet</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Date et lieu) (Signature du détenteur)</p> |

ROYAUME DE BELGIQUE

Volet 5



Agence fédérale de Contrôle nucléaire

Numéro d'enregistrement :
(à remplir par les autorités habilitées à délivrer l'autorisation de transfert)DOCUMENT UNIFORME DE SUIVI DES TRANSFERTS DE DECHETS RADIOACTIFS
(DIRECTIVE 92/3/EURATOM)

ACCUSE DE RECEPTION DES DECHETS

NOTE EXPLICATIVE

Ce volet est rempli par le destinataire et complété, le cas échéant, par le demandeur. Toutefois, un destinataire situé hors de la Communauté européenne peut accuser réception des déchets au moyen d'une déclaration indépendante du document uniforme.

Selon que l'autorisation couvre un seul ou plusieurs transferts, il convient de procéder comme suit.

Cas d'une autorisation pour un seul transfert.

1. Transfert de type A ou B

Dans un délai de 15 jours après réception des déchets, le destinataire remplit les cadres 32, 33 et 35 et transmet les volets 4 et 5 aux autorités compétentes de l'Etat membre de destination.

Les autorités compétentes de l'Etat membre de destination envoient ensuite une copie des volets 4 et 5 aux autres autorités compétentes consultées (et, le cas échéant, les originaux de ces deux volets aux autorités compétentes qui ont délivré l'autorisation).

Lors d'un transfert entre Etats membres, les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine envoient une copie de l'accusé de réception au détenteur.

2. Transfert de type C ou D

Le demandeur veille à ce que le destinataire situé hors de la Communauté européenne lui envoie, immédiatement après réception des déchets, le volet 4 et le volet 5 dont les cadres 32 à 35 auront été dûment remplis. Le volet 5 peut être remplacé par une déclaration du destinataire dans laquelle figurent au minimum les éléments contenus dans les cadres 34 et 35.

Dans un délai de 15 jours après réception des déchets, le demandeur réexpédie le volet 4, le volet 5 (si le destinataire ne l'a pas utilisé, le demandeur le remplit à l'exception du cadre 34) et, le cas échéant, la déclaration du destinataire aux autorités compétentes qui ont délivré l'autorisation.

Ces autorités envoient ensuite une copie des volets 4 et 5 et, le cas échéant, de la déclaration du destinataire aux autres autorités compétentes consultées.

Cas d'une autorisation pour plusieurs transferts

1. Transfert de type A ou B

Le destinataire remplit les cadres 32, 33 et 35 du volet 5 après chaque transfert (il a fait plusieurs copies vierges du volet 5 à cet effet) et transmet ce volet directement aux autorités compétentes qui ont délivré l'autorisation. Il joint à cet envoi le volet 4 correspondant au même transfert.

2. Transfert de type C ou D

Le demandeur veille à ce que, après chaque transfert, le destinataire situé hors de la Communauté européenne remplisse les cadres 32 à 35 sur une copie vierge du volet 5 et lui retourne celle-ci en même temps que le volet 4 adéquat.

Le demandeur remplit le cadre 36 du volet 5 et transmet les volets 4 et 5 aux autorités qui ont délivré l'autorisation.

3. Tout type de transfert

Lorsque tous les transferts couverts par l'autorisation sont effectués, l'accusé de réception final est rempli et transmis comme s'il s'agissait d'une autorisation valable pour un seul transfert (voir ci-dessus), si ce n'est que :

- il est spécifié dans le cadre 33 du volet 5 qu'il s'agit du dernier transfert couvert par l'autorisation,
- toute déclaration rédigée par un destinataire situé hors de la Communauté européenne doit spécifier que tous les déchets couverts par l'autorisation de transfert sont bien arrivés;
- à titre récapitulatif, les volets 4 correspondant à chacun des transferts couverts par l'autorisation sont joints à l'accusé de réception final.

| | |
|----|--|
| 32 | <p>Destinataire (raison sociale) :</p> <p>Personne à contacter : M/Mme</p> <p>Adresse :</p> <p>Code postal : Ville : Pays :</p> <p>Tél. : Fax : Téléx :</p> |
| | <p>Lieu de détention des déchets :</p> <p>Personne à contacter : M/Mme</p> <p>Adresse :</p> <p>Code postal : Ville : Pays :</p> <p>Tél. : Fax : Téléx :</p> |
| 33 | <p>Autorisation accordée pour :</p> <p>Un seul transfert <input type="checkbox"/></p> <p>Plusieurs transferts <input type="checkbox"/> Numéro chronologique du transfert :</p> <p>Dernier transfert couvert par l'autorisation : Oui <input type="checkbox"/> Non <input type="checkbox"/></p> |
| 34 | <p>A remplir uniquement en cas de transfert de type C ou D</p> <p><i>[cette rubrique peut être remplacée par une déclaration séparée] :</i></p> <p>Poste frontière d'entrée dans l'Etat tiers de destination :</p> <p>Pays :</p> <p>Poste :</p> |
| 35 | <p>Date de réception des déchets :</p> <p>Date de transmission de l'accusé de réception accompagné du volet 4 :</p> <p>Selon le type de transfert, l'accusé de réception est envoyé :</p> <p>- type A ou B : aux autorités compétentes de l'Etat membre de destination</p> <p>- type C ou D : au demandeur (type C : au détenteur; type D : au responsable du transfert dans l'Etat membre par lequel les déchets entrent dans la Communauté)</p> <p>Je certifie par la présente que les renseignements fournis ci-dessus sont exacts, pour autant qu'il me soit possible de le savoir.</p> <p>Cachet</p> <p>(Signature du destinataire)</p> |

| | |
|----|--|
| 36 | <p>En cas de transfert de type C ou D seulement :</p> <p>Retransmission par le demandeur de l'accusé de réception et, le cas échéant, de la déclaration du destinataire [voir note ci-dessous] à l'autorité qui a délivré l'autorisation :</p> <p>Date de retransmission de l'accusé de réception (accompagné du volet 4)</p> <p>Poste frontière de sortie de la Communauté :</p> <p>Pays :</p> <p>Poste :</p> <p style="text-align: center;">Cachet</p> <p style="text-align: center;">(Signature du demandeur)</p> <p><i>N.B.</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Un destinataire situé hors de la Communauté européenne peut accuser réception des déchets au moyen d'une déclaration ou d'un certificat comportant au minimum les éléments qui figurent dans les cadres 32 à 35. 2. Les autorités compétentes qui reçoivent l'accusé de réception original envoient une copie aux autres autorités compétentes. 3. Les originaux des volets 4 et 5 sont transmis in fine aux autorités compétentes qui ont délivré l'autorisation. 4. Lors d'un transfert entre Etats membres, les autorités compétentes de l'Etat membre d'origine envoient une copie de l'accusé de réception au détenteur. |
|----|--|

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 2 octobre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
E. DI RUPO

Le Ministre de l'Intérieur,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,
Ph. MAYSTADT

Le Ministre de la Santé Publique,
M. COLLA

La Ministre de l'Emploi et du Travail,
Mme M. SMET

KONINKRIJK BELGIE

Deel 1



Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

 Registratienummer :
 (in te vullen door de autoriteiten die gemachtigd zijn een overbrengingsvergunning af te geven)

 UNIFORM BEGELEIDEND DOCUMENT MET BETREKKING TOT DE OVERBRENGING VAN RADIOACTIEVE AFVALSTOFFEN
 (RICHTLIJN 92/3/EURATOM)
 AANVRAAG VOOR EEN OVERBRENGINGSVERGUNNING
 TOELICHTING

De aanvrager vult de vakken 1 tot en met 16 in en stuurt het uniform document vervolgens in zijn geheel (delen 1 tot en met 5) naar de bevoegde autoriteiten van zijn land die gemachtigd zijn hem een vergunning te verstrekken voor de overbrenging van radioactieve afvalstoffen.

Naar gelang van het type overbrenging (zie vak 1) is de aanvrager :

| | |
|---|---|
| Type A : Overbrenging tussen Lid-Staten | - de houder van de radioactieve afvalstoffen; |
| Type B : Invoer in de Gemeenschap | - de ontvanger van de radioactieve afvalstoffen; |
| Type C : Uitvoer uit de Gemeenschap | - de houder van de radioactieve afvalstoffen; |
| Type D : Doorvoer door de Gemeenschap | - de persoon die in de Lid-Staat waar de afvalstoffen de Gemeenschap binnenkomen, voor de overbrenging verantwoordelijk is. |

Deel 1 alsmede de delen 3 en 4 begeleiden de afvalstoffen tijdens de overbrenging ervan.

| | |
|---|---|
| 1 | Type overbrenging (het betreffende type aankruisen) Type A : Overbrenging tussen Lid-Staten <input type="checkbox"/> Type B : Invoer in de Gemeenschap <input type="checkbox"/> Type C : Uitvoer uit de Gemeenschap <input type="checkbox"/> Type D : Doorvoer in de Gemeenschap <input type="checkbox"/> |
| 2 | Aanvraag voor een vergunning voor (het betreffende hokje aankruisen) één overbrenging <input type="checkbox"/> meer dan één overbrenging <input type="checkbox"/> Aantal geplande overbrengingen : Geplande overbrengingsperiode : |
| 3 | <i>(Dit vak invullen in geval van overbrenging(en) tussen twee Lid-Staten via één of meer derde landen).</i> Douanekantoor van uitgang uit de Gemeenschap : Douanekantoor van binnenkomst in het derde land (eerste land van doorvoer) Douanekantoor van uitgang uit het derde land (laatste land van doorvoer) Douanekantoor van binnenkomst in de Gemeenschap : <i>(Alle overbrengingen waarop de aanvraag betrekking heeft, dienen via dezelfde douanekantoren te worden verricht, tenzij de betrokken bevoegde autoriteiten anders zijn overeengekomen).</i> |
| 4 | Houder (handelsnaam) : Contactpersoon : De heer/Mevr. Adres : Postcode : Plaats : Land : Tel. : Telefax : Telex : |
| 5 | <i>(Dit vak invullen indien de te verstrekken gegevens verschillen van die in vak 4)</i> Plaats waar de afvalstoffen worden bewaard : Contactpersoon : De heer/Mevr. Adres : Postcode : Plaats : Land : Tel. : Telefax : Telex : |

| | | | | |
|----|--|------------------|-------------------|----------------------|
| 11 | Beoogd vervoermiddel (vrachtwagen, trein, (binnen)schip, vliegtuig) | Punt van vertrek | Punt van aankomst | Beoogde transporteur |
| | 1 ..... | ..... | ..... | ..... |
| | 2 ..... | ..... | ..... | ..... |
| | 3 ..... | ..... | ..... | ..... |
| | 4 ..... | ..... | ..... | ..... |
| | 5 ..... | ..... | ..... | ..... |
| 12 | Lijst van de landen die achtereenvolgens bij de overbrenging zijn betrokken. <i>(Het eerste land is het land dat houder is van de afvalstoffen, het laatste land is het land bestemming).</i> | | | |
| | 1 | 3 | 5 | 7 |
| | 2 | 4 | 6 | 8 |
| 13 | Ontvanger (handelsnaam) Contactpersoon : De heer/Mevr. : Adres : Postcode : Plaats : Land : Tel. : Telefax : Telex : | | | |
| 14 | <i>(Dit vak invullen indien de te verstrekken gegevens verschillen van die in vak 13)</i> Plaats van bestemming van de afvalstoffen : Contactpersoon : De heer/Mevr. : Adres : Postcode : Plaats : Land : Tel. : Telefax : Telex : | | | |
| 15 | Aanvrager (handelsnaam) : Contactpersoon : De heer/Mevr. : Adres : Postcode : Plaats : Land : Tel. : Telefax : Telex : | | | |
| 16 | Overeenkomstig de bepalingen van Richtlijn 92/3/Euratom : i) vraagt ondergetekende voor de overbrenging van de hierboven beschreven radioactieve afvalstoffen een vergunning aan; ii) verklaart ondergetekende dat de hierboven verstrekte inlichtingen naar zijn beste weten juist zijn en dat de overbrenging(en) overeenkomstig de desbetreffende wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen zal(zullen) worden verricht; iii) (bij overbrenging van type A of C) - verbindt ondergetekende zich ertoe de afvalstoffen terug te nemen indien de overbrenging ervan niet kan geschieden of indien niet aan de voorwaarden voor de overbrenging is voldaan (*); (bij overbrenging van type B of D) - voegt ondergetekende hierbij een verklaring van de in het derde land gevestigde houder van de radioactieve afvalstoffen dat deze de afvalstoffen terugneemt indien de overbrenging(en) niet kan (kunnen) geschieden of indien aan de voorwaarden voor overbrenging niet kan worden voldaan (*). <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%; text-align: center;"> (Plaats en datum) </div> <div style="width: 10%; text-align: center;"> Stempel </div> <div style="width: 45%; text-align: center;"> (Handtekening) </div> </div> | | | |
| | (*) Slechts één van de met een sterretje gemerkte verklaringen kan van toepassing zijn, schrappen wat niet van toepassing is. | | | |

KONINKRIJK BELGIE

Deel 2



Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

 Registratienummer :
 (in te vullen door de autoriteiten die gemachtigd zijn een overbrengingsvergunning af te geven)

 UNIFORM BEGELEIDEND DOCUMENT MET BETREKKING TOT DE OVERBRENGING VAN RADIOACTIEVE AFVALSTOFFEN
 (RICHTLIJN 92/3/EURATOM)

GOEDKEURING VAN DE GERAADPLEEGDE BEVOEGDE AUTORITEITEN

TOELICHTING

1. De bevoegde autoriteiten die gemachtigd zijn een vergunning voor de overbrenging van de radioactieve afvalstoffen af te geven, vullen onmiddellijk na ontvangst van de aanvraag de vakken 17 en 18 in en vullen bovenaan elk deel van het uniform document het registratienummer in. Vervolgens maken zij voldoende kopieën van deel 2 voor toezending aan de andere bevoegde autoriteiten welke goedkeuring voor de overbrengingsvergunning is vereist (hierna de « geraadpleegde bevoegde autoriteiten » genoemd). Voor elke geraadpleegde bevoegde autoriteit wordt op een kopie van deel 2 vak 19 ingevuld; deze kopie van deel 2 wordt, samen met een kopie van deel 1, aan de erin vermelde geraadpleegde bevoegde autoriteiten toegezonden.

2. De geraadpleegde bevoegde autoriteiten completeren zo nodig de gegevens in vak 19 en beoordelen de aanvraag. Binnen een termijn van twee maanden, gerekend vanaf de ontvangstdatum, vullen zij vak 20 in en zenden de oorspronkelijke kopie van deel 2 naar de bevoegde autoriteiten die tot afgifte van de vergunning gemachtigd zijn. De geraadpleegde bevoegde autoriteiten kunnen om een verlenging met ten hoogste één maand van de beoordelingstijd van de aanvraag verzoeken. Indien het formulier niet binnen de gestelde termijn wordt ingevuld en teruggestuurd, wordt, onverminderd het bepaalde in artikel 6, lid 4, van Richtlijn 92/3/Euratom, aangenomen dat de overbrengingsvergunning stilzwijgend is verleend.

| | |
|----|---|
| 17 | Bevoegde autoriteiten die tot afgifte van de overbrengingsvergunning gemachtigd zijn Type A : <i>de autoriteiten van het land van oorsprong;</i> Type B : <i>de autoriteiten van het land van bestemming;</i> Type C : <i>de autoriteiten van het land van oorsprong;</i> Type D : <i>de autoriteiten van de Lid-Staat waar de afvalstoffen de Gemeenschap binnenkomen.</i> Naam van de bevoegde autoriteiten : Contactpersoon : De heer/Mevr. : Adres : Postcode : Plaats : Land : Tel. : Telefax : Telex : |
| 18 | Registratiedatum van de aanvraag : <div style="display: flex; justify-content: space-between;"> Stempel (Handtekening) </div> |
| 19 | Bevoegde autoriteiten van het geraadpleegde land Land : Land van oorsprong <input type="checkbox"/> van doorvoer <input type="checkbox"/> van bestemming <input type="checkbox"/> Naam van de bevoegde autoriteiten : Contactpersoon : De heer/Mevr. Adres : Postcode : Plaats : Land : Tel. : Telefax : Telex : |

KONINKRIJK BELGIE

Deel 3



Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

Registratienummer :
 (in te vullen door de autoriteiten die gemachtigd zijn een overbrengingsvergunning af te geven)

UNIFORM BEGELEIDEND DOCUMENT MET BETREKKING TOT DE OVERBRENGING VAN RADIOACTIEVE AFVALSTOFFEN
 (RICHTLIJN 92/3/EURATOM)
GOEDKEURING VAN DE OVERBRENGING
 TOELICHTING

De bevoegde autoriteiten die tot afgifte van de overbrengingsvergunning gemachtigd zijn :

1. Vullen dit deel in; bij het invullen van vak 22 houden zij ermeê rekening dat de maximale geldigheidsperiode van de vergunning drie jaar bedraagt;
2. Sturen dit deel naar de aanvrager evenals de andere, voor het goede verloop van de procedure noodzakelijke delen (dus de delen 1,3,4 en 5);
3. Sturen een afschrift van dit deel naar de overige geraadpleegde bevoegde autoriteiten.

| | | | | |
|----|---|---|-------------------------------|---|
| 21 | Bevoegde autoriteiten die tot de afgifte van de overbrengingsvergunning gemachtigd zijn Afhankelijk van het type overbrenging zijn deze autoriteiten : Type A : de autoriteiten van het land van oorsprong; Type B : de autoriteiten van het land van bestemming; Type C : de autoriteiten van het land van oorsprong; Type D : de autoriteiten van de Lid-Staat waar de afvalstoffen de Gemeenschap binnenkomen Naam van de bevoegde autoriteiten : Contactpersoon : De heer/Mevr. Adres : Postcode : Plaats : Land : Tel. : Telefax : Telex : | | | |
| 22 | Vergunning Ja <input type="checkbox"/> Geldig voor één overbrenging <input type="checkbox"/> Nee <input type="checkbox"/> Geldig voor meer dan één overbrenging <input type="checkbox"/> Vervaldatum van de vergunning : | | | |
| 23 | Lijst van de landen die achtereenvolgens bij de overbrenging zijn betrokken (Het eerste land is het land dat houder is van de afvalstoffen, het laatste land is het land van bestemming). | | | |
| | Land | Voorwaarden | Land | Voorwaarden |
| | | Ja Nee | | Ja Nee |
| | 1 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 5 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| | 2 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 6 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| | 3 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 7 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| | 4 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> | 8 | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> |
| 24 | Overzicht van de voorwaarden (Met vermelding van het land dat de voorwaarden stelt en eventueel verwijzing naar bijgevoegde documenten) | | Reden van de weigering | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

KONINKRIJK BELGIE

Deel 4



Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

Registratienummer :
 (in te vullen door de autoriteiten die gemachtigd zijn een overbrengingsvergunning af te geven)

UNIFORM BEGELEIDEND DOCUMENT MET BETREKKING TOT DE OVERBRENGING VAN RADIOACTIEVE AFVALSTOFFEN
 (RICHTLIJN 92/3/EURATOM)

LIJST VAN COLLI

TOELICHTING

Deze lijst wordt vóór elke overbrenging ingevuld door de houder van de radioactieve afvalstoffen (ook wanneer de vergunning voor meer dan één overbrenging geldt). Samen met de delen 1 en 3 van het uniform document vergezelt deze lijst de afvalstoffen tijdens de overbrenging ervan. Vervolgens wordt deze lijst bij het ontvangstbericht gevoegd.

| | |
|----|---|
| 26 | Houder (handelsnaam) Contactpersoon : De heer/Mevr. : Adres : Postcode : Plaats : Land : Tel. : Telefax : Telex : |
| 27 | De vergunning geldt voor één overbrenging <input type="checkbox"/> voor meer dan één overbrenging <input type="checkbox"/> Volnummer van de overbrenging : |
| 28 | Aard van de afvalstoffen : Fysisch-chemische kenmerken : Belangrijkste radionucleïden : : Maximale alfa-activiteit/collo (GBq) : Maximale bèta/gamma-activiteit/collo (GBq) : Model van de colli waarin de afvalstoffen zijn verpakt (bij voorbeeld plastic zakken, metalen vaten van 200 l inhoud, ISO-vervoercontainer, enz.) : |
| 29 | Totale alfa-activiteit (GBq) : Totale bèta/gamma-activiteit (GBq) : Totaal aantal colli : Totale nettomassa van de afvalstoffen (kg) : Totale brutomassa (kg) : Totaal volume (facultatief) : |
| 30 | Identificatie van de colli waarin de afvalstoffen zijn verpakt (identificatienummer van elk collo, brutomassa (kg)/collo, nettomassa (kg)/collo, activiteit (GBq)/collo) Zie bijgevoegde lijst (indien de ruimte hierboven niet voldoende is) of (indien gewenst) het bijgevoegde document met bovengenoemde gegevens. |
| 31 | Datum van verzending : Ondergetekende verklaart dat de in dit deel (alsmede in de bijgevoegde lijst) gegeven inlichtingen naar zijn beste weten juist zijn. (Plaats en datum) Stempel (Handtekening van de houder) |

KONINKRIJK BELGIE

Deel 5



Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle

Registratienummer :
(in te vullen door de autoriteiten die gemachtigd zijn een overbrengingsvergunning af te geven)

UNIFORM BEGELEIDEND DOCUMENT MET BETREKKING TOT DE OVERBRENGING VAN RADIOACTIEVE AFVALSTOFFEN
(RICHTLIJN 92/3/EURATOM)

ONTVANGSTBERICHT VAN DE AFVALSTOFFEN

TOELICHTING

Dit deel wordt ingevuld door de ontvanger en eventueel gecompleteerd door de aanvrager. Een buiten de Gemeenschap gevestigde ontvanger kan de ontvangst van de afvalstoffen echter bevestigen door middel van een afzonderlijke verklaring die gescheiden is van het uniform document.

Al naargelang de vergunning voor een of meer overbrengingen geldt, dient als volgt te worden gehandeld :

In geval van een vergunning voor één overbrenging

1. Overbrenging van het type A of B

Binnen een termijn van 15 dagen na ontvangst van de afvalstoffen vult de ontvanger de vakken 32, 33 en 35 in en stuurt de delen 4 en 5 naar de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van bestemming.

De bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van bestemming sturen vervolgens een afschrift van de delen 4 en 5 naar de andere geraadpleegde bevoegde autoriteiten (en in voorkomend geval de originele exemplaren van deze twee delen naar de bevoegde autoriteiten die de vergunning hebben afgegeven).

In geval van een overbrenging tussen Lid-Statens sturen de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van oorsprong een afschrift van het ontvangstbericht naar de oorspronkelijke houder.

2. Overbrenging van het type C of D

De aanvrager verplicht de buiten de Gemeenschap gevestigde ontvanger ertoe hem, onmiddellijk na ontvangst van de afvalstoffen, deel 4, benevens deel 5, waarvan de vakken 32 tot en met 35 naar behoren zijn ingevuld, toe te sturen. Deel 5 mag worden vervangen door een verklaring van de ontvanger waarin ten minste de in de vakken 32 tot en met 35 te vermelden gegevens zijn opgenomen.

Binnen een termijn van 15 dagen na ontvangst van de afvalstoffen zendt de aanvrager deel 4 en deel 5 (ingeval de ontvanger dit laatste gedeelte niet heeft gebruikt, vult de aanvrager dit deel in, met uitzondering van vak 34), alsmede, voor zover van toepassing, de verklaring van de ontvanger, terug naar de bevoegde autoriteiten die de vergunning hebben afgegeven.

Deze autoriteiten sturen vervolgens een afschrift van de delen 4 en 5, alsmede - voor zover van toepassing - van de verklaring van de ontvanger, naar de andere geraadpleegde bevoegde autoriteiten.

In geval van een vergunning voor meer dan één overbrenging

1. Overbrenging van het type A of B

De ontvanger vult na iedere overbrenging de vakken 32, 33 en 35 van deel 5 in (hij maakt daartoe een aantal kopieën van het nog ongebruikte deel 5) en zendt dit deel rechtstreeks naar de bevoegde autoriteiten die de vergunning hebben afgegeven. Hij hecht deel 4, dat op dezelfde overbrenging betrekking heeft, daaraan.

2. Overbrenging van het type C of D

De aanvrager verplicht de buiten de Gemeenschap gevestigde ontvanger ertoe hem na iedere overbrenging het betreffende deel 4 toe te sturen, benevens een exemplaar van deel 5, waarvan de vakken 32 tot en met 35 zijn ingevuld (daartoe dienen kopieën van het nog niet gebruikte deel 5 te worden gemaakt).

De aanvrager vult vak 36 van deel 5 in en stuurt de delen 4 en 5 naar de autoriteiten die de vergunning hebben afgegeven.

3. Voor alle typen overbrengingen geldende bepalingen

Voor overbrengingen van zowel type A en B als type C en D geldt het volgende : wanneer alle overbrengingen waarvoor de vergunning geldt, zijn verricht, wordt het definitieve ontvangstbericht ingevuld en verzonden als betrof het een vergunning voor een enkele overbrenging (zie hierboven), waarbij :

- in vak 33 van deel 5 wordt aangegeven dat het gaat om de laatste overbrenging waarvoor de vergunning geldt;
- in de verklaring die door de buiten de Gemeenschap gevestigde ontvanger is opgesteld, wordt verklaard dat de afvalstoffen waarop de overbrengingsvergunning betrekking heeft, zijn aangekomen;
- de delen 4 die betrekking hebben op alle overbrengingen waarvoor de vergunning geldt, bij wijze van recapitulatie aan het definitieve ontvangstbericht worden gehecht.

36 **Uitsluitend in geval van een overbrenging van type C of D**

Terugzending door de aanvrager van het ontvangstbericht en, voor zover van toepassing, van de verklaring van de ontvanger (*zie onderstaande noot*) naar de autoriteit die de vergunning heeft afgegeven :

Datum van terugzending van het ontvangstbericht (*dat vergezeld gaat van deel 4*)

Land :

Kantoor :

Stempel

(Handtekening van de aanvrager)

Noot

1. Een buiten de Gemeenschap gevestigde ontvanger kan de ontvangst van de afvalstoffen bevestigen door middel van een verklaring of een certificaat waarin ten minste de gegevens zijn opgenomen die in de vakken 32 tot en met 35 worden vermeld.
2. De bevoegde autoriteiten die het oorspronkelijke ontvangstbericht ontvangen, zenden hiervan een afschrift naar de andere bevoegde autoriteiten.
3. De originele exemplaren van de delen 4 en 5 worden uiteindelijk gezonden naar de bevoegde autoriteiten die de vergunning hebben afgegeven.
4. In geval van een overbrenging tussen Lid-Staten zenden de bevoegde autoriteiten van de Lid-Staat van oorsprong een afschrift van het ontvangstbericht naar de houder.

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 2 oktober 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
E. DI RUPO

De Minister van Binnenlandse Zaken,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,
Ph. MAYSTADT

De Minister van Volksgezondheid,
M. COLLA

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,
Mevr. M. SMET

MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR

F. 97 — 2444 (97 — 2053)

[C — 97/00742]

19 AOUT 1997. — Arrêté royal déterminant les conditions auxquelles le Ministre de l'Intérieur est autorisé à faire effectuer temporairement par la gendarmerie des prestations contre paiement au profit des communes. — Addendum

Au *Moniteur belge* n° 176, du 17 septembre 1997, p. 24140 après le rapport au Roi et avant l'intitulé « 19 AOUT 1997. - Arrêté royal déterminant les conditions auxquelles le Ministre de l'Intérieur est autorisé à faire effectuer temporairement par la gendarmerie des prestations contre paiement au profit des communes », il est inséré l'avis du Conseil d'Etat, rédigé comme suit :

« AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 3 juin 1997, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal « déterminant les conditions auxquelles le Ministre de l'Intérieur est autorisé à faire effectuer temporairement par la gendarmerie des prestations contre paiement au profit des communes », a donné le 2 juillet 1997 l'avis suivant :

Préambule

L'alinéa 4 sera remplacé par le texte suivant :

« Vu la délibération du Conseil des ministres du 30 mai 1997 réclamant communication de l'avis du Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 2 juillet 1997, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat; ».

Dispositif

Observations générales

1. Vu leur nombre restreint, le groupement des articles en chapitres n'est pas justifié.

2. Il est inutile de souligner certains mots ou d'employer des caractères gras.

Observations particulières

Article 1^{er}

L'expression « police de base » ne figure dans aucune disposition légale ou réglementaire; il convient, dès lors, de définir cette notion.

Dans le texte néerlandais, le terme « basispolitiezorg », combiné avec le terme « prestaties », constitue un pléonasme.

En outre, dans le texte néerlandais, il faudrait écrire « ter uitvoering van » et non « in uitvoering van ».

Article 2

1. Outre que la référence à l'article 28 de la nouvelle loi communale est inadéquate (1), il est préférable, comme le fonctionnaire délégué en a convenu, d'indiquer expressément que les communes concernées sont celles ne comptant pas plus de huit mille habitants.

2. Il n'entre pas dans l'habilitation donnée au Roi par la loi de déterminer l'organe de la commune qui peut adresser la demande prévue à l'article 54bis de la loi du 2 décembre 1957.

En conséquence, le texte suivant est proposé :

« Art. 2 Toute commune de huit mille habitants au plus qui, faute de lauréats aux épreuves organisées après deux appels, successifs et séparés d'au moins six mois, à des candidats, ne dispose pas d'un corps de police dont l'effectif... (la suite comme au projet). »

(1) Cette disposition concerne, en effet, le statut pécuniaire du secrétaire communal.

MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 97 — 2444 (97 — 2053)

[C — 97/00742]

19 AUGUSTUS 1997. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd om de rijkswacht tijdelijk tegen betaling prestaties te laten leveren ten behoeve van de gemeenten. Addendum

In het *Belgisch Staatsblad* nr 176, van 17 september 1997, blz. 24140 na het verslag aan de Koning en vóór het opschrift « 19 AUGUSTUS 1997. Koninklijk besluit houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd om de rijkswacht tijdelijk tegen betaling prestaties te laten leveren ten behoeve van de gemeenten », wordt het advies van de Raad van State ingevoegd luidend als volgt :

« ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, negende kamer, op 3 juni 1997 door de Minister van Binnenlandse Zaken, verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit houdende vaststelling van de voorwaarden waaronder de Minister van Binnenlandse Zaken wordt gemachtigd om de rijkswacht tijdelijk tegen betaling prestaties te laten leveren ten behoeve van gemeenten », heeft op 2 juli 1997 het volgende advies gegeven :

Aanhef

Het vierde lid behoort te worden vervangen door de volgende tekst :

« Gelet op het besluit van de Ministerraad van 30 mei 1997, waarbij wordt gevraagd dat het advies van de Raad van State wordt meegedeeld binnen een termijn van ten hoogste één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 2 juli 1997, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State; ».

Bepalend gedeelte

Algemene opmerkingen

1. Gelet op het kleine aantal artikelen is er geen reden om ze in hoofdstukken onder te brengen.

2. Het is niet nodig bepaalde woorden te onderstrepen of vet te drukken.

Bijzondere opmerkingen

Artikel 1

De uitdrukking « basispolitiezorg » komt in geen enkele wet- of verordeningstekst voor; dat begrip behoort dan ook gedefinieerd te worden.

Het woord « basispolitiezorg » in combinatie met het woord « prestaties » is bovendien dubbelop.

Voorts vervange men in het artikel de woorden « in uitvoering van » door de woorden « ter uitvoering van ».

Artikel 2

1. De verwijzing naar artikel 28 van de nieuwe gemeentewet is niet alleen niet op haar plaats (1), bovendien is het, zoals de gemachtigde ambtenaar heeft toegegeven, verkieslijk uitdrukkelijk aan te geven dat de betrokken gemeenten die zijn welke niet meer dan achtduizend inwoners tellen.

2. Het valt niet onder de bevoegdheid die door de wet aan de Koning is opgedragen te bepalen welk orgaan van de gemeente het verzoek kan doen waarin artikel 54bis van de wet van 2 december 1957 voorziet.

Bijgevolg wordt de volgende tekst voorgesteld :

« Art. 2 Iedere gemeente met ten hoogste achtduizend inwoners die, bij gebrek aan geslaagden voor de examens georganiseerd na twee opeenvolgende oproepen tot de gegadigden waar ten minste zes maanden tussen liggen, niet beschikt over een politiekorps waarvan de getalsterkte beantwoordt aan de bepalingen uitgevaardigd ter uitvoering van artikel 189 van de nieuwe gemeentewet, kan tot de Minister van Binnenlandse Zaken een verzoek richten om de rijkswacht prestaties te laten leveren. »

(1) Die bepaling heeft immers betrekking op de bezoldigingsregeling van de gemeentesecretaris.

Article 3

1. Selon les explications fournies par le fonctionnaire délégué, les termes « Dans la mesure où le Ministre de l'Intérieur estime la demande visée à l'article 2 fondée » signifient que le ministre pourrait refuser d'accueillir une demande s'il estimait n'être pas en mesure d'y répondre, compte tenu des nécessités de service de la gendarmerie.

Il est dès lors, préférable d'écrire :

« Art. 3. Si le Ministre de l'Intérieur estime pouvoir accueillir la demande,... ».

2. On précisera que la convention est conclue avec la commune.

3. L'auteur du projet s'interrogera sur le point de savoir s'il n'y a pas lieu de compléter les dispositions en projet pour prévoir l'hypothèse et indiquer les circonstances, dans lesquelles la convention prendra fin, par exemple parce que le corps de police communale aurait été complété ou, à l'inverse, parce que la commune n'aurait pas pris les initiatives indispensables afin de compléter ce corps.

Article 4

1. De l'accord du fonctionnaire délégué, le paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1° et 2°, s'écrit :

« 1° la description des prestations et des effectifs qui y correspondent;

2° le coût unitaire des moyens mis en oeuvre pour l'exécution des prestations, calculé conformément à l'article 5; ».

Au 4°, on écrira :

« 4° la périodicité et les délais de paiements. ».

2. En ce qui concerne la prolongation prévue à l'alinéa 2, seconde phrase, il y aurait lieu de préciser que la prolongation éventuelle interviendra, chaque fois, pour une période de deux ans maximum.

3. Au paragraphe 2, dans le texte français, le mot « versement » sera remplacé par le mot « virement ».

Le texte néerlandais du même paragraphe devrait être rédigé en tenant compte de l'observation qui a été faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 5

1. La phrase introductive serait mieux rédigée comme suit :

« Art. 5 Les prestations sont facturées à la commune en prenant en compte les éléments suivants :... ».

En outre, le texte néerlandais du 1° et du 2° devrait être rédigé en tenant compte des observations faites dans la version néerlandaise du présent avis.

2. L'article 6 du projet disposant que la gestion des biens mis à disposition reste sous la responsabilité de la gendarmerie, il n'y a pas lieu de prévoir, au 3°, que les frais qui résultent de la perte ou de la dégradation partielle ou totale de ces biens seront facturés aux communes. Si cette perte ou cette dégradation devait être imputée à la commune, à un organe ou un préposé de celle-ci, le droit commun de la responsabilité s'appliquerait.

Article 6

Le texte néerlandais de l'article 6, 1°, 3° et 4°, devrait être rédigé en tenant compte des observations qui sont faites dans la version néerlandaise de cet avis.

Article 7

S'agissant de l'établissement de conventions et du respect des droits et obligations des parties à celles-ci, la rétroactivité au 1^{er} janvier 1997 n'est pas admissible.

Artikel 3

1. Volgens de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte uitleg betekenen de woorden « In de mate waarin de Minister van Binnenlandse Zaken het verzoek bedoeld in artikel 2 gegrond acht » dat de minister kan weigeren een verzoek in te willigen als hij, gelet op de behoeften van de dienst van de rijkswacht, van oordeel is dat hij niet in staat is daaraan te voldoen.

Het is bijgevolg beter te schrijven :

« Art. 3. Als de Minister van oordeel is dat hij het verzoek kan inwilligen,... ».

2. Er behoort te worden gepreciseerd dat de overeenkomst met de gemeente wordt gesloten.

3. De steller van het ontwerp behoort na te gaan of er geen grond is om de ontworpen bepalingen aan te vullen om te bepalen in welk geval en in welke omstandigheden aan de overeenkomst een einde komt, bijvoorbeeld omdat het gemeentelijk politiekorps is aangevuld, of, omgekeerd, omdat de gemeente niet de noodzakelijke initiatieven heeft genomen om dat korps aan te vullen.

Artikel 4

1. De gemachtigde ambtenaar is het ermee eens dat paragraaf 1, eerste lid, 1° en 2°, als volgt moet luiden :

« De ter uitvoering van artikel 3 te sluiten overeenkomst omvat ten minste de volgende gegevens :

1° de beschrijving van de prestaties en van de daarvoor benodigde mankracht;

2° de eenheidsprijs van de voor het uitvoeren van de prestaties aangewende middelen, berekend overeenkomstig artikel 5; ».

In onderdeel 4° schrijve men :

« 4° de periodiciteit en de termijn van de betalingen. ».

2. Wat de in het tweede lid, tweede zin, bedoelde verlenging betreft, behoort te worden gepreciseerd dat een eventuele verlenging telkens voor ten hoogste twee jaar kan worden toegestaan.

3. In de Franse tekst van paragraaf 2 vervange men het woord « versement » door het woord « virement ».

In de Nederlandse tekst van dezelfde paragraaf vervange men de benaming « centraal comptabiliteitsbureau » door de woorden « centraal comptabiliteitsbureau », overeenkomstig de terminologie die onder meer gebezigd wordt in het ministerieel besluit van 11 april 1995 waarbij aan sommige personeelsleden van de rijkswacht toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen.

Artikel 5

De inleidende zin zou beter als volgt worden gesteld :

« Art. 5 De prestaties worden aan de gemeenten gefactureerd. Daarbij wordt rekening gehouden met de volgende gegevens :... ».

Voorts vervange men in de onderdelen 1° en 2° de woorden « werden ingezet » en « werden gesteld » respectievelijk door de woorden « zijn ingezet » en « zijn gesteld ».

Nog steeds in 2° schrijve men : « de kosten van gebruik, verbruik en afschrijving van... » in plaats van « de gebruiks-, verbruiks- en afschrijvingskosten van ».

2. Aangezien artikel 6 van het ontwerp bepaalt dat de rijkswacht verantwoordelijk is voor het beheer van de ter beschikking gestelde goederen, is er geen grond om in onderdeel 3° te bepalen dat de kosten die voortvloeien uit het verlies of de gehele of gedeeltelijke beschadiging van die goederen aan de gemeente zullen worden gefactureerd. Mocht dat verlies of die beschadiging te wijten zijn aan de gemeente, aan een orgaan of een aangestelde van de gemeente, dan zou de gemeenschappelijke aansprakelijkheidsregeling van toepassing zijn.

Artikel 6

In onderdeel 1° schrijve men « ... andere administratieve taken dan die welke hun uitdrukkelijk... ».

In onderdeel 3° schrijve men « de leden van het rijkswachtpersoneel die met de uitvoering van de prestaties worden belast, behouden hun rechtspositieregeling ».

In onderdeel 4° schrijve men : « de leden van het rijkswachtpersoneel leven de aanvullende voorschriften van de burgemeester na inzake inwendige dienst en uitvoering van de prestaties ».

Artikel 7

Aangezien het gaat om het opstellen van overeenkomsten en om de naleving van de rechten en verplichtingen van de partijen bij die overeenkomsten, kan de terugwerking tot 1 januari 1997 niet worden aanvaard.

La chambre était composée de :

MM. C.-L. Closset, président de chambre;
C. Wettinck et P. Lienardy, conseillers d'Etat;
F. Delperee et J.-M. Favresse, assesseurs de la section législation;
Mme M. Proost, greffier.

Le rapport a été présenté par M. L. Detroux, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme F. Carlier et exposée par M. P. Brouwers, référendaires adjoints.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Lienardy.

Le Greffier,
M. Proost.

Le Président,
C.-L. Closset.»

De kamer was samengesteld uit :

de heren C.-L. Closset, kamervoorzitter;
C. Wettinck en P. Lienardy, staatsraden;
F. Delperee en J.-M. Favresse, assessoren van de afdeling wetgeving;
Mevr. M. Proost, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer L. Detroux, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. F. Carlier en toegelicht door de heer P. Brouwers, adjunct-referendarissen.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De Griffier,
M. Proost.

De Voorzitter,
C.-L. Closset. »

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 97 — 2445

[97/02115]

26 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le cadre organique du Ministère de la Fonction publique

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le cadre organique du Ministère de la Fonction publique;

Vu l'avis motivé du Comité de Concertation de base 400, donné le 22 septembre 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 juillet 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 14 juillet 1997;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 22 juillet 1997;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Au Titre II de l'arrêté royal du 6 juillet 1997 fixant le cadre organique du Ministère de la Fonction publique, dans l'article 6, § 1^{er}, sous I. Services de la Fonction publique, dans la liste des emplois de niveau 1, est ajouté l'emploi de « Traducteur-réviseur-directeur 1 ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

Art. 3. Notre Ministre de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 septembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
H. VAN ROMPUY

Le Ministre de la Fonction publique,
A. FLAHAUT

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 97 — 2445

[97/02115]

26 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Ambtenarenzaken

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Ambtenarenzaken;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Basisoverlegcomité 400, gegeven op 22 september 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 juli 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 14 juli 1997;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 22 juli 1997;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In titel II van het koninklijk besluit van 6 juli 1997 tot vaststelling van de personeelsformatie van het Ministerie van Ambtenarenzaken wordt in artikel 6, § 1 onder I. Diensten van Ambtenarenzaken, in de lijst van de betrekkingen van niveau 1, de betrekking van « Vertaler-revisor-directeur 1 » toegevoegd.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1998.

Art. 3. Onze Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 september 1997.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
H. VAN ROMPUY

De Minister van Ambtenarenzaken,
A. FLAHAUT

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 97 — 2446

[C - 97/27547]

25 SEPTEMBRE 1997

Arrêté du Gouvernement wallon établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement de la création de logements moyens par un organisme public

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret-programme du 19 décembre 1996, portant diverses mesures en matières de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, notamment son article 14;

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 29 septembre 1994 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement de la création de logements moyens par un organisme public;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 30 mars 1995 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement de la création de logements moyens par un organisme public;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 juin 1996 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement de la création de logements moyens par un organisme public;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 mars 1997 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement de la création de logements moyens par un organisme public;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 septembre 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 15 septembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité de poursuivre sans interruption l'examen des demandes de subventions par l'administration;

Considérant dès lors que tout retard dans l'approbation du cadre réglementaire par le Gouvernement compromettrait la libération des crédits nécessaires à la mise en œuvre des projets;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 mars 1997 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement de la création de logements moyens par un organisme public, il est inséré un article 14bis libellé comme suit :

« A la demande de l'organisme public, le Ministre peut accorder une dérogation à la condition de revenus minimum visée à l'article 1er, 4°, lorsque les logements moyens sont implantés sur le territoire d'une commune comportant une zone d'initiative privilégiée de type 1 telle que définie par l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 relatif à la fixation des zones d'initiative privilégiée. »

Art. 2. A l'article 15 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 mars 1997 établissant les conditions d'octroi de l'intervention de la Région dans le financement de la création de logements moyens par un organisme public, les mots "Les dispositions des articles 6, 9, 10, § 2, et 11" sont remplacés par les mots "Les dispositions des articles 6, 9, 10, § 2, 11, et 14bis".

Namur, le 25 septembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 97 — 2446

[C - 97/27547]

25. SEPTEMBER 1997

Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festsetzung der Bedingungen einer finanziellen Beteiligung der Region an der Schaffung von Durchschnittswohnungen durch eine öffentliche Einrichtung

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Programmdekrets vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Finanzen, Beschäftigung, Umwelt, bezuschufter Arbeiten, Wohnungswesen und sozialer Maßnahmen, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement" (Regionale Wohnungsbaugesellschaft für die Wallonie);

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 29. September 1994 zur Festsetzung der Bedingungen einer finanziellen Beteiligung der Region an der Schaffung von Durchschnittswohnungen durch eine öffentliche Einrichtung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 30. März 1995 zur Festsetzung der Bedingungen einer finanziellen Beteiligung der Region an der Schaffung von Durchschnittswohnungen durch eine öffentliche Einrichtung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. Juni 1996 zur Festsetzung der Bedingungen einer finanziellen Beteiligung der Region an der Schaffung von Durchschnittswohnungen durch eine öffentliche Einrichtung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. März 1997 zur Festsetzung der Bedingungen einer finanziellen Beteiligung der Region an der Schaffung von Durchschnittswohnungen durch eine öffentliche Einrichtung;

Aufgrund des am 18. September 1997 abgegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 15. September 1997 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, in seiner durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 abgeänderten Fassung;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, daß die Verwaltung die Zuschußanträge ohne Unterbrechung weiter überprüft;

In der Erwägung, daß jede Verspätung in der Genehmigung durch die Regierung des verordnungsrechtlichen Rahmens die Freistellung der zur Verwirklichung der Projekte notwendigen Mittel gefährden würde;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt:

Artikel 1 - In den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 13. März 1997 zur Festsetzung der Bedingungen einer finanziellen Beteiligung der Region an der Schaffung von Durchschnittswohnungen durch eine öffentliche Einrichtung wird ein Artikel 14bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

« Auf Antrag der öffentlichen Einrichtung kann der Minister eine Abweichung von der in Artikel 1, 4° erwähnten Bedingung bezüglich des Mindesteinkommens gewähren, wenn die Durchschnittswohnungen auf dem Gebiet einer Gemeinde mit einem bevorzugten Initiativgebiet der Kategorie 1 im Sinne des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 7. Juli 1994 über die Bestimmung der bevorzugten Initiativgebiete gelegen sind. »

Art. 2 - In Artikel 15 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 13. März 1997 zur Festsetzung der Bedingungen einer finanziellen Beteiligung der Region an der Schaffung von Durchschnittswohnungen durch eine öffentliche Einrichtung wird der Wortlaut "die Bestimmungen der Artikel 6, 9, 10 - § 2 und 11" durch den Wortlaut "die Bestimmungen der Artikel 6, 9, 10 - § 2, 11 und 14bis" ersetzt.

Namur, den 25. September 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 97 — 2446

[C - 97/27547]

25 SEPTEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Gewest tegemoetkomt in de financiering van middelgrote woningen die door een openbare instelling worden opgericht

De Waalse Regering,

Gelet op het programmadecreet van 19 december 1996 houdende verschillende maatregelen inzake financiën, tewerkstelling, milieu, gesubsidieerde werken, huisvesting en sociale actie, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij);

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 29 september 1994 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Gewest tegemoetkomt in de financiering van middelgrote woningen die door een openbare instelling worden opgericht;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 30 maart 1995 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Gewest tegemoetkomt in de financiering van middelgrote woningen die door een openbare instelling worden opgericht;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 juni 1996 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Gewest tegemoetkomt in de financiering van middelgrote woningen die door een openbare instelling worden opgericht;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 13 maart 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Gewest tegemoetkomt in de financiering van middelgrote woningen die door een openbare instelling worden opgericht;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 september 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 15 september 1997;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het bestuur de subsidieaanvragen ononderbroken moet behandelen;

Overwegende dat elke vertraging in de goedkeuring van de desbetreffende regeling door de Regering de vrijgeving van de voor de uitvoering van die projecten nodige kredieten bijgevolg zou uitstellen;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. In het besluit van de Waalse Regering van 13 maart 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Gewest tegemoetkomt in de financiering van middelgrote woningen die door een openbare instelling worden opgericht, wordt een artikel 14*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Op verzoek van de openbare instelling kan de Minister een afwijking toestaan van de in artikel 1, 4°, bedoelde voorwaarde in verband met de minimuminkomsten, wanneer de middelgrote woningen gelegen zijn op het grondgebied van een gemeente met een bevoorrecht initiatiefgebied van type 1, zoals bepaald bij het besluit van de Waalse Regering van 7 juli 1994 tot vaststelling van bevoorrechte initiatiefgebieden. »

Art. 2. In artikel 15 van het besluit van de Waalse Regering van 13 maart 1997 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder het Gewest tegemoetkomt in de financiering van middelgrote woningen die door een openbare instelling worden opgericht, worden de woorden "De bepalingen van de artikelen 6, 9, 10, § 2 en 11" vervangen door de woorden "De bepalingen van de artikelen 6, 9, 10, § 2, 11 en 14*bis*."

Namen, 25 september 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

F. 97 — 2447

[C - 97/27546]

11 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté ministériel prévoyant les modalités et conditions d'octroi et de liquidation des primes à l'investissement cofinancées par le Fonds européen de Développement régional dans le cadre de la mise en œuvre du Document Unique de Programmation (DOCUP) Objectif n° 2

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon, chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine;

Vu la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, modifiée par le décret du 25 juin 1992;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992, notamment l'article 10 *bis*, inséré par l'arrêté du Gouvernement Wallon du 21 décembre 1995;

Vu l'approbation de la Commission européenne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu les lois coordonnées le 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat, notamment l'article 3, § 1^{er}, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que la Commission européenne a approuvé le Document Unique de Programmation de l'Objectif n° 2 (1997-1999) en date du 24 juillet 1997 et que le DOCUP prévoit la mise en œuvre de la mesure n° 1.1., ayant pour but de soutenir des projets d'investissements créateurs d'emplois à partir du 1^{er} janvier 1997, il y a lieu de prendre sans retard les mesures d'application de celle-ci,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans le cadre de l'application des mesures du Fonds européen de Développement régional (FEDER) Objectif n° 2 (97-99), le niveau de la prime à l'investissement globale, composée pour moitié d'une part régionale et pour moitié d'une part provenant du FEDER, est déterminé de la manière suivante :

1° pour les entreprises existantes créant minimum 5 emplois nouveaux :

a) de plus de 5 à 10 % de croissance d'emploi : 20 % bruts;

b) de plus de 10 à 20 % de croissance d'emploi : 25 % bruts;

c) de plus de 20 % de croissance d'emploi : 30 % bruts;

2° pour la création d'entreprises générant minimum 5 emplois nouveaux : 30 % bruts.

La prime à l'investissement globale visée à l'alinéa premier ne peut dépasser 3 millions de FB par emploi créé.

Art. 2. Pour bénéficier de cette prime, l'entreprise doit réaliser un programme d'investissement dans le cadre des secteurs d'activités suivants :

1° la production ou la transformation reprises dans les classes 05.02, 15 à 22, 23.1, 23.2, 24 à 36 et 72.2 du Code Nace ainsi que les investissements d'appui logistique des entreprises de transport ou ceux visant les transports combinés;

2° les services aux entreprises repris dans les classes 61, 62, 63.1, 63.2, 64.2, 72.6 du Code Nace ainsi que des centres de distribution, à l'exclusion des bateaux pour les entreprises relevant du Code Nace 61, les avions pour les entreprises relevant du Code Nace 62 et les bâtiments pour les entreprises relevant du Code Nace 63.1.

Art. 3. Ne bénéficient pas de la prime visée à l'article 1^{er}, sauf lorsqu'il y a création nette d'emplois, les investissements réalisés par :

1° les entreprises créées suite à une faillite;

2° les entreprises faisant l'objet d'un plan de restructuration;

3° les entreprises ayant fait l'objet d'une fusion, d'une scission, d'une filialisation ou d'une absorption.

Art. 4. Sauf dispositions contractuelles particulières, la liquidation de la prime visée à l'article 1^{er} s'effectue conformément à l'article 14 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 9 juillet 1992 portant exécution des articles 2, 12 et 16 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, telle que modifiée par le décret du 25 juin 1992.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1997 et cessera d'être en vigueur le 31 décembre 1999.

Namur, le 11 septembre 1997.

R. COLLIGNON

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 2447

[C — 97/27546]

11. SEPTEMBER 1997 — Ministerialerlaß zur Festlegung der Modalitäten und der Bedingungen für die Gewährung und Auszahlung der durch den Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung im Rahmen der Verwirklichung des einzigen Dokuments für die Programmplanung Ziel 2 mitfinanzierten Investitionsprämien

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung, beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

Aufgrund des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung, abgeändert durch das Dekret vom 25. Juni 1992;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 2, 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 10bis, eingefügt durch den Erlaß der Wallonischen Regierung vom 21. Dezember 1995;

Aufgrund der Genehmigung der Europäischen Kommission;

Aufgrund des Gutachtens des Finanzinspektors;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß die Europäische Kommission das einzige Dokument für die Programmplanung des Ziels 2 (1997-1999) am 24. Juli 1997 genehmigt hat, daß dieses Dokument die Verwirklichung der Maßnahme Nr. 1.1. vorsieht, welche auf die Unterstützung von arbeitsschaffenden Investitionsprojekten ab dem 1. Januar 1997 abzielt, und daß daher unverzüglich Maßnahmen zu deren Anwendung zu treffen sind,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Rahmen der Anwendung von Maßnahmen des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) Ziel 2 (1997-1999) wird die Höhe der globalen Investitionsprämie, die zur Hälfte durch die Region und zur anderen Hälfte durch den EFRE finanziert wird, folgendermaßen bestimmt:

1° für bestehende Unternehmen, die mindestens 5 neue Arbeitsplätze schaffen:

a) Beschäftigungswachstum von 5 bis 10 %: 20 % brutto;

b) Beschäftigungswachstum von 10 bis 20 %: 25 % brutto;

c) Beschäftigungswachstum von mehr als 20 %: 30 % brutto.

2° für Unternehmensbildungen, bei denen mindestens 5 neue Arbeitsplätze entstehen: 30 % brutto.

Die in Absatz 1 angeführte globale Investitionsprämie darf 3 Millionen BEF je geschaffener Arbeitsplatz nicht übersteigen.

Art. 2 - Um in den Genuß dieser Prämie zu gelangen, muß das Unternehmen im Rahmen der nachstehend angeführten Tätigkeitsbereiche ein Investitionsprogramm durchführen:

1° die in den Klassen 05.02, 15 bis 22, 23.1, 23.2, 24 bis 36 und 72.2 des NACE-Verzeichnisses angeführten Herstellungs- oder Verarbeitungstätigkeiten sowie die Investitionen zur logistischen Unterstützung der Transportunternehmen oder die Investitionen, die den kombinierten Transport betreffen;

2° die in den Klassen 61, 62, 63.1, 63.2, 63.4, 64.2, 72.6 des NACE-Verzeichnisses angeführten Dienstleistungen für Unternehmen sowie die Verteilstellen, mit Ausnahme der Schiffe für die unter der NACE-Kennzahl 61 angeführten Unternehmen, der Flugzeuge für die unter der NACE-Kennzahl 62 angeführten Unternehmen und der Gebäude für die unter der NACE-Kennzahl 63.1. angeführten Unternehmen.

Art. 3 - Für die durch die nachstehenden Unternehmen getätigten Investitionen wird die in Artikel 1 angeführte Prämie nicht gewährt, es sei denn, es kommt netto zur Schaffung von Arbeitsplätzen:

1° die nach einem Konkurs gegründeten Unternehmen;

2° die Unternehmen, die Gegenstand eines Umstrukturierungsplans sind;

3° die Unternehmen, die Gegenstand einer Fusion, einer Spaltung, einer Aufteilung in Tochterunternehmen oder einer Übernahme waren.

Art. 4 - Vorbehaltlich anderslautender Vertragsbestimmungen wird die Auszahlung der in Artikel 1 angeführten Prämie gemäß Artikel 14 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 9. Juli 1992 zur Ausführung der Artikel 2, 12 und 16 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung in seiner durch das Dekret vom 25. Juni 1992 abgeänderten Fassung durchgeführt.

Art. 5 - Der vorliegende Erlaß wird am 1. Januar 1997 wirksam und tritt am 31. Dezember 1999 außer Kraft.

Namur, den 11. September 1997

R. COLLIGNON

VERTALING

N. 97 — 2447

[C - 97/27546]

11 SEPTEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de bepalingen en voorwaarden voor de toekenning en de uitbetaling van de investeringspremies die medegefinancierd worden door het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling in het kader van de uitvoering van het Enig Programmeringsdocument van Doelstelling nr. 2

De Minister-President van de Waalse Regering, belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,

Gelet op de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van de artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992, inzonderheid op artikel 10bis, ingevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 21 december 1995;

Gelet op de goedkeuring van de Europese Commissie;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de Europese Commissie het Enig Programmeringsdocument van Doelstelling nr. 2 (1997-1999) op 24 juli 1997 heeft goedgekeurd, dat het Enig Programmeringsdocument voorziet in de uitvoering van maatregel nr. 1.1. ten einde de investeringsprojecten voor nieuwe arbeidsplaatsen vanaf 1 januari 1997 te steunen en dat voormelde maatregel zo spoedig mogelijk toegepast moet worden,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van de maatregelen van het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO) Doelstelling nr. 2 (97-99), wordt het niveau van de totale investeringspremie, waarbij het Gewest en het EFRO ieder voor de helft tussenkomen, vastgesteld als volgt :

1° voor bestaande ondernemingen die minstens vijf nieuwe arbeidsplaatsen creëren :

a) als de werkgelegenheid toeneemt met meer dan 5 à 10 % : bruto 20 %;

b) als de werkgelegenheid toeneemt met meer dan 10 à 20 % : bruto 25 %;

c) als de werkgelegenheid toeneemt met meer dan 20 % : bruto 30 %;

2° voor de oprichting van ondernemingen die minstens vijf nieuwe arbeidsplaatsen creëren : bruto 30 %.

De in het eerste lid bedoelde investeringspremie mag niet meer bedragen dan 3 miljoen BEF per gecreëerde arbeidsplaats.

Art. 2. Om deze premie te genieten moet de onderneming een investeringsprogramma realiseren in de volgende activiteitensectoren :

1° de in de klassen 05.02, 15 tot 22, 23.1, 23.2, 24 tot 36 en 72.2 van de NACE-code opgenomen productie of verwerking alsook investeringen voor logistieke steun aan vervoerbedrijven of investeringen voor gecombineerd vervoer;

2° de in de klassen 61, 62, 63.1, 63.2, 63.4, 64.2 en 72.6 van de NACE-code opgenomen diensten aan ondernemingen alsook de distributiecentra, behalve de boten voor de ondernemingen die onder klasse 61 vallen, de vliegtuigen voor de ondernemingen die onder klasse 62 vallen en de gebouwen voor de ondernemingen die onder klasse 63.1 vallen.

Art. 3. Behalve wanneer er duidelijk arbeidsplaatsen worden gecreëerd, wordt de in artikel 1 bedoelde premie niet verleend voor investeringen die gerealiseerd worden door ondernemingen :

1° die na een faillissement zijn opgericht;

2° die aan een herstructureringsplan onderworpen zijn;

3° die het voorwerp zijn geweest van een fusie, een splitsing, een filialisering of een overname.

Art. 4. Behoudens bijzondere contractuele beschikkingen wordt de in artikel 1 bedoelde premie uitbetaald overeenkomstig artikel 14 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 9 juli 1992 houdende uitvoering van de artikelen 2, 12 en 16 van de wet van 30 december 1970 op de economische expansie, zoals gewijzigd bij het decreet van 25 juni 1992.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1997 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 1999.

Namen, 11 september 1997.

R. COLLIGNON

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 97 — 2448

[C - 97/27548]

2 OCTOBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution de l'article 59 du décret du 19 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'exercice budgétaire 1997

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 10 mars 1994 relatif à la création de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures, notamment l'article 11, alinéa 1^{er}, 2^o, modifié par le décret du 8 février 1996;

Vu le décret du 19 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'exercice budgétaire 1997, notamment l'article 59;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1996 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 11 janvier 1997;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Arrête :

Article 1^{er}. Le montant prévu à l'article 59 du décret du 19 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'exercice budgétaire 1997 est fixé à 200 millions de francs.

Art. 2. Le montant visé à l'article 1^{er} sera intégralement mis à disposition de la Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures pour le 1^{er} novembre 1997.

Art. 3. Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 2 octobre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Économie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

M. LEBRUN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 97 — 2448

[C — 97/27548]

2. OKTOBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Ausführung von Artikel 59 des Dekrets vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 10. März 1994 über die Errichtung der "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures" (Wallonische Gesellschaft für die zusätzliche Finanzierung der Infrastrukturen), insbesondere des Artikels 11, Absatz 1, 2°, in seiner durch das Dekret vom 8. Februar 1996 abgeänderten Fassung;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997, insbesondere des Artikels 59;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1996 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des am 11. Januar 1996 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Der in Artikel 59 des Dekrets vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 vorgesehene Betrag wird auf 200 Millionen Francs festgesetzt.

Art. 2 - Der in Artikel 1 erwähnte Betrag wird für den 1. November 1997 vollständig zur Verfügung der "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures" gestellt.

Art. 3 - Der Minister der der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 2. Oktober 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 97 — 2448

[C — 97/27548]

2 OKTOBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van artikel 59 van het decreet van 19 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 10 maart 1994 betreffende de oprichting van de "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures" (Waalse Maatschappij voor de aanvullende financiering van de infrastructuur), inzonderheid op artikel 11, eerste lid, 2°, gewijzigd bij het decreet van 8 februari 1996;

Gelet op het decreet van 19 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997, inzonderheid op artikel 59;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1996 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 11 januari 1997;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Besluit :

Artikel 1. Het bedrag bedoeld in artikel 59 van het decreet van 19 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997, is op 200 miljoen frank vastgesteld.

Art. 2. Het in artikel 1 bedoelde bedrag wordt voor 1 november 1997 geheel ter beschikking gesteld van de "Société wallonne de Financement complémentaire des Infrastructures".

Art. 3. De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 2 oktober 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

MINISTERIE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 97 — 2449

[S - C - 97/31360]

17 JUILLET 1997

Ordonnance relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et
Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE Ier. — Objectifs

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Au sens de la présente ordonnance, on entend par :

1° source : toute production de bruit ou de vibrations, intérieure ou extérieure; permanente ou temporaire;

2° immeubles occupés : tous les immeubles à usage d'habitation et de logement ou abritant une activité humaine;

3° Institut : Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement;

4° Conseil de l'environnement : Conseil de l'environnement de la Région de Bruxelles-Capitale, créé par l'arrêté de l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale du 15 mars 1990 réglant l'institution, la composition et le fonctionnement du Conseil de l'environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 3. La présente ordonnance a pour objet :

1° la prévention contre les bruits et vibrations provenant de sources fixes ou mobiles;

2° l'établissement d'une protection acoustique des immeubles occupés et des espaces ouverts à usage privé ou collectif;

3° la protection des occupants des immeubles occupés contre les nuisances sonores.

En tenant compte des possibilités techniques et de l'évolution technologique et de l'impact économique de la mesure, le Gouvernement veillera par priorité :

1° à la réduction à la source des bruits et vibrations;

2° à la mise en place de protections acoustiques adéquates limitant l'émission des bruits et vibrations;

(1) *Session ordinaire 1996-1997 :*

A - 151/1. Projet d'ordonnance

A - 151/2. Rapport

A - 151/3. Amendements après rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption : séance du 14 juillet 1997.

MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 97 — 2449

[S - C - 97/31360]

17 JULI 1997

Ordonnantie betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij,
Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Doelstellingen

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. In de zin van deze ordonnantie wordt verstaan onder :

1° bron : iedere voortbrenging van interne of externe, aanhoudende of tijdelijke geluiden of trillingen;

2° bewoonde gebouwen : alle gebouwen die als woon- en verblijfplaats worden gebruikt of waarin een menselijke activiteit plaatsheeft;

3° Instituut : Brussels Instituut voor Milieubeheer;

4° Raad voor het Leefmilieu : Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, opgericht bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve van 15 maart 1990 houdende de regeling van de oprichting, de samenstelling en de werking van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 3. Deze ordonnantie heeft tot doel :

1° geluidshinder en trillingen afkomstig van vaste of beweeglijke bronnen te voorkomen;

2° een akoestische bescherming in te voeren voor de bewoonde gebouwen en voor de open ruimten voor privé of collectief gebruik;

3° de bewoners van gebouwen te beschermen tegen geluidshinder.

Rekening houdende met de technische mogelijkheden en de technologische ontwikkeling en de economische weerslag van de maatregel, zal de Regering in de eerste plaats toezien op :

1° de vermindering van geluidshinder en trillingen aan de bron;

2° de invoering van een aangepaste akoestische bescherming die de emissie van geluiden en trillingen beperkt;

Gewone zitting 1996-1997 :

A - 151/1. Ontwerp van ordonnantie

A - 151/2. Verslag

A - 151/3. Amendementen na verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming : vergadering van 14 juli 1997.

3° à l'isolation contre les bruits et vibrations des immeubles occupés à protéger, et à l'indemnisation des personnes lésées.

CHAPITRE II. — *Planification de la lutte contre le bruit*

Art. 4. L'Institut est chargé de réaliser un plan régional de lutte contre le bruit dénommé ci-après « le plan » et comprenant :

1° un cadastre du bruit permettant d'une part d'identifier et de décrire l'origine, les causes et les caractéristiques acoustiques des bruits du système urbain relatifs à la circulation routière, au trafic aérien et au trafic ferroviaire et d'autre part de localiser les zones, espaces bâtis et non bâtis et rues où le niveau sonore est particulièrement élevé;

2° une stratégie générale de lutte contre le bruit incluant également des mesures préventives y compris des mesures de sensibilisation de la population, des recommandations relatives à l'art de bâtir et à l'urbanisme et des mesures correctrices à l'égard des nuisances sonores existantes;

3° une évaluation des normes techniques ou réglementaires, des moyens financiers, des actions de sensibilisation et d'information de la population et des entreprises, nécessaires à la réalisation des objectifs du plan.

Art. 5. § 1^{er}. L'Institut élabore en association avec l'Administration de l'équipement et de la politique des déplacements le projet de plan.

Il consulte les autres administrations régionales concernées et transmet le projet de plan et les avis des autres administrations régionales au Gouvernement.

Le Gouvernement arrête ensuite le projet de plan.

§ 2. Le projet de plan est soumis à une enquête publique de soixante jours aux dates fixées par l'Institut. Ces dates sont fixées au moins pour moitié en dehors des mois de juillet et d'août.

§ 3. L'Institut publie deux avis d'enquête publique au *Moniteur belge* ainsi que dans un imprimé diffusé sur l'ensemble du territoire régional, le premier huit jours au moins avant le début de l'enquête publique et le second un mois après le début de l'enquête publique.

L'avis d'enquête indique les dates du début et de la fin de l'enquête publique ainsi que les modalités de consultation du public prévues aux §§ 5 et 6.

§ 4. Le projet de plan ainsi que l'avis d'enquête sont en outre communiqués à chaque commune au moins quinze jours avant le début de l'enquête publique.

Chaque commune affiche l'avis d'enquête à la maison communale au moins huit jours avant le début de l'enquête publique et pendant toute sa durée.

§ 5. Pendant la durée de l'enquête publique, le projet de plan peut être consulté à l'Institut durant les heures ouvrables. Au moins une demi-journée par semaine, toute personne peut y obtenir des explications techniques sur le projet de plan.

Le projet de plan peut également être consulté dans chaque administration communale les jours ouvrables au moins pendant trois heures par jour. Un jour par semaine, le projet de plan peut être consulté jusqu'à 20 heures.

§ 6. Pendant la durée de l'enquête publique, toute personne physique ou morale peut :

— exprimer ses observations par écrit à l'Institut. Tout envoi doit porter le nom, l'adresse et la signature de son auteur;

— demander à être entendue lors de l'audience publique organisée par l'Institut dans les formes prévues au § 7.

Pendant la durée de l'enquête publique, chaque commune peut organiser, seule ou en association avec d'autres, une audience publique de présentation du projet de plan au cours de laquelle toute personne peut exprimer verbalement ses observations. L'Institut délègue les personnes habilitées à fournir des explications techniques.

§ 7. Au plus tôt quinze jours après la fin de l'enquête publique, l'Institut organise une audience publique au cours de laquelle sont entendues les personnes qui en ont fait la demande.

Les personnes sont convoquées au moins cinq jours ouvrables avant l'audience publique.

3° de isolatie tegen geluiden en trillingen van de te beschermen bewoonde gebouwen en de schadeloosstelling van de benadeelde personen.

HOOFDSTUK II. — *Planning van de strijd tegen geluidshinder*

Art. 4. Het Instituut is belast met de uitwerking van een gewestelijk plan ter bestrijding van de geluidshinder, hierna te noemen « het plan », dat bestaat uit :

1° een geluidskadaster waardoor enerzijds de oorsprong, de oorzaken en de akoestische kenmerken van de geluiden van het stedelijk stelsel van weg-, lucht- en spoorwegverkeer kunnen worden geïdentificeerd en beschreven en waardoor anderzijds de zones, de bebouwde en onbebouwde ruimten en de straten waar het geluidsniveau uitzonderlijk hoog ligt, kunnen worden gelokaliseerd;

2° een algemeen beleid ter bestrijding van de geluidshinder dat tevens preventieve maatregelen omvat, met inbegrip van maatregelen voor de bewustmaking van de bevolking, aanbevelingen in verband met de bouwkunst en de stedenbouw en maatregelen om iets te doen aan de bestaande geluidshinder;

3° een beoordeling van de technische of reglementaire normen, van de financiële middelen, van de acties voor de bewustmaking en de voorlichting van de bevolking en de ondernemingen, welke nodig zijn om de doelstellingen van het plan te verwezenlijken.

Art. 5. § 1. Het Instituut werkt het ontwerp-plan uit in samenwerking met het Bestuur uitrusting en vervoer.

Het raadpleegt de andere hierbij betrokken gewestbesturen en zendt het ontwerp-plan en de adviezen van de andere gewestbesturen over aan de Regering.

Vervolgens stelt de Regering het ontwerp-plan vast.

§ 2. Het ontwerp-plan wordt aan een openbaar onderzoek van zestig dagen onderworpen, op de door het Instituut vastgestelde data. Deze data worden voor minstens de helft ervan buiten de maanden juli en augustus vastgesteld.

§ 3. Het Instituut maakt tweemaal, eerst, ten minste acht dagen vóór en dan, één maand na het begin van het openbaar onderzoek, een bericht van openbaar onderzoek in het *Belgisch Staatsblad* bekend, alsook in een brochure die over het hele gewestelijke grondgebied wordt verspreid.

Het bericht van onderzoek vermeldt het begin en het einde van de termijn voor het openbaar onderzoek, alsook de regels voor de raadpleging door het publiek zoals bepaald in §§ 5 en 6.

§ 4. Het ontwerp-plan, alsook het bericht van onderzoek worden bovendien ten minste vijftien dagen vóór het begin van het openbaar onderzoek aan alle gemeenten meegedeeld.

Elke gemeente hangt ten minste acht dagen voor het begin van het openbaar onderzoek en gedurende de hele duur ervan, het bericht van onderzoek uit op het gemeentehuis.

§ 5. Gedurende het openbaar onderzoek kan het ontwerp-plan bij het Instituut tijdens de werkuren worden geraadpleegd. Ten minste een halve dag per week kan elke persoon technische uitleg over het ontwerp-plan verkrijgen.

Het ontwerp-plan kan tevens op werkdagen bij elk gemeentebestuur worden geraadpleegd en dit minstens drie uur per dag. Eén dag per week ligt het ontwerp-plan ter inzage tot 20 uur.

§ 6. Gedurende het openbaar onderzoek, kan elke natuurlijke of rechtspersoon :

— schriftelijk zijn opmerkingen aan het Instituut kenbaar maken. Elke zending moet de naam, het adres en de handtekening dragen van de afzender;

— vragen om gehoord te worden op de openbare hoorzitting die volgens de vormvoorschriften van § 7 door het Instituut wordt georganiseerd.

Gedurende het openbaar onderzoek kan elke gemeente, alleen of in samenwerking met andere, een openbare hoorzitting ter voorstelling van het ontwerp-plan organiseren tijdens welke elke persoon mondeling zijn opmerkingen kenbaar kan maken. Het Instituut vaardigt de personen af die bevoegd zijn om technische uitleg te verstrekken.

§ 7. Ten vroegste vijftien dagen na het einde van het openbaar onderzoek, organiseert het Instituut een openbare hoorzitting tijdens welke alle personen worden gehoord die hierom hebben gevraagd.

De personen worden ten minste vijf werkdagen vóór de openbare hoorzitting opgeroepen.

L'audience publique est présidée par le fonctionnaire dirigeant de l'Institut ou, en cas d'absence de celui-ci, par le fonctionnaire dirigeant adjoint.

§ 8. Chaque conseil communal peut rendre un avis sur le projet de plan. Il le communique à l'Institut au plus tard trente jours après la fin de l'enquête publique faute de quoi il n'en sera pas tenu compte.

§ 9. L'Institut rédige le plan définitif qu'il transmet au Gouvernement après avoir recueilli l'avis du Conseil de l'environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Le Gouvernement arrête le plan définitif au plus tard neuf mois après la date d'approbation du projet de plan.

Il peut à cette fin, modifier le projet de plan pour autant que la modification ne soit pas substantielle ou qu'elle résulte de réclamations et d'observations formulées lors de l'enquête publique ou d'avis émanant des différentes instances consultées.

Après avoir arrêté le plan définitif, le Gouvernement le communique au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 6. L'arrêté du Gouvernement adoptant le plan est publié par extrait au *Moniteur belge*.

Les dispositions du plan sont impératives à l'égard des pouvoirs publics soumis au contrôle de la Région et indicatives pour les autres sujets de droit.

Art. 7. L'Institut procède à une évaluation de l'exécution du plan tous les trente mois à dater de son adoption définitive.

Il transmet son rapport au Gouvernement accompagné, le cas échéant, de propositions de modifications du plan ou d'un nouveau projet de plan.

Après avis du Conseil de l'environnement, le Gouvernement arrête les modifications au plan, ou un nouveau projet de plan, et la procédure se poursuit conformément à l'article 5.

Art. 8. § 1^{er}. Le conseil communal peut édicter des règlements de bruit pour tout ou partie du territoire communal. Ces règlements respectent les dispositions et objectifs du plan.

§ 2. Après avoir recueilli l'avis de l'Institut quant à sa conformité par rapport au plan et aux réglementations existantes, le conseil communal adopte provisoirement le projet de règlement communal de bruit et le soumet à une enquête publique de trente jours.

L'Institut dispose d'un délai de trente jours pour remettre son avis. A défaut d'avis dans ce délai, celui-ci est réputé favorable.

La commune affiche un avis d'enquête à la maison communale au moins huit jours avant le début de l'enquête publique et pendant toute sa durée.

L'avis d'enquête indique les dates du début et de la fin de l'enquête publique ainsi que les modalités pratiques de l'enquête.

§ 3. Pendant la durée de l'enquête publique, le projet de règlement peut être consulté à l'administration communale durant les jours ouvrables au moins pendant trois heures par jour. Un jour par semaine, le projet de règlement peut être consulté jusqu'à vingt heures.

Pendant la durée de l'enquête publique, toute personne physique ou morale peut exprimer ses observations par écrit au Collège des bourgmestre et échevins. Tout envoi doit porter le nom, l'adresse et la signature de son auteur.

Un procès-verbal de clôture de l'enquête publique, auquel sont jointes les observations écrites, est dressé par le bourgmestre dans les quinze jours de la fin de l'enquête publique et transmis au conseil communal.

§ 4. Dans les trente jours qui suivent la transmission du procès-verbal de clôture de l'enquête publique, le conseil communal adopte définitivement le règlement communal de bruit. Lorsque le conseil communal s'écarte des observations formulées pendant l'enquête publique, sa décision est motivée.

CHAPITRE III. — Mesures préventives générales

Art. 9. Le Gouvernement prend toutes mesures destinées à :

1° limiter les nuisances occasionnées par certaines sources par la définition de normes d'émission ou d'immission maximales;

De openbare hoorzitting wordt voorgezeten door de leidend ambtenaar van het Instituut, of bij diens afwezigheid, door de adjunct-leidend ambtenaar.

§ 8. Elke gemeenteraad kan een advies over het ontwerp-plan uitbrengen. Hij geeft het Instituut uiterlijk dertig dagen na het einde van het openbaar onderzoek kennis van dit advies, zoniet zal hiermee geen rekening worden gehouden.

§ 9. Het Instituut stelt het definitieve plan op en zendt dat over aan de Regering na inwinning van het advies van de Raad voor het Leefmilieu van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Uiterlijk negen maanden na de goedkeuring van het ontwerp-plan stelt de Regering het definitieve plan vast.

Hiertoe kan zij het ontwerp-plan wijzigen voor zover de wijziging niet wezenlijk is of voortvloeit uit bezwaren en opmerkingen geformuleerd gedurende het openbaar onderzoek of uit adviezen verstrekt door de verschillende geraadpleegde instanties.

Nadat de Regering het definitieve plan heeft vastgelegd, wordt dit overgezonden aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Art. 6. Het besluit van de Regering tot goedkeuring van het plan wordt bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

De bepalingen van het plan zijn dwingend voor de overheden die onder het toezicht van het Gewest vallen maar richtinggevend voor de overige rechtssubjecten.

Art. 7. Na de definitieve goedkeuring van het plan, gaat het Instituut om de dertig maanden over tot een beoordeling van de uitvoering ervan.

Het stuurt zijn verslag naar de Regering, in voorkomend geval, samen met voorstellen van wijzigingen in het plan of met een nieuw ontwerp-plan.

Na het advies te hebben ingewonnen van de Raad voor het Leefmilieu, legt de Regering de wijzigingen in het plan of het nieuwe ontwerp-plan vast en wordt de procedure overeenkomstig artikel 5 voortgezet.

Art. 8. § 1. De gemeenteraad kan voor het gehele grondgebied of voor een gedeelte ervan verordeningen inzake geluidshinder uitvaardigen. Deze verordeningen leven de bepalingen en de doelstellingen van het plan na.

§ 2. Na het advies te hebben ingewonnen van het Instituut over de overeenstemming ervan met het plan en met de bestaande verordeningen, neemt de gemeenteraad het ontwerp van gemeentelijke verordening inzake geluidshinder voorlopig aan en onderwerpt zij dit aan een openbaar onderzoek van dertig dagen.

Het Instituut beschikt over een termijn van dertig dagen om zijn advies uit te brengen. Bij het uitblijven van het advies binnen deze termijn, wordt dit geacht gunstig te zijn.

De gemeente hangt ten minste acht dagen voor het begin van het openbaar onderzoek en gedurende de hele duur ervan een bericht van onderzoek uit op het gemeentehuis.

Het bericht van onderzoek vermeldt het begin en het einde van de termijn voor het openbaar onderzoek, alsook de praktische regels voor het voeren van het onderzoek.

§ 3. Gedurende het openbaar onderzoek kan het ontwerp van verordening op werkdagen ten minste drie uur per dag worden geraadpleegd bij het gemeentebestuur. Een dag per week ligt het ontwerp van verordening ter inzage tot twintig uur.

Gedurende het openbaar onderzoek kan elke natuurlijke persoon of rechtspersoon zijn opmerkingen schriftelijk aan het College van burgemeester en schepenen kenbaar maken. Elke zending moet de naam, het adres en de handtekening van de afzender dragen.

Een proces-verbaal van sluiting van het openbaar onderzoek, waaraan de schriftelijke opmerkingen toegevoegd worden, wordt binnen vijftien dagen na het openbaar onderzoek door de burgemeester opgemaakt en aan de gemeenteraad voorgelegd.

§ 4. Binnen dertig dagen na de voorlegging van het proces-verbaal van sluiting van het openbaar onderzoek, neemt de gemeenteraad de gemeentelijke verordening inzake geluidshinder definitief aan. Indien de gemeenteraad afwijkt van de opmerkingen die tijdens het openbaar onderzoek zijn geformuleerd, wordt zijn beslissing met redenen omkleed.

HOOFDSTUK III. — Algemene preventieve maatregelen

Art. 9. De Regering treft elke maatregel om :

1° de geluidshinder van bepaalde bronnen te beperken door de maximale emissie- of immissienormen te bepalen;

2° établir, pour les sources de bruit, des seuils acceptables en fonction de leur provenance, de leur localisation urbanistique, de leurs caractéristiques acoustiques et de la nécessité de protéger plus particulièrement les occupants d'immeubles situés dans des zones déterminées;

3° réglementer l'utilisation d'appareils, dispositifs ou objets en fonction des circonstances où des bruits ou vibrations produits ou susceptibles d'être produits seraient particulièrement gênants;

4° favoriser, le cas échéant par l'octroi de subsides, le placement et l'utilisation d'appareils, de matériaux de construction ou de dispositifs destinés à réduire le bruit ou les vibrations, à les absorber ou à remédier à leurs inconvénients.

5° favoriser, le cas échéant par l'octroi de primes ou de subsides, l'acquisition et la formation à l'utilisation de sonomètres par les autorités communales.

Art. 10. § 1^{er}. Un tiers des personnes, propriétaires ou non, âgées de dix-huit ans au moins, domiciliées dans le périmètre qu'elles déterminent et dans les îlots contigus, peuvent demander au Collège des bourgmestre et échevins ou au Gouvernement d'étudier les nuisances sonores dans leur quartier et de prendre les mesures préventives ou curatives qui s'imposent.

La demande, adressée au Collège des bourgmestre et échevins ou au Gouvernement par envoi recommandé à la poste, doit décrire au moins le périmètre concerné et les îlots contigus, la gêne subie et si possible, les nuisances sonores existantes et les mesures ou aménagements proposés pour y remédier.

§ 2. Dans les trois mois de la date d'envoi de la demande et après avoir pris l'avis de l'Institut, le Collège des bourgmestre et échevins ou le Gouvernement, selon le cas, prend une décision.

§ 3. Si le Collège des bourgmestre et échevins ou le Gouvernement accède à la demande, une étude est réalisée par l'Institut.

Celle-ci comprend au moins :

1° des mesures de bruit visant à objectiver les nuisances perçues;

2° des propositions d'actions susceptibles de remédier aux problèmes identifiés;

3° une estimation budgétaire de ces propositions.

Si le Collège des bourgmestre et échevins ou le Gouvernement rejette la demande, la décision est motivée.

CHAPITRE IV. — Lutte contre le bruit sur la voie publique

Art. 11. Toute personne qui exerce une activité sur la voie publique veille à ce que celle-ci n'entraîne pas des bruits ou tapages qui par leur intensité, leur durée, leur forte charge informative ou leur caractère agressif sont de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants, et à prendre toutes les mesures de précaution et de prévoyance requises à cette fin.

Art. 12. § 1^{er}. Les bruits et tapages perpétrés sur la voie publique qui sont de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants sont interdits entre vingt-deux heures et sept heures.

§ 2. Le Gouvernement peut, par arrêté, déroger à cette interdiction :

1° lorsque des bruits ou tapages sont une conséquence inévitable des activités exercées et pour autant que toutes les mesures de précautions particulières soient prises ;

2° lorsque les bruits ou tapages sont une conséquence inévitable de l'exercice d'un service public ou d'une activité d'utilité publique dont la nécessité impérieuse est démontrée.

§ 3. Conformément au § 2, 1°, le bourgmestre peut autoriser les activités bruyantes qui présentent un intérêt artistique, social, folklorique, scientifique ou technique.

La demande d'autorisation est motivée et introduite au moins cinq jours ouvrables à l'avance.

Sans préjudice de conditions générales fixées par le Gouvernement, l'autorisation du bourgmestre indique la période pendant laquelle elle est délivrée et les conditions qui l'accompagnent.

L'absence de décision du bourgmestre dans les trois jours ouvrables de l'introduction de la demande vaut autorisation tacite.

2° aanvaardbare grenswaarden inzake geluidsbronnen vast te stellen, naargelang de oorsprong, hun stedenbouwkundige plaatsaanduiding, hun akoestische kenmerken en de noodzaak om in het bijzonder de bewoners van gebouwen gelegen in welbepaalde zones te beschermen;

3° het gebruik van toestellen, tuigen of voorwerpen die in bepaalde omstandigheden zeer hinderlijke geluiden of trillingen voortbrengen of kunnen voortbrengen te reglementeren;

4° in voorkomend geval, door toekenning van subsidies, de plaatsing en het gebruik van toestellen, bouw materiaal of tuigen bestemd om het geluid of de trillingen te verminderen, te dempen of de hinder ervan te verhelpen, te bevorderen;

5° in voorkomend geval, door toekenning van premies of subsidies, het aankopen van sonometers en het opleiden om deze te gebruiken door de gemeentelijke overheden te bevorderen.

Art. 10. § 1. Een derde van de personen, die al dan niet eigenaar zijn, ten minste achttien jaar oud zijn, woonachtig zijn in de door hen bepaalde perimenter en in de aangrenzende huizenblokken, kunnen aan het College van burgemeester en schepenen of aan de Regering vragen om de geluidshinder in hun wijk te onderzoeken en de nodige preventieve maatregelen te treffen om de hinder weg te nemen.

De aanvraag, die bij een ter post aangetekende zending naar het College van burgemeester en schepenen of naar de Regering wordt verstuurd, moet op zijn minst een beschrijving bevatten van de betrokken perimenter en de aangrenzende huizenblokken, de hinder die wordt ondervonden en indien mogelijk, de bestaande geluidshinder en de voorgestelde maatregelen of aanpassingen om dit te verhelpen.

§ 2. Binnen drie maanden na verzending van de aanvraag en na een advies te hebben ingewonnen van het Instituut, wordt de beslissing genomen hetzij door het College van burgemeester en schepenen, hetzij door de Regering, naargelang van het geval.

§ 3. In geval het College van burgemeester en schepenen of de Regering de aanvraag inwilligt, wordt een studie door het Instituut uitgevoerd.

Deze omvat ten minste :

1° geluidsmetingen met het oog op een objectieve vaststelling van de waargenomen geluidshinder;

2° voorstellen van acties die de geïdentificeerde geluidshinder kunnen verhelpen;

3° een begrotingsraming voor deze voorstellen.

Ingeval het college van burgemeester en schepenen of de Regering de aanvraag verwerpt, wordt de beslissing met redenen omkleed.

HOOFDSTUK IV. — Strijd tegen geluidshinder op de openbare weg

Art. 11. Elke persoon die op de openbare weg een activiteit uitoefent, zorgt ervoor dat deze geen lawaai veroorzaakt die door de intensiteit, de duur, de sterke informatieve draagkracht of de scherpte ervan de rust en de gezondheid van de bewoners kan verstoren, en dat hij hiertoe alle vereiste voorzorgsmaatregelen treft.

Art. 12. § 1. Het is verboden tussen tweeëntwintig uur en zeven uur op de openbare weg lawaai te maken of herrie te schoppen waardoor de rust of de gezondheid van de inwoners kunnen worden verstoord.

§ 2. De Regering kan bij besluit een afwijking van dit verbod toestaan :

1° wanneer het lawaai of de herrie onvermijdelijk voortvloeien uit de uitgevoerde bedrijvigheden en voor zover alle bijzondere voorzorgsmaatregelen worden getroffen;

2° wanneer het lawaai of de herrie onvermijdelijk voortvloeien uit de uitoefening van een openbare dienst of van een activiteit van openbaar nut waarvan de dringende noodzaak aangetoond is.

§ 3. Overeenkomstig § 2, 1°, kan de burgemeester luidruchtige activiteiten toestaan die een artistiek, maatschappelijk, folkloristisch, wetenschappelijk of technisch nut hebben.

De toelatingsaanvraag wordt met redenen omkleed en ten minste vijf werkdagen voordien ingediend.

Onverminderd de door de Regering gestelde algemene voorwaarden, vermeldt de toelating van de burgemeester de periode tijdens welke deze afgegeven wordt, alsook de hiermee gepaard gaande voorwaarden.

Bij gebreke van een beslissing van de burgemeester binnen drie werkdagen na de indiening van de aanvraag, geldt deze als een stilzwijgende toelating.

CHAPITRE V. — *Lutte contre les bruits de voisinage*

Art. 13. Les propriétaires, directeurs ou gérants d'établissements ouverts au public, tels que cafés, bars, restaurants, salles de spectacle doivent prendre toutes mesures utiles pour que les bruits liés à l'exploitation de ces établissements ne troublent pas la tranquillité ou la santé des habitants.

A cet effet, le Gouvernement fixe les normes que les bruits ou tapages provenant des établissements ouverts au public ne peuvent pas dépasser.

Art. 14. Les personnes se trouvant dans des immeubles occupés, leurs dépendances et leurs abords veillent à ce que les bruits générés par leur comportement et celui des personnes ou des animaux dont ils ont la garde, les activités ou les travaux qu'ils entreprennent ne troublent pas la tranquillité ou la santé des habitants.

A cet effet, le Gouvernement fixe les normes de bruit qui ne peuvent être dépassées dans les locaux d'habitations contigus.

CHAPITRE VI. — *Contrôle des nuisances sonores*

Art. 15. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents de l'Institut désignés par le Gouvernement et les agents des communes désignés par le Collège des bourgmestre et échevins sont compétents pour rechercher et constater les infractions à la présente ordonnance et à ses arrêtés d'exécution.

Les agents compétents peuvent procéder à tous examens, essais, contrôles, mesures, enquêtes et recueillir tous renseignements jugés nécessaires.

Dans l'accomplissement de leurs missions, les agents compétents peuvent accéder et pénétrer, à toute heure du jour et de la nuit sans avertissement préalable, dans les installations, locaux, terrains et autres lieux, à l'exclusion du domicile au sens de l'article 15 de la Constitution.

Les agents compétents constatent les infractions par procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie du procès-verbal est communiqué dans les dix jours de la constatation de l'infraction à l'auteur présumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction.

Art. 16. La mesure des sources tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des immeubles occupés se fait dans les conditions, avec les instruments et selon les règles fixées par le Gouvernement.

Toute mesure peut, le cas échéant, être effectuée par un laboratoire agréé suivant les conditions et la procédure fixée par le Gouvernement.

Art. 17. Toute mesure effectuée fait l'objet d'un rapport comprenant les indications suivantes :

- 1° la méthode et les circonstances des mesures ;
- 2° la description du matériel de mesure utilisé;
- 3° le plan des lieux avec l'indication précise des points de mesure;
- 4° la date et l'heure auxquelles les mesures ont été effectuées;
- 5° la durée des mesures;
- 6° l'identité des personnes présentes;
- 7° le résultat des mesures.

Art. 18. § 1^{er}. Si le rapport de mesure fait apparaître une infraction, les agents compétents peuvent à tout moment adresser un avertissement à l'auteur présumé de l'infraction ou au propriétaire du bien où a été commis ou d'où provient le fait constitutif de l'infraction pour éviter, réduire ou remédier à une nuisance sonore et fixer un délai pour qu'il se mette en règle.

§ 2. Lorsqu'il est donné verbalement, l'avertissement doit être confirmé par écrit dans les plus brefs délais par :

- 1° le bourgmestre lorsque l'avertissement a été donné par des agents communaux;
- 2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint lorsque l'avertissement a été donné par des agents de l'Institut.

§ 3. Une copie du rapport de mesure est jointe à l'avertissement ou à la confirmation écrite de celui-ci.

HOOFDSTUK V. — *Strijd tegen buurlawaai*

Art. 13. De eigenaars, directeurs of zaakvoerders van voor het publiek openstaande inrichtingen, zoals cafés, bars, restaurants, feestzalen, dienen alle nodige maatregelen te treffen opdat de geluidshinder verbonden aan de exploitatie van deze inrichtingen de rust of de gezondheid van de inwoners niet zou verstoren.

Hiertoe legt de Regering de normen vast die niet mogen worden overschreden door de geluiden of het lawaai afkomstig van de voor het publiek openstaande inrichtingen.

Art. 14. De personen die zich in bewoonde gebouwen, hun bijgebouwen en de omgeving bevinden zorgen ervoor dat het lawaai veroorzaakt door hun gedrag en dat van de personen of dieren die zij onder hun bewaring hebben, de bedrijvigheden of de werken die ze er ondernemen, de rust of de gezondheid van de bewoners niet verstoren.

Hiertoe legt de Regering de geluidsnormen vast die in de aangrenzende woonruimten niet mogen worden overschreden.

HOOFDSTUK VI. — *Controle van de geluidshinder*

Art. 15. Onverminderd de plichten die op de officieren van de gerechtelijke politie rusten, zijn de door de Regering aangewezen ambtenaren van het Instituut en de door het College van burgemeester en schepenen aangewezen ambtenaren van de gemeenten bevoegd om de overtredingen van deze ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan op te sporen en vast te stellen.

De bevoegde ambtenaren mogen alle onderzoeken, proeven, controles, maatregelen, enquêtes uitvoeren en alle inlichtingen inwinnen die ze nodig achten.

Bij de vervulling van hun opdrachten mogen de bevoegde ambtenaren, op elk uur van de dag en de nacht en zonder voorafgaande waarschuwing, toegang hebben tot de inrichtingen, lokalen, terreinen en andere plaatsen en hierin binnentreden met uitzondering van de woonplaats in de zin van artikel 15 van de Grondwet.

De bevoegde ambtenaren stellen de overtredingen vast bij proces-verbaal dat bewijskrachtig is totdat het tegenbewijs geleverd wordt. Een afschrift van het proces-verbaal wordt binnen tien dagen na vaststelling van de overtreding bezorgd aan de vermoedelijke overtreder of aan de eigenaar van het goed waar het feit dat een bestanddeel vormt van de overtreding werd gepleegd of waaruit het voortkomt.

Art. 16. De meting van de bronnen zowel binnenin als buiten de bewoonde gebouwen wordt verricht in de omstandigheden, met de instrumenten en volgens de regels die door de Regering worden vastgesteld.

Elke meting kan, in voorkomend geval, door een erkend laboratorium volgens de door de Regering gestelde voorwaarden en procedure worden uitgevoerd.

Art. 17. Over elke meting wordt een verslag opgesteld met vermelding van de volgende gegevens :

- 1° de meetmethode en -omstandigheden;
- 2° de beschrijving van het gebruikte meetmateriaal;
- 3° het plan van de omgeving met nauwkeurige aanduiding van de meetpunten;
- 4° de datum en het uur waarop de metingen werden verricht;
- 5° de duur van de metingen;
- 6° de identiteit van de aanwezige personen,
- 7° het resultaat van de metingen.

Art. 18. § 1. Indien uit het metingsverslag blijkt dat een overtreding werd gepleegd, mogen de bevoegde ambtenaren op elk ogenblik een waarschuwing sturen naar de vermoedelijke overtreder of naar de eigenaar van het goed waar het feit dat een bestanddeel vormt van de overtreding werd gepleegd of waaruit het voortkomt, om de geluidshinder te voorkomen, te verminderen of te verhelpen en een termijn vastleggen opdat hij zijn verplichtingen zou nakomen.

§ 2. Wanneer ze mondeling wordt meegedeeld, moet de waarschuwing zo spoedig mogelijk schriftelijk worden bevestigd door :

- 1° de burgemeester wanneer de waarschuwing door gemeentelijke ambtenaren is gegeven;
- 2° de leidend ambtenaar van het Instituut of, bij diens afwezigheid, verlof of verhinderd, de adjunct-leidend ambtenaar, wanneer de waarschuwing door ambtenaren van het Instituut is gegeven.

§ 3. Een afschrift van het metingsverslag wordt gevoegd bij de waarschuwing of bij de schriftelijke bevestiging ervan.

Art. 19. § 1^{er}. Les agents compétents peuvent à tout moment prendre ou ordonner même verbalement toute mesure nécessaire pour éviter, réduire ou remédier à une nuisance sonore.

S'il n'a pas été obtempéré à un ordre visé à l'alinéa 1^{er}, les fonctionnaires et agents peuvent exécuter ou faire exécuter d'office la mesure ordonnée, et ce à charge de la personne défaillante.

§ 2. Lorsqu'elles sont données verbalement, les mesures ordonnées doivent être confirmées par lettre recommandée à la poste dans les plus brefs délais par :

1° le bourgmestre lorsque les mesures ont été prises par des fonctionnaires et agents communaux;

2° le fonctionnaire dirigeant de l'Institut ou, en cas d'absence, de congé ou d'empêchement de celui-ci, le fonctionnaire dirigeant adjoint lorsque les mesures ont été prises par les fonctionnaires et agents de l'Institut.

Art. 20. Est puni d'une amende de F 10 à F 3 000 celui qui :

1° cause des bruits ou tapages sur la voie publique de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants sans nécessité ou par défaut de prévoyance ou de précaution;

2° cause des bruits ou tapages de nature à troubler la tranquillité ou la santé des habitants entre 22 heures et 7 heures;

3° cause, sur la voie publique ou dans un lieu public, des bruits soumis à autorisation préalable sans disposer de cette autorisation ou sans respecter les conditions qui y sont mises;

4° étant propriétaire, détenteur ou utilisateur d'une source sonore, crée directement ou indirectement, ou laisse perdurer, une gêne sonore dépassant les normes fixées par le Gouvernement;

5° fait preuve d'un comportement anormalement bruyant ou n'aura pas mis obstacle à un comportement de même nature des personnes ou animaux placés sous sa responsabilité;

6° s'oppose aux visites, essais ou mesures ordonnés par les fonctionnaires et agents visés à l'article 15.

CHAPITRE VII. — Dispositions finales

Art. 21. Sont abrogés à dater de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance :

1° le règlement de l'Agglomération de Bruxelles du 4 septembre 1974 relatif à la lutte contre le bruit;

2° la loi du 18 juillet 1973 relative à la lutte contre le bruit;

3° l'arrêté royal du 18 mai 1977 fixant les conditions d'octroi et les pourcentages des subventions pour l'achat d'un sonomètre par les provinces, les agglomérations de communes et les communes;

4° l'arrêté ministériel du 31 octobre 1977 fixant le maximum du montant de la subvention pour l'achat de sonomètres par les provinces, les agglomérations de communes et les communes et fixant les conditions auxquelles doivent répondre ces sonomètres;

5° l'ordonnance du 16 mai 1991 relative à la lutte contre le bruit dans les locaux de repos et de séjour à Bruxelles.

Art. 22. Le Gouvernement peut codifier les dispositions de la présente ordonnance avec les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées et avec d'autres ordonnances applicables en matière d'environnement, de politique de l'eau et de conservation de la nature.

A cette fin, il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à codifier;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à codifier en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à codifier en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

La codification portera l'intitulé : « Code bruxellois de l'environnement ».

L'arrêté gouvernemental de codification fera l'objet d'un projet d'ordonnance de ratification qui sera soumis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 19. § 1. De bevoegde ambtenaren mogen op elk ogenblik zelfs mondeling elke nodige maatregel treffen of bevelen om de geluidshinder te voorkomen, te verminderen of te verhelpen.

Indien aan een in het eerste lid bedoeld bevel niet is gehoorzaamd, mogen de ambtenaren de bevolen maatregel ambtshalve uitvoeren of doen uitvoeren, en dit ten laste van de in gebreke blijvende persoon.

§ 2. Wanneer de bevolen maatregelen mondeling worden meegedeeld, dienen ze zo spoedig mogelijk bij een ter post aangetekende brief te worden bevestigd door :

1° de burgemeester wanneer de maatregelen door gemeentelijke ambtenaren werden getroffen;

2° de leidend ambtenaar van het Instituut of, bij diens afwezigheid, verlof of verhindering, door de adjunct-leidend ambtenaar, wanneer de maatregelen door de ambtenaren van het Instituut werden getroffen.

Art. 20. Met een boete van F 10 tot F 3 000 wordt gestraft al wie :

1° op de openbare weg lawaai maakt dat onnodig of bij gebrek aan voorzorgsmaatregelen de rust of de gezondheid van de bewoners kan verstoren;

2° tussen 22 uur en 7 uur geluiden of lawaai veroorzaakt die de rust of de gezondheid van de inwoners kunnen verstoren;

3° op de openbare weg of een openbare plaats geluiden veroorzaakt die zijn onderworpen aan een voorafgaande toelating zonder over deze toelating te beschikken of zonder de voorwaarden die hierin worden gesteld, na te leven;

4° als eigenaar, houder of gebruiker van een geluidsbron, rechtstreeks of onrechtstreeks geluidshinder veroorzaakt, of laat voortduren, die de door de Regering gestelde normen overschrijdt;

5° blijk geeft van een abnormaal luidruchtig gedrag of niet ingaat tegen een gelijkaardig gedrag van de personen of dieren die onder zijn verantwoordelijkheid zijn geplaatst;

6° zich verzet tegen de bezoeken, proeven of maatregelen die door de in artikel 15 bedoelde ambtenaren worden bevolen.

HOOFDSTUK VII. — Slotbepalingen

Art. 21. Vanaf de inwerkingtreding van deze ordonnantie worden opgeheven :

1° de verordening van de Agglomeratie van Brussel van 4 september 1974 betreffende de strijd tegen de geluidshinder;

2° de wet van 18 juli 1973 betreffende de bestrijding van de geluidshinder;

3° het koninklijk besluit van 18 mei 1977 tot bepaling van de voorwaarden tot toekenning en de percentages der toelagen voor de aankoop van een sonometer door provincies, agglomeraties van gemeenten en gemeenten;

4° het ministerieel besluit van 31 oktober 1977 tot vaststelling van het maximum bedrag van de toelage voor de aankoop van sonometers door provincies, agglomeraties van gemeenten en gemeenten, en van de eisen aan dewelke deze sonometers moeten voldoen;

5° de ordonnantie van 16 mei 1991 betreffende de strijd tegen geluidshinder in de rust- en woonruimten te Brussel.

Art. 22. De Regering mag de bepalingen van deze ordonnantie codificeren met de bepalingen die deze uitdrukkelijk of impliciet zouden hebben gewijzigd en met andere ordonnaties die van toepassing zijn inzake leefmilieu, waterbeleid en natuurbehoud.

Met het oog hierop kan zij :

1° de volgorde, de nummering en, in het algemeen, de voorstelling van de te codificeren bepalingen wijzigen;

2° de verwijzingen die de te codificeren bepalingen zouden bevatten, wijzigen teneinde ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe nummering;

3° de opstelling van de te codificeren bepalingen wijzigen teneinde hun overeenstemming te waarborgen en de terminologie eenvormig te maken, zonder dat de in deze bepalingen ingeschreven beginselen kunnen worden aangetast.

De codificatie zal het volgende opschrift dragen : « Brussels Milieuwetboek ».

Het regeringsbesluit van codificatie zal door een ontwerp van ordonnantie worden bekrachtigd dat aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zal worden voorgelegd.

Art. 23. La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Adopté par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Bruxelles, le 14 juillet 1997.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 17 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,

Ch. PICQUE

Le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures,

J. CHABERT

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport,

H. HASQUIN

Le Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente,

R. GRIJP

Le Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique,

D. GOSUIN

Art. 23. Deze ordonnantie treedt in werking op de door de Regering vastgestelde datum.

Aangenomen door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Brussel, 14 juli 1997.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 17 juli 1997.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen,

Ch. PICQUE

De Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen,

J. CHABERT

De Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,

H. HASQUIN

De Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

R. GRIJP

De Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid,

D. GOSUIN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/09894]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 14 octobre 1997 :

- sont nommés conseiller à la cour d'appel de Bruxelles :
 - Mme Regout, M., juge au tribunal de première instance de Bruxelles;
 - M. Laffineur, G., juge d'instruction au tribunal de première instance de Bruxelles;
- M. Guenter, S., substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand, est nommé avocat général près cette cour;
- sont nommés juge suppléant :
 - à la justice de paix du canton de Tubize :
 - Mme Annaert, S., avocat;
 - Mme Gillet, N., avocat;
 - à la justice de paix du troisième canton de Gand, Mme Rotti, C., avocat.

[97/09895]

Huissiers de justice

Par arrêté royal du 14 octobre 1997, M. Smeets, K., candidat-huissier de justice, est nommé huissier de justice.

Il instrumentera et sera tenu de résider dans l'arrondissement judiciaire de Hasselt.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/09894]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 14 oktober 1997 :

- zijn benoemd tot raadsheer in het hof van beroep te Brussel :
 - Mevr. Regout, M., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
 - de heer Laffineur, G., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel;
- is de heer Guenter, S., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent, benoemd tot advocaat-generaal bij dit hof;
- zijn benoemd tot plaatsvervangend rechter :
 - in het vredegerecht van het kanton Tubeke :
 - Mevr. Annaert, S., advocaat;
 - Mevr. Gillet, N., advocaat;
 - in het vredegerecht van het derde kanton Gent, Mevr. Rotti, C., advocaat.

[97/09895]

Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 14 oktober 1997 is de heer Smeets, K., kandidaat-gerechtsdeurwaarder, benoemd tot gerechtsdeurwaarder.

Hij zal in het gerechtelijk arrondissement Hasselt zijn ambt uitoefenen en er moeten verblijven.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[S - C - 97/36261]

**Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw
9 JULI 1997. — Ministerieel besluit houdende erkenning als geografische benaming van gedistilleerde dranken**

De minister-president, Vlaamse minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,

Gelet op de verordening (EEG) nr. 1576/89 van de raad van 29 mei 1989, tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken, in het bijzonder artikel 5 lid 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 1995 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 oktober 1992 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse regering, zoals gewijzigd;

Gelet op de aanvraag tot erkenning ingediend via de Belgische Federatie van Wijn en Gedistilleerd op 14 april 1997,

Besluit :

Enig artikel. Worden erkend als geografische benaming in de zin van artikel 5 lid 3 van verordening (EEG) nr. 1576/89 van de raad van 29 mei 1989 tot vaststelling van de algemene voorschriften betreffende de definitie, de aanduiding en de aanbiedingsvorm van gedistilleerde dranken en volgens de in bijlage aan dit besluit opgenomen lastencohiers :

- Hasseltse Jenever - Hasselt;
 - Balegemse Jenever;
 - O'de Flander - Oost-Vlaamse Graanjenever.
- Brussel, 9 juli 1997.

L. VAN DEN BRANDE

Bijlage I

Hasseltse Jenever, Hasselt

Hasseltse Jenever is een jenever gemaakt op het grondgebied van het Administratief Kanton Hasselt (Hasselt, Zonhoven en Diepenbeek) volgens de definitie van Verordening EEG nr. 1576/89.

Volgens een aloude traditie wordt bij de productie essentieel gebruikt gemaakt van :

1. een distillaat van alcohol met planten, kruiden en jeneverbessen;
2. een granen eau-de-vie.

Deze ingrediënten moeten in het Administratief Kanton Hasselt gedistilleerd worden.

De granen eau-de-vie wordt gedistilleerd uit een beslag van rogge en gerst. Dit beslag wordt versuikerd met mout en vergist, waarna het tijdens een dubbel of driedubbel distillatieproces gedistilleerd wordt tot maximum 80 % vol alcohol.

Daarna volgt voor deze granen eau-de-vie een rijpingsproces van tenminste 6 maanden alvorens te mogen gebruikt worden in de productie van Hasseltse Jenever.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de minister-president en Vlaamse minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie van 9 juli 1997.

L. VAN DEN BRANDE

Bijlage II

Balegemse Jenever

Jenever die uitsluitend gestookt wordt te Balegem (Oost-Vlaanderen) uit verschillende graansoorten en hun derivaten.

Verkregen door :

1. distillatie in een koperen distilleerkolom van een gegist beslag van granen en -derivaten;
2. door overhaling in een koperen overhaalketel;

3. gedistilleerd en overgehaald tot minder dan 75 % vol op zodanige wijze dat het uiteindelijke distillatieproduct aroma en smaak heeft afkomstig van de gebruikte grondstoffen.
De granen eau-de-vie rijpt op eikenhouten vaten met het oog op het verzachten van de organoleptische eigenschappen.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de minister-president en Vlaamse minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie van 9 juli 1997.

L. VAN DEN BRANDE

—
Bijlage III

O'de Flander, Oost-Vlaamse Graanjenever

Oost-Vlaamse Graanjenever is een jenever gemaakt op het grondgebied van de provincie Oost-Vlaanderen, volgens de definitie van Verordening (EEG) nr. 1576/89.

Volgens de traditie wordt bij de productie van Oost-Vlaamse Graanjenever essentieel gebruikt gemaakt van :

1. een granen eau-de-vie, en desgevallend;
2. een distillaat van alcohol met planten, kruiden en jeneverbessen.

Deze ingrediënten moeten in de provincie Oost-Vlaanderen gedistilleerd worden.

Het product moet beantwoorden aan de definitie graanjenever van ten minste 35° waarbij uitsluitend gebruik wordt gemaakt van een graanalcohol.

De granen eau-de-vie wordt gedistilleerd uit een beslag van tarwe en/of rogge en/of gerst en/of maïs. Dit beslag wordt versuikerd met mout en vergist, waarna het tijdens een dubbel of driedubbel distillatieproces, gedistilleerd wordt tot maximum 80 % vol alcohol.

Daarna volgt voor deze granen eau-de-vie een rijpingsproces van tenminste 6 maanden.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de minister-president en Vlaamse minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie van 9 juli 1997.

L. VAN DEN BRANDE

—
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

[S - C - 97/36261]

Département de l'Economie, de l'Emploi, des Affaires intérieures et de l'Agriculture
9 JUILLET 1997. — Arrêté ministériel
portant agrément comme dénomination géographique des boissons spiritueuses

Le Ministre-Président, Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie,

Vu le Règlement (CEE) n° 1576/89 du Conseil du 29 mai 1989 établissant les règles générales relatives à la définition, la désignation et la présentation des boissons spiritueuses, notamment l'article 5, alinéa 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juin 1995 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 octobre 1992 portant la délégation des compétences de décision aux membres du Gouvernement flamand, tel qu'il a été modifié;

Vu la demande d'agrément introduite par la Fédération belge de Vins et Spiritueux, le 14 avril 1997,

Arrête :

Article unique. Sont agréées comme dénomination géographique au sens de l'article 5, alinéa 3 du Règlement (CEE)n° 1576/89 du Conseil du 29 mai 1989 établissant les règles générales relatives à la définition, la désignation et la présentation des boissons spiritueuses et suivant les cahiers des charges figurant à l'annexe au présent arrêté :

- Hasseltse Jenever - Hasselt;
 - Balegemse Jenever;
 - O'de Flander - Oost-Vlaamse Graanjenever.
- Bruxelles, le 9 juillet 1997.

L. VAN DEN BRANDE

—
Annexe 1

Hasseltse Jenever, Hasselt

Le « Hasseltse Jenever » est un genièvre élaboré dans le territoire du Canton administratif de Hasselt (Hasselt, Zonhoven et Diepenbeek) suivant la définition du Règlement CEE n° 1576/89.

Selon une tradition ancienne, la production fait essentiellement usage :

1. d'un distillat d'une macération alcoolique de plantes, d'herbes et de baies de genévrier;
2. d'une eau-de-vie de grains.

Ces ingrédients doivent être distillés dans le Canton administratif de Hasselt.

L'eau-de-vie de grains est distillée d'un moût de seigle et d'orge. Ce moût est saccharifié par la diastase du malt, puis fermenté et ensuite distillé à 80 % vol d'alcool au maximum suivant un processus de distillation double ou triple.

L'eau de vie de grains fait ensuite l'objet d'un processus de maturation de 6 mois au moins avant de pouvoir être utilisée pour la production de « Hasseltse jenever ».

Vu pour être annexé à l'arrêté du Ministre-Président et Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie du 9 juillet 1997.

L. VAN DEN BRANDE

Annexe II

Balegemse Jenever

Un genièvre distillé exclusivement à Balegem (Flandre orientale) à base de diverses céréales et de leurs dérivés.

Obtenu par :

1. la distillation d'un moût fermenté de céréales et de leurs dérivés dans une colonne de distillation en cuivre;
2. une rectification dans un bassin de cuivre;
3. distillé et rectifié à moins de 75 % vol, de telle sorte que le distillat définitif ait l'arôme et la saveur provenant des matières premières utilisées.

L'eau-de-vie de grains vieillit en fûts de chêne pour atténuer les caractères organoleptiques.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Ministre-Président et Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie du 9 juillet 1997.

L. VAN DEN BRANDE

Annexe III

O'de Flander, Oost-Vlaamse Graanjenever

Le « Oost-Vlaamse Graanjenever » est un genièvre élaboré sur le territoire de la province de Flandre orientale suivant la définition du Règlement (CEE) n° 1576/89.

Selon la tradition, la production du « Oost-Vlaamse Graanjenever » fait essentiellement usage :

1. d'une eau-de-vie de grains et, le cas échéant;
2. d'un distillat d'une macération alcoolique de plantes, d'herbes et de baies de genévrier.

Ces ingrédients doivent être distillés dans la province de Flandre orientale.

Le produit doit répondre à la définition de genièvre et avoir 35° au moins, obtenu exclusivement au départ d'un alcool de grain.

L'eau-de-vie de grains est distillée d'un moût de froment et/ou de seigle et/ou d'orge et/ou de maïs. Ce moût est saccharifié par la diastase du malt, puis fermenté et ensuite distillé à 80 % vol d'alcool au maximum suivant un processus de distillation double ou triple.

L'eau de vie de grains fait ensuite l'objet d'un processus de maturation de 6 mois au moins.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Ministre-Président et Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie du 9 juillet 1997.

L. VAN DEN BRANDE

[S - C - 97/36262]

**9 JULI 1997. — Ministerieel besluit
houdende erkenning als kwaliteitswijn met gecontroleerde oorsprongsbenaming V.Q.P.R.D.**

De minister-president, Vlaamse minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie,

Gelet op verordening (EEG) nr. 823/87 van de raad van 16 maart 1987 houdende vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende in bepaalde gebieden voortgebrachte kwaliteitswijnen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 juni 1995 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 20 oktober 1992 tot delegatie van beslissingsbevoegdheden aan de leden van de Vlaamse regering, zoals gewijzigd;

Gelet op de aanvraag tot erkenning ingediend via de Belgische Federatie van Wijn en Gedistilleerd op 14 april 1997,

Besluit :

Enig artikel. "Hagelandse Wijn" wordt erkend als kwaliteitswijn met gecontroleerde oorsprongsbenaming V.Q.P.R.D. in de zin van verordening (EEG) 823/87 van 16 maart 1987, houdende vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende in bepaalde gebieden voortgebrachte kwaliteitswijnen en volgens het in bijlage gevoegde lastencohier.

Brussel, 9 juli 1997.

L. VAN DEN BRANDE

Bijlage

Lastencohier en bijzondere bepalingen
betreffende de erkenning van de Gecontroleerde Oorsprongsbenaming V.Q.P.R.D.

Hagelandse Wijn

Artikel 1 : Begrenzing van de productiezone.

De voor de productie van Hagelandse Wijn afgebakende zone bevindt zich in wijnbouwzone A in het Hageland, zijnde de streek gelegen tussen de Vlaamse steden Aarschot, Tienen en Leuven. Voor de ondergrond wordt verwezen naar de bodemkaart van het I.W.O.N.L. (Instituut-voor aanmoediging van het Wetenschappelijk Onderzoek in Nijverheden en Landbouw).

De percelen bevinden zich hoofdzakelijk op zuidelijk gerichte hellingen en heuvels met een correcte drainering en moeten voorafgaandelijk door de Erkenningscommissie worden goedgekeurd en geïnventarieerd.

Artikel 2 : Wijnstokrassen.

Voor de productie van Hagelandse Wijn mogen volgende wijnstokrassen worden gebruikt :

Müller- Thurgau;
Optima;
Ortega;
Kerner;
Siegerrebe;
Pinot-gris;
Chardonnay;
Riesling;
Auxerrois;
Bacchus;
Schönburger;
Pinot-noir;
Dornfelder;
Limberger;
Domina.

De lijst van het assortiment aangeplante wijnstokrassen kan door de Erkenningscommissie op voorstel van de betrokken wijnbouwers worden herzien.

Artikel 3 : Erkende oorsprongsbenaming :

De verwerking van de in artikel 2 bedoelde druiven tot druivenmost en van de druivenmost tot wijn geschiedt binnen het bepaalde gebied waar de druiven zijn geoogst. Voor de productie van de Hagelandse Wijn met gecontroleerde oorsprongsbenaming moeten de druiven 100% van de erkende productiezone afkomstig zijn.

Artikel 4 : Bijzonder oenologische procédés.

Voor de verse druiven, het gedeeltelijk gegiste druivenmost of de jonge nog gistende wijn, en uitsluitend op het wijnbouwbedrijf, mag :

4.1 een verhoging van het natuurlijke alcohol-volumegehalte geschieden door toevoeging van saccharose, geconcentreerde druivenmost of gerectificeerde geconcentreerde druivenmost;

4.2 een gedeeltelijke ontzuring geschieden. Deze ontzuring mag slechts plaatshebben tot een maximum van 1 gram per liter, uitgedrukt in wijnsteenzuur, dat wil zeggen, 13,3 milli-equivalent per liter.

Artikel 5 : Alcoholgehalte.

Het minimum natuurlijk alcohol-volumegehalte moet 6,5 % vol bereiken (Och₂ : 1053)

Het totale alcohol-volumegehalte mag niet lager zijn dan 9,5 % vol.

Het totale alcohol-volumegehalte mag in geen geval hoger zijn dan 11,8 %vol.

Artikel 6 : Opbrengst per hectare.

De gemiddelde maximale opbrengst is beperkt tot 67hl/ha. De opbrengst kan jaarlijks door de Erkenningscommissie worden aangepast.

Artikel 7 : Aanvraag.

Om de benaming 'Hagelandse Wijn met gecontroleerde oorsprongsbenaming' te bekomen moet een aanvraag bij de Erkenningscommissie worden ingediend. Het dossier moet volgende elementen

bevatten :

- naam en adres van aanvrager/producent;
- kuip/vat-nummer;
- productiejaar en volume;
- wijnstokras(sen);

natuurlijk alcoholgehalte (= suikergehalte : 17)

en een verklaring volgens dewelke de hele bewerking van druif tot wijn in de erkende productiezone plaats vond.

Artikel 8 : Analyse en beoordeling van de organoleptische kenmerken.

De producenten moeten wijn die de benaming Hagelandse Wijn met gecontroleerde oorsprongsbenaming mag voeren, aan een analytisch en een organoleptisch onderzoek onderwerpen.

8.1. Analytisch onderzoek.

Doel van het analytisch onderzoek is controleren of de wijn voldoet aan de door de Erkenningscommissie opgesomde factoren. Alleen wijnen die voldoen worden aan een organoleptisch onderzoek onderworpen.

8.2. Organoleptisch onderzoek.

Het organoleptisch onderzoek heeft betrekking op kleur, klaarheid en smaak. De onderzochte wijn moet ten minste elf punten behalen op een maximum van 20. Ten minste vier punten moeten worden toegekend aan de kleur en klaarheid en acht punten aan de reuk en de smaak.

Met het oog op deze analyses moeten 3 flessen van 75cl aan de Erkenningscommissie worden bezorgd. Het eerste monster is bestemd voor het analytisch onderzoek en het tweede voor het organoleptisch onderzoek. Het derde monster wordt bewaard voor een eventuele tegen-expertise. De kosten van de onderzoeken zijn ten laste van de aanvrager.

Artikel 9 : Benaming.

Onverminderd de bij de Erkenningscommissie toegestane aanvullende vermeldingen mag, mits de hierboven vermelde voorwaarden werden vervuld, de wijn de traditionele aanduiding "Hagelandse Wijn- Gecontroleerde oorsprongsbenaming" dragen.

De termen "Hagelandse Wijn" en/of "Hagelandse Wijn - Gecontroleerde oorsprongsbenaming" en elke term die allusie maakt op de Hagelandse productiestreek zijn verboden voor niet erkende kwaliteitswijnen.

Artikel 10 : Etikettering.

De etikettering moet gebeuren conform de Europese voorschriften en meer bepaald Verordening (EEG) nr. 2392/89 van de Raad van 24 juli 1989.

10.1 Verplichte vermeldingen.

Voor wat de aanduiding en de aanbiedingsvorm betreft van de Hagelandse Wijn met gecontroleerde oorsprongsbenaming gelden volgende voorschriften :

- de vermelding Hagelandse Wijn moet worden aangebracht in letters van dezelfde grootte als de merknaam;
- de vermelding Hagelandse Wijn wordt gevolgd door de vermelding 'Gecontroleerde Oorsprongsbenaming' in letters die niet kleiner mogen zijn dan 1/3de maar ook niet groter dan de letters gebruikt voor de vermelding 'Hagelandse Wijn'.

10.2. Facultatieve vermeldingen.

De facultatieve vermeldingen mbt de historische gegevens van de wijn, informatie over de productiestreek of de wijnbouwer moeten verplicht op een tegen-etiket worden aangebracht. Deze vermeldingen mogen worden vervolledigd, mits voorafgaandelijk akkoord van de vzw VLAM door het teken "VV", het oorsprongslogo van de Vlaamse Landbouw, Tuinbouw, Visserij- en Agro-alimentaire sector. Dit gebeurt bij voorkeur in kleurendruk.

Artikel 11 : Bijzondere bepalingen.

11.1 Declassering.

De producent mag de wijn die recht heeft op de benaming Hagelandse Wijn met gecontroleerde oorsprongsbenaming tot tafelwijn declasseren. Gedeclasseerde wijn verliest het recht op de erkende oorsprongsbenaming conform artikel 9 en mag evenmin het oorsprongslogo "VV", voorzien bij artikel 10.2, op het etiket vermelden.

11.2 Verkeer en in de handel brengen.

Bij wijnverkeer in bulk moeten door de betrokken partijen altijd contradictorische monsters worden genomen. De Erkenningscommissie die voorafgaandelijk aan elk bulktransport moet worden verwittigd zal desgevallend de bevoegde controlediensten van de andere Lidstaten verwittigen.

De toepassingsmodaliteiten van de monsternamen worden door de Erkenningscommissie vastgelegd. Bedoelde producten mogen zich binnen de Gemeenschap slechts in het verkeer bevinden met een begeleidend document dat door de overheid is gecontroleerd.

Artikel 12 : Erkenningscommissie.

De Erkenningscommissie zal bijdragen om de doelstellingen van de kwaliteitswijn te bereiken en alles in het werk stellen om de oorsprongsbenaming via alle nodige maatregelen te beschermen.

Alleen de Erkenningscommissie is bevoegd met een gekwalificeerde meerderheid en in het kader van de Europese verordeningen, onderhavig lastencohier te wijzigen voor wat betreft artikelen 2,4, 5, 6,7, 8 10.2, 12 en 13. De Erkenningscommissie is voorts bevoegd om nieuwe percelen geschikt voor de productie van kwaliteitswijnen te erkennen.

Elke wijziging zoals hierboven bedoeld moet aan de bevoegde administratie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap worden genotificeerd.

De Erkenningscommissie is als volgt samengesteld :

- * 4 vertegenwoordigers van de wijnbouwers;
- * 2 vertegenwoordigers van de vzw Belgische Federatie van Wijn & Gedistilleerd;
- * 2 vertegenwoordigers van de Handel & Distributie;
- * 1 vertegenwoordiger van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken belast met de officiële controle voor de Lidstaat;
- * 1 vertegenwoordiger van vzw VLAM, Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing.

Organisatie, werking en samenstelling van de Erkenningscommissie worden bij huishoudelijk reglement geregeld.

Artikel 13 : Situatie van de wijngaard bij neerlegging van dossier.

Elke producent uit de omschreven productiezone mag bij de Erkenningscommissie een volledig dossier indienen met het oog op de opneming op de lijst. Binnen een termijn van drie maanden ontvangt hij een gemotiveerd advies van de Erkenningscommissie.

Artikel 14 : Controle.

Elke producent die een erkenningsdossier heeft ingediend of die reeds in bovenstaande lijst is opgenomen, moet zich op elk ogenblik onderwerpen aan controles door de Erkenningscommissie en door de bevoegde overheden.

Gezien om gevoegd te werden bij het besluit van de minister-president en Vlaamse minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie van 9 juli 1997.

L. VAN DEN BRANDE

TRADUCTION

[S - C - 97/36262]

**9 JUILLET 1997. — Arrêté ministériel
portant agrément comme vin de qualité d'appellation d'origine contrôlée V.Q.P.R.D.**

Le Ministre-Président, Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences
et de la Technologie,

Vu le Règlement (CEE) n° 823/87 du Conseil du 16 mars 1987 établissant des dispositions particulières relatives
aux vins de qualité produits dans des régions déterminées;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 juin 1995 fixant les attributions des membres du Gouvernement
flamand;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 20 octobre 1992 portant la délégation des compétences de décision aux
membres du Gouvernement flamand, tel qu'il a été modifié;

Vu la demande d'agrément introduite par la Fédération belge des Vins et Spiritueux, le 14 avril 1997,

Arrête :

Article unique. Le « Hagelandse Wijn » est agréé comme vin de qualité d'appellation d'origine contrôlée
V.Q.P.R.D. au sens du Règlement (CEE) 823/87 du 16 mars 1987 établissant des dispositions particulières relatives aux
vins de qualité produits dans des régions déterminées et suivant le cahier des charges figurant à l'annexe au présent
arrêté.

Bruxelles, le 9 juillet 1997.

L. VAN DEN BRANDE

Annexe

Cahier des charges et dispositions particulières relatives à l'agrément de l'Appellation d'Origine contrôlée V.Q.P.R.D.

Hagelandse Wijn

Article 1^{er} : Délimitation de la zone de production.

La zone du Hageland délimitée pour la production du « Hagelandse Wijn », est située dans la zone viti-vini-
cole A. Elle s'étend entre les villes flamandes d'Aarschot, de Tirlemont et de Louvain.

Quant au sol, il y a lieu de se référer aux cartes de l'I.R.S.I.A. (Institut pour l'Encouragement de la Recherche
scientifique dans l'Industrie et l'Agriculture).

Les parcelles sont situées principalement sur les pentes orientées vers le sud et les collines pourvues d'un drainage
correct et celles-ci doivent être agréées et inventoriées au préalable par la Commission d'agrément.

Article 2 : Cépages.

Pour la production de « Hagelandse Wijn » les cépages suivants peuvent être utilisés :

Müller-Thurgau;

Optima;

Ortega;

Kerner;

Siegerrebe;

Pinot-gris;

Chardonnay;

Riesling;

Auxerrois;

Bacchus;

Schönburger;

Pinot-noir;

Dornfelder;

Limberger;

Domina.

La liste des cépages plantés peut être revue par la Commission d'agrément sur la proposition des viticulteurs
intéressés.

Article 3 : Appellation d'origine agréée.

La transformation des raisins visés à l'article 2 en moût de raisin et du moût de raisin en vin est assurée à l'intérieur
de la zone déterminée où ils ont été récoltés. Pour la production de « Hagelandse Wijn - Appellation d'origine
contrôlée », les raisins proviennent à 100 % de la zone de production agréée.

Article 4 : Procédés oenologiques particuliers.

Pour le raisin frais, le moût de raisins partiellement fermenté, le vin nouveau encore en fermentation et,
exclusivement à l'exploitation vinicole :

4.1. le titre alcoométrique volumique naturel peut être augmenté par addition de saccharose, de moût de raisins
concentré, ou de moût de raisins concentré rectifié;

4.2. il peut être procédé à une désacidification partielle. Cette désacidification ne peut s'opérer qu'à 1 gramme par
litre au maximum, exprimée en acide tartrique, soit 13,3 milli-équivalent par litre.

Article 5 : Titre alcoométrique.

Le titre alcoométrique volumique naturel minimal est de 6,5 % vol. (OCHsie : 1053).

Le titre alcoométrique volumique naturel total ne peut être inférieur à 9,5 % vol.

Le titre alcoométrique volumique naturel total ne peut en aucun cas dépasser 11,8 % vol.

Article 6 : Rendement à l'hectare.

Le rendement moyen maximal à l'hectare est limité à 67 hl/ha.

Le rendement peut être adapté annuellement par la Commission d'agrément.

Article 7 : Demande.

Pour obtenir la dénomination « Hagelandse Wijn - Appellation d'origine contrôlée », une demande doit être adressée à la Commission d'agrément. Le dossier doit contenir les éléments suivants :

- nom et adresse du demandeur/producteur;
- numéro cuve/fût;
- année de production et volume;
- cépage(s);
- titre alcoométrique naturel (= teneur en sucres : 17);

et une déclaration faisant apparaître que toute la transformation de raisins en vin s'est opérée à l'intérieur d'une zone de production agréée.

Article 8 : Analyse et appréciation des caractères organoleptiques.

Les producteurs doivent soumettre le vin apte à porter la dénomination « Hagelandse Wijn - Appellation d'origine contrôlée », à un examen analytique et organoleptique.

8.1. Examen analytique.

L'examen analytique vise à vérifier si le vin répond aux facteurs énumérés par la Commission d'agrément. Seuls les vins conformes sont soumis à un examen organoleptique.

8.2. Examen organoleptique.

L'examen organoleptique concerne la couleur, la limpidité et le goût. Le vin examiné doit obtenir au moins onze points sur un maximum de 20. Au moins quatre points doivent être accordés pour la couleur et la limpidité et huit points pour l'odeur et le goût.

Aux fins d'analyses, 3 bouteilles de 75 cl doivent être remises à la Commission d'agrément. Le premier échantillon est destiné à l'examen analytique et le deuxième à l'examen organoleptique. Le troisième échantillon est conservé aux fins d'une contre-expertise éventuelle.

Les frais d'examen sont à charge du demandeur.

Article 9 : Dénomination.

Sans préjudice des mentions complémentaires autorisées par la Commission d'agrément et moyennant l'observation des conditions prévues ci-dessus, le vin peut porter la dénomination traditionnelle « Hagelandse Wijn - Appellation d'origine contrôlée ».

Les termes « Hagelandse Wijn » et/ou « Hagelandse Wijn - Appellation d'origine contrôlée » et chaque terme faisant allusion à la zone de production du Hageland, sont interdits pour les vins de qualité non agréés.

Article 10 : Etiquetage.

L'étiquetage doit être conforme aux directives européennes et notamment au Règlement (CEE) n° 2392/89 du Conseil du 24 juillet 1989.

10.1 Mentions obligatoires.

La désignation et la présentation du « Hagelandse Wijn - Appellation d'origine contrôlée » sont régies par les prescriptions suivantes :

- la mention « Hagelandse Wijn » doit être reproduite en caractères de la même grandeur que la marque;
- la mention « Hagelandse Wijn » est suivie de la mention « Appellation d'origine contrôlée » Les caractères utilisés ne peuvent être inférieurs à 1/3 ni supérieurs à ceux utilisés pour l'appellation « Hagelandse Wijn ».

10.2. Mentions facultatives.

Les mentions facultatives concernant l'histoire du vin, l'information sur la région de production ou le viticulteur doivent être placées sur une contre-étiquette.

Ces mentions peuvent être complétées moyennant l'accord préalable de l'a.s.b.l. VLAM par le signe « VV », le logo d'origine du Secteur flamand agricole, horticole, agroalimentaire et de pêche. Cela se fait de préférence en chromotypographie.

Article 11 : Dispositions particulières.

11.1 Déclassement.

Le producteur peut déclasser le vin ayant droit à la dénomination « Hagelandse Wijn - Appellation d'origine contrôlée » en vin de table. Le vin déclassé perd le droit à l'appellation d'origine contrôlée, conformément à l'article 9 et ne peut porter sur la contre-étiquette le logo d'origine « VV », prévu à l'article 10.2.

11.2 Transport et mise sur le marché.

En cas de transport de vin en vrac, les parties intéressées doivent toujours prélever deux échantillons contradictoires. La Commission d'agrément qui doit être averti préalablement à tout transport en vrac, avisera le cas échéant les services de contrôle compétents des autres Etats membres.

Les modalités d'application de l'échantillonnage sont déterminées par la Commission d'agrément. Ces produits ne peuvent circuler à l'intérieur de la Communauté qu'en présence d'un document d'accompagnement contrôlé par les autorités.

Article 12 : Commission d'agrément.

La Commission d'agrément concourra à la réalisation des objectifs d'un vin de qualité et mettra tout en oeuvre pour protéger l'appellation d'origine.

Seule la Commission d'agrément est habilitée à modifier par une majorité qualifiée et dans le cadre des Règlements européens, le présent cahier des charges pour ce qui concerne les articles 2, 4, 5, 6, 7, 8, 10.2, 12 et 13. La Commission d'agrément est également habilitée à agréer d'autres parcelles propres à la production de vins de qualité.

Toute modification visée ci-dessus doit être notifiée à l'Administration compétente du Ministère de la Communauté flamande.

La Commission d'agrément est composée comme suit :

* 4 représentants des viticulteurs;

* 2 représentants de l'a.s.b.l. Fédération belge des Vins et Spiritueux;

* 2 représentants du Commerce et de la Distribution;

* 1 représentant de la Direction de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques chargé du contrôle officiel pour l'Etat membre;

* 1 représentant de l'a.s.b.l. VLAM, « Vlaams Promotiecentrum voor Agro- en Visserijmarketing » (Office pour la promotion des produits agricoles et de pêche de la Flandre).

L'organisation, le fonctionnement et la composition de la Commission d'agrément sont réglés par règlement intérieur.

Article 13 : Situation du vignoble au moment du dépôt du dossier.

Chaque producteur de la zone de production décrite peut introduire auprès de la Commission d'agrément un dossier complet pour figurer sur la liste. Dans un délai de trois mois, il reçoit un avis motivé de la Commission d'agrément.

Article 14 : Contrôle.

Chaque producteur ayant introduit un dossier d'agrément ou figurant déjà sur la liste précitée, doit se soumettre à tout moment aux contrôles exercés par la Commission d'agrément et par les autorités compétentes.

Vu pour être annexé à l'arrêté du Ministre-Président et Ministre flamand de la Politique extérieure, des Affaires européennes, des Sciences et de la Technologie du 9 juillet 1997.

L. VAN DEN BRANDE

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C - 97/36249]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juli 1997 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1886 van het serviceflatgebouw « Sint-Elisabeth », Demerstraat 82-84, te 3500 Hasselt, beheerd door de V.Z.W. « Bejaardenzorg Grauwzusters Hasselt », Demerstraat 80, te 3500 Hasselt, wordt verlengd met ingang van 1 april 1997 tot 1 april 2002 voor maximaal 20 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juli 1997 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1817 van het serviceflatgebouw « De Swaen », Rode Kruisstraat 19, te 3990 Peer, beheerd door het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Peer, wordt verlengd met ingang van 1 maart 1997 tot 1 maart 2002 voor maximaal 15 wooneenheden.

De erkenning onder nummer CE 1817 van het woningcomplex met dienstverlening « De Swaen », Sint-Antoniusstraat 1-15, te 3990 Peer, beheerd door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Peer, wordt verlengd met ingang van 1 maart 1997 tot 1 maart 2002 voor maximaal 15 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juli 1997 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 935 van het rusthuis « H. Catharina », Engstegenseweg 3, te 3520 Zonhoven, beheerd door de V.Z.W. « Klooster « H. Catharina », zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 september 1997 tot 1 september 2002 voor maximaal 112 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juli 1997 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1231 van het rusthuis « De Heymeulen », Molenstraat 168, te 9255 Buggenhout, beheerd door de V.Z.W. « De Heymeulen », zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 juli 1997 tot 1 juli 2001 voor maximaal 85 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juli 1997 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 71 van het rusthuis « Hof Ter Boonwijk », Gasthuisstraat 136, te 9200 Dendermonde beheerd door het O.C.M.W. van 9200 Dendermonde, wordt verlengd met ingang van 1 september 1997 tot 1 september 2000 voor maximaal 105 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juli 1997 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 1187 van het rusthuis « Populierenhof », Turkijen 2, te 9100 Sint-Niklaas, beheerd door het O.C.M.W. van 9100 Sint-Niklaas, wordt verlengd met ingang van 1 mei 1997 tot 1 mei 1999 voor maximaal 77 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 14 juli 1997 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer CE 443 van het rusthuis « De Boarebreker » Kairostraat 82, te 8400 Oostende, beheerd door het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Oostende, wordt verlengd met ingang van 1 september 1996 tot 1 september 2000 voor maximaal 266 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 14 juli 1997 wordt bepaald :

Aan het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Roeselare wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het herconditioneren van het rusthuis « Sint-Henricus », Sint-Rochusstraat 12, te 8800 Rumbeke, tot 56 woonegelegenheden en het bouwen van 30 vervangingswoonegelegenheden met behoud van de huidige capaciteit van 86 woonegelegenheden.

Deze voorafgaande vergunning vervalt wanneer binnen de periode van vijf jaar de werken niet zijn aangevat. Deze periode kan op gemotiveerd verzoek van de aanvrager maximaal tweemaal worden verlengd voor een periode van drie jaar. Ze houdt geen verbintenis in ten overstaan van de mogelijke subsidiëring van het project.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Bij besluit van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 15 juli 1997, wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1703 van het rusthuis « Huis Vandecruys II », De Gilmanstraat 32-34, te 2100 Deurne (Antwerpen) beheerd door de B.V.B.A. « Huis Vandecruys », Lakborslei 231, te 2100 Deurne (Antwerpen), wordt verlengd met ingang van 1 april 1997 tot 1 april 1999 voor maximaal 30 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 15 juli 1997, wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 1328 van het rusthuis « Berkenhof », Paardskerkhofstraat 59, te 3870 Heers, beheerd door de heer R. Lowet, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 september 1997 tot 1 september 2001 voor maximaal 30 woonegelegenheden, waarvan 24 woonegelegenheden in het nieuw gedeelte en 6 woonegelegenheden in het oud gedeelte.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 15 juli 1997, wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 539 van het rusthuis « Castel » Langestraat 79-81, te 8400 Oostende, beheerd door de V.Z.W. « Medico-Sociale Instellingen Sint-Jozef » Ieperstraat 12, te 8400 Oostende, wordt verlengd met ingang van 1 september 1997 tot 1 september 2002 voor maximaal 37 woonegelegenheden.

Een afwijking op de erkenningsnormen 3.2.1.5. en 3.2.1.7., vervat in de bijlage B van het besluit van de Vlaamse regering van 17 juli 1985, wordt toegestaan voor de duur van de erkenningstermijn zoals bepaald in artikel 1.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

Het rusthuis « Onze Lieve Vrouw Tehuis », Stationsstraat 29, te 2880 Bornem, uitgebaat door de V.Z.W. « Onze Lieve Vrouw Tehuis », zelfde adres, wordt erkend met ingang van 10 juni 1997 tot 10 juni 2000 onder nr. PE 207 voor maximaal 130 woonegelegenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

De eerste fase van het rusthuis « Aan de Beverdijk », Beverbekerdijk 7, te 3930 Hamont-Achel, beheerd door de V.Z.W. « Senioren Residentie », Hazenstraat 11, te 3910 Neerpelt, wordt voorlopig erkend onder nummer PE 2026 voor de duur van één jaar met ingang van 15 november 1996, voor maximaal 45 woonegelegenheden voor demente bejaarden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

Artikel 1 van het ministerieel besluit van 22 april 1996 wordt gewijzigd als volgt : « De eerste fase met 15 woonegelegenheden van het rusthuis « Het Park Neeroeteren », Spilstraat 15, te 3680 Maaseik (Neeroeteren), uitgebaat door de V.Z.W. « Het Park Neeroeteren », zelfde adres, wordt voorlopig erkend onder nummer PE 1954 voor de duur van één jaar met ingang van 1 januari 1996. De tweede fase met 45 woonegelegenheden, waarvan 15 woonegelegenheden voor demente bejaarden, van voornoemd rusthuis, wordt voorlopig erkend onder hetzelfde nummer PE 1954 voor de duur van één jaar met ingang van 1 april 1996. De maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis bedraagt hierdoor 60 woonegelegenheden, waarvan 15 woonegelegenheden voor demente bejaarden. »

Artikel 1 van het ministerieel besluit van 18 december 1996 wordt gewijzigd als volgt : « De eerste fase met 15 woonegelegenheden van het rusthuis « Het Park Neeroeteren », Spilstraat 15, te 3680 Maaseik (Neeroeteren), uitgebaat door de V.Z.W. « Het Park Neeroeteren », zelfde adres, wordt erkend met ingang van 1 januari 1997 tot 1 januari 1999 onder nummer PE 1954. De tweede fase met 45 woonegelegenheden, waarvan 15 woonegelegenheden voor demente bejaarden, van voornoemd rusthuis, wordt erkend met ingang van 1 april 1997 tot 1 april 1999 onder hetzelfde nummer PE 1954. De maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis bedraagt hierdoor 60 woonegelegenheden, waarvan 15 woonegelegenheden voor demente bejaarden. »

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

Het rusthuis « Immaculata », Dorp 58, te 3900 Overpelt, uitgebaat door de V.Z.W. « Rusthuizen Z.A. Noord-Limburg », Bosstraat 7, te 3930 Hamont-Achel, wordt erkend met ingang van 1 januari 1997 tot 1 januari 2002 onder nr. PE 572 voor maximaal 75 woonegelegenheden, waarvan 10 woonegelegenheden voor demente bejaarden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

De voorlopige erkenning van de capaciteitsuitbreiding onder nummer PE 1387 van het rusthuis « Residentie Gerardushoeve », Iers Kruisstraat 83, te 3770 Riemst (Vlijtingen), beheerd door de N.V. « Gerardushoeve », zelfde adres, wordt met een eenmalige periode van één jaar verlengd, met ingang van 1 augustus 1997, voor maximaal 11 woonegelegenheden, zodat de maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis 20 woonegelegenheden bedraagt.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

De capaciteitsuitbreiding van het rusthuis « Avondzegen », Moeie 37, te 9900 Eeklo, beheerd door de V.Z.W. « Congregatie der Zwartusters van de H. Philippus Neri », Lamstraat 2, te 9100 Sint-Niklaas, wordt voorlopig erkend onder nummer PE 352 voor de duur van één jaar, met ingang van 1 januari 1997. De maximale huisvestingscapaciteit bedraagt aldus 105 woonegelegenheden waarvan 30 woonegelegenheden bestemd voor demente bejaarden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

De capaciteitsuitbreiding met 30 woonegelegenheden bestemd voor demente bejaarden van het rusthuis « Home Sint-Vincentius », Gasthuisstraat 10, te 9041 Gent (Oostakker), uitgebaat door de V.Z.W. « Home Sint-Vincentius », zelfde adres, wordt erkend met ingang van 1 april 1997 tot 1 juni 1998 onder nr. PE 489. De maximale capaciteit van het rusthuis wordt bepaald op 150 woonegelegenheden waarvan 30 woonegelegenheden bestemd voor demente bejaarden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

Het rusthuis « Dahlia », Callaertswalledreef 17, te 8470 Gistel, uitgebaat door de B.V.B.A. « Denaghel », Elisabethlaan 310, te 8400 Oostende, wordt erkend met ingang van 1 augustus 1997 tot 1 augustus 2000 onder nr. PE 394 voor maximaal 6 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

Het serviceflatgebouw « De Rode Poort », Rode Poortstraat 13, te 8870 Izegem, uitgebaat door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Izegem, wordt erkend met ingang van 1 januari 1997 tot 1 januari 2001 onder nr. CE 1998 voor maximaal 27 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

De capaciteitsuitbreiding met 4 wooneenheden voor demente bejaarden van het rusthuis « Rustenhove », Rollegemstraat 17, te 8880 Ledegem, uitgebaat door de V.Z.W. « Rustoord Rustenhove », zelfde adres, wordt erkend onder nr. PE 570, met ingang van 1 april 1997 tot 1 oktober 1999, zodat de maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis 74 wooneenheden, waarvan 4 wooneenheden voor demente bejaarden, bedraagt.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

De derde fase met 13 wooneenheden van het rusthuis « Sint-Jozef », Nachtegalenlaan 38, te 8400 Oostende, beheerd door de V.Z.W. « Medico-Sociale Instellingen Sint-Jozef », Ieperstraat 12, te 8400 Oostende, wordt erkend onder nr. PE 126, met ingang van 1 mei 1997 tot 1 december 2001, zodat de maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis 75 wooneenheden bedraagt.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

De capaciteitsuitbreiding met 43 wooneenheden voor demente bejaarden van het rusthuis « Marialove », Gauwelstraat 24, te 8551 Zwevegem (Heestert), uitgebaat door de V.Z.W. « Bejaardenzorg Onze-Lieve-Vrouw van 7 Weeën Ruiselede », Bruggestraat 29, te 8755 Ruiselede, wordt erkend onder nr. PE 1289, met ingang van 1 juli 1997 tot 1 juli 2003, zodat de maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis 170 wooneenheden, waarvan 43 wooneenheden voor demente bejaarden, bedraagt.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Cultuur, Gezin en Welzijn van 16 juli 1997 wordt bepaald :

Het serviceflatgebouw « Residentie Blijhove », Otegemstraat 77, te 8550 Zwevegem, beheerd door het Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Zwevegem wordt voorlopig erkend onder nummer CE 2028 voor de duur van één jaar, met ingang van 1 april 1997, voor maximaal 42 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de zestig dagen na kennisgeving van deze beslissing.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 97/27525]

Aménagement du territoire

GREZ-DOICEAU. — Un arrêté ministériel du 9 septembre 1997 approuve le plan d'alignement du chemin n° 12 à Archennes tel qu'il est contenu dans la délibération du 23 avril 1996 du conseil communal de Grez-Doiceau et ses annexes.

JEMAPPES. — Un arrêté ministériel du 11 septembre 1997 n'approuve pas la délibération du 26 septembre 1996 de la députation permanente du Conseil provincial du Hainaut décidant le déplacement du chemin vicinal n° 12.

OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE. — Un arrêté ministériel du 12 septembre 1997 décide qu'il n'y a pas lieu d'approuver l'abrogation partielle du plan particulier n° 1 de Limelette à Ottignies-Louvain-la-Neuve, approuvé par arrêté royal du 28 mars 1952.

Aménagement du territoire. — Remembrement**Loi du 22 juillet 1970 - Article 4**

Un arrêté ministériel du 10 septembre 1997 décide que le paragraphe 1^{er} de l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 24 septembre 1987 prescrivant une enquête sur l'utilité du remembrement de l'ensemble de biens situés sur le territoire communal de Les Bons Villers (2^e div.), Pont-à-Celles (3^e, 5^e div.), Genappe (5^e div.) et Nivelles (1^e div.), est abrogé et remplacé par le texte suivant : « Il est procédé à une enquête sur l'utilité du remembrement de l'ensemble de biens situés sur le territoire communal de Les Bons Villers (2^e div.), Pont-à-Celles (3^e, 4^e et 5^e div.), Genappe (5^e div.) et Nivelles (3^e div.) ».

Loi du 22 juillet 1970 - Article 25, § 2.1

Un arrêté ministériel du 10 septembre 1997 stipule que les dispositions de la loi du 28 décembre 1967 relative aux cours d'eau non navigables, à l'exception de celles du chapitre Ier, ne sont plus d'application dans le bloc de remembrement « Ligny », à partir du jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Le jour à partir duquel ces dispositions seront de nouveau d'application dans le bloc de remembrement « Ligny » sera fixé au plus tard à la date de la dissolution du comité de remembrement.

Loi du 10 janvier 1978 - Articles 14 et 15

Par arrêté ministériel du 4 septembre 1997, il a été décrété de procéder au remembrement volontaire de biens situés sur le territoire communal de Heron (Lavoir, Couthuïn) et figurant au plan parcellaire.

Ce remembrement est dénommé : remembrement volontaire « Lavoir » et son exécution est confiée au Comité provincial de Liège.

Loi du 10 janvier 1978 - Articles 26 et 27

Par arrêté ministériel du 10 septembre 1997, il a été décrété de procéder au remembrement conventionnel de biens situés sur le territoire communal de Couvin (10^e div. Dailly, 12^e div. Boussu-en-Fagne, 13^e div. Frasnes-lez-Couvin) et Philippeville (12^e div. Roly) et figurant au plan parcellaire.

Ce remembrement est dénommé : remembrement conventionnel « Frasnes-lez-Couvin Dailly » et son exécution est confiée au Comité provincial de Namur.

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN**SECRETARIAT PERMANENT
DE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE L'ETAT**

[97/08170]

Constitution d'une réserve de recrutement de référents pédagogiques, d'expression allemande, avec une connaissance suffisante du français, pour l'Institut pour la Formation et la Formation continue dans les Classes moyennes et les Petites et Moyennes Entreprises à Eupen (ADD96035). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Niederkorn, Thomas, Sankt Vith
2. Putters, Danielle, Malmedy
3. Hoffmann, Nikolaus, Amel
4. Melchior, Franz, Büllingen

[97/08171]

Constitution d'une réserve de recrutement d'attachés ou attachées (ingénieurs industriels - construction), d'expression française, pour le Ministère wallon de l'Équipement et des Transports (AFW97015). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Magotteaux, Bernard, Chimay
2. Dambre, Alain, Nivelles
3. Dambre, Michel, Obaix
4. Schmitz, André, Stavelot
5. Mont, Jacques, Ciney
6. Courtin, Bruno, Bruxelles

**VAST SECRETARIAAT
VOOR WERVING VAN HET RIJKSPERSONEEL**

[97/08170]

Samenstelling van een wervingsreserve van Duitstalige pedagogische referenten met voldoende kennis van het Frans voor het Instituut voor vorming en voortgezette opleiding in de Middenstand en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen in Eupen. (ADD96035). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Niederkorn, Thomas, Sankt-Vith
2. Putters, Danielle, Malmedy
3. Hoffmann, Nikolaus, Amel
4. Melchior, Franz, Büllingen

[97/08171]

Samenstelling van een wervingsreserve van Franstalige attachés (industriële ingenieurs (bouw) voor het Waalse Ministerie voor Uitrusting en Vervoer (AFW97015). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

1. Magotteaux, Bernard, Chimay
2. Dambre, Alain, Nivelles
3. Dambre, Michel, Obaix
4. Schmitz, André, Stavelot
5. Mont, Jacques, Ciney
6. Courtin, Bruno, Bruxelles

[97/08173]

Constitution d'une réserve de recrutement d'informaticiens chefs de projet (rang 10), d'expression française, pour le Ministère des Finances (AFG97804). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

- | | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| 1. Peeters, Pierre, Mons | 9. Mathieu, Luc, Andenne |
| 2. Leloutre, Bernard, Marcinelle | 10. Cools, Alain, Bruxelles |
| 3. Remels, Philippe, Chastre | 11. Martens, Arnaud, Bruxelles |
| 4. Derudder, Marc, Ottignies | 12. Rutsaert, Miche, Schaerbeek |
| 5. Moisse, Philippe, Namur | 13. Colmant, Patrick, Tournai |
| 6. Fauville, Olivier, Fleurus | 14. Pirotte, Laurent, Liège |
| 7. Dumont, Alain, Ixelles | 15. Devillers, Joseph, Nivelles |
| 8. Troussart, Jean, Malines | 16. Nemery, Laurent, Auderghem |

[97/08173]

Samenstelling van een wervingsreserve van franstalige informaticiprojectleiders (rang 10) voor het Ministerie van Financiën (AFG97804). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot proeftijd :

- | |
|---|
| 17. De Bilde, Daniel, Braine-l'Alleud |
| 18. Palmieri, Giovanni, Fleurus |
| 19. Wyngaert, Alain, Charleroi |
| 20. Laevens, Joseph, Péruwelz |
| 21. Martin, Michel, Chapelle-lez-Herlaimont |
| 22. Laperche, Philippe, Bruxelles |
| 23. Lathuy, Christine, Beez |

[97/08175]

Constitution d'une réserve de recrutement d'assistants techniques (fonction : peintre-tapissier) (rang D1), masculins et féminins, d'expression néerlandaise, pour l'Hôpital psychiatrique public à Geel (ANV97003). — Résultats

Classement des lauréats du concours d'admission au stage :

1. Davids, Danny, Mol
2. Verheyen, Kathleen, Gent
3. Goukens, Eric, Geel
4. Ooms, Jozef, Mol
5. Van Hout, Chris, Geel

[97/08175]

Samenstelling van een wervingsreserve van mannelijke en vrouwelijke Nederlandstalige technische assistenten (functie : schilder-behanger) (rang : D1) voor het Openbaar Psychiatrisch Ziekenhuis te Geel (ANV97003). — Uitslagen

Rangschikking van de geslaagde kandidaten van het vergelijkend examen voor toelating tot de stage :

1. Davids, Danny, Mol
2. Verheyen, Kathleen, Gent
3. Goukens, Eric, Geel
4. Ooms, Jozef, Mol
5. Van Hout, Chris, Geel

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[C - 97/11299]

Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 1997 en application des articles 74 et 75 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation ou qui font l'objet d'une confirmation de leur agrément en application de l'article 111 de la même loi

Publication faite par le Ministère des Affaires économiques en exécution de l'article 76 de la loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont agréées aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A1. la vente à tempérament visée à l'article 1^{er}, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;A2. le crédit-bail visé à l'article 1^{er}, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;A3. le prêt à tempérament visé à l'article 1^{er}, 11°, de la même loi;A4. l'ouverture de crédit, visée à l'article 1^{er}, 12°, de la même loi;

A5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1^{er}, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN**

[C - 97/11299]

Lijst der personen op datum van 30 juni 1997 erkend in toepassing van artikelen 74 en 75 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet of die het voorwerp uitmaken van een bevestiging van erkenning in toepassing van artikel 111 van dezelfde wet

Bekendmaking gedaan door het Ministerie van Economische Zaken in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden erkend om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een derde;

A2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde;

A3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet;

A4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop of afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

A6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

| Numéro d'agrément — Erkenningsnummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|--|--|
| 000001 | A3 A4 | S.A. C.G.E.R. BANQUE N.V. A.S.L.K. BANK | RUE DU FOSSE-AUX-LOUPS 48 1000 BRUXELLES WOLVENGRACHT 48 1000 BRUSSEL |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|---|--|
| 000502 | A3 A4 A6 | NV BANQUE DELEN & DE SCHAETZEN | JAN VAN RIJKSWIJKLAAN 184 2020 ANTWERPEN |
| 000506 | A3 | NV HELSFINANCE | PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN (BORGERHOUT) |
| 000510 | A3 | VANTHORRE ROGER | SEULESTRAAT 5 8950 HEUVELLAND-NIEUWKERKE |
| 000512 | A3 | NV MAURETUS-SPAARBANK | RUBENSLEI 11 2000 ANTWERPEN |
| 000517 | A2 A3 A4 | NV VADERLANDSCHE SPAARBANK | DESGUINLEI 92 2018 ANTWERPEN |
| 000519 | A3 A4 | S.A. CREDIT COMMUNAL DE BELGIQUE N.V. GEMEENTEKREDIET BELGIE | BOULEVARD PACHECO 44 1000 BRUXELLES PACHECOLAAN 44 1000 BRUSSEL |
| 000526 | A3 | SC SOFINVEST | RUE DES ECOLIERS 77 4100 SERAING |
| 000529 | A3 | NV FINMATIC | FESTRAETSSTRAAT 33 3800 ST-TRUIDEN |
| 000531 | A4 | SA BANK CARD COMPANY | BOULEVARD E.JACQMAIN 159 1000 BRUXELLES |
| 000539 | A3 | NV C.K.V. | HOLSTRAAT 59 8790 WAREGEM |
| 000540 | A3 | SA CREDIT POPULAIRE BENELUX | RUE GODEFROID 26A 5000 NAMUR |
| 000542 | A3 | SA MERCEDES-BENZ FINANCE BELGIUM | AVENUE DU PEAGE 60 1200 BRUXELLES (WSL) |
| 000549 | A3 | NV EB-LEASE | BURGSTRAAT 170 9000 GENT |
| 000552 | A3 | SA ABP FINANCE | PLACE ALBERT IER 28 6000 CHARLEROI |
| 000555 | A3 | NV KREDIETUNIE | RIJSELESTRAAT 53 bus 1 8900 IEPER |
| 000601 | A3 A4 A6 | NV VOLKSDEPOSITOKAS | SINT-MICHIELSPLEIN 16 9000 GENT |
| 000602 | A3 | NV DEFINCO | PLANTIN EN MORETUSLEI 295-303 2140 ANTWERPEN (BORGERHOUT) |
| 000627 | A3 | NV DIPO | MARIA-THERESIALEI 2 2018 ANTWERPEN |
| 000648 | A3 A5 | SA PSA CREDIT BELGIUM | RUE DE L'ETOILE 99 1180 BRUXELLES (UCCLE) |
| 000656 | A3 A4 A5 | SA CREDISHOP | RUE DE HORNES 4 1000 BRUXELLES |
| 000669 | A3 | NV ANTWERPSE FINANCIËLE HANDELS- MAATSCHAPPIJ | PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN (BORGERHOUT) |
| 000699 | A3 | NV ROVER CREDIT | PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN (BORGERHOUT) |
| 000705 | A3 | NV ALGEMEEN BEROEPSKREDIET | LANGE KRUISSTRAAT 55 9000 GENT |
| 000710 | A3 | NV CREDIMO | WEVERSTRAAT 6/8/10 1730 ASSE |
| 000723 | A5 | SA FIAT FINANCE | RUE DE GENEVE 175 1140 BRUXELLES |
| 000733 | A3 | SA AGF/ASSUBEL BANQUE | RUE DE LAEKEN 35 1000 BRUXELLES |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|--|--|
| 000738 | A3 A5 | NV DELTA | WEVELGEMSTRAAT 124 8930 MENEN-LAUWE |
| 000741 | A3 | NV BREEBOS FINANCE | PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN |
| 000751 | A3 | SC EURO-PRET | RUE CROIX CAILLOUX 100 7334 SAINT-GHISLAIN |
| 000775 | A3 | BVBA BENEFIN | MARIA LOUIZASQUARE 35 BUS 4 1000 BRUSSEL |
| 000779 | A3 A6 | SA COMPTOIR D'ESCOMPTE DE BELGI- QUE | RUE DES CLARISSES 38 4000 LIEGE |
| 000786 | A3 A4 | SC SCOPECA | RUE JOSEPH II 56 1000 BRUXELLES (ETTERBEEK) |
| 000787 | A3 A4 | CV LANBOKAS | JOZEF II STRAAT 56 1000 BRUSSEL (ETTERBEEK) |
| 000821 | A3 A5 | CV OOSTVLAAMS BEROEPSKREDIET | DR A RUBBENSSTRAAT 49 9240 ZELE |
| 000828 | A3 | COLLARD OMER | RUE DU VICINAL 12 5406 MARLOIE-WAHA |
| 000829 | A3 | BVBA SOFIBE | HEISTSESTEENWEG 24 2580 BEERSEL |
| 000836 | A3 | SA CONFORT CREDIT | RUE DE SALET 17 5537 BIOUL |
| 000849 | A3 A4 | NV H.B.K.-SPAARBANK | LANGE LOZANASTRAAT 250 2018 ANTWERPEN |
| 000852 | A3 | SA CONDROZ-FINANCE | RUE DE BOUILLON 13 B 5555 BIEVRE |
| 000858 | A3 | CV ONDERLING BEROEPSKREDIET- B.M.O.V. | GRAAF VAN VLAANDERENPLEIN 19 9000 GENT |
| 000859 | A3 | SC CAISSE D'EPARGNE LA FAMILLE | RUE DES CHARTREUX 45 1000 BRUXELLES |
| 000862 | A3 | NV BANK OF AMERICA | UITBREIDINGSSTRAAT 180 BUS 6 2600 BERCHEM |
| 000864 | A3 | SA ADEA | RUE SUR LES FOULONS 1 4000 LIEGE |
| 000877 | A3 | SA EURAL-UNISPAR | W.T.C. TOREN 1 BLD. E. JACQMAIN 162 B 37 1000 BRUXELLES |
| 000905 | A3 | SA IMMOLUX | RUE JOSEPH CALOZET 11 6870 SAINT-HUBERT |
| 000937 | A3 A4 | NV EUROPABANK | BURGSTRAAT 170 9000 GENT |
| 000945 | A3 | GOUY CHARLES | RUE DES AUBEPINES 15 5101 NAMUR |
| 000950 | A3 | NV DE BEIDE VLAANDEREN | WILGENLAAN 39 8610 KORTEMARK |
| 000970 | A3 A4 | IPPA BANQUE | BOULEVARD DU SOUVERAIN 23 1170 BRUXELLES |
| 000993 | A3 A4 | NV ANTWERPSE HYPOTEEKKAS | GROTE STEENWEG 214 2600 ANTWERPEN |
| 000994 | A3 A4 A6 | CV BACOB | TRIERSTRAAT 24 1040 BRUSSEL |
| 001090 | A1 | NV GARAGE MEELBERGS | LEUVENSESTEENWEG 108 3290 DIEST |
| 001200 | A3 A4 A6 | SA B.B.L. | AV. MARNIX 24 1000 BRUXELLES |
| 001212 | A3 | NV WHITESTONE | BRUSSELSESTEENWEG 359 2800 MECHELEN |
| 001544 | A1 | SA D'IETEREN | RUE DU MAIL 50 1050 BRUXELLES |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|--|--|
| 001579 | A1 A3 A5 | NV GM ACCEPTANCE CORPORATION CONTINENTAL | NOORDERLAAN 139 2030 ANTWERPEN |
| 001603 | A3 | SA C.E.P.F. | AVENUE CARDINAL MERCIER 3 5000 NAMUR |
| 001652 | A3 A5 | SA ENTRAIDE FINANCIERE DU TOURNAI- SIS | RUE NEUVE 2 - 4 7601 ROUCOURT-PERUWELZ |
| 001658 | A4 | SA BANQUE COMMERCIALE DE BRUXEL- LES | PARK ATRIUM RUE DES COLONIES 1 1000 BRUXELLES |
| 001676 | A3 A5 | SA COGIFI-SPA | AVENUE VAN NIEUWENHUYSE 6 1160 BRUXELLES |
| 001680 | A3 A4 A5 | SA AUXIFINA | AVENUE VAN NIEUWENHUYSE 6 1160 BRUXELLES |
| 001753 | A3 A5 | CV KREDIET ARFIN | STEENSTRAAT 103 2180 ANTWERPEN-EKEREN |
| 001771 | A3 A4 A6 | NV KREDIETBANK | SCHOENMARKT 35 2000 ANTWERPEN |
| 001773 | A1 A2 A3 A4 A5 | CV J. VAN BREDA EN CIE | PLANTIN EN MORETUSLEI 295 2140 ANTWERPEN (BORGERHOUT) |
| 001774 | A3 | CV BANK VAN LIMBURG | CELLEBROEDERSTRAAT 11-15 3500 HASSELT |
| 001821 | A3 A4 | SC CREDIT PROFESSIONNEL DU HAINAUT | RUE PERDUE 7 7500 TOURNAI |
| 001823 | A3 A5 | KREFIMA | MECHELSESTEENWEG 180-184 2000 ANTWERPEN |
| 001828 | A1 | NV ETN VAN DER HAEGEN | KAREELSTRAAT 2-4 9300 AALST |
| 001841 | A3 | SA FIMEN | BLD GENERAL JACQUES 263 G 1050 BRUXELLES |
| 001934 | A3 A4 | SA BANQUE DREZE | RUE XHAVEE 3 4800 VERVIERS |
| 001975 | A3 A5 | NV ARGENTA SPAARBANK | BELGIELEI 49-53 2000 ANTWERPEN |
| 001990 | A3 A4 A5 | SA CITIBANK BELGIUM | BOULEVARD GENERAL JACQUES 263 G 1050 BRUXELLES |
| 002001 | A3 A4 A5 | NV BANK VAN ROESELARE EN WEST- VLAANDEREN | NOORDSTRAAT 38 8800 ROESELARE |
| 002212 | A2 A3 | NV FIDISCO | KONINGSSTRAAT 168 1000 BRUSSEL |
| 002595 | A3 | SNC PIERRE NIHANT ET CIE | RUE DE LA SARTE 13 4671 BLEGNY-SAIVE |
| 002899 | A3 A4 A5 | SA SODEFINA | AVENUE DES ARTS 46 1000 BRUXELLES |
| 003206 | A3 A5 | NV LAFINA | ARENBERGSTRAAT 7 2000 ANTWERPEN |
| 003228 | A3 | CV ANTWERPS BEROEPSKREDIET | FRANKRIJKLEI 136 2000 ANTWERPEN |
| 003313 | A3 | NV WESTKREDIET | MARKT 2 BUS 192 8790 WAREGEM |
| 003317 | A1 | NV JANIC | HEIDEBAAN 45 9100 SINT-NIKLAAS |
| 003570 | A3 | CV FEDERALE KAS VOOR HET BEROEPS- KREDIET | KONING ALBERTSTRAAT 12 8500 KORTRIJK |
| 003703 | A3 | LOUIS RAYMOND | AV. DU MOINE OLBERT 8 5030 GEMBLOUX |
| 003989 | A3 | CV WESTVLAAMSCH BEROEPSKREDIET | ADRIAAN WILLAERTSTRAAT 9 8000 BRUGGE |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|--|---|
| 004424 | A3 | SA CREDIOR | RUE DES MARTYRS 33 4800 VERVIERS |
| 004507 | A3 A4 A6 | SA CREDIT GENERAL | GRAND-PLACE 5 1000 BRUXELLES |
| 004549 | A3 | CV M.D.K. | O-L-VROUWSTRAAT 114 2800 MECHELEN |
| 004837 | A3 | SC CAISSE BRABANCONNE DE CREDIT PROFESSIONNEL | RUE BELLIARD 21 1040 BRUXELLES (ETTERBEEK) |
| 004899 | A4 | SA CAISSE PRIVEE BANQUE | PLACE DU CHAMP DE MARS 2 1050 BRUXELLES |
| 004935 | A3 | NV VERZEKERINGSKANTOOR GEBROE- DERS VERHEYEN | LANGE HERENTALSESTRAAT 50 2018 ANTWERPEN |
| 004981 | A3 | SA SOFIPAR | AVENUE DES ALLIES 30 6000 CHARLEROI |
| 004982 | A3 | CAPUCIENENLAAN 40 9300 AALST | NV FINKAP |
| 100583 | A1 | SPRL GARAGE BAUDOUIN PIERRE | QUAI DE COMPIEGNE 72 4500 HUY |
| 101217 | A1 A2 | NV VANPETEGHEM LANDBOUWMACHI- NES | SINT-ELOOISTRAAT 40 8840 STADEN-WESTROZEBEKE |
| 101794 | A1 | SA SCALDIA VOLGA | RUE M.CHARLENT 53 1160 BRUXELLES |
| 103566 | A1 | NV GARAGE DOCKX | MECHELSESTEENWEG 108 2500 LIER |
| 103569 | A1 | DEN HOLLANDER JOHAN | VALKENPUT 51 2140 ANTWERPEN |
| 103596 | A1 | NV KAIRO | BRUGSESTEENWEG 377 8800 ROESELARE |
| 103635 | A1 | SA ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA | AVENUE E.LACOMBLE 21 1040 BRUXELLES |
| 103735 | A1 | SPRL ETS.SPIRLET | RUE GUSTAVE TAILLARD 27 4650 HERVE |
| 103755 | A2 | TH. VAN CAUWENBERGHSLEI 34 2900 SCHOTEN | NV VAN UFFELEN |
| 103791 | A1 | AVENUE DU COLVERT 1 1170 BRUXELLES | SA FRANKLIN MINT |
| 103801 | A1 | BVBA GARAGE ADOLF VAN HOE EN ZONEN | GROTE STEENWEG ZUID 43 9052 GENT |
| 103825 | A1 | SPRL CENTRE DE CULTURE ET DE FOR- MATION | BOULEVARD DU SOUVERAIN 19 1160 BRUXELLES |
| 103879 | A4 | NV NECKERMANN POSTORDERS | LUXEMBURGSTRAAT 20 9140 TEMSE |
| 103949 | A1 | RICHARD JEAN-PAUL | BRUSSELSTRAAT 385 1700 DILBEEK |
| 103952 | A1 A2 | NV SERTYN | ABDIJSTRAAT 135 2020 ANTWERPEN |
| 105069 | A3 | SA SOWAFINA | RUE DE BOUILLON 12 5555 BIEVRE |
| 105070 | A3 | SA PREFICAR | RUE DE L'INDUSTRIE 1 6000 CHARLEROI |
| 105722 | A3 A4 A5 | SA COFIDIS | BOULEVARD ADOLPHE MAX 28-30 1000 BRUXELLES |
| 106289 | A3 A4 A5 | SC. S.E.F.B. | RUE FORGEUR 15 4000 LIEGE |
| 106470 | A3 | SA ADER FINANCE | AVENUE DES ARTS 40 2E ETAGE 1040 BRUXELLES |
| 106878 | A2 A3 A5 | NV MODULAR FINANCE | ZELLIKSE STEENWEG 30 1082 BRUSSEL |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|--|---|
| 107439 | A3 | SC CREDIT PROFESSIONNEL INTERFEDERAL | RUE DE LA STATION 40 7700 MOUSCRON |
| 108287 | A3 | SA PREFINA | BLD. AUDENT 10 6000 CHARLEROI |
| 108523 | A3 | SA CREDIT IMMOBILIER AUX CHEMINOTS | AVENUE FONSNY 47B 1060 BRUXELLES |
| 108524 | A3 | NV KREBEMA | ROMEINSESTEENWEG 564 1853 GRIMBERGEN (STROMBEEK-BEVER) |
| 109027 | A1 A3 | SA SOBELGAR | AVENUE DE LA GARE 43 6840 NEUFCHATEAU |
| 109028 | A3 | SC CAISSE DE CREDIT PROFESSIONNEL DES CANTONS DE L'EST | RUE D'AIX-LA-CHAPELLE 28 4700 EUPEN |
| 109207 | A1 | VANDEVYVER ROLAND | PEPERHOEK 3 9920 LOVENDEGEM |
| 109499 | A3 | CV BEROEPSKREDIET VLAAMS BRABANT | MINCKELERSSTRAAT 48A 3000 LEUVEN |
| 110296 | A3 | DE SMEDT HILDEGARDE | BREVENDREEF 95 2880 BORNEM |
| 110298 | A3 | SC A.B.C. SEFINA | ALLEE DES RHODODENDRONS 10 5002 SAINT-SERVAIS |
| 113455 | A2 A3 A4 A5 | SA FIMASER | RUE DU DAMIER 26 1000 BRUXELLES |
| 113762 | A3 | SA DIRECT LINE ASSISTANCE AND COMPANY | RUE DES ECOLIERS 79 4100 SERAING |
| 113769 | A1 | NV RUDH MARKETING | HERRYSTRAAT 25 2100 DEURNE |
| 114755 | A3 A4 | NV CREDITMAR | KORENLEI 17 9000 GENT |
| 115758 | A1 A4 | SA SAINT-BRICE | CHAUSSÉE DE LILLE 11 7501 ORCQ |
| 115869 | A1 | VICTOR MARC | HOGUE BARRIERESTRAAT 1 8800 ROESELARE |
| 116848 | A3 | NV V & P FINANCE | ARTHUR GOEMAERELEI 44 2018 ANTWERPEN |
| 118210 | A1 | SA MAISON GUILLEAUME | AVENUE DE LA CONCORDE 51 4100 SERAING |
| 119011 | A3 A5 | NV NISSAN FINANCE BELGIUM | BOOMSESTEENWEG 42 2630 AARTSELAAR |
| 119038 | A3 A4 A5 | SA ALPHA CREDIT | RUE RAVENSTEIN 60 1000 BRUXELLES |
| 119283 | A4 | NV QUELLE SA | PLASLAAR 42 2500 LIER |
| 119285 | A3 A4 A5 | NV H S A - SPAARKREDIET | MECHELSESTEENWEG 180 2018 ANTYWERPEN |
| 122052 | A1 A2 | NV ELECTRO-A.V. | RONSEBAAN 11 9690 KLUISBERGEN |
| 122060 | A3 A4 A5 | SA FIDUCRE | VIEILLE HALLE AUX BLES 47/48 1000 BRUXELLES |
| 122659 | A4 | CV CERA NOORDERWIJK | SERVAES DAEMSSTRAAT 4 2200 HERENTALS (NOORDERWIJK) |
| 122664 | A4 | CVBA CERA TURNHOUT | LEOPOLDSTRAAT 24 BUS 1 2300 TURNHOUT |
| 122665 | A4 | CV CERA RAVELS | KONING ALBERTSTRAAT 82 2381 WEELDE |
| 122666 | A4 | CVBA CERA VORST - KEMPEN | MARKT 23 2430 VORST (KEMPEN) |
| 122674 | A4 | CV CERA WESTERLO | POLDERSTRAAT 2 2260 WESTERLO |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|---------------------------------|---|
| 122675 | A4 | CV CERA ANDERLECHT | STEENWEG OP BERGEN 1014 1070 BRUSSEL |
| 122678 | A4 | CVBA CERA ASSE | BLOKLAAN 25 1730 ASSE |
| 122683 | A4 | SCRL CERA BRUXELLES- HAREN | RUE DE VERDUN 462 1130 BRUXELLES |
| 122684 | A4 | CVBA CERA GRIMBERGEN | ABDIJSTRAAT 1 1850 GRIMBERGEN |
| 22685 | A4 | CVBA CERA HALLE-BEERSEL | VOLPESTRAAT 26 1500 HALLE |
| 122689 | A4 | CV CERA KAMPENHOUT | AARSCHOTSEBAAN 77 1910 KAMPENHOUT |
| 122690 | A4 | CV CERA KAPELLE OP DEN BOS | MECHELSEWEG 175 1880 KAPELLE-OP-DEN-BOS |
| 122691 | A4 | CV CERA LONDERZEEL | STATIONSSTRAAT 64 1840 LONDERZEEL |
| 122700 | A4 | CV CERA OPWIJK | HEIVELD 5 1745 OPWIJK |
| 122701 | A4 | CVBA CERA DRUIVENSTREEK | STATIONSSTRAAT 50 3090 OVERIJSE |
| 122732 | A4 | CV CERA TERNAT | ASSESTEENWEG 247 1740 TERNAT |
| 122733 | A4 | CV CERA ST STEVENS WOLUWE | LEUVENSESTEENWEG 246 1932 ST-STEVENS-WOLUWE |
| 122735 | A4 | CV CERA ZEMST | BRUSSELSESTEENWEG 128 1980 ZEMST (WEERDE) |
| 122737 | A4 | SCRL CERA WOLUWE-STOCKEL | AVENUE DE HINNISDAEL 14 A 1150 WOLUWE-SAINT-PIERRE |
| 122738 | A4 | CV CERA AARSCHOT | LEUVENSESTRAAT 36-40 3200 AARSCHOT |
| 122741 | A4 | CVBA CERA BEKKEVOORT | STAATSBAAN 171 3460 BEKKEVOORT |
| 122744 | A4 | CVBA CERA BAAL-BETEKOM | BAALSEBAAN 324 3128 TREMELO |
| 122746 | A4 | CVBA CERA MEERDAAL | DORPSSTRAAT 16 3360 BIERBEEK |
| 122747 | A4 | CVBA CERA BOORTMEERBEEK | DORPPLAATS 5 3190 BOORTMEERBEEK |
| 122748 | A4 | CVBA CERA BUDINGEN | TERWEIDENSTRAAT 38 3440 ZOUTLEEUW |
| 122751 | A4 | CVBA CERA GLABBEEK | GROTESTRAAT 15 3380 GLABBEEK-ZUURBEMDE |
| 122752 | A4 | CV CERA HAACHT | STATIONSSTRAAT 5 3150 HAACHT |
| 122753 | A4 | CVBA CERA HEVERLEE-TERBANK | ST-JANSBERGSTEENWEG 1 3001 HEVERLEE |
| 122754 | A4 | CV CERA HULDENBERG | DE PEUTHYSTRAAT 11 3040 HULDENBERG |
| 122757 | A4 | CVBA KORTENAKEN-GEETBETS | TIENSESTRAAT 7 3470 KORTENAKEN |
| 122762 | A4 | CVBA CERA LEUVEN-WILSELE-HERENT | TERVUURSESTRAAT 4 3000 LEUVEN |
| 122763 | A4 | CV CERA LUBBEEK | DORPSKRING 11 3210 LUBBEEK |
| 122765 | A4 | CVBA CERA HOLSBEK- ROTSELAAR | AARSCHOTSESTEENWEG 201 3111 ROTSELAAR-WEZEMAAL |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|---|--|
| 122770 | A4 | CVBA CERA TIELT-WINGE | DORPSSTRAAT 16 A 3390 TIELT-WINGE |
| 122771 | A4 | CV CERA TIENEN | NIEUWSTRAAT 2 3300 TIENEN |
| 122776 | A4 | CVBA CERA VELPELAND | STATIONSSTRAAT 55 3370 BOUTERSEM |
| 122786 | A4 | CVBA CERA WILSELE-PUTKAPEL | AARSCHOTSESTEENWEG 311 B 3012 WILSELE |
| 122787 | A4 | CV CERA LANDEN | STATIONSSTRAAT 98 3400 LANDEN |
| 122788 | A4 | CVBA CERA TERVUREN-BERTEM | MARKT 8 3080 TERVUREN |
| 122792 | A4 | CVBA CERA REGIO HASSELT | DE SCHIERVELLAAN 13 3500 HASSELT |
| 122793 | A4 | CVBA CERA HEUSDEN-ZOLDER | ST. WILLIBRORDUSPLEIN 1 3550 HEUSDEN-ZOLDER |
| 122797 | A4 | CVBA CERA LUMMEN-MELDERT | DR. VANDERHOEYDONCKSTRAAT 32 3560 LUMMEN |
| 122811 | A4 | CVBA CERA GENT-WEST | LOOFBLOMMESTRAAT 26 9051 SINT-DENIJS-WESTREM |
| 122815 | A4 | CVBA CERA HUISE | HUISEPLEIN 6 9750 ZINGEM (HUISE) |
| 122819 | A4 | CVBA CERA BEVEREN (OOST- VLAANDEREN) | KLOOSTERSTRAAT 9 9120 BEVEREN-WAAS |
| 122823 | A4 | CVBA CERA STEKENE | POLENLAAN 2 9190 STEKENE |
| 122825 | A4 | CVBA CERA OEDELEM | KNESSELARESTRAAT 43 8730 OEDELEM |
| 122826 | A4 | CVBA CERA OOSTKAMP | KORTRIJKSESTRAAT 27 8020 OOSTKAMP |
| 122827 | A4 | CVBA CERA TORHOUT | ZUIDSTRAAT 28 8820 TORHOUT |
| 122828 | A4 | CVBA CERA WESTKAPELLE | DORPSSTRAAT 104 8300 KNOKKE-HEIST |
| 122843 | A4 | CVBA CERA BRUGGE | VLAMINGSTRAAT 18 8000 BRUGGE |
| 122844 | A4 | CVBA CERA BLANKENBERGE | WESTSTRAAT 63 8370 BLANKENBERGE |
| 122848 | A4 | CV CERA HOUTHULST | 23STE LINIESTRAAT 1 B 8650 HOUTHULST |
| 122849 | A4 | CVBA CERA GELUWE | BESELARESTRAAT 6 8940 WERVIK (GELUWE) |
| 122852 | A4 | CVBA CERA ZONNEBEKE-LANGEMARK | IEPERSTRAAT 19 8980 ZONNEBEKE |
| 122853 | A4 | CVBA CERA IEPER | RIJSESESTRAAT 52 8900 IEPER |
| 122854 | A4 | CVBA CERA ANZEGEM-AVELGEM | WORTEGEMSESTEENWEG 2 8570 ANZEGEM |
| 122857 | A4 | CVBA CERA BELLEGEM | BELLEGEMSESTRAAT 110 8510 KORTRIJK (BELLEGEM) |
| 122858 | A4 | CVBA CERA DEERLIJK-WAREGEM | KEUKELDAM 44 8790 WAREGEM |
| 122860 | A4 | CVBA CERA LAUWE | SCHOOLSTRAAT 1 8930 LAUWE |
| 122863 | A4 | CVBA CERA LENDELEDE | DORPSPLEIN 8 8860 LENDELEDE |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|---|---|
| 122865 | A4 | CVBA CERA MOORSELE | DAMBERDSTRAAT 2 8560 MOORSELE |
| 122873 | A4 | CVBA CERA ZWEVEGEM | OTEGEMSTRAAT 4 8550 ZWEVEGEM |
| 122875 | A4 | CVBA CERA EERNEGEM | STATIONSSTRAAT 70 8480 ICHTEGEM (EERNEGEM) |
| 122879 | A4 | CVBA CERA OOSTENDE-NIEUWPOORT | ALFONS PIETERSLAAN 2 8400 OOSTENDE |
| 122881 | A4 | CVBA CERA ARDOOIE | MARKTPLEIN 8 8850 ARDOOIE |
| 122886 | A4 | CVBA CERA IZEGEM | KERKPLEIN 13 8870 IZEGEM |
| 122892 | A4 | CVBA CERA ROESELARE | ZUIDSTRAAT 15 8800 ROESELARE |
| 122894 | A4 | CVBA CERA STADEN | BRUGGESTRAAT 1 8840 STADEN |
| 122897 | A4 | CVBA CERA TIELT (WEST-VLAANDEREN) | MARKT 18 8700 TIELT (W-VL) |
| 122899 | A4 | CVBA CERA ALVERINGEM | DORP 7 8690 ALVERINGEM |
| 122901 | A4 | CVBA CERA VEURNE | ZUIDSTRAAT 7 8630 VEURNE |
| 122954 | A4 | CVBA CERA REGIO SINT-TRUIDEN | GROTE MARKT 36/37 3800 SINT-TRUIDEN |
| 122955 | A4 | CVBA CERA TESSENDERLO-HAM | KERKSTRAAT 17 3980 TESSENDERLO |
| 122960 | A4 | CVBA CERA BOCHOLT | DORPSSTRAAT 65 3950 BOCHOLT |
| 122961 | A4 | CVBA CERA BREE | HOOGSTRAAT 1 3960 BREE |
| 122965 | A4 | CVBA CERA HAMONT-ACHEL-NEERPELT | STAD 25 BUS 1 3930 HAMONT-ACHEL |
| 122967 | A4 | CVBA CERA HOUTHALEN-HELCHTEREN- ZONHOVEN | VREDELAAN 30 3530 HOUTHALEN-HELCHTER |
| 122971 | A4 | CVBA CERA MAASEIK | ROZENBOOMGAARDSTRAAT 2 3680 MAASEIK |
| 122972 | A4 | CVBA CERA KINROOI | WEERTERSTEENWEG 374 3640 KINROOI |
| 122976 | A4 | CVBA CERA OVERPELT-EKSEL | SCHUTTERSBOOMSTRAAT 3 3900 OVERPELT |
| 122977 | A4 | CVBA CERA PEER | KERKSTRAAT 42 BUS 1 3990 PEER |
| 122980 | A4 | CVBA CERA ALKEN | LAAGDORP 5 3570 ALKEN |
| 122982 | A4 | CVBA CERA BORLOON-WELLEN | GRAETHEMPOORT 18 A 3840 BORGLOON |
| 122983 | A4 | CVBA REGIO ZUID-LIMBURG | BORLOSTRAAT 3B 3891 GINGELOM |
| 122993 | A4 | CVBA CERA MAASMECHELEN | DR. HAUBENLAAN 23 3630 MAASMECHELEN |
| 123005 | A4 | CVBA CERA TONGEREN | VLASMARKT 13 3700 TONGEREN |
| 123006 | A4 | CVBA CERA RIEMST | SMISSTRAAT 14 BUS 1 3770 RIEMST |
| 123010 | A4 | CVBA CERA 'S-GRAVENVOEREN | KERKSTRAAT 210 3798 'S GRAVENVOEREN |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|--|--|
| 123011 | A4 | CVBA CERA BILZEN | MARKT 53 3740 BILZEN |
| 123012 | A4 | CVBA CERA LANAKEN | BESSEMERSTRAAT 15 3620 LANAKEN |
| 123014 | A4 | SCRL CERA BRUXELLES | RUE DE LA SCIENCE 23-25 1040 BRUXELLES |
| 123025 | A4 | CVBA CERA REGIO NINOVE | CENTRUMLAAN 32 9400 NINOVE |
| 123038 | A4 | CVBA CERA REGIO ZOTTEGEM | HELDENLAAN 89 9620 ZOTTEGEM |
| 123039 | A4 | CVBA CERA ZUID-OOST-VLAANDEREN | OUDENAARDSESTRAAT 32 9500 GERAARDSBERGEN |
| 123042 | A4 | CVBA CERA HAMME- WAASMUNSTER | 43 SLANGSTRAAT 9220 HAMME |
| 123046 | A4 | CVBA CERA BUGGENHOUT- LEBBEKE | O-L-VROUWSTRAAT 44 9280 LEBBEKE |
| 123052 | A4 | CVBA CERA REGIO WETTEREN | FELIX BEERNAERTSPLEIN 28 9230 WETTEREN |
| 123053 | A4 | CVBA CERA ZELE-BERLARE | MARKT 15 9240 ZELE |
| 123054 | A4 | CVBA CERA DENDERMONDE | KERKSTRAAT 2-4 9200 DENDERMONDE |
| 123056 | A4 | CV CERA EEKLO | STATIONSSTRAAT 10 9900 EEKLO |
| 123058 | A4 | CVBA CERA KREKENGEBIED | DORP 8 9968 ASSENEDE |
| 123059 | A4 | CVBA CERA DEINZE | TOLPOORTSTRAAT 13 9800 DEINZE |
| 123063 | A4 | CVBA CERA BURGGRAVE | ELSLO 28 9940 EVERGEM |
| 123064 | A4 | CV CERA LOCHRISTI- MOERVAART | DORP-OOST 19 9080 LOCHRISTI |
| 123070 | A4 | CVBA CERA NAZARETH | DORP 5 9810 NAZARETH |
| 123073 | A4 | CVBA CERA GENT KORTRIJKSESTEEN- WEG | KORTRIJKSESTEENWEG 390 9000 GENT |
| 123093 | A4 | SCRL CERA WELKENRAEDT | PLACE DES COMBATTANTS 24 4840 WELKENRAEDT |
| 123095 | A4 | SC CERA MALMEDY | PLACE ALBERT 1 12 4960 MALMEDY |
| 123098 | A4 | SCRL CERA AUBEL | PLACE NICOLAI 5 4880 AUBEL |
| 123102 | A4 | SCRL CERA BASSE-HESBAYE | RUE DEVANT LA VILLE 12 A 4680 HERMEE |
| 123106 | A4 | SCRL CERA JODOIGNE | GRAND PLACE 20 1370 JODOIGNE |
| 123118 | A4 | SCRL CERA WATERLOO | RUE DE LA BACHEE 86 1380 LASNE |
| 123119 | A4 | SCRL CERA WAVRE | RUE HAUTE 9 1300 WAVRE |
| 123121 | A4 | SC CERA COMINES | RUE DE LA CORTENWILDE 16 7781 COMINES |
| 123124 | A4 | SC CERA MOUSCRON | RUE DU VILLAGE 53 7700 MOUSCRON |
| 123125 | A4 | SC CERA ATH | CHAUSSÉE DE BRUXELLES 60 7800 ATH |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|----------------------------------|--|
| 123126 | A4 | SCRL CERA DALHEM ET ENVIRONS | RUE HENRI FRANCOTTE 12 4607 DALHEM |
| 123128 | A4 | SCRL CERA HERVE | RUE GUSTAVE TAILLARD 13 4650 HERVE |
| 123150 | A4 | SCRL CERA LIBRAMONT | AVENUE DE BOUILLON 29 6800 LIBRAMONT |
| 123154 | A4 | SCRL CERA PHILIPPEVILLE | RUE DE LA REINE 8 5600 PHILIPPEVILLE |
| 123155 | A4 | SCRL CERA TOURNAI ET ENVIRONS | GRAND PLACE 33 7500 TOURNAI |
| 123156 | A4 | SCRL CERA WAREMME | RUE JOSEPH WAUTERS 76 4300 WAREMME |
| 123157 | A4 | SCRL CERA BEAUMONT | RUE GERMAIN MICHIELS 56 6500 BEAUMONT |
| 123158 | A4 | SCRL CERA BASTOGNE ET ENVIRONS | RUE DU SABLON 129-131 6600 BASTOGNE |
| 123211 | A4 | SCRL CERA BEAURAING | RUE DE DINANT 16-18 5570 BEAURAING |
| 123213 | A4 | SCRL CERA MARCHE-EN-FAMENNE | AV. DE LA TOISON D'OR 18 6900 MARCHE-EN-FAMENNE |
| 123214 | A4 | SCRL CERA GEMBLOUX | AV. DE LA FACULTE D'AGRONOMIE 20A 5030 GEMBLOUX |
| 123215 | A4 | SCRL CERA LIEGE | BLD. DE LA SAUVENIERE 116 4000 LIEGE |
| 123216 | A4 | SCRL CERA SOIGNIES | GRAND PLACE 9 7060 SOIGNIES |
| 123218 | A4 | SCRL CERA DINANT | RUE GRANDE 13 5500 DINANT |
| 123220 | A4 | SC CERA FOSSES-LA-VILLE | RUE DES EGALOTS 22 5070 FOSSES-LA-VILLE |
| 123222 | A4 | CVBA CERA RUPEL | KAPELLESTRAAT 45 2630 AARTSELAAR |
| 123233 | A4 | CV CERA ANTWERPEN | POTHOEKSTRAAT 113 2060 ANTWERPEN |
| 123234 | A4 | CVBA CERA BOECHOUT | HEUVELSTRAAT 39 2530 BOECHOUT |
| 123240 | A4 | CVBA CERA DEURNE-ANTWERPEN | HERENTALSEBAAN 385 2100 ANTWERPEN (DEURNE) |
| 123259 | A4 | CVBA CERA ESSEN-KALMTHOUT | NIEUWSTRAAT 44 2910 ESSEN |
| 123261 | A4 | CVBA CERA KAPELLEN- STABROEK | FRANS OOMSPLEIN 7 2940 HOEVENEN |
| 123264 | A4 | CVBA CERA KONTICH | DUFFELSESTEENWEG 19 2550 KONTICH |
| 123265 | A4 | CVBA CERA RANST | GASTHUISSTRAAT 35 2520 RANST |
| 123268 | A4 | CVBA CERA BRASSCHAAT- SCHOTEN | PAALSTRAAT 4 2900 SCHOTEN |
| 123271 | A4 | CVBA CERA WESTMALLE- ST-ANTONIUS | ANTWERPSESTEENWEG 322 2390 WESTMALLE |
| 123272 | A4 | CVBA CERA BRECHT- WUUSTWEZEL | DORPSSTRAAT 95 2990 WUUSTWEZEL |
| 123273 | A4 | CVBA CERA ZOERSEL | DORP 80 2980 ZOERSEL-HALLE |
| 123275 | A4 | CVBA CERA ANTWERPEN NOORD | NIEUWDREEF 210 2170 MERKSEM |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|-------------------------------------|--|
| 123281 | A4 | CVBA CERA BORNEM-ST-AMANDS | BOOMSTRAAT 100 2880 BORNEM |
| 123282 | A4 | CVBA CERA DUFFEL | KILIAANSTRAAT 90 2570 DUFFEL |
| 123283 | A4 | CVBA CERA HEIST-OP-DEN-BERG | BERGSTRAAT 47 2220 HEIST-OP-DEN-BERG |
| 123286 | A4 | CVBA CERA LIER | ZIMMERPLEIN 27 2500 LIER |
| 123287 | A4 | CVBA CERA NIJLEN | BEVEL-DORP 97 A 2560 NIJLEN |
| 123288 | A4 | CVBA CERA PUTTE | ALICE NAHONSTRAAT 27 2580 PUTTE |
| 123289 | A4 | CVBA CERA PUURS | PALINGSTRAAT 45 2870 PUURS |
| 123292 | A4 | CVBA CERA VAARTLAND | DR. PERSOONSLAAN 1 2830 WILLEBROEK |
| 123293 | A4 | CVBA CERA MECHELEN | BRUUL 79 2800 MECHELEN |
| 123295 | A4 | CVBA CERA BEERSE | GASTHUISSTRAAT 20 2340 BEERSE |
| 123296 | A4 | CVBA CERA DESSEL | TURNHOUTSEBAAN 16 2480 DESSEL |
| 123297 | A4 | CVBA CERA HERENTALS | GROTE MARKT 26 2200 HERENTALS |
| 123299 | A4 | CVBA CERA KASTERLEE | PASTORIJSTRAAT 3 2460 KASTERLEE |
| 123300 | A4 | CVBA CERA LILLE | RECHTESTRAAT 29 2275 LILLE |
| 123702 | A3 A5 | SA SOBELFA | QUAI DES ARDENNES 142-143 4031 ANGLEUR |
| 123703 | A4 | SA THE DINERS CLUB BENELUX | RUE RAVENSTEIN 36 1000 BRUXELLES |
| 123714 | A4 | CVBA CERA REGIO GENK | KLOKSTRAAT 19 3600 GENK |
| 123715 | A4 | CVBA CERA HERK-DE-STAD-HALEN | ZOUTBRUGSTRAAT 39 3540 HERK-DE-STAD |
| 123719 | A4 | CVBA CERA BERINGEN | DIESTERSESTEENWEG 19 3583 BERINGEN (PAAL) |
| 123722 | A4 | CVBA CERA LOMMEL | KONING LEOPOLDLAAN 23 3920 LOMMEL |
| 123723 | A4 | CVBA CERA MEEUWEN-GRUITRODE | DORPSSTRAAT 59 3670 MEEUWEN-GRUITRODE |
| 123724 | A4 | CVBA CERA KORTESSEM | DORPSSTRAAT 2 3720 KORTESSEM |
| 123729 | A4 | CV CERA AALST (OOST- VLAANDEREN) | O-L-VROUWPLEIN 1 9300 AALST |
| 123739 | A4 | CVBA CERA LAND VAN AALST | GUIDO GEZELLESTRAAT 68 9470 DENDERLEEUEW |
| 123747 | A4 | CVBA CERA HOUTLAND | STATIONSSTRAAT 113 9880 AALTER |
| 123755 | A4 | CV CERA SCHELDE-RING | GENTSTRAAT 411 9041 OOSTAKKER |
| 123758 | A4 | CVBA CERA RONSE | FR. ROOSEVELTPLEIN 37 9600 RONSE |
| 123759 | A4 | CVBA CERA REGIO- OUDENAARDE | MARKT 32 9700 OUDENAARDE |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|----------------------------------|---|
| 123762 | A4 | CVBA CERA LOKEREN | MARKT 16 9160 LOKEREN |
| 123763 | A4 | CVBA CERA CENTRUM- WAASLAND | GROTE MARKT 36 9100 SINT-NIKLAAS |
| 123764 | A4 | CVBA CERA SINT-ANDRIES | GISTELSESTEENWEG 542 8200 BRUGGE 2 |
| 123765 | A4 | CVBA CERA KORTEMARK | STATIONSSTRAAT 29 8610 KORTEMARK |
| 123766 | A4 | CVBA CERA HEUVELLAND | RENINGELSTSTRAAT 2 8956 KEMMEL |
| 123769 | A4 | CVBA CERA POPERINGE | VEURNESTRAAT 37 8970 POPERINGE |
| 123770 | A4 | CVBA CERA HEULE | HEULEPLAATS 16 8501 KORTRIJK (HEULE) |
| 123773 | A4 | CVBA CERA KORTRIJK | CASINOPLEIN 4 8500 KORTRIJK |
| 123774 | A4 | CV CERA BREDENE | FRITZ VINCKELAAN 169A 8450 BREDENE |
| 123777 | A4 | CVBA CERA OOSTROZEBEKE | HOOGSTRAAT 16 8780 OOSTROZEBEKE |
| 123787 | A4 | SCRL CERA AMEL | AUF DEM KAMP 187 4770 AMEL |
| 123794 | A4 | KG CERA EUPEN UND UMGEBUNG | AACHENER STRASSE 15 4700 EUPEN |
| 123797 | A4 | SCRL CERA BUELLINGEN- HUENNINGEN | DORF 248 4760 BULLINGEN |
| 123798 | A4 | SCRL CERA SANKT-VITH | MALMEDYER STRASSE 19 4780 SANKT VITH |
| 123799 | A4 | SCRL CERA NIVELLES | RUE DE NAMUR 73 1400 NIVELLES |
| 123800 | A4 | SCRL CERA BRABANT SUD | AGORA 31 1348 LOUVAIN-LA-NEUVE |
| 123802 | A4 | SCRL CERA NAMUROIS | RUE DU GRAND FEU 117 5004 BOUGE |
| 123804 | A4 | SCRL CERA GAUME | PLACE ALBERT I 18 6820 FLORENVILLE |
| 123805 | A4 | SCRL CERA ARLON | RUE DES FAUBOURGS 7-9 6700 ARLON |
| 123806 | A4 | SCRL CERA CHARLEROI | RUE PRUNIEAU 1 6000 CHARLEROI |
| 123818 | A4 | SCRL CERA MONS | RUE DE NIMY 20 7000 MONS |
| 123820 | A4 | SCRL CERA SPA | PLACE DU MONUMENT 2 4900 SPA |
| 123822 | A4 | SCRL CERA HUY | QUAI DE NAMUR 2 4500 HUY |
| 123832 | A4 | CVBA CERA EDEGEM | HOVESTRAAT 40 2650 EDEGEM |
| 123840 | A4 | CVBA CERA WILRIJK | KLEINE STEENWEG 19 2610 WILRIJK |
| 123844 | A4 | CVBA CERA BERCHEM | STATIESTRAAT 43-45 2600 BERCHEM |
| 123845 | A4 | CVBA CERA ANTWERPEN-WEST | ABDIJSTRAAT 277 2020 ANTWERPEN |
| 123852 | A4 | CVBA CERA SINT-KATELIJNE-WAVER | MECHELSESTEENWEG 107 2860 SINT-KATELIJNE-WAVER |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|---|--|
| 123854 | A4 | CV CERA BALEN-MEERHOUT | VAARTSTRAAT 47 2490 BALEN |
| 123855 | A4 | CVBA CERA GEEL | PAS 96 2440 GEEL |
| 123856 | A4 | CVBA CERA HERSELT | DORP 82 2230 HERSELT |
| 123857 | A4 | CVBA CERA HOOGSTRATEN | VRIJHEID 177-179 2320 HOOGSTRATEN |
| 123869 | A4 | CVBA CERA DILBEEK | NINOOFSESTEENWEG 132 1700 DILBEEK |
| 123870 | A4 | SCRL CERA GANSHOREN | AVENUE VAN OVERBEKE 153 1083 BRUXELLES |
| 123871 | A4 | CV CERA GOOIK | TORENSTRAAT 3 1755 GOOIK |
| 123872 | A4 | CVBA CERA NOORD-WEST PAJOTTEN- LAND | STATIONSSTRAAT 37 1770 LIEDEKERKE |
| 123875 | A4 | CVBA CERA SINT-PIETERS-LEEUEW | RINK 18-19 1600 SINT-PIETERS-LEEUEW |
| 123876 | A4 | CV CERA VILVOORDE-GRIMBERGEN | GROTE MARKT 21 1800 VILVOORDE |
| 123890 | A4 | CVBA CERA BLANDEN | BIERBEEKSTRAAT 8 A 3052 BLANDEN |
| 123892 | A4 | CVBA CERA DIEST | HASSETSESTRAAT 71 3290 DIEST |
| 123894 | A4 | CVBA CERA HERENT | O-L-VROUWSTRAAT 36 3020 HERENT |
| 123895 | A4 | CV CERA KORTENBERG | DR. VICTOR DE WALSPLEIN 23 3070 KORTENBERG |
| 123898 | A4 | CVBA CERA KESSEL-LO-LUBBEEK | DE BECKER REMYPLEIN 34-35 3010 KESSEL-LO |
| 123899 | A4 | CVBA CERA SCHERPENHEUVEL-ZICHEM | MOLENSTRAAT 28 3271 ZICHEM |
| 124452 | A4 | CVBA CERA DIKSMUIDE | GROTE MARKT 41 6600 DIKSMUIDE |
| 124454 | A4 | SA FINAREF BENELUX | RUE DE MENIN 4 7730 ESTAIMPUIS |
| 124462 | A1 A3 | SA DUO BELGIUM CASA | BOULEVARD ANSPACH 111 BTE 11 1000 BRUXELLES |
| 124467 | A3 A4 | CVBA CERA MINDERBROEDERSTRAAT | MINDERBROEDERSTRAAT 8 3000 LEUVEN |
| 124904 | A3 A4 | SCS BANQUE DEGROOF | RUE DE L'INDUSTRIE 44 1040 BRUXELLES |
| 124906 | A3 A5 | SA FIDUSUD | CHAUSSEE DE MARCHE 511 5101 ERPENT |
| 125561 | A4 A5 | NV COMFORT CARD BELGIE | OTTERGEMSESTEENWEG 451 9000 GENT |
| 126237 | A1 A3 | NV NATIONALE KAS VOOR BEROEPSKRE- DIET | WATERLOOLAAN 16 1000 BRUSSEL |
| 126238 | A3 | SC UNION HYPOTHECAIRE | RUE DE LA REVOLUTION 12 1000 BRUXELLES |
| 126243 | A2 | SA SOFILEASE | RUE CHARLES LEMAIRE 1 1160 BRUXELLES |
| 126515 | A1 | NV BMW BELGIUM | LODDERSTRAAT 16 2880 BORNEM |
| 126624 | A2 A5 | SA FIMARENT | RUE DES ANCIENS ETANGS 38 1190 BRUXELLES |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|--|--|
| 126639 | A3 A4 A5 | SA BANCA MONTE PASCHI BELGIO | RUE JOSEPH II 24 1000 BRUXELLES |
| 126815 | A2 | NV CERA LEASE | PARIJSSTRAAT 52 3000 LEUVEN |
| 126941 | A2 | SA EUROLEASE | RUE DES COLONIES 62 1000 BRUXELLES |
| 126942 | A2 | SA BENELOCA | RUE DES COLONIES 62 1000 BRUXELLES |
| 126943 | A2 | SA INTRANS | RUE DES COLONIES 62 1000 BRUXELLES |
| 126947 | A3 | CV EUROFINA | RUMBEKESTEENWEG 229 BUS 1 8800 ROESELARE |
| 127408 | A3 A4 | SA CENTRAL HISPANO BENELUX | RUE DE LA LOI 227 1040 BRUXELLES |
| 127644 | A4 | SC CENTRE | RUE SYLVAIN GUYAUX 60 7100 LA LOUVIERE |
| 127984 | A3 | NV NATIONALE KREDIET EN VERZEKE- RINGSKAS | METTEWIELAAN 262 BUS 218 1080 BRUSSEL |
| 128109 | A3 | SA BANQUE COMMERCIALE DU MAROC | BOULEVARD ANSPACH 194-198 1000 BRUXELLES |
| 128348 | A1 A3 | NV BMW FINANCIAL SERVICES BELGIUM | LODDERSTRAAT 16 2880 BORNEM |
| 128849 | A2 | CV CERA BANK | BRUSSELSESTEENWEG 100 3000 LEUVEN |
| 128850 | A3 | SA SOCIETE FINANCIERE GUILLAUME | RUE DE LA GARE 36 6880 BERTRIX |
| 128851 | A3 | NV WK FINANCE | MARKT 2 8790 WAREGEM |
| 128852 | A3 | SA LE CREDIT MONTOIS | CHAUSSEE DU ROEULX 366 7000 MONS |
| 128925 | A3 | SA SOCOFIMA | RUE DE L'AGRICULTURE 80 A 4040 HERSTAL |
| 128931 | A2 | NV UFB ACE LEASING | WOLVENGRACHT 48 1000 BRUSSEL |
| 128932 | A3 A5 | NV HERAN SERVICES | MEIR 24 2000 ANTWERPEN |
| 129272 | A2 A3 | NV MERCA LEASE | KOSTERSTRAAT 209 1831 MACHELEN |
| 129278 | A2 A5 | SA LOCABEL-AUTO | AVENUE DE CORTENBERGH 71 1000 BRUXELLES |
| 130004 | A3 | NV MASTER FINANCE | BRUSSELSESTEENWEG 502 9050 GENT |
| 130006 | A1 | SA EURAN INTERNATIONAL | AVENUE DE LA BASILIQUE 371 1081 BRUXELLES |
| 130007 | A1 | SA S.G.E.D. | CHAUSSEE DE WATERLOO 255 1060 BRUXELLES |
| 130020 | A1 | NV AUTOBEDRIJF YPRACARS | VEURNSEWEG 21 8900 IEPER |
| 130174 | A 3 | NV CEFIMA | LEO DE BETHUNELAAN 98 BUS 6 9300 AALST |
| 130180 | A 4 | NV FINDUCOM | EIKESTRAAT 8 2800 MECHELEN |
| 130181 | A3 | SPRL INTERMEDIAIRE BUREAU SERVICES | RUE J. RENQUIN 78 6600 BASTOGNE |
| 130182 | A3 | SA ALL LOAN | RUE DE L'INDUSTRIE 1 6000 CHARLEROI |

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|---|--|
| 130486 | A3 | SA HAYOIT ASSURANCES ET PRETS | RUE JULES DESTREE 124 7390 QUAREGNON |
| 130489 | A2 | NV HEWLETT-PACKARD BELGIUM | WOLUWEDAL 100 1200 BRUSSEL |
| 130864 | A1 A4 | GMBH ROBERT KLINGEL EUROPE | PARKLAAN 22 2300 TURNHOUT |
| 131065 | A4 A6 | SA BANQUE DEWAAY | BOULEVARD ANSPACH 1 BTE 39 1000 BRUXELLES |
| 131071 | A2 A3 | NV ELECTRABEL DISTRIBUTIE NOORD | ELEKTRICITEITSTRAAT 68 2800 MECHELEN |
| 131072 | A2 A3 | CV I.V.E.K.A. | ELEKTRICITEITSTRAAT 68 2800 MECHELEN |
| 131073 | A2 A3 | CV IVERLEK | ELEKTRICITEITSTRAAT 68 2800 MECHELEN |
| 131074 | A2 A3 | CV PLIGAS | ELEKTRICITEITSTRAAT 68 2800 MECHELEN |
| 131075 | A2 A3 | CV INTERGEM | ELEKTRICITEITSTRAAT 68 2800 MECHELEN |
| 131120 | A2 | NV EXCELEASE | EXCELSIORLAAN 8 1930 ZAVENTEM |
| 131166 | A3 | SA BANQUE DE LA POSTE OU BANK VAN DE POST NV | RUE DE LA CHANCELLERIE 1 1000 BRUXELLES KANSELARIJSTRAAT 1 1000 BRUSSEL |
| 131285 | A1 | SPRL STRUVAY-THEUNENS | RUE E.LEROUSSEAU 32-34 4042 LIERS |
| 131398 | A2 A3 A4 A5 | SA CETELEM BELGIUM | BOULEVARD ANSPACH 1 1000 BRUXELLES |
| 131507 | A3 | NV WK CREDIT | MARKT 2 8790 WAREGEM |
| 131538 | A2 A3 | CV INTERGAS | ELEKTRICITEITSTRAAT 68 2800 MECHELEN |
| 131539 | A3 | NV BANK VOOR KOOPHANDEL | KONINGSSTRAAT 144 1000 BRUSSEL |
| 131736 | A3 | BINST ENGLEBERT | O.L.VROUWSTRAAT 100 2800 MECHELEN |
| 131758 | A1 | SA DUO EUROPE FINANCE | BOULEVARD ANSPACH 111/11 1000 BRUXELLES |
| 131784 | A3 | SA BELGA FINANCE | AVENUE DU ROI ALBERT 126 1082 BRUXELLES |
| 132177 | A3 | SA CAISSE MOSANE ET REGIONALE DE PRETS | RUE DE SALET 17 5537 ANHEE |
| 133112 | A4 | NV UNIVERSUM INKASSO BELGIUM | WINNINGLAAN 3 9140 TEMSE |
| 133115 | A3 | SA CREDIT DU LUXEMBOURG | GRAND'RUE 3 6700 ARLON |
| 133224 | A3 | SCRL BANQUE DE CREDIT PROFESSION- NEL | RUE DES CROISIERS 50 5000 NAMUR |

[97/11300]

Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 1997 en application de l'article 3, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Publication faite par le Ministère des Affaires économiques en exécution de l'article 76 de la loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont agréées aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A. 1. la vente à tempérament visée à l'article 1^{er}, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;

A. 2. le crédit-bail visé à l'article 1^{er}, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;

A. 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1^{er}, 11°, de la même loi;

A. 4. l'ouverture de crédit, visée à l'article 1^{er}, 12°, de la même loi;

A. 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1^{er}, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;

A. 6. le contrat de crédit visé à l'article 1^{er}, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

[97/11300]

Lijst der personen op datum van 30 juni 1997 erkend in toepassing van artikel 3, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Bekendmaking gedaan door het Ministerie van Economische Zaken in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden erkend om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A. 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een derde;

A. 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde;

A. 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet;

A. 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A. 5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop of afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

A. 6. de kredietovereenkomsten, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van bijzondere regelgeving.

| Numéro d'agrément — Erkenningsnummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|---|---|
| 129295 | A3 | Bond van Jonge en Grote Gezinnen v.z.w. | Troonstraat 125 1050 Brussel |
| 130941 | A3 A6 | La Province de Liège | Place de la République Française 1, 4000 Liège |
| 132195 | A3 | Entraïde Santé plurielle a.s.b.l. | Rue de la Victoire 110, 1060 Bruxelles |

[C - 97/11301]

Liste des personnes enregistrées comme prêteur agréé à la date du 30 juin 1997 en application de l'article 75bis de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation

Publication faite par le Ministère des Affaires économiques en exécution de l'article 76 de la loi susvisée.

Les personnes citées ci-après sont enregistrées comme prêteur agréé aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A. 1. la vente à tempérament visée à l'article 1^{er}, 9°, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, sans recourir au financement par un tiers;

[C - 97/11301]

Lijst der personen op datum van 30 juni 1997 geregistreerd als erkende kredietgever in toepassing van artikel 75bis van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet

Bekendmaking gedaan door het Ministerie van Economische Zaken in uitvoering van artikel 76 van bovengenoemde wet.

De hierna vermelde personen worden geregistreerd als erkende kredietgever om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A. 1. de verkoop op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 9°, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, zonder financiering door een derde;

A 2. le crédit-bail visé à l'article 1^{er}, 10°, de la même loi, sans recourir au financement par un tiers;

A 3. le prêt à tempérament visé à l'article 1^{er}, 11°, de la même loi;

A 4. l'ouverture de crédit, visée à l'article 1^{er}, 12°, de la même loi;

A 5. l'intervention comme financeur suite à une cession ou subrogation immédiate pour la vente à tempérament ou le crédit-bail, conformément aux articles 1^{er}, 9° et 10°, et 74, deuxième alinéa, de la même loi;

A 6. le contrat de crédit visé à l'article 1^{er}, 4°, de la même loi, qui ne fait pas l'objet d'une réglementation particulière.

A 2. de financieringshuur bedoeld in artikel 1, 10°, van dezelfde wet, zonder financiering door een derde;

A 3. de lening op afbetaling, bedoeld in artikel 1, 11°, van dezelfde wet;

A 4. de kredietopening, bedoeld in artikel 1, 12°, van dezelfde wet;

A 5. de tussenkomst als financierder ingevolge onmiddellijke overdracht of indeplaatsstelling bij verkoop of afbetaling of financieringshuur, overeenkomstig de artikelen 1, 9° en 10°, en 74, tweede lid, van dezelfde wet;

A 6. de kredietovereenkomst, bedoeld in artikel 1, 4°, van dezelfde wet, die niet het voorwerp uitmaakt van een bijzondere regelgeving.

| Numéro d'agrément — Erkenningsnummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|------------------------------------|---|--|
| 000624 | A5 | FORD CREDIT EUROPE PLC | Noorderlaan 600, 2030 Antwerpen |
| 998 | A3 A4 | BANCO EXTERIOR DE ESPANA, SOCIETE ANONYME DE DROIT ESPAGNOL | Place De Brouckère 26, 1000 Bruxelles |
| 123701 | A3 A4 A6 | SOCIETE GENERALE, SOCIETE ANONYME DE DROIT FRANCAIS | Rue Royale 72, 1000 Bruxelles |
| 129795 | A3 | AACHENER BANK AG | Aachenstraße 24 A, 4700 EUPEN |

[C - 97/11302]

Liste des personnes agréées à la date du 30 juin 1997 en application de l'article 23 de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement

Publication faite par le Ministère des Affaires économiques en exécution de l'article 76 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation.

Les personnes citées ci-après sont agréées aux fins d'effectuer les opérations qui correspondent aux rubriques suivantes, placées en regard de leurs nom et adresse.

A 1. Pratiquer des ventes à tempérament sans recourir au financement par un tiers, conformément à l'article 23, 1°.

A 2. Consentir des prêts à tempérament, conformément à l'article 23, 2°.

A 3. Délivrer en qualité de tiers des bons d'achat ou titres semblables, conformément à l'article 23, 2°.

A 4. Intervenir dans le financement des ventes à tempérament, conformément à l'article 23, 3°.

A 5. Délivrer en qualité de vendeur des bons d'achat ou titres semblables, conformément à l'article 23, 2°.

A 6. Consentir des prêts personnels à tempérament, conformément à l'article 23, 4°.

[C - 97/11302]

Lijst van de personen op datum van 30 juni 1997 erkend in toepassing van artikel 23 der wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en zijn financiering

Bekendmaking gedaan door het Ministerie van Economische Zaken in uitvoering van artikel 76 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet.

De hierna vermelde personen worden erkend om de verrichtingen te doen behorend bij het kenteken dat voorafgaat aan hun naam en adres.

A 1. Het verrichten van verkopen op afbetaling zonder financiering door een derde, overeenkomstig artikel 23, 1°.

A 2. Het toestaan van leningen op afbetaling, overeenkomstig artikel 23, 2°.

A 3. Het afleveren als derde van aankoopbons of soortgelijke titels overeenkomstig artikel 23, 2°.

A 4. Het bijdragen in de financiering van de verkopen op afbetaling overeenkomstig artikel 23, 3°.

A 5. Het afleveren als verkoper, van aankoopbons of soortgelijke titels, overeenkomstig artikel 23, 2°.

A 6. Het toestaan van persoonlijke leningen op afbetaling, overeenkomstig artikel 23, 4°.

| Numéro d'agrément — Erkennings- nummer | Type de crédit — Kredietvorm | Nom — Naam | Adresse — Adres |
|--|---------------------------------------|---|---|
| 000522 | A2 A4 | SA COMMERZBANK AG | BOULEVARD LOUIS SCHMIDT 87, 1040 BRUXELLES |
| 000541 | A2 A4 A6 | SPRL SEFINA PTF | ALLEE DES RHODODENDRONS 10, 5002 NAMUR (SAINT-SERVAIS) |
| 000635 | A2 A4 A6 | SA BANQUE CHAABI DU MAROC | BOULEVARD DU MIDI 62, 1000 BRUXELLES |
| 000784 | A2 A4 A6 | SA FIMA | BLD. BISCHOFFSHEIM 26, 1000 BRUXELLES |
| 000805 | A2 A4 A6 | SA GESBANQUE | RUE LEBEAU 3 4000 LIEGE |
| 000860 | A2 A4 A6 | CV CERA SPAARBANK | BRUSSESESTEENWEG 100, 3000 LEUVEN |
| 000883 | A2 A4 A6 | SA SOCIETE VERVIETOISE DE FINAN- CEMENT | WERFAT 28, 4845 JALHAY |
| 000961 | A2 A4 A6 | NV H.B.M. | KIPDORP 21, BUS 26, 2000 ANTWERPEN |
| 000996 | A2 A4 A6 | SA LLOYD'S BANK (BELGIUM) | AVENUE DE TERVUREN 2, 1040 BRUXELLES |
| 001881 | A2 A4 A6 | SA BANQUE NAGELMACKERS 1747 | AVENUE GALILEE 5, BTE 16, 1030 BRUXELLES |
| 001900 | A2 A4 A6 | SA GENERALE DE BANQUE | MONTAGNE DU PARC 3, 1000 BRUXELLES |
| 003037 | A2 A4 A6 | NV ING BANK (BELGIUM) | RUE DE LIGNE 1, 1000 BRUXELLES |
| 003268 | A2 A4 A6 | NV CREDIT LYONNAIS BELGIUM | LANGE GASTHUISSTRAAT 9, 2000 ANTWERPEN |
| 004052 | A2 A4 A6 | SA BELGOLAISE | CANTERSTEEN 1, 1000 BRUXELLES |
| 004944 | A2 A4 A6 | SA PARIBAS BELGIQUE | BLD. E. JACQMAIN 162, BTE 2, 1000 BRUXELLES |
| 004997 | A2 A4 A6 | SA BANQUE NATIONALE DE PARIS | BD DU REGENT 47-48, 1000 BRUXELLES |
| 105527 | A2 A3 A4 A6 | SA CREFIBEL | AVENUE DES ALLIES 44-46, 6000 CHARLEROI |
| 109029 | A2 A3 A4 A6 | SA CREFI - WAVRE | PRE DES QUERELLES 9, 1300 WAVRE |
| 110015 | A2 A4 A6 | SA WAFABANK | AVENUE DE STALINGRAD 83, 1000 BRUXELLES |
| 114282 | A1 A2 A4 A6 | SA CREDIT HUTOIS | RUE GRIANGE 19, 4500 HUY |
| 116916 | A2 A4 A6 | SA SOCIETE NATIONALE DE CREDIT A L'INDUSTRIE | AVENUE DE L'ASTRONOMIE 14, 1210 BRUXELLES |
| 004850 | A1 | SA ETS. COLSON ET FILS | CHAUSSÉE DE BRUXELLES 11-25, 6020 CHARLEROI |
| 103588 | A1 | SPRL ETABLISSEMENTS PIERRE OHN | ROUTE DE HERBESTHAL 120, 4700 EUPEN |

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

[97/9734]

L 230 21 août 1997

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

- Règlement (CE) n° 1548/97 de la Commission, du 20 août 1997, modifiant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état 1
- Règlement (CE) n° 1649/97 de la Commission, du 20 août 1997, fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre 3
- Règlement (CE) n° 1650/97 de la Commission, du 20 août 1997, fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la troisième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1408/97 5
- Règlement (CE) n° 1651/97 de la Commission, du 20 août 1997, fixant les taux de conversion agricoles 6
- Règlement (CE) n° 1652/97 de la Commission, du 20 août 1997, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 8
- Règlement (CE) n° 1653/97 de la Commission, du 20 août 1997, fixant les droits à l'importation dans le secteur du riz 10

II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

97/557/CE:

- * Décision de la Commission, du 17 juillet 1997, modifiant la décision 96/228/CE relative au régime d'aides nationales à long terme en faveur de l'agriculture des zones nordiques de la Suède 13

97/558/CE, Euratom:

- * Décision de la Commission, du 17 juillet 1997, modifiant la décision 96/501/Euratom, CE autorisant le Portugal à utiliser des données statistiques antérieures à la pénultième année pour le calcul de la base des ressources propres provenant de la taxe sur la valeur ajoutée 17

MINISTÈRE VAN JUSTITIE

Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

[97/9734]

L 230 21 augustus 1997

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

- Verordening (EG) nr. 1648/97 van de Commissie van 20 augustus 1997 tot wijziging van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm 1
- Verordening (EG) nr. 1649/97 van de Commissie van 20 augustus 1997 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijs en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse 3
- Verordening (EG) nr. 1650/97 van de Commissie van 20 augustus 1997 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de derde deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1408/97 5
- Verordening (EG) nr. 1651/97 van de Commissie van 20 augustus 1997 tot vaststelling van de landbouwomrekeningscoëfficiënten 6
- Verordening (EG) nr. 1652/97 van de Commissie van 20 augustus 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 8
- Verordening (EG) nr. 1653/97 van de Commissie van 20 augustus 1997 tot vaststelling van de invoerrechten in de sector rijst 10

II Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

97/557/EG:

- * Beschikking van de Commissie van 17 juli 1997 tot wijziging van Beschikking 96/228/EG inzake de regeling voor de verlening van nationale langetermijnsteun ten behoeve van de landbouw in de noordelijke gebieden van Zweden 13

97/558/EG, Euratom:

- * Beschikking van de Commissie van 17 juli 1997 tot wijziging van Beschikking 96/501/Euratom, EG, waarbij Portugal wordt gemachtigd statistische gegevens van vóór het voorlaatste jaar te gebruiken voor de berekening van de grondslag van de eigen middelen uit de belasting over de toegevoegde waarde 17

| | |
|--|------------------|
| 97/559/EG: | |
| * Besluit van de Commissie van 24 juli 1997 tot wijziging van Besluit 92/167/EEG tot instelling van een adviescollege voor de doorvoer van elektriciteit via de hoofdnetten | 18 |
| Rectificaties | |
| * Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1035/97 van de Raad van 2 juni 1997 houdende oprichting van een Europees Waarnemingscentrum voor racisme en vreemdelingenhaat (PB nr. L 151 van 10.6.1997) | 15 |
| * Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1221/97 van de Raad van 25 juni 1997 houdende algemene regels voor de uitvoering van de maatregelen tot verbetering van de productie en de afzet van honing (PB nr. L 173 van 1.7.1997) | 15 |
| * Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1554/97 van de Raad van 22 juli 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 1696/71 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector hop (PB nr. L 208 van 2.8.1997) | 19 |
| Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1470/97 van de Commissie van 28 juli 1997 tot opening van gewone openbare inschrijvingen voor de verkoop, met het oog op uitvoer, van alcohol uit wijnbouwproducten (PB nr. L 200 van 29.7.1997) | 20 |
| Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1635/97 van de Commissie van 14 augustus 1997 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer voor moult (PB nr. L 225 van 15.8.1997) | 20 |
| I | |
| L 231 | 22 augustus 1997 |
| I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i> | |
| * Verordening (EG) nr. 1654/97 van de Commissie van 20 augustus 1997 betreffende het beëindigen van de vissertij op tong door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Frankrijk | 1 |
| * Verordening (EG) nr. 1655/97 van de Commissie van 20 augustus 1997 betreffende het beëindigen van de vissertij op haring door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Duitsland | 2 |
| Verordening (EG) nr. 1656/97 van de Commissie van 21 augustus 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit | 3 |
| II <i>Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing</i> | |
| Raad | |
| 97/560/EG: | |
| * Besluit van de Raad van 3 maart 1997 inzake de sluiting van een proces-verbaal van overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta betreffende de handel in textiel | 5 |

| | |
|---|--------------|
| 97/559/CE: | |
| * Décision de la Commission, du 24 juillet 1997, modifiant la décision 92/167/CEE relative à la création d'un comité d'experts en matière de transit d'électricité sur les grands réseaux | 18 |
| Rectificatifs | |
| * Rectificatif au règlement (CE) n° 1554/97 du Conseil, du 22 juillet 1997, modifiant le règlement (CEE) n° 1696/71 portant organisation commune des marchés dans le secteur du houblon (JO n° L 208 du 2.8.1997) | 19 |
| Rectificatif au règlement (CE) n° 1470/97 de la Commission, du 28 juillet 1997, portant ouverture de ventes par adjudications simplifiées à l'exportation d'alcools d'origine vinicole (JO n° L 200 du 29.7.1997) | 19 |
| Rectificatif au règlement (CE) n° 1635/97 de la Commission, du 14 août 1997, fixant les restitutions applicables à l'exportation pour le malt (JO n° L 225 du 15.8.1997) | 19 |
| I | |
| L 231 | 22 août 1997 |
| I <i>Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité</i> | |
| * Règlement (CE) n° 1654/97 de la Commission, du 20 août 1997, concernant l'arrêt de la pêche de la sole commune par les navires battant pavillon de la France | 1 |
| * Règlement (CE) n° 1655/97 de la Commission, du 20 août 1997, concernant l'arrêt de la pêche du hareng par les navires battant pavillon de l'Allemagne | 2 |
| Règlement (CE) n° 1656/97 de la Commission, du 21 août 1997, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes | 3 |
| II <i>Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité</i> | |
| Conseil | |
| 97/560/CE: | |
| * Décision du Conseil, du 3 mars 1997, concernant la conclusion du procès-verbal d'accord entre la République de Malte et la Communauté européenne sur le commerce des produits textiles | 5 |

Proces-verbaal d'accord entre la république de Malte et la Communauté européenne sur le commerce des produits textiles 6

Information concernant la date de l'accomplissement par chaque partie des procédures internes nécessaires pour exprimer son consentement à être liée par le procès-verbal d'accord entre la république de Malte et la Communauté européenne sur le commerce des produits textiles 9

97/561/EG:

* **Besluit van de Raad van 3 maart 1997 inzake de sluiting van een overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta tot wijziging van het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Malta betreffende de handel in textielproducten in verband met de toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Finland, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden** 10

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta tot wijziging van het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Malta betreffende de handel in textielproducten in verband met de toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Finland, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden 11

Informatie betreffende de datum van inwerkingtreding van de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta tot wijziging van het memorandum van overeenstemming tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Malta betreffende de handel in textielproducten in verband met de toetreding tot de Europese Unie van de Republiek Finland, de Republiek Oostenrijk en het Koninkrijk Zweden 24

L 232

23 août 1997

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1657/97 de la Commission, du 22 août 1997, déterminant dans quelle mesure il peut être donné suite aux demandes de délivrance de certificats d'exportation déposés au mois d'août 1997 pour les produits du secteur de la viande bovine bénéficiant d'un traitement spécial à l'importation au Canada 1

* **Règlement (CE) n° 1658/97 de la Commission, du 21 août 1997, concernant l'arrêt de la pêche de la crevette nordique par les navires battant pavillon de la France** 2

Règlement (CE) n° 1659/97 de la Commission, du 22 août 1997, fixant le prix maximal d'achat et les quantités de viande bovine achetées à l'intervention pour la cent quatre-vingt septième adjudication partielle effectuée dans le cadre des mesures générales d'intervention conformément au règlement (CEE) n° 1627/89 3

Règlement (CE) n° 1660/97 de la Commission, du 22 août 1997, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes 5

Proces-verbaal van Overeenkomst tussen de Republiek Malta en de Europese Gemeenschap inzake de handel in textiel 6

Informatie over de datum waarop de partijen de interne procedures hebben voltooid waartoe zij zich gebonden verklaren aan het proces-verbaal van overeenkomst tussen de Republiek Malta en de Europese Gemeenschap inzake de handel in textiel 9

97/561/CE:

* **Décision du Conseil, du 3 mars 1997, concernant la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la république de Malte modifiant le mémorandum d'accord entre la Communauté économique européenne et la république de Malte sur le commerce des produits économiques européens et la république de Malte sur le commerce des produits textiles de manière à tenir compte de l'adhésion de la république d'Autriche, de la république de Finlande et du royaume de Suède à l'Union européenne** 10

Accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la république de Malte modifiant le mémorandum d'accord entre la Communauté économique européenne et la république de Malte sur le commerce des produits textiles de manière à tenir compte de l'adhésion de la république d'Autriche, de la république de Finlande et du royaume de Suède à l'Union européenne 11

Information concernant la date d'entrée en vigueur de l'accord sous forme d'échange de lettres entre la Communauté européenne et la république de Malte modifiant le mémorandum d'accord entre la Communauté économique européenne et la république de Malte sur le commerce des produits économiques européens et la république de Malte sur le commerce des produits textiles de manière à tenir compte de l'adhésion de la république d'Autriche, de la république de Finlande et du royaume de Suède à l'Union européenne 24

L 232

23 augustus 1997

I Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 1657/97 van de Commissie van 22 augustus 1997 tot vaststelling van de mate waarin gevolg kan worden gegeven aan de in augustus 1997 ingediende aanvragen om uitvoercertificaten voor producten van de sector rundvlees waarvoor een bijzondere behandeling geldt bij invoer in Canada 1

* **Verordening (EG) nr. 1658/97 van de Commissie van 21 augustus 1997 betreffende het beëindigen van de visserij op Noorse garnaal door vissersvaartuigen die de vlag voeren van Frankrijk** 2

Verordening (EG) nr. 1659/97 van de Commissie van 22 augustus 1997 tot vaststelling van de maximumaankooprijzen en de hoeveelheden rundvlees die door de interventiebureaus worden aangekocht in het kader van de 187e deelinschrijving die overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 1627/89 in het kader van de algemene inter-ventiemeasures is gehouden 3

Verordening (EG) nr. 1660/97 van de Commissie van 22 augustus 1997 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-systeem in de sector groenten en fruit 5

| | | | |
|---|----|--|----|
| Règlement (CE) n° 1661/97 de la Commission, du 22 août 1997, concernant la délivrance de certificats d'exportation du système B dans le secteur des fruits et légumes | 6 | Verordening (EG) nr. 1661/97 van de Commissie van 22 augustus 1997 betreffende de afgifte van uitvoercertificaten van het B-systeem in de sector groenten en fruit | 6 |
| Règlement (CE) n° 1662/97 de la Commission, du 22 août 1997, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes | 7 | Verordening (EG) nr. 1662/97 van de Commissie van 22 augustus 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit | 7 |
| II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité | | | |
| Commission | | | |
| 97/562/CE: | | 97/562/EG: | |
| * Décision de la Commission, du 28 juillet 1997, fixant les conditions particulières d'importation de mollusques bivalves, d'échinodermes, de tuniciers et de gastéropodes marins originaires de Thaïlande (*) | 9 | * Beschikking van de Commissie van 28 juli 1997 tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van tweekleppige weekdieren, steekelhuidigen, manteldieren en mariene buikpotigen, van oorsprong uit Thailand (*) | 9 |
| 97/563/CE: | | 97/563/EG: | |
| * Décision de la Commission, du 28 juillet 1997, modifiant la décision 94/325/CE fixant les conditions particulières d'importation des produits de la pêche et de l'aquaculture originaires de Thaïlande (*) | 12 | * Beschikking van de Commissie van 28 juli 1997 tot wijziging van Beschikking 94/325/EG tot vaststelling van bijzondere voorwaarden voor de invoer van visserij- en aquacultuurproducten, van oorsprong uit Thailand (*) | 12 |
| 97/564/CE: | | 97/564/EG: | |
| * Décision de la Commission, du 28 juillet 1997, modifiant la décision 97/296/CE établissant la liste des pays tiers en provenance desquels l'importation des produits de la pêche est autorisée pour l'alimentation humaine (*) | 13 | * Beschikking van de Commissie van 28 juli 1997 tot wijziging van Beschikking 97/296/EG tot vaststelling van de lijst van derde landen waaruit invoer van visserijproducten voor menselijke consumptie wordt toegestaan (*) | 13 |
| 97/565/CE: | | 97/565/EG: | |
| * Décision de la Commission, du 28 juillet 1997, modifiant la décision 97/20/CE établissant la liste des pays tiers qui remplissent les conditions d'équivalence pour les conditions de production et de mise sur le marché des mollusques bivalves, échinodermes, tuniciers et gastéropodes marins (*) | 15 | * Beschikking van de Commissie van 28 juli 1997 tot wijziging van Beschikking 97/20/EG tot vaststelling van de lijst van derde landen die voldoen aan de gelijkwaardigheidseisen voor de productie en het in de handel brengen van tweekleppige weekdieren, steekelhuidigen, manteldieren en mariene buikpotigen (*) | 15 |
| Rectificatifs | | | |
| Rectificatif au règlement (CE) n° 1576/97 de la Commission, du 30 juillet 1997, déterminant les montants des éléments agricoles réduits ainsi que les droits additionnels applicables pendant la période du 1 ^{er} juillet au 31 décembre 1997 inclus à l'importation dans la Communauté des marchandises relevant du règlement (CE) n° 3448/93 du Conseil dans le cadre d'accords préférentiels (JO n° L 219 du 9.8.1997) | 17 | Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1576/97 van de Commissie van 30 juli 1997 tot vaststelling van de hoogte van de van 1 juli tot met 31 december 1997 bij invoer in de Gemeenschap van onder Verordening (EG) nr. 3448/93 van de Raad vallende goederen in het kader van preferentiële akkoorden toe te passen verlaagde agrarische elementen en aanvullende invoerrechten (PB nr. L 219 van 9.8.1997) | 17 |
| * Rectificatif à la directive 69/63/CEE du Conseil, du 18 février 1969, modifiant la directive du Conseil, du 14 juin 1966, concernant la commercialisation des semences de plantes fourragères (JO n° L 48 du 26.2.1969) | 24 | | |

(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE.

(*) Voor de EER relevante tekst

L 234 26 août 1997

I *Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité*

- * Règlement (CE) n° 1663/97 de la Commission, du 25 août 1997, modifiant le règlement (CE) n° 2498/96 portant ouverture de contingents tarifaires communautaires pour 1997 pour les animaux vivants des espèces ovine et caprine et pour la viande des animaux des espèces ovine et caprine relevant des codes NC 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 et 0204 1
- Règlement (CE) n° 1664/97 de la Commission, du 25 août 1997, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes 3
- Règlement (CE) n° 1665/97 de la Commission, du 25 août 1997, modifiant les prix représentatifs et les droits additionnels à l'importation pour certains produits du secteur du sucre 5

II *Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité*

Commission

97/568/CE:

- * Décision de la Commission, du 14 mai 1997, concernant l'octroi au Luxembourg de délais supplémentaires pour la mise en œuvre de la directive 90/388/CEE en ce qui concerne la pleine concurrence dans les marchés des télécommunications (*) 7

97/569/CE:

- * Décision de la Commission, du 16 juillet 1997, établissant les listes provisoires d'établissements de pays tiers en provenance desquels les États membres autorisent les importations de produits à base de viande (*), 16

97/570/CE:

- * Décision de la Commission, du 22 juillet 1997, modifiant pour la seconde fois la décision 94/957/CE, définissant les mesures transitoires à appliquer par la Finlande en matière de contrôles vétérinaires pour les animaux vivants en provenance de pays tiers introduits en Finlande (*) 25

Rectificatifs

- * Rectificatif à la directive 89/647/CEE du Conseil du 18 décembre 1989, relative à un ratio de solvabilité des établissements de crédit (JO n° L 386 du 30.12.1989) 27

(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

L 234 26 augustus 1997

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- * Verordening (EG) nr. 1663/97 van de Commissie van 25 augustus 1997 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2498/96 tot opening, voor 1997, van communautaire tariefcontingenten voor schapen, geiten, schapevlees en caprinevlees van de GN-codes 0104 10 30, 0104 10 80, 0104 20 90 en 0204 1
- Verordening (EG) nr. 1664/97 van de Commissie van 25 augustus 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit 3
- Verordening (EG) nr. 1665/97 van de Commissie van 25 augustus 1997 tot wijziging van de representatieve prijzen en de aanvullende invoerrechten voor bepaalde producten uit de sector suiker 5

II *Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

97/568/EG:

- * Beschikking van de Commissie van 14 mei 1997 betreffende de toekenning aan Luxemburg van bijkomende termijnen voor de uitvoering van Richtlijn 90/388/EEG met betrekking tot de volledige mededinging op de markten voor telecommunicatiediensten (*) 7

97/569/EG:

- * Beschikking van de Commissie van 16 juli 1997 tot vaststelling van de voorlopige lijsten van inrichtingen in derde landen waaruit de lidstaten de invoer toestaan van vleesproducten (*) 16

97/570/EG:

- * Beschikking van de Commissie van 22 juli 1997 houdende tweede wijziging van Beschikking 94/957/EG tot vaststelling van de door Finland toe te passen overgangsmaatregelen inzake de veterinaire controles voor levende dieren uit derde landen die in Finland worden binnengebracht (*) 25

Rectificaties

- * Rectificatif à la directive 89/647/CEE du Conseil du 18 décembre 1989, relative à un ratio de solvabilité des établissements de crédit (JO n° L 386 du 30.12.1989) 27

(*) Voor de EER relevante tekst

L 235 26 août 1997

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

97/567/CECA, CE, Euratom

- ★ Décision du Conseil, du 22 juillet 1997, relative à la conclusion par la Communauté européenne de l'accord intérimaire concernant le commerce et les mesures d'accompagnement entre la Communauté européenne, la Communauté européenne de charbon et de l'acier et la République kirghize, d'une part, et la République kirghize, d'autre part 1

Accord intérimaire concernant le commerce et les mesures d'accompagnement entre la Communauté européenne, la Communauté européenne de charbon et de l'acier et la Communauté européenne de l'énergie atomique, d'une part, et la République kirghize, d'autre part 3

- ★ Acte final 17

L 236 27 août 1997

I Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 1666/97 de la Commission, du 26 août 1997, déterminant la quantité disponible pour le quatrième trimestre de 1997 pour certains fromages dans le cadre du régime prévu par les accords intérimaires conclus par la Communauté avec la Bulgarie et la Roumanie 3

- ★ Règlement (CE) n° 1667/97 de la Commission, du 26 août 1997, modifiant le règlement (CE) n° 1981/94 du Conseil portant ouverture et mode de gestion de contingents tarifaires communautaires pour certains produits originaires d'Algérie, de Chypre, d'Égypte, d'Israël, de Jordanie, de Malte, du Maroc, de Cisjordanie et de la bande de Gaza, de Tunisie et de Turquie, ainsi que modalités de prorogation ou d'adaptation desdits contingents 3

Règlement (CE) n° 1668/97 de la Commission, du 26 août 1997, concernant les demandes de certificats d'exportation pour le riz et les bisures de riz comportant fixation à l'avance de la restitution 4

L 235

I Résolutions auxquelles la publication est une condition de leur applicabilité

II Résolutions auxquelles la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Raad

97/567/EGKS, EG, Euratom

- ★ Besluit van de Raad van 22 juli 1997 betreffende de sluiting door de Europese Gemeenschap van de interim-overeenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Republiek Kirgizië, anderzijds 1

Interim-overeenkomst betreffende de handel en aanverwante zaken tussen de Europese Gemeenschap, de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, enerzijds, en de Republiek Kirgizië, anderzijds 3

- ★ Slotakte 17

L 236

I Résolutions auxquelles la publication est une condition de leur applicabilité

Verordening (EG) nr. 1666/97 van de Commissie van 26 augustus 1997 tot vaststelling van de hoeveelheid van bepaalde kaassoorten die, in het kader van de regeling die is vastgesteld in de door de Gemeenschap met Bulgarije en Roemenië gesloten Interimovereenkomsten, beschikbaar is voor het vierde kwartaal van 1997 1

- ★ Verordening (EG) nr. 1667/97 van de Commissie van 26 augustus 1997 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1981/94 van de Raad betreffende de opening en de wijze van beheer van communautaire tariefcontingenten voor bepaalde producten van oorsprong uit Algerije, Cyprus, Egypte, Israël, Jordanië, Malta, Marokko, de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook, Tunesië en Turkije, alsmede modaliteiten voor de verlenging of aanpassing van die contingenten 3

Verordening (EG) nr. 1668/97 van de Commissie van 26 augustus 1997 inzake de aanvragen voor uitvoercertificaten voor rijst en breukrijst waarvoor de restitutie vooraf wordt vastgesteld 4

| | |
|---|----|
| Verordening (EG) nr. 1669/97 van de Commissie van 26 augustus 1997 tot vaststelling van forfaitaire invooerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit | 5 |
| II Besluiten waarvan de publicatie niet voortvarende is voor de toepassing | |
| Commissie | |
| 97/571/EG: | 7 |
| * Besluit van de Commissie van 22 juli 1997 betreffende het algemeen model van de Europese technische goedkeuring voor voor de bouw bestemde producten (*) | 7 |
| 97/572/EG: | 14 |
| * Beschikking van de Commissie van 22 juli 1997 tot wijziging van Beschikking 87/257/EEG met betrekking tot de lijst van inrichtingen in de Verenigde Staten van Amerika die erkend zijn voor de invoer van vers vlees in de Gemeenschap (*) | 14 |
| 97/573/EG: | 19 |
| * Beschikking van de Commissie van 22 juli 1997 tot wijziging van Beschikking 97/297/EG inzake de financierbaarheid van uitgaven die door sommige lidstaten in 1997 zijn voorgenomen voor de tenuitvoerlegging van de in het kader van het gemeenschappelijk visserijbeleid geldende toezicht- en controle-regelingen | 19 |
| 97/574/EG: | 20 |
| * Beschikking van de Commissie van 22 juli 1997 houdende wijziging van Beschikking 97/4/EG tot vaststelling van de voorlopige lijsten van inrichtingen in derde landen waaruit de lidstaten de invoer van vers vlees van pluimvee toestaan (*) | 20 |
| 97/575/EGKS, EG, Euratom: | 23 |
| * Besluit van de Commissie van 23 juli 1997 tot wijziging van de aanpassingscoëfficiënten die met ingang van 1 augustus, 1 september, 1 oktober, 1 november en 1 december 1996 van toepassing zijn op de bezoldigingen van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen die zijn tewerkgesteld in derde landen | 23 |
| 97/576/EG: | 26 |
| * Beschikking van de Commissie van 23 juli 1997 tot wijziging van Beschikking 94/652/EG die de lijst en de verdeling vaststelt van de taken uit te voeren in het kader van de samenwerking van de lidstaten bij het wetenschappelijk onderzoek van vraagstukken in verband met levensmiddelen (*) | 26 |

(*) Voor de EER relevante tekst

| | |
|---|----|
| Règlement (CE) n° 1669/97 de la Commission, du 26 août 1997, établissant des valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes | 5 |
| II Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité | |
| Commission | |
| 97/571/CE: | 7 |
| * Décision de la Commission, du 22 juillet 1997, relative au modèle général d'agrément technique européen pour les produits de construction (*) | 7 |
| 97/572/CE: | 14 |
| * Décision de la Commission, du 22 juillet 1997, portant modification de la décision 87/257/CEE relative à la liste des établissements des États-Unis d'Amérique agréés pour l'importation de viandes fraîches dans la Communauté (*) | 14 |
| 97/573/CE: | 19 |
| * Décision de la Commission, du 22 juillet 1997, modifiant la décision 97/297/CE relative à l'admissibilité des dépenses prévues par certains États membres au cours de l'année 1997 pour la mise en œuvre des régimes de surveillance et de contrôle applicables à la politique commune de la pêche | 19 |
| 97/574/CE: | 20 |
| * Décision de la Commission, du 22 juillet 1997, modifiant la décision 97/4/CE établissant les listes provisoires d'établissements de pays tiers en provenance desquels les États membres autorisent les importations de viandes fraîches de volaille (*) | 20 |
| 97/575/CECA, CE, Euratom: | 23 |
| * Décision de la Commission, du 23 juillet 1997, portant adaptation des coefficients correcteurs applicables à partir des 1 ^{er} août, 1 ^{er} septembre, 1 ^{er} octobre, 1 ^{er} novembre et 1 ^{er} décembre 1996 aux rémunérations des fonctionnaires des Communautés européennes affectés dans les pays tiers | 23 |
| 97/576/CE: | 26 |
| * Décision de la Commission, du 23 juillet 1997, modifiant la décision 94/652/CE établissant l'inventaire et fixant la répartition des tâches à entreprendre dans le cadre de la coopération des États membres en matière d'examen scientifique des questions relatives aux denrées alimentaires (*) | 26 |

(*) Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE

[97/09896]

Ordre judiciaire

Publication des places vacantes :

- substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand: 1;
- juge au tribunal de première instance de Bruxelles: 2.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel 3/P/O.J. I., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

[97/09839]

Loi du 15 mai 1987 relative aux noms et prénoms
Publication

Par arrêté royal du 8 septembre 1997, Mlle Kemel, Sofie, née à Gand le 10 décembre 1986, demeurant à Bruxelles, a été autorisée, sauf opposition en temps utile sur laquelle il sera statué, à substituer à son nom patronymique celui de « Dotremont » après l'expiration du délai de 60 jours à compter de la présente insertion.

[97/09896]

Rechterlijke Orde

Bekendmaking van de openstaande plaatsen :

- substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent: 1;
- rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel: 2.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven worden gericht aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. I., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuur dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

[97/09839]

Wet van 15 mei 1987 betreffende de namen en voornamen
Bekendmaking

Bij koninklijk besluit van 8 september 1997 is machtiging verleend aan Mej. Kemel, Sofie, geboren te Gent op 10 december 1986, wonende te Brussel, om, behoudens tijdig verzet waarover zal beslist worden, haar geslachtsnaam in die van « Dotremont » te veranderen, na afloop van 60 dagen te rekenen van deze bekendmaking.

**MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

[97/22471]

Approbation d'un type d'appareils à usage médical de radiations ionisantes, en application de l'article 51.1 de l'arrêté royal du 28 février 1963 portant règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes

L'appareil de radiographie MEDA STATIF COLONNE, constitué de :

- un générateur haute tension Todd Research (Metech) Triton 500S pour une tension maximale de 125 kV et un courant maximal de 300 mA;

- un ensemble radiogène Comet type DX9-30/50-150 constitué du tube radiogène Comet type D19-30/50-150 avec anode tournante et double foyer, placé dans la gaine Comet type DO9, assemblé par la S.A. Raytec, chaussée Romaine 6, 4360 Oreya (Bergilers), a été approuvé le 5 juin 1997 (n° RIS/17.23.3.97).

**MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU**

[97/22471]

Goedkeuring van een type van toestellen voor medisch gebruik van ioniserende stralingen, in toepassing van artikel 51.1 van het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen

Het toestel voor radiografie MEDA KOLOMSTATIEF, bestaande uit :

- een hoogspanningsgenerator Todd Research (Metech) Triton 500S voor een maximum spanning van 125 kV en een maximum stroomsterkte van 300 mA;

- een röntgengeheel Comet type DX9-30/50-150 bestaande uit de röntgenbuis Comet D19-30/50-150 met draaiende anode en dubbele focus, geplaatst in het omhulsel Comet type DO9, samengesteld door de N.V. Raytec, chaussée Romaine 6, 4360 Oreya (Bergilers), werd goedgekeurd op 5 juni 1997 (nr. RIS/17.23.3.97).

MINISTERE DES FINANCES**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines**
*Publications prescrites par l'article 770
du Code civil*

[97/53572]

Succession en déshérence de Valvo, Fernand Léon

Valvo, Fernand Léon, né à Bruxelles, le 4 juillet 1906, veuf de De Clerck, Marie Albertine Catherine, fils de Valvo, Félix Arthur Alfred Marie et de Wuyts, Marie-Louise (conjoints décédés), domicilié à Saint-Gilles, rue Antoine Bréart 131, est décédé à Saint-Gilles, le 20 mars 1992, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 11 juin 1997, prescrit les publications et affichages prévus par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 4 juillet 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
M. Werbrouck

MINISTERIE VAN FINANCIEN**Administratie van de BTW, registratie en domeinen**
*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770
van het Burgerlijk Wetboek*

[97/53572]

Erfloze nalatenschap van Valvo, Fernand Léon

Valvo, Fernand Léon, weduwnaar van De Clerck, Marie Albertine Catherine, geboren te Brussel, op 4 juli 1906, zoon van Valvo, Félix Arthur Alfred Marie en van Wuyts, Marie-Louise (overleden echtgenoten), wonende te Sint-Gillis, Antoine Bréartstraat 131, is overleden te Sint-Gillis op 20 maart 1992, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel bij bevelschrift van 11 juni 1997 de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brussel, 4 juli 1997.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,
M. Werbrouck

(53572)

[97/53572]

Succession en déshérence de Kieffer, Alice

Kieffer, Alice, veuve de Rodberg, Gustave François Joseph, née à Roeser (Grand duché de Luxembourg), le 20 octobre 1913, fille de Kieffer, Victor et de Hommes, Anna (conjoints décédés), domiciliée à Ixelles, rue Jules Bouillon 12, est décédée à Ixelles, le 12 octobre 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruxelles a, par ordonnance du 11 juin 1997, prescrit les publications et affichages prévus par l'article 770 du Code civil.

Bruxelles, le 4 juillet 1997.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines,
M. Werbrouck

[97/53572]

Erfloze nalatenschap van Kieffer, Alice

Kieffer, Alice, weduwe van Rodberg, Gustave François Joseph, geboren te Roeser (Groothertogdom Luxemburg) op 20 oktober 1913, dochter van Kieffer, Victor en van Hommes, Anna (overleden echtgenoten), wonende te Elsene, Jules Bouillonstraat 12, is overleden te Elsene op 12 oktober 1995, zonder gekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, om namens de Staat de inbezitstelling te bekomen van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Brussel bij bevelschrift van 11 juni 1997 de bekendmakingen en aanplakkingen, voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek, bevolen.

Brussel, 4 juli 1997.

De gewestelijke directeur der registratie en domeinen,
M. Werbrouck

(53572)

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 97/27556]

**11 SEPTEMBRE 1997. — Modification du Règlement d'ordre intérieur
du Conseil de direction du Ministère de la Région wallonne**

L'article 1^{er} du Règlement d'ordre intérieur du Conseil de direction du Ministère de la Région wallonne est complété comme suit :

« Les fonctionnaires qui bénéficient de l'octroi de fonctions supérieures sur un emploi de fonctionnaire général siègent au Conseil de direction avec voix délibérative. »

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 97/27556]

**11. SEPTEMBER 1997 — Abänderung der Allgemeinen Dienstordnung
des Direktionsrats des Ministeriums der Wallonischen Region**

Artikel 1 der Allgemeinen Dienstordnung des Direktionsrats des Ministeriums der Wallonischen Region wird wie folgt ergänzt:

« Die Beamten, denen höhere Funktionen für das Amt eines Generalbeamten erteilt worden sind, sitzen im Direktionsrat mit beschließender Stimme. »

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 97/27556]

**11 SEPTEMBER 1997. — Wijziging van het Huishoudelijk Reglement
van de Directieraad van het Ministerie van het Waalse Gewest**

Artikel 1 van het Huishoudelijk Reglement van de Directieraad van het Ministerie van het Waalse Gewest wordt aangevuld als volgt :

« De ambtenaren aan wie hogere functies worden toegekend voor het ambt van ambtenaar-generaal hebben zitting in de Directieraad waar ze stemgerechtigd zijn. »

**PUBLICATIONS LEGALES
ET AVIS DIVERS**

**WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN
EN VERSCHILLENDE BERICHTEN**

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Faculté des sciences appliquées

M. Olivier Smidts, ingénieur civil physicien de l'Université libre de Bruxelles, défendra publiquement le jeudi 23 octobre 1997, à 17 heures, au Campus du Solbosch, bâtiment U, porte A, niveau 4, auditoire UA4.218, une thèse de doctorat en sciences appliquées, intitulée : « Analyse probabiliste du risque du stockage de déchets radioactifs par la méthode des arbres d'événements continus ».

(Cet avis remplace le texte paru au Moniteur belge du 14 octobre 1997, page 27090, sous le n° 19847.) (19875)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Mobile Control Systems, société anonyme,
rue du Doyenné 32, 1180 Bruxelles**

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 31 octobre 1997, à 20 heures.

Ordre du jour :

1. Approbation de la tenue tardive de l'assemblée.
2. Lecture du rapport du conseil d'administration.
3. Lecture du rapport de gestion.
4. Lecture et approbation des comptes annuels et des annexes au 30 juin 1997.
5. Affectation du résultat.
6. Donner quitus aux administrateurs pour leur gestion. (25478)

**Soprotex, société anonyme,
rue du Beffroi 12-14, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 341872 – T.V.A. 400.588.026

Assemblée générale ordinaire le 12 novembre 1997, à 17 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Article 60. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels et du compte de résultat. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (25479)

**Locaimmo, société anonyme,
avenue de Hinnisdael 51, à 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 531472 – T.V.A. 439.722.675

Assemblée générale ordinaire le 10 novembre 1997, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Démissions, nominations. 6. Divers. (25480)

**Dock's Café, naamloze vennootschap,
te 2000 Antwerpen, Jordaenskaai 7**

H.R. Antwerpen 279912

De aandeelhouders van de naamloze vennootschap Dock's Café, te 2000 Antwerpen, Jordaenskaai 7, worden opgeroepen in algemene vergadering bij notaris Philippe Kluyskens, te 9040 Gent, Antwerpsesteenweg 71, op 6 november 1997, om 11 uur, met als dagorde :

Kapitaalvermindering van zes miljoen frank om het terug te brengen tot zes miljoen frank, zonder vernietiging van aandelen door terugbetaling op ieder aandeel van vijfduizend frank. Aanpassing van artikel 5 van de statuten.

Machtiging aan de raad van bestuur.

Deponering van aandelen overeenkomstig artikel 23 van de statuten ter zetel van de vennootschap. (25481)

**Tiva, naamloze vennootschap,
Pottelberg 14, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 125116 – BTW 444.632.558

De jaarvergadering zal gehouden worden op 8 november 1997, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Varia. Zich schikken naar de statuten. (25482)

**V.A.O., naamloze vennootschap,
Urselseweg 150, 9910 Knesselare**

H.R. Gent 136513 – BTW 424.900.481

De jaarvergadering zal gehouden worden op 10 november 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bepalingen art. 60. 6. Benoeming en herbenoeming bestuurders. 7. Rondvraag. (25483)

**Centra Immo, naamloze vennootschap,
Klein Antwerpenstraat 22, 9280 Lebbeke**

De jaarvergadering zal gehouden worden op 7 november 1997, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (25484)

**Foltadel, naamloze vennootschap,
Residentie Ajanta Korenmarkt 11, bus 4, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 54 – BTW 422.920.592

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 7 november 1997, om 17 uur. — Agenda : 1. Bespreking van de jaarrekening per 30 juni 1997. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen. 5. Allerlei. (25485)

De raad van bestuur.

**Matheusen-Backx, naamloze vennootschap,
Spijker 22, 2910 Essen**

H.R. Antwerpen 236360 – BTW 425.083.593

Gewone algemene vergadering op 8 november 1997, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Goedkeuring bezoldigingen. (25486)

**Pattyn Packing Lines, naamloze vennootschap,
Karel Van Manderstraat 133, 8310 Sint-Kruis (Brugge)**

H.R. Brugge 70987 – BTW 439.549.263

Gewone algemene vergadering op 12 november 1997, om 18 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Varia. (25487)

**Capimmo, naamloze vennootschap,
Haachtsesteenweg 114, 1030 Brussel**

H.R. Brussel 522716 – BTW 421.450.845

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 8 november 1997, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van hierboven vermeld. — Agenda: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Herbenoemen bestuurder. 6. Allerlei. Zich schikken naar de statuten. (25488)

**Paverco, naamloze vennootschap,
Urselseweg 150, 9910 Ursel**

H.R. Gent 157595 – BTW 440.092.958

De jaarvergadering zal gehouden worden op 8 november 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bepalingen art. 60. 6. Benoeming en herbenoeming bestuurders. 7. Rondvraag. (25489)

**De Winter-Devos Apotheek, naamloze vennootschap,
Prinsessestraat 128, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 121539 – BTW 440.567.961

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 8 november 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (25490)

**Buys-O-Pack, naamloze vennootschap,
Felix D'Hoopstraat 166, 8700 Tielt**

BTW 430.091.565

De jaarvergadering zal gehouden worden op 8 november 1997, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Lezing van het verslag van de raad van beheer. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997 en aanwending van het resultaat. 3. Ontlasting van de raad van bestuur. 4. Ontslag en benoeming van bestuurders. 5. Allerlei. (25491)

**Saint-Jacques, naamloze vennootschap,
Schilderstraat 1, te 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 305715 – BTW 429.692.974

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot een buitengewone algemene vergadering welke gehouden zal worden op het kantoor van notaris Yves Tytgat, te Gent, Zonnestraat 6, op donderdag 6 november 1997, om 14 uur, met volgende agenda:

1. Verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 70bis van de vennootschappenwet; aan voormeld verslag is een staat van actief en passief gehecht van minder dan drie maand oud.

2. Voorstel tot wijziging van het maatschappelijk doel door toevoeging van de volgende bepaling na het vierde lid van artikel 3 der statuten:

« De vennootschap heeft eveneens tot doel voor eigen rekening, zowel als voor rekening van derden: a) het houden van een werkplaats voor typografisch zetten en drukken, alsmede het « flexo »- en « hot print »-drukken; b) het houden van een werkplaats voor steendruk, chromosteendruk en offset, een werkplaats voor diepdruk en een werkplaats voor fotografisch zetten; c) de klein- en groothandel in koffie en versnaperingen voor bij de koffie, en in het algemeen alle produkten van de suikerbakkerij; d) de aan- en verkoop van zepen en onderhoudsprodukten; e) de aan- en verkoop van wijnen en porto's (met uitsluiting van sterke dranken); f) de aan- en verkoop van condomen, en in het algemeen: tussenpersoon in de handel. »

3. Benoeming, overdracht van macht.

4. Zetelverplaatsing.

5. Machten aan de raad van bestuur.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten.

(25492)

De raad van bestuur.

Naamloze Vennootschap Schumanplein**Bijeenroeping bijzondere algemene vergadering
van de certificaathouders Schumanplein**

De raad van bestuur van de N.V. Schumanplein heeft de eer de certificaathouders uit te nodigen op een buitengewone algemene vergadering die zal doorgaan op vrijdag 24 oktober 1997, om 10 uur, in de gebouwen van de ASLK Bank, zaal M, Broekstraat 2, te 1000 Brussel.

Dagorde:

Informatie:

1. Evolutie van de werf.
2. Commercializatie en beheer van het gebouw.
3. Geschil met vorige huurder, nl. de Britse Delegatie.
4. Katoestand en lening bij financiële instelling.
5. Coupon van het boekjaar dat eindigt op 30 september 1997.
6. Eventuele verkoop van het gebouw.
7. Overdracht van een reëel recht op het kantorengedeelte van het gebouw, met of zonder erfpachtrecht, en aankoopoptie.
8. Voorstellen tot aanpassing van de statuten van het certificaat:

Artikel 3, punt 1: Schraping van volgende paragraaf: « Een jaarlijkse dotatie gelijk aan 2,25 % der huurgelden is voorzien als provisie; van zodra de som van deze bedragen en het werkkapitaal samen de tegenwaarde zal bereikt hebben van de jaarlijkse huur, zal deze dotatie opgeschort worden. Zij zal nochtans, zo nodig kunnen gebracht worden op maximum 5 % van de jaarlijkse huur. »

Artikel 3, punt A: Invoege: « Provisies zullen kunnen aangelegd worden indien ze boekhoudkundig verantwoord zijn en mits het akkoord van de beheerscontroleur. »

Artikel 3, punt A: Invoege: « De raad van bestuur van de N.V. Schumanplein kan, in het algemeen belang van de certificaathouders, om economische, juridische of fiscale redenen het bedrag van de terugbetaling verhogen of verlagen. »

Artikel 3, punt B : a) jaarlijks vervangen : « Het bedrag, wanneer het F 23 925 000 overstijgt, zal samengesteld zijn uit twee delen :

enerzijds, F 23 925 000, dat een gedeeltelijke terugbetaling is van het volledig onderschreven bedrag : »

door volgende tekst : « Het bedrag, wanneer het uit te keren bedrag van de terugbetaling overstijgt, zal samengesteld zijn uit twee delen :

enerzijds, het bedrag uitgekeerd als gedeeltelijke terugbetaling van het totaal onderschreven bedrag : »

Artikel 5 : Schraping van de tweede paragraaf : « Deze kosten bevatten de directe kosten die er betrekking op hebben en de bijdrage in de algemene kosten, forfaitair vastgesteld op 1 % van de sommen bedoeld in artikel 3, B, a en op 0,5 % van de sommen bedoeld in artikel 3, B, b ».

Artikel 6 : De tweede paragraaf wordt aangepast als volgt : « Het beheer van het gebouw wordt door de N.V. Schumanplein toevertrouwd aan een zaakwaarnemer, onverminderd de bevoegdheden van de algemene vergadering der certificaathouders voorzien in artikel 7 ».

Artikel 7 : Vervangen van de zin « Zij zal echter de volgende bevoegdheden toevertrouwen aan een zaakwaarnemer, de N.V. Gérance Winssinger » door volgende zin « Zij zal echter de volgende bevoegdheden toevertrouwen aan een zaakwaarnemer ».

Artikel 8 : De eerste paragraaf wordt aangepast als volgt : « Ieder jaar op 30 september zullen de rekeningen van de N.V. Schumanplein ».

In de tekst van de statuten wordt de N.V. Delta Securities vervangen door de N.V. Petercam Securities.

Stemming bij gewone meerderheid.

1. Mandaat toegekend aan de raad van bestuur om een lening op lange termijn te negociëren waarvan de voornaamste modaliteiten de volgende zijn :

bedrag van ten hoogste 300 Mio BEF;

looptijd van 15 jaar;

semestriële terugbetaling in kapitaal vanaf de consolidatiedatum, zijnde 31 december 1998;

waarborg : hypothecair mandaat ten voordele van de bank.

2. Goedkeuring van de niet-uitkering van het bedrag in kapitaal van het boekjaar dat afgesloten werd op 30 september 1997, dit met het oog op de financiering van de werken.

Stemming bij tweederde meerderheid.

3. Goedkeuring van de wijzigingen aan de volgende artikels van de statuten :

Artikel 3, punt A.

Artikel 3, punt B.

Artikel 5.

Artikel 6.

Artikel 7.

artikel 8.

In de tekst van de statuten wordt de N.V. Delta Securities vervangen door de N.V. Petercam Securities.

4. Mandaat toegekend aan de raad van bestuur om, in voorkomend geval, te onderhandelen over een eventuele verkoop van het gebouw, de handelszaken en de burelen, zodat deze verkoop toelaat om aan de certificaathouders een netto vereffeningssaldo, na kosten en taksen en vóór roerende voorheffing, van minimum F 13 000 uit te keren.

Dit mandaat loopt ten einde in september 1999.

5. Mandaat toegekend aan de raad van bestuur om, in voorkomend geval, te onderhandelen over de overdracht van een reëel recht met optie tot aankoop op gans of op een deel van het gebouw mits betaling van een éénmalige canon, zodat deze overdracht toelaat om aan de certificaathouders een netto vereffeningssaldo, na kosten en taksen en vóór roerende voorheffing, van minimum F 13 000 uit te keren.

Dit mandaat loopt ten einde in september 1999.

Om aan die buitengewone algemene vergadering te worden toegelaten, moeten de certificaathouders ten laatste op maandag 20 oktober 1997 hun certificaten neerleggen bij een Belgische financiële instelling die hen een bewijs van neerlegging bezorgt.

Indien de helft van de uitgegeven certificaten niet vertegenwoordigd zou zijn, wordt er een tweede buitengewone algemene vergadering samengeroepen op woensdag 12 november 1997, om 10 uur, op hetzelfde adres en met dezelfde dagorde, die dan geldig kan beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde certificaten. (25493)

Société anonyme Rond Point Schuman

Convocation d'une assemblée générale extraordinaire des porteurs de certificats Rond Point Schuman

Le conseil d'administration de la S.A. du Rond Point Schuman a l'honneur de convoquer les porteurs de certificats à une assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 24 octobre 1997, à 10 heures, à la CGER-Banque, rue du Marais 2, à 1000 Bruxelles, salle M.

Ordre du jour :

Informations :

- Etat d'avancement du chantier.
- Commercialisation et gérance de l'immeuble.
- Litige avec l'ancien locataire, la Représentation Britannique (U.K. Rep.).
- Situation de la trésorerie et financement bancaire.
- Coupon de l'exercice se clôturant le 30 septembre 1997.
- Vente éventuelle de l'immeuble.
- Cession d'un droit réel de la partie bureau de l'immeuble, avec ou sans droit d'emphytéose, et option d'achat.
- Propositions de modifications des statuts du certificat :

Article 3, point A : Suppression du paragraphe suivant : « Une dotation annuelle de 2,25 % des loyers est prévu à titre de provision; dès que le cumul de ces montants et du fonds de roulement aura atteint la contrevaletur du loyer annuel, cette dotation sera suspendue. Par contre, elle pourra, en cas de nécessité, être portée à un maximum de 5 % du loyer annuel moyennant accord du contrôleur de gestion ».

Article 3, point A : Insérer : « Des provisions pourront être comptabilisées si elles se justifient du point de vue comptable et moyennant l'accord du contrôleur de gestion. »

Article 3, point A : Insérer : Dans l'intérêt général des porteurs de certificats, le conseil d'administration de la S.A. du Rond Point Schuman pourra augmenter ou diminuer le montant du remboursement, pour des raisons d'ordre économique, juridique et fiscal ».

Article 3, point B : a) annuellement :

remplacer : « Lorsque ce montant annuel excédera F 23 925 000 il sera composé de deux parties :

d'une part, F 23 925 000 représentant un remboursement partiel du montant total souscrit; »

par le texte suivant : « Lorsque ce montant annuel excédera le montant distribué à titre de remboursement, il sera composé de deux parties :

d'une part, le montant distribué à titre de remboursement partiel du montant total souscrit. »

Article 5 : Suppression du 2e paragraphe : « Ces frais comportent les frais directs y relatifs et la contribution aux frais généraux fixée forfaitairement à 1 % des sommes visées à l'article 3, A et à 0,5 % des sommes visées à l'article 3, B, b. »

Article 6 : Le deuxième paragraphe est modifié comme suit : « La gestion de l'immeuble est confiée par la S.A. du Rond Point Schuman à un gérant d'immeubles, sans préjudice des pouvoirs de l'assemblée générale des porteurs de certificats prévus à l'article 7. »

Article 7 : Remplacer la phrase « Elle confiera toutefois les missions suivantes à un gestionnaire, la S.A. Gérance Winssinger » par la phrase suivante : « Elle confiera toutefois les missions suivantes à un gestionnaire. »

Article 8 : Le premier paragraphe est à modifier comme suit : « Chaque année au 30 septembre, les comptes de la S.A. du Rond Pont Schuman. »

Remplacer dans le texte des statuts la S.A. Delta Securities par la S.A. Petercam Securities.

Votes à la majorité simple.

1. Mandat donné au conseil d'administration de négocier un crédit bancaire à long terme dont les modalités principales sont les suivantes : montant de F 300 millions au plus;

durée de 15 ans;

remboursement en capital semestriel débutant à la date de consolidation soit le 31 décembre 1998;

garantie : mandat hypothécaire au profit de la banque.

2. Approbation quant à la non-distribution du montant en capital de l'exercice se clôturant le 30 septembre 1997 en vue de financer les travaux.

Votes à la majorité des deux tiers.

3. Approbation des modifications des statuts aux articles suivants :

Article 3, point A.

Article 3, point B.

Article 5.

Article 6.

Article 7.

Article 8.

Remplacer dans le texte des statuts la S.A. Delta Securities par la S.A. Pterecam Securities.

4. Mandat donné au conseil d'administration de négocier le cas échéant une vente éventuelle de l'immeuble, commerces et bureaux, afin que celle-ci permette de distribuer aux porteurs de certificat un solde de liquidation net de frais et taxes de minimum F 13 000 avant précompte mobilier.

Ce mandat prendra fin en septembre 1999.

5. Mandat donné au conseil d'administration de négocier le cas échéant la cession d'un droit réel avec option d'achat sur tout ou partie de l'immeuble et moyennant le paiement d'un canon unique, permettant de distribuer aux porteurs de certificat un solde de liquidation net de frais et taxes de minimum F 13 000 avant précompte mobilier.

Ce mandat prendra fin en septembre 1999.

Pour être admis à cette assemblée générale extraordinaire, les porteurs de certificats devront déposer leurs certificats au plus tard le 20 octobre 1997 auprès d'une institution financière belge afin que celle-ci délivre une attestation de dépôt.

A défaut pour cette assemblée de réunir le quorum des présences représentant la moitié au moins des certificats émis, une deuxième assemblée générale extraordinaire sera convoquée pour le 12 novembre 1997, à 10 heures, au même endroit et avec le même ordre du jour, qui pourra délibérer valablement quel que soit le nombre de certificats présents ou représentés. (25493)

**Boomkwekerij Michiels-Peeters, naamloze vennootschap,
Werbeek 3, 2470 Retie**

H.R. Turnhout 60367

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 31/10/97 om 11 u. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen per 30/06/1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (47476)

**Le XV, société anonyme,
chaussée de Charleroi 75, 1060 Bruxelles-6**

R.C. Bruxelles 571212

Assemblée Générale. Mesdames et Messieurs les actionnaires sont priés de se présenter à l'assemblée générale particulière de la société ce 31/10/97 à 10 heures au siège social. L'ordre du jour est la modification de la composition du conseil d'administration. (47477)

**Playcups Europe, naamloze vennootschap,
Armand Reusensplein 9, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 314245 — BTW 456.991.744

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op 31/10/97 om 20.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Kapitaalsverhoging. 2. Ontslag bestuurder. 3. Allerlei. (47478)

**Société commerciale de Patience-Beaujonc et Solicom,
société anonyme,
rue E. Vandervelde 352, 4000 Liège (Glain)**

R.C. Liège 80345 — T.V.A. 404.441.597

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire, qui se réunira en l'étude du notaire Pierre De Brabander, à Lokeren (Eksaarde), Eksaarde-dorp 84, le vendredi 31 octobre 1997 à 10.30 heures, avec l'ordre du jour suivant : 1. Lecture et examen du rapport du conseil d'administration dans lequel le conseil justifie la dissolution proposée de la société; à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société, arrêté à la date du 31.07.1997. Rapport fait par le commissaire-réviseur sur cet état résumant la situation active et passive, joint au rapport justificatif établi par le conseil d'administration; 2. Dissolution anticipée de la société; 3. Désignation de un ou plusieurs liquidateur(s); 4. Définition des pouvoirs du/des liquidateur(s); 5. Modification des statuts; 6. Coordination des statuts. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont priés de déposer leur titres au porteur au siège social de la société ou à l'adresse suivante : Roomstraat 36, à 9160 Lokeren, ceci cinq jours francs avant la date de l'assemblée. Les propriétaires de parts sociales nominatives doivent également cinq jours francs avant la date de l'assemblée avoir manifesté par écrit leur intention de prendre part au vote. (47479) Le conseil d'administration.

**Immo Byttebier, naamloze vennootschap,
Oudenaardestraat 110, 8570 Anzegem-Vichte**

H.R. Kortrijk 117804

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 3 november 1997 om 16 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. Jaarverslag; 2. Goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997; 3. kwijting bestuurders; 4. Allerlei.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (83523) De raad van bestuur.

**Campirama, naamloze vennootschap,
Ringlaan 9, 8501 Heule**

H.R. Kortrijk 91998

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 3 november 1997 om 19 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. bevestiging uitstel jaarvergadering. 2. jaarverslag. 3. goedkeuring jaarrekening per 31 december 1996. 4. kwijting raad van bestuur.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (83524) De raad van bestuur.

**Forest Walk, naamloze vennootschap,
Nieuwpoortlaan 16, 8660 De Panne**

H.R. Veurne 34581 — BTW 448.638.658

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel, op dinsdag 4 november 1997 om 20 uur.

Agenda :

- Verslag van de bestuurders over het boekjaar 1996-1997;
- Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten op 30 juni 1997.
- Bestemming van het resultaat;
- Decharge aan de bestuurders;
- Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83525) De raad van bestuur.

**Jaco Europe, naamloze vennootschap,
Liersesteeweg 239d, 2220 Heist-op-den-Berg**

H.R. Mechelen 62527 — BTW 429.878.759

De aandeelhouders worden verzocht de algemene vergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 3 november 1997 te 17 uur.

Agenda :

1. Verslag van bestuurders;
2. Goedkeuring van de jaarrekening;
3. Kwijting aan de bestuurders;
4. Bestemming van het resultaat;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (83526)

**Jim Technics, naamloze vennootschap,
Rijksweg 23, 9870 Machelen (O.-VI.)**

H.R. Gent 152395

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op maandag 3 november 1997 te 18 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting aan de bestuurders.
5. Ontslag en benoeming bestuurders.
6. Vergoeding bestuurders.
7. Allerlei.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (83527)

**Kioto, naamloze vennootschap,
Hille 86, te 8750 Zwevezele**

H.R. Brugge 66060 — BTW 432.477.963

De gewone algemene vergadering van de, naamloze vennootschap, Kioto zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel op maandag 3 november 1997 om 18 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997.
3. Toewijzing van het resultaat.
4. Kwijting bestuurders.

De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten voor het bijwonen van de vergadering. (83528)

**Apotheek O. Van Melkebeke & C°, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 22A, 9550 Herzele**

H.R. Oudenaarde 26992 — BTW 423.030.757

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de Algemene Vergadering die zal gehouden worden op 5 november 1997 te 14 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83529)

**Afsluitingen Noyez, naamloze vennootschap,
Albertstraat 13, 8980 Zonnebeke**

H.R. Ieper 11619 — BTW 414.818.916

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 3 november 1997 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997.
2. Bestemming van het resultaat.
3. Kwijting verlenen aan de bestuurders.
4. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83530)

**Pentalex, naamloze vennootschap,
Koninklijke Kasteeldreef 55, Meise**

H.R. Brussel 535942 — BTW 441.213.210

Oproeping - jaarvergadering

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de jaarvergadering die zal worden gehouden op 5 november 1997 te 11 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Jaarverslag van de raad van bestuur en verslag van de commissaris-revisor.
2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30 juni 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Decharge aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor.
5. Herbenoeming van de commissaris-revisor.
6. Diversen.

Teneinde tot de vergadering te worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 19 van de statuten. (83531)

De raad van bestuur.

**Poseidon Average Adjusters (Belgium), naamloze vennootschap,
Mechelsesteeweg 203, 2018 Antwerpen**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de Algemene Vergadering die zal gehouden worden op 4 november 1997 om 11 uur.

Agenda :

- lezen verslag raad van bestuur;
- goedkeuring jaarrekening afgesloten per 30 juni 1997 met inbegrip van de resultaatverwerking;
- kwijting aan de bestuurders;
- varia. (83532)

**Texobytt, naamloze vennootschap,
Oudenaardestraat 110, 8570 Anzegem-Vichte**

H.R. Kortrijk 117802

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 3 november 1997 om 17 uur op de zetel van de vennootschap, met als agenda : 1. jaarverslag; 2. goedkeuring jaarrekening per 30 juni 1997; 3. kwijting bestuurders; 4. goedkeuring overdracht optierecht tot inkoop 200-FNSV aandelen. 5. Allerlei.

Om toegelaten te worden tot de vergadering, zich schikken naar de statuten. (83533)

De raad van bestuur.

**Vanvinckenroye Gardenforum, naamloze vennootschap,
Sint-Truidensteinweg 483, 3700 Tongeren-Piringen**

H.R. Tongeren 72613 — BTW 448.152.668

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal gehouden worden op donderdag 6 november 1997 om 10 uur.

Agenda :

1. Bespreking verslag bestuurders.
2. Goedkeuring.
3. Winstverdeling.
4. Decharge bestuurders, betreffende beheer afgelopen boekjaar.
5. Varia. (83534)

**Verbruggen-Oro-Gem, in het kort V.O.G., naamloze vennootschap,
Ringlaan 28, 2400 Mol**

H.R. Turnhout 61503 — BTW 425.947.190

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 4 november 1997 te 20 uur, ten maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Eventuele benoemingen en ontslagnemingen. 6. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83535)

**Verodem, naamloze vennootschap,
Parkstraat 18, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 114702 — BTW 433.264.752

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 6 november 1997 te 11 uur, ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur;
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30 juni 1997;
3. Bestemming van het resultaat;
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders;
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (83536)

**Consultants in Sports, naamloze vennootschap,
Redingenhof 11, bus 32, 3000 Leuven**

H.R. Leuven 78178 — BTW 442.115.211

De aandeelhouders worden vriendelijk uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering der aandeelhouders, die zal gehouden worden ten kantore van notaris Jean Roggen, te Tessengerlo, op 3 november 1997 om 10 uur.

Agenda :

1. Uitbreiding van de bevoegdheden van de gedelegeerd bestuurder.
2. Aanpassing artikel 19 der statuten.
3. Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de statutaire bepalingen. (83537) De raad van bestuur.

**Administrations publiques
et Enseignement technique**

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn
van Sint-Gillis-Waas**

Het O.C.M.W. van Sint-Gillis-Waas legt wervingsreserve aan voor :

gegradueerd verple(e)g(st)er F.T. en H.T.;
gebrevetteerd verple(e)g(st)er F.T. en H.T.;
bejaardenhelp(st)er F.T. en H.T.;
verpleeghulp F.T. en H.T.;
werkvrouw H.T.

De kandidaturen moeten gesteld worden met een daartoe bestemd inschrijvingsformulier en moeten uiterlijk in het bezit zijn van de heer E. De Keyzer, voorzitter, op 14 november 1997.

De kandidaten die wensen in te schrijven voor meer dan één betrekking moeten dit doen, telkens met een afzonderlijk inschrijvingsformulier.

Dit inschrijvingsformulier en nadere inlichtingen hieromtrent zijn te bekomen op het secretariaat, Herenstraat 1, 9170 Sint-Gillis-Waas, tel. 03/707 01 56, elke werkdag tussen 9 en 12 uur en tussen 14 en 16 uur. (24691)

Gemeente Borsbeek

Het gemeentebestuur van Borsbeek organiseert een examen voor de statutaire aanwerving van een werkman voor de groendienst m/v (niveau E1-E3).

Het werk bestaat uit het onderhoud van de diverse pleinen, plantsoenen en parken van de gemeente en algemene werken in de groendienst : gras maaien, aanplanten, wieden en/of spuiten, snoeien en bomen vellen.

Om voor deze functie in aanmerking te komen moet u voldoen aan de volgende voorwaarden :

een bewijs van goed gedrag en zeden kunnen voorleggen;
de burgerlijke en politieke rechten genieten;
aan de dienstplichtwetten voldoen;
lichamelijk geschikt zijn;
minimum 18 jaar en nog geen 50 jaar oud zijn;
geen diplomavereiste;

slagen in het aanwervingsexamen :

mondeling gedeelte :
veiligheid bij het werk;
materialenkennis en gereedheidskennis;
gesprek van algemene aard;
praktisch gedeelte : uitvoeren van een taak.

De geslaagde maar niet aangeworven kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve die drie jaar geldig blijft.

Als u belangstelling heeft voor deze functie, zend dan een angetekende brief, uiterlijk op 25 november 1997 afgegeven op de post, met een uitgebreid *curriculum vitae* en een kopie van uw diploma aan het college van burgemeester en schepenen, de Robianostraat 64, 2150 Borsbeek. (25494)

Stad Aalst

Het stadsbestuur van Aalst legt een wervingsreserve aan, voor de betrekking van vakman (boekbinder-brocheerder).

De geldigheidsduur van de wervingsreserve bedraagt twee jaar. De kandidaten, zowel vrouwelijke als mannelijke, moeten voldoen aan de volgende voorwaarden :

De Belgische nationaliteit bezitten.

Tenminste 18 jaar en ten hoogste 50 jaar oud zijn. De minimum leeftijdsgrens moet bereikt zijn op 31 december 1997. De maximum leeftijdsgrens mag niet bereikt zijn vóór 1 januari 1997.

Van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten.

Voldoen aan de dienstplichtwetten.

Geschikt bevonden worden bij een geneeskundig onderzoek door de Interbedrijfsgeneeskundige dienst V.Z.W. Progecov.

Houder zijn van een diploma of getuigschrift van tenminste lager secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld onderwijs;

ofwel een schriftelijk bewijsstuk kunnen voorleggen waaruit blijkt dat men met vrucht drie opeenvolgende jaren heeft voltooid in het lager secundair of daarmee gelijkgesteld onderwijs;

ofwel houder zijn van een brevet *beroepsopleiding* ingericht door de overheid en bovendien een beroepservaring van tenminste vijf jaar kunnen bewijzen;

ofwel houder zijn van een brevet van patroonsopleiding (leercontract) en bovendien een beroepservaring van tenminste vijf jaar kunnen bewijzen.

Slagen voor een getrappt vergelijkend examen dat bestaat uit :

een schriftelijk examengedeelte;

een mondeling examengedeelte;

een praktisch examengedeelte.

Het schriftelijk gedeelte is eliminerend. Om te slagen dienen de kandidaten 50 % van de punten te behalen op elk onderdeel van het schriftelijk gedeelte en 60 % op het totaal. Om te slagen in het mondeling gedeelte moeten de kandidaten 60 % van de punten behalen en om te slagen in het praktisch gedeelte moeten zij 60 % van de punten behalen op dit gedeelte.

De uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen is vastgesteld op 15 november 1997.

De speciale formulieren *kandidaatstelling*, het gedetailleerde examenprogramma alsmede de volledige voorwaarden kunnen schriftelijk of telefonisch worden aangevraagd aan de personeelsdienst, Keizersplein 21, te 9300 Aalst, tel. 053/73 21 35.

Het inschrijvingsrecht bedraagt 300 frank. (25495)

Gemeente Ternat

Het gemeentebestuur van Ternat maakt bekend dat volgende betrekking te begeben is voor m/v kandidaten : één cultuurfunctionaris.

Diploma : in het bezit zijn van een diploma universitair onderwijs of daarmee gelijkgesteld en hoger onderwijs buiten de Universiteit van het lange type.

Slagen in een aanwervingsexamen.

De kandidaturen samen met een voor eensluidend afschrift van het vereiste diploma dienen gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Gemeentehuisstraat 21, 1740 Ternat, per aangetekend schrijven, ten laatste gepost op 7 november 1997 (poststempel geldt als bewijs).

Bijkomende inlichtingen te bekomen bij de dienst personeel, tel. 02/582 37 56. (25496)

Gemeente Kraainem

Aanwerving van :

politieagenten m/v;

voorwaarden te bekomen bij de heer Vereecken, R., politiecommissaris, tel. 02/731 12 47 of 02/731 28 59;

opstellers m/v;

voorwaarden te bekomen op het gemeentelijk secretariaat, tel. 02/721 09 44;

arbeiders, geschoold en laag geschoold, m/v;

voorwaarden te bekomen bij de heer De Saedeleer, P., technische dienst, tel. 02/721 10 35.

De sollicitaties dienen per aangetekend schrijven gezonden te worden aan het college van burgemeester en schepenen, A. Dezangrélaan 17, te 1950 Kraainem, uiterlijk op 31 oktober 1997.

Commune de Kraainem

Emploi à conférer :

des agents de police m/f;

pour conditions, il y a lieu de s'adresser à M. Vereecken, R., commissaire de police, tél. 02/731 12 47 ou 02/731 28 59;

des rédacteurs m/f;

pour les conditions, il y a lieu de s'adresser au secrétariat communal, tél. 02/721 09 44;

des ouvriers qualifiés ou non-qualifiés m/f;

pour les conditions, il y a lieu de s'adresser à M. De Saedeleer, P., service technique, tél. 02/721 10 35.

Les candidatures doivent parvenir sous pli recommandé au collège du bourgmestre et échevins, avenue A. Dezangré 17, 1950 Kraainem, avant le vendredi 31 octobre 1997. (25497)

Gemeente Tremelo

Aanwerving administratief medewerker (m/v)

Het college van burgemeester en schepenen maakt bekend dat een betrekking van administratief medewerker in de gemeente Tremelo vacant wordt verklaard.

Toelatingsvoorwaarden :

Belg of onderdaan van een lidstaat van de EU zijn, leeftijd tussen 18 en 50 jaar.

De burgerlijke en politieke rechten genieten.

Lichamelijk geschikt bevonden zijn voor het te begeben ambt.

Slagen in een aanwervingsexamen.

De kandidaturen moeten vergezeld zijn van :

a) Een bewijs van goed gedrag en zeden, niet ouder dan drie maanden, bestemd voor openbaar bestuur, en een uittreksel uit de geboorteakte, voor eensluidend verklaard.

b) De mannelijke kandidaten moeten in regel zijn met de dienstplichtwet.

c) Een voor eensluidend afschrift van het diploma hoger secundair onderwijs of gelijkwaardig.

De eigenhandig geschreven kandidaturen met *curriculum vitae* dienen bij per post aangetekend schrijven gericht te worden aan het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Tremelo en dienen uiterlijk in de post afgestempeld op 17 november 1997.

Bijkomende inlichtingen : personeelsdienst, tel. 016/53 70 62.
(25498)

Commune de Grez-Doiceau

Avis de vacance

Il est procédé au recrutement :

A. d'un receveur communal, niveau A, à temps plein, réserve de recrutement valable trois ans.

Titre requis : diplôme de niveau universitaire :

1° soit de docteur ou licencié en :

droit, notariat, sciences administratives, politiques économiques ou assimilé;

2° soit autre titre de docteur ou licencié et diplôme ou certificat délivré à l'issue d'une session complète de cours de sciences administratives conformes au programme minimal fixé par le Roi.

B. d'un informaticien, niveau B, à temps plein, réserve de recrutement valable trois ans.

Titre requis : diplôme ou certificat de graduat en informatique;

des connaissances en Unix, Novell, Microsoft Office, Windows, Word, Excell et Access seront appréciées.

Les candidatures doivent être adressées au collège échevinal, place Ernest Dubois 1, à 1390 Grez-Doiceau, pour le 20 novembre 1997 au plus tard, par pli recommandé à la poste, accompagnées des documents requis.

Tous renseignements et notamment les conditions détaillées de recrutement peuvent être obtenues sur simple demande au secrétariat communal (tél. : 010/84 83 42 ou 43). (25499)

Ville d'Arlon Académie des Beaux Arts

Annnonce de vacance d'emploi au 1^{er} septembre 1997 conformément au décret du 6 juin 1994 pour exercer les fonctions de professeur de joaillerie-bijouterie en secondaire supérieur pour huit périodes.

Les candidatures sont à adresser à Back, Serge, directeur de l'Académie des Beaux-Arts, rue Godefroid Kurth 2, à 6700 Arlon, accompagnées du *curriculum vitae* et d'une copie certifiée conforme des titres : diplômes, agrégation, certificat d'aptitude pédagogique, etc.

La candidature et les annexes devront parvenir par recommandé dans les vingt jours de la parution au *Moniteur belge*, le cachet de la poste faisant foi.

Les candidatures introduites après cette date ou incomplètes ne seront pas retenues. (25500)

Actes judiciaires et extraits de jugements Gerechtelijke akten en uittreksels uit vonnissen

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek

Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Binche

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 1^{er} octobre 1997, Wery, Alain, avocat, domicilié à 6150 Anderlues, rue P. Janson 40, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Verspecht, Ludovien, né à Essen le 14 février 1910, résidant à Binche (Leval-Trahegnies), rue d'Anderlues 30, ce dernier étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Willain. (5332)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 15 septembre 1997, Denis, Eric, avocat, domicilié à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Cantella, Maria, née à Villarosa (Italie) le 28 mars 1915, résidant à Morlanwelz, rue Montoyer 1, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Willain. (5333)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 16 septembre 1997, Denis, Eric, avocat, domicilié à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Cauchies, Richard, né à Carnières le 19 juillet 1924, résidant à 7140 Morlanwelz, Résidence l'Harmonie, rue des Ateliers 47, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Willain. (5334)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Binche en date du 1^{er} octobre 1997, Denis, Eric, avocat, domicilié à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de Janssens, Wilhem, né le 10 décembre 1930, résidant à Binche, rue du Moulin Blanc 15, cette personne étant incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) M. Willain. (5335)

Justice de paix du canton de Fléron

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron en date du 2 octobre 1997, la nommée Bissot, Joséphine, née à Fléron le 16 juillet 1905, pensionnée, domiciliée à Beyne-Heusay, rue Jean Jaurès 35, résidant au Home Les Orchidées, à Grivegnée, rue des Orchidées 178, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Moureaux, Victor, domicilié à Jupille, rue de Beyne 630.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Leruth. (5336)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron en date du 2 octobre 1997, le nommé Camal, Louis, veuf de Verviers, Amélie, né le 4 décembre 1928, domicilié à Beyne-Heusay, rue Jean Jaurès 35, résidant au Home Les Orchidées, à Grivegnée, rue des Orchidées 178, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant M. Moureaux, Victor, domicilié à Jupille, rue de Beyne 630.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Leruth. (5337)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron en date du 3 octobre 1997, la nommée Duysens, Agnès, née à Heure-le-Romain le 26 juin 1907, veuve de Smets, Dieudonné, domiciliée à Heure-le-Romain, rue de la Crayère 49, en résidence à Fléron, « Au Jardin du Cœur », rue de Magnée 82, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Smets, Joseph, domicilié à Magnée, enclos des Bungalows 13, son fils.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Leruth. (5338)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fléron en date du 30 septembre 1997, la nommée Van Loo, Elisabeth, née à Bombaye le 2 septembre 1919, épouse de Closset, René, pensionnée, domiciliée à Soumagne, rue Arnold Trillet 48, mais résidant à Herve, Maison de repos, place Lecomte 29, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. René Closset, domicilié à Soumagne, rue A. Trillet 48, son mari.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Leruth. (5339)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

Par ordonnance du 14 octobre 1997 du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, la nommée Gilliot, Albertine, née à Landrecies (France) le 2 janvier 1911, domiciliée à 5190 Moustier-sur-Sambre, rue de la Glacière 138, résidant actuellement à 5060 Sambreville, rue de l'Institut 5, Résidence « Le Gai Logis », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Wittmann, Anne, avocat, domiciliée à 5100 Wépion, chaussée de Dinant 747.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (5340)

Par ordonnance du 14 octobre 1997 du juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, le nommé Tasnier, Pierre, né à Ham-sur-Sambre le 5 juillet 1950, domicilié à 5190 Ham-sur-Sambre, place de Ham 40, résidant actuellement à 5060 Sambreville, rue Dr. Romedenne 38, Résidence « Le Châtelet », a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant son frère : Tasnier, José, fonctionnaire, domicilié à 5190 Ham-sur-Sambre, rue Albert I^{er} 47.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Paul Watelet. (5341)

Justice de paix du canton de Leuze

Par ordonnance du 6 octobre 1997 de M. le juge de paix du canton de Leuze, le nommé Guillaume, Michel, époux de Josée Godisiabois, né à Saint-Ghislain le 13 décembre 1932, pensionné, domicilié à Ath, rue d'Angleterre 2, mais résidant actuellement à Leuze-en-Hainaut, Institut psychiatrique Saint-Jean de Dieu, avenue de Loudun 126, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Damien Vanneste, avocat, dont le cabinet est sis à Péruwelz, rue des Français 61.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Claude Delbecq. (5342)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du 14 octobre 1997 de M. Philippe Jamart, juge de paix du premier canton de Namur, le nommé Alaoui Mrani, Mustapha, né au Maroc le 15 juillet 1959, résidant actuellement et domicilié à 5004 Bouge, rue des Bégonias 81, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu de deux administrateurs provisoires, étant : Clerin, Bruno, avocat, domicilié à 5100 Jambes, boulevard de la Meuse 65, et Bourgeois, André, domicilié à 5004 Bouge, allée des Bégonias 81.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Michel Hernalsteen. (5343)

Justice de paix du canton de Saint-Nicolas

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Nicolas, en date du 7 octobre 1997, sur requête déposée le 15 juillet 1997, la nommée Hamels, Lydie, née le 7 septembre 1919, domiciliée à 4430 Ans, avenue Henry Lonay 246, se trouvant actuellement à la Résidence du Béguinage à 4432 Xhendremael, rue du Béguinage 3, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Thierry Jammaer, avocat, dont l'étude est sise à 4000 Liège, rue Courtois 18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Alberte Kaket. (5344)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 13 octobre 1997, le nommé Brasseur, André, né à Bléharies le 9 septembre 1939, domicilié à 7972 Quevaucamps, rue J. Wauters 117, se trouvant actuellement à l'hôpital de jour « La Colline », rue des Patriotes Fusillés 86, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Pochart, Jean-Philippe, avocat, domicilié à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 10.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (5345)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 13 octobre 1997, le nommé Decae, Christian, né à Dour le 15 novembre 1955, domicilié à 7500 Tournai, quai Saint-Brice 15, bte 7, se trouvant actuellement à l'hôpital de jour « La Colline », rue des Patriotes Fusillés 86, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Poncin, Corinne, avocate, domiciliée à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (5346)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 13 octobre 1997, la nommée Artisien, Jeanne, née le 4 mars 1907, domiciliée et résidant à l'hôpital civil, service S4, chambre 177, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Pochart, Jean-Philippe, avocat, domicilié à 7500 Tournai, rue de l'Athénée 10.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (5347)

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 14 oktober 1997, werd Van Leuven, Maria Martha, geboren te Lede op 15 februari 1903, verblijvende Reymeersstraat 13A, te Lede, gedomicilieerd Stokstraat 6, te Lede, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Willems, Filip, advocaat, wonende Regelsbruggestraat 90, te 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) E. De Cremer. (5348)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 14 oktober 1997, werd Van Bossuyt, Achiël, geboren te Ninove op 2 juli 1929, verblijvende Reymeersstraat 13A, te Lede, gedomicilieerd Burchtstraat 46, te Ninove, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Willems, Filip, advocaat, wonende Regelsbruggestraat 90, te 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) E. De Cremer. (5349)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 14 oktober 1997, werd Van de Wille, Liliane, geboren te Wetteren op 29 juli 1959, verblijvende Reymeersstraat 13A, te Lede, gedomicilieerd te Aalst, Wellekensstraat 70, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gillis, Lutgart, advocaat, wonende Gentsestraat 60, bus 1, te 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) E. De Cremer. (5350)

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verleend op 14 oktober 1997, werd Barremaeckers, Lydie, geboren te Ukkel op 9 oktober 1931, verblijvende en gedomicilieerd Reymeersstraat 13A, te Lede, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Gillis, Lutgart, advocaat, wonende Gentsestraat 60, bus 1, te 9300 Aalst.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) E. De Cremer. (5351)

Vrederegerecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 9 oktober 1997, werd Mevr. Blanche Huybrecht, geboren te Antwerpen op 7 juni 1910, wonende en verblijvende te 2018 Antwerpen, Vinkenstraat 50, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Jozef Jaspers, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Tolstraat 85.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) C. Van Hoeylandt. (5352)

Vrederegerecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Wij, Alberic De Roeck, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jaspers, hoofdgriffier van dit rechtsgebied.

Gelet op de artikelen 488bis, a) tot c), e), f) en h), van het Burgerlijk Wetboek en de artikelen 1027 tot 1029 van het Gerechtelijk Wetboek.

Om die redenen :

verklaren de vordering toelaatbaar en gegrond;

wijzen Mr. Christel Peeters, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Kapucinessenstraat 19, aan als voorlopig bewindvoerder over de goederen van de te beschermen persoon, Vervecken, Martha, geboren te Zoersel op 17 februari 1915, weduwe van de heer Schoonvliet, verblijvende in het rust- en verzorgingstehuis Sint-Maria te 2600 Berchem-Antwerpen, Vredestraat 93;

dragen aan die voorlopige bewindvoerder op alle inkomsten, van welke aard ook, en alle schuldvorderingen van die voornoemde persoon te innen, diens schulden binnen de perken daarvan te voldoen en tevens alle andere daden, welke ook, van behoud van en van beheer over diens goederen te verrichten behoudens dan die welke krachtens artikel 488bis, f, § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek een bijzonder machtiging vereisen;

kennen aan die voorlopige bewindvoerder als vergoeding een bedrag toe gelijk aan drie procent van de inkomsten van die te beschermen persoon en stellen hem vrij van de verplichting die persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht;

stellen vast dat alle akten van rechtspleging in het Nederlands werden opgesteld bij toepassing van artikel 5 der wet van 15 juni 1935.

Aldus gegeven in raadkamer op woensdag 15 oktober 1997.

(Get.) A. Jaspers; (get.) A. De Roeck.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. Jaspers. (5353)

Wij, Alberic De Roeck, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jaspers, hoofdgriffier van dit rechtsgebied.

Gelet op de artikelen 488bis, a) tot c), e), f) en h), van het Burgerlijk Wetboek en de artikelen 1027 tot 1029 van het Gerechtelijk Wetboek.

Om die redenen :

verklaren de vordering toelaatbaar en gegrond;

wijzen Mr. Christel Peeters, advocaat, kantoorhoudende te 2000 Antwerpen, Kapucinessenstraat 19, aan als voorlopig bewindvoerder over de goederen van de te beschermen persoon, De Kock, Christina, geboren te Antwerpen op 14 september 1905, weduwe van De Vos, Constantinus, verblijvende in het R.V.T. Sint-Anna, Floraliënlaan 400, te Berchem-Antwerpen;

dragen aan die voorlopige bewindvoerder op alle inkomsten, van welke aard ook, en alle schuldvorderingen van die voornoemde persoon te innen, diens schulden binnen de perken daarvan te voldoen en tevens alle andere daden, welke ook, van behoud van en van beheer over diens goederen te verrichten behoudens dan die welke krachtens artikel 488bis, f, § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek een bijzonder machtiging vereisen;

kennen aan die voorlopige bewindvoerder als vergoeding een bedrag toe gelijk aan drie procent van de inkomsten van die te beschermen persoon en stellen hem vrij van de verplichting die persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht;

stellen vast dat alle akten van rechtspleging in het Nederlands werden opgesteld bij toepassing van artikel 5 der wet van 15 juni 1935.

Aldus gegeven in raadkamer op woensdag 15 oktober 1997.

(Get.) A. Jaspers; (get.) A. De Roeck.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. Jaspers. (5354)

Vrederecht van het kanton Diksmuide

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Diksmuide, verleend op 8 oktober 1997, werd Barbery, Cyriel, geboren te Puy-l'Eveque op 27 mei 1918, verblijvende in het R.V.T. Ter Kouter, te 8650 Houthulst, Kouterstraat 46, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerders : Barbery, Gaston, wonende te 8650 Houthulst, Merkemstraat 21, en Desodt, Noël, wonende te 8650 Houthulst, Steenbeekstraat 51.

Diksmuide, 15 oktober 1997.

De hoofdgriffier, (get.) Vandamme, Jan. (5355)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 8 oktober 1997, werd Geeroms, Willy, geboren te Ninove op 16 november 1963, verblijvende te 9000 Gent, P.C. Guislain, J. Guislainstraat 43, gedomicilieerd te 9420 Erpe-Mere, Molenveld 31, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Taeye, Sabine, wonende te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) M. Ver-speet. (5356)

Vrederecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 14 oktober 1997, werd Hendrickx, Bertha Jeanne, geboren te Kessel-Lo op 7 september 1909, weduwe, wonende en verblijvende te 2580 Beerzel, rusthuis Klimop, Mechelbaan 53, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Saenen, Mattheus, wonende te 2820 Bonheiden, Rijmenamseweg 87.

Bij uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) A. Dehert. (5357)

Vrederecht van het tweede kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Ieper, verleend op 8 oktober 1997, werd Carre, Jan, geboren te Veurne op 13 december 1910, verblijvende te 8900 Ieper, Rijselsestraat 85, en gedomicilieerd te 8900 Ieper, Mgr. Dehaernestraat 29, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Carre, Guy, advocaat, te 9831 Sint-Martens-Latem, Oudevierschuurstraat 28.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Y. Alexander. (5358)

*Mainlevée d'administrateur provisoire
Opheffing voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles, rendue en date du 10 octobre 1997, il a été mis fin au mandat de Mme Giot, Nadine Marguerite Irma, domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue de Locht 7, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Van Elewycq, Jacqueline Pélagie, née à Saint-Josse-ten-Noode le 16 mars 1914, résidant en dernier lieu à 1020 Bruxelles, rue E. Masoin 95 (New Home), domiciliée à 1030 Schaerbeek, rue Brichaut 18A, décédé à 1020 Bruxelles le 15 janvier 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (5359)

Vrederecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 14 oktober 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van Vander Elst, Amelia, wonende te 9500 Geraardsbergen, Buizementstraat 193, bus 3, als voorlopig bewindvoerder over De Luyck, Herman Jean Annette Charles, geboren te Aalst op 7 november 1932, verblijvende en gedomicilieerd te 9000 Gent, P.C. Guislain, Dr. Guislainstraat 43, overleden te Gent op 30 juni 1996.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) M. Ver-speet. (5360)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 14 oktober 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Taeye, Sabine, advocaat, wonende te 9000 Gent, Pekelharing 4, als voorlopig bewindvoerder over Hendrickx, Justina Maria, geboren te Hansbeke op 17 oktober 1907, verblijvende en gedomicilieerd te 9000 Gent, Tichelrei 1, overleden te Gent op 20 juli 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) M. Ver-speet. (5361)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 14 oktober 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van Daniels, Sonja, wonende te 9000 Gent, als voorlopig bewindvoerder over Daniels, Peter Roger Victor, geboren te Leut op 3 januari 1968, verblijvende en gedomicilieerd te 9940 Sleidinge, Weststraat 135, overleden te Gent op 22 september 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) M. Ver-speet. (5362)

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 14 oktober 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van De Taeye, Sabine, advocaat, wonende te 9000 Gent, Pekelharing 4, als voorlopig bewindvoerder over Van Hulle, Henrica, geboren te Gent op 14 december 1910, verblijvende en gedomicilieerd te 9000 Gent, Kaprijkestraat 27, overleden te Gent op 20 augustus 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) M. Ver-speet. (5363)

Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 14 oktober 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van Van Loo, Patrick, wonende te 9840 De Pinte, Molenstraat 5, als voorlopig bewindvoerder over Lemiere, Suzanne, geboren te Gent op 29 januari 1929, gedomicilieerd te 9810 Nazareth (Eke), Lichterveldestraat 1, Rustoord « de Lichtervelde », overleden te Nazareth (Eke) op 26 september 1997.

Voor eensluidend afschrift : de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (5364)

Vrederecht van het kanton Lokeren

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lokeren, verleend op 15 oktober 1997, werd de aanstelling voorlopig bewindvoerder van Antoinette Leonie Van den Berge, wonende te 9160 Lokeren, Rozenstraat 159, d.d. 27 december 1995, over Augusta Amelie Marie Van Hoecke, geboren te Lokeren op 2 april 1902, laatst gedomicilieerd te 9160 Lokeren, Polderstraat 2 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1996), ambtshalve, opgeheven, gezien betrokkene overleden is te Lokeren op 12 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christine Ras-schaert. (5365)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Châtelet, en date du 9 octobre 1997, la nommée Hermans, Carmen, née à Morlanwelz le 17 octobre 1917, domiciliée à Leernes, au home « Belle Chasse », rue de la Hutte 102, mais résidant actuellement à Anderlues, Jardin du Fief 40/3, a été déclarée toujours actuellement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, étant : Mme Bascourt, Danielle, domiciliée à 6150 Anderlues, Jardin du Fief 40/3, et il a été mis fin à la mission de Me Gérard Hucq, avocat, à Châtelineau, rue Gendebien 56, requête déposée et visée au greffe, le 13 juin 1997.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Guy Hembersin. (5366)

Justice de paix du canton de Couvin

Par ordonnance prise, d'office, par M. le juge de paix du canton de Couvin, en date du 9 octobre 1997, Me Pierre Vander Maelen, notaire honoraire, domicilié à 5670 Olloy-sur-Viroin, rue Jean Chot 40, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de M Eric Taverner, né à Chimay le 3 mars 1978, résidant actuellement et domicilié à 5660 Petite-Chapelle, rue du Bruly 15, en remplacement de Mme Yvette Suptil, sans profession, domiciliée à 5660 Petite-Chapelle, rue du Bruly 15.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) D. Dussenne. (5367)

Publication prescrite par l'article 793
du Code civil

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek

Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

Tribunal de première instance de Charleroi

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 15 octobre 1997, Mme Daniele, Véronica, domiciliée à Courcelles, rue Saint-Roch 23, agissant en son nom personnel et en sa qualité de mère, tutrice et administratrice légale des biens de son enfant mineur d'âge, à savoir : Demeulemeester, Sabrina, née à Charleroi le 15 avril 1980, à ce dûment autorisée par délibération de M. le juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque en date du 14 octobre 1997, a déclaré, en langue française, accepter mais sous bénéfice d'inventaire seulement la succession de M. Demeulemeester, Daniel, en son vivant domicilié à Jumet et décédé à Jumet le 23 août 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à M. le notaire Lambin, Philippe, de résidence à Fontaine-l'Évêque, rue de Forchies 8.

Charleroi, le 15 octobre 1997.

Le greffier adjoint principal, (signé) N. Docquier. (25501)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège, en date du 15 octobre 1997, Mme Pascale Mattelart, avocat, dont le cabinet est sis à 6200 Châtelet, agissant en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Mariette Clausse, domiciliée à 6240 Pironchamps, rue du Wainage 211, nommée à cette fonction par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Châtelet en date du 24 avril 1997 et à ce autorisée par ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton de Châtelet, en date du 9 octobre 1997, a déclaré, en langue française, accepter, mais sous bénéfice d'inventaire seulement, la succession de M. Baronville, François, en son vivant domicilié à 6240 Pironchamps, rue du Wainage 211, mais ayant résidé au home « Le Bel Abri », rue Jules Destrée 10, et décédée à Gilly le 7 juin 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé dans le délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Ceta vis doit être adressé à M. le notaire Thierry Dumoulin, de résidence à 6200 Châtelet, rue de Couillet 4.

Charleroi, le 15 octobre 1997.

Le greffier adjoint principal, (signé) S. Hermans. (25502)

Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre neunzehnhundertsiebenundneunzig, am Dienstag den vierzehnten Oktober, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Walter Lehnen, Chefgreffier, ist erschienen :

Frau Rechtsanwältin G. Weisgerber, mit Amtssitz in 4780 Sankt Vith, Heckingstraße 10, handelnd aufgrund einer privatrechtlichen Vollmacht, welche in Malmedy, am 6. Oktober 1997 erteilt wurde und hier beigefügt wird, in Namen von Halmes, Karin, geboren in Bütgenbach am 4. Januar 1962, wohnhaft in 4960 Malmedy, rue Xhurdebise 30, handelnd als Vormund ihrer minderjährigen Kinder:

Brühl, Stephanie, geboren in Malmedy am 4. Januar 1962, wohnhaft in 4960 Malmedy, rue Xhurdebise 30;

Brühl, Thomas, geboren in Malmedy am 16. Juni 1989, wohnhaft in 4960 Malmedy, rue Xhurdebise 30,

die Erschienene erklärt in deutscher Sprache die Erbschaft des in Mont-Godinne am 12. Dezember 1996 verstorbenen Brühl, Paul, zu Lebzeiten wohnhaft in 4770 Amel, Heiderfeld 46, geboren in Sankt-Vith am 21. November 1937, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche die Erschienene mit den Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) G. Weisgerber; W. Lehnen.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert, ihre Rechte innerhalb einer frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Herrn Notar Erwin Maraite, mit Amtsstube in 4960 Malmedy, rue Abbé Péters 32, geltend zu machen.

Der greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier. (25503)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par acte reçu au greffe du tribunal de première instance de Neufchâteau en date du 16 octobre 1997, Mme Steifer, Anne Lucienne Jeanne G., née à Ciney le 20 août 1960, Belge, divorcée, domiciliée à 6717 Attert, Metzert 11A, a déclaré en langue française accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Steifer, Alain Xavier Jean-Marie Ghislain, né à Ciney le 11 mars 1963, célibataire, en son vivant domicilié et résidant à Bertrix, rue de la Jonction 2, et décédé le 6 août 1995, sur la voie publique, rue de la Fèche.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leur droits, par avis recommandé adressé, dans les trois mois de la présente insertion, à Me B. Champion, notaire à Bertrix, rue de Burhaimont 13, chez qui la requérante fait élection de domicile.

Neufchâteau, le 16 octobre 1997.

Le greffier adjoint, (signé) M.-A. Miny. (25504)

Tribunal de première instance de Nivelles

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de première instance de Nivelles en date du 14 octobre 1997 :

Mme Martine Rousseuw, née à Tubize le 13 novembre 1949;

M. Pensaert Christophe, né à Braine-le-Comte le 12 avril 1997, domiciliés ensemble à Tubize, rue des Ponts 16, faisant élection de domicile en l'étude de Me Etienne Derycke, rue de Mons 21, bte 3, à 1480 Tubize, ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Pensaert, Frederik, né à Anderlecht le 1^{er} novembre 1952, décédé à Tubize le 11 septembre 1997, domicilié à Tubize, rue des Ponts 16.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans les trois mois à compter de la date de la présente insertion à Me Etienne Derycke, notaire à 1480 Tubize, rue de Mons 21, bte 3.

Nivelles, le 14 octobre 1997.

Le greffier en chef, (signé) R. Gailly. (25505)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 97-371 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 10 octobre 1997 :

M. Michel Herbay, notaire, domicilié à Mouscron, chaussée du Risquons-Tout 401, substituant :

1° Mme Katia Joséphine Eugénie Bonnavé, employée, demeurant à Roeselare, 't Hoog Stuk 15, épouse de M. Gilbert Degrendele;

2° Mlle Véronique Agnès Andrée Hocmert, employée, demeurant à Leers (Nord-France), rue du Maréchal de Tassigny 4;

3° M. Pierre Christian Collette, juriste, demeurant à Lille (Nord-France), rue des Ponts de Comines 43, mandataires de :

Verheye, Michel Francis Jean Jacques, sans profession, né à Mouscron le 29 novembre 1968, célibataire, domicilié à Mouscron, rue Guillaume Vanzeveren 81,

en vertu d'une procuration du 16 octobre 1997 qui restera annexée à l'acte, lesquels comparants ont déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Withouck, Lucie Zénobie Jeanne Paula C., née le 12 octobre 1943 à Mouscron, en son vivant domiciliée à Mouscron, avenue Royale 5 décédée à Mouscron le 20 mai 1996.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Michel Herbay, de résidence à Mouscron.

Tournai, le 17 octobre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) M. Herbay. (25506)

Tribunal de première instance de Verviers

L'an mil neuf cent nonante-sept, le quinze octobre, au greffe du tribunal de première instance séant à Verviers, a comparu Mme Lejeune, Monique Joséphine, née à Eupen le 15 mars 1957, épouse Errens, André, domiciliée à Welkenraedt, boulevard Hector Grosjean 12, mère du défunt, agissant en nom personnel, laquelle comparante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Doome, Alfred Joseph, né à Verviers le 2 février 1974, célibataire, domicilié à Welkenraedt, rue de l'Eglise 9, décédé à Eupen le 4 juillet 1997.

Dont acte signé, lecture faite par la comparante et le greffier.

(Signé) Lejeune Monique; (signature illisible).

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, par pli recommandé à Me Jean-Luc Ransy, avocat à Welkenraedt.

Le greffier en chef du tribunal, (signé) José Dubru, greffier en chef. (25507)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Vu la requête présentée le 1er avril 1997, par Me P. Massart, avocat agissant en sa qualité de curateur à la faillite de la S.A. T.P.M., déclarée ouverte par jugement du 3 mars 1997.

Vu les conclusions déposées par Me P. Massart.

Entendu en son rapport M. Legrand, juge consulaire de ce siège, désigné par jugement de ce jour pour remplacer le juge-commissaire de la faillite, légalement empêché.

Entendu Me P. Massart q.q. en ses dires et explications à l'audience de ce jour.

Attendu qu'il apparaît des explications du curateur q.q. qu'il y a lieu de faire droit à la demande.

Par ces motifs,

Le tribunal,

Vu les dispositions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire et l'article 442 de la loi du 18 avril 1851 sur les faillites;

Reporte au 3 septembre 1996 l'époque de la cessation des paiements de la faillite de la S.A. T.P.M.

Ordonne que le présent jugement soit inséré par extrait conformément à l'article 472 sur la loi des faillites.

Ainsi jugé et prononcé en audience publique de la 4e chambre, salle A, du tribunal de commerce séant à Bruxelles, en date du 15 septembre 1997 où étaient présents et siégeaient :

MM. :

Pâris, juge-président de la chambre;

Dereymaeker & Legrand, juges consulaires;

Mme Mariest, Greffier.

(Signé) Pâris; Dereymaeker; Legrand; Mariest. (25508)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 13 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Bureau d'Assurances M & D, R.C. Bruxelles 535180.

Juge-commissaire : M. Emile Dereymaeker.

Curateur : Me Jean-Pierre Davreux, avenue Louise 131, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le 4 décembre 1997, à 9 heures, en la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Davreux. (25511)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 13 oktober 1997 werd geopend verklaard, op bekentenis, het faillissement van de P.V.B.A. Bureau d'Assurances M & D, H.R. Brussel 535180.

Rechter-commissaris : de heer Emile Dereymaeker.

Curator : Mr. Jean-Pierre Davreux, Louizalaan 131, bus 4, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op 4 december 1997, te 9 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Davreux. (25511)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 14 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Top Service, boulevard Général Jacques 181, à 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 401194.

Juge-commissaire : M. Emile Dereymaeker.

Curateur : Me Jean-Pierre Davreux, avenue Louise 131, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Debats : le 4 décembre 1997, à 9 heures, en la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Davreux.

(Pro deo) (25512)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 14 oktober 1997 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de P.V.B.A. Top Services, General Jacqueslaan 181, te 1050 Elsene, H.R. Brussel 401194.

Rechter-commissaris : de heer Emile Dereymaeker.

Curator : Mr. Jean-Pierre Davreux, Louizalaan 131, bus 4, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op 4 december 1997, te 9 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Davreux.

(Pro deo) (25512)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 14 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. AA & Byloos, boulevard Général Jacques 181, à 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 516711.

Juge-commissaire : M. Emile Dereymaeker.

Curateur : Me Jean-Pierre Davreux, avenue Louise 131, bte 4, à 1050 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 12 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le 4 décembre 1997, à 9 heures, en la salle B.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) J.-P. Davreux.

(Pro deo) (25513)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 14 oktober 1997 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de P.V.B.A. AA & Byloos, Generaal Jacqueslaan 181, te 1050 Elsene, H.R. Brussel 516711.

Rechter-commissaris : de heer Emile Dereymaeker.

Curator : Mr. Jean-Pierre Davreux, Louizalaan 131, bus 4, te 1050 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 12 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op 4 december 1997, te 9 uur, in zaal B.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) J.-P. Davreux.

(Pro deo) (25513)

Tribunal de commerce de Bruxelles

—

Par jugement du 15 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.C.R.L. Gastronomie Événementielle, dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles, avenue Houba de Strooper 52, R.C. Bruxelles 514030, T.V.A. 435.570.976.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont, place Guy d'Arezzo 4, 1180 Bruxelles.

Curateur : Me Georges-Albert Dal, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 11 décembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Georges-Albert Dal.

(Pro deo) (25514)

Rechtbank van koophandel te Brussel

—

Bij vonnis d.d. 15 oktober 1997 werd geopend verklaard, op bekenenis, het faillissement van de C.V.B.A. Gastronomie Événementielle, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Houba de Strooperlaan 52, H.R. Brussel 514030, BTW 435.570.976.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont, Guy d'Arezzoplein 4, 1180 Brussel.

Curator : Mr. Georges-Albert Dal, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 11 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Georges-Albert Dal.
(Pro deo) (25514)

—
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 15 octobre 1997 a été déclarée ouverte, d'office, la faillite de la S.P.R.L. Speed Néon, dont le siège social est établi à 1190 Bruxelles, rue Marconi 81, R.C. Bruxelles 523149, T.V.A. 437.368.248.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont, place Guy d'Arezzo 4, 1180 Bruxelles.

Curateur : Me Georges-Albert Dal, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 11 décembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Georges-Albert Dal.
(Pro deo) (25515)

—
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis d.d. 15 oktober 1997 werd geopend verklaard, ambtshalve, het faillissement van de B.V.B.A. Speed Néon, met maatschappelijke zetel te 1190 Brussel, Marconistraat 81, H.R. Brussel 523149, BTW 437.368.248.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont, Guy d'Arezzoplein 4, 1180 Brussel.

Curator : Mr. Georges-Albert Dal, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 11 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Georges-Albert Dal.
(Pro deo) (25515)

—
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 16 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de M. Noël Paris, domicilié à 1020 Bruxelles, rue Dieudonné Lefèvre 262, R.C. Nivelles 65532, T.V.A. 548.413.056.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont, place Guy d'Arezzo 4, 1180 Bruxelles.

Curateur : Me Georges-Albert Dal, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 11 décembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Georges-Albert Dal.
(Pro deo) (25516)

—
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis d.d. 16 oktober 1997 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de heer Noël Paris, wonende te 1020 Brussel, Dieudonné Lefèvrestraat 262, H.R. Nijvel 65532, BTW 548.413.056.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont, Guy d'Arezzoplein 4, 1180 Brussel.

Curator : Mr. Georges-Albert Dal, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 11 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Georges-Albert Dal.
(Pro deo) (25516)

—
Tribunal de commerce de Bruxelles
—

Par jugement du 16 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. R.M.P., dont le siège social est établi à 1020 Bruxelles, rue Marie Christine 54, R.C. Bruxelles 556539, T.V.A. 446.647.188.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont, place Guy d'Arezzo 4, 1180 Bruxelles.

Curateur : Me Georges-Albert Dal, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 11 décembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Georges-Albert Dal.
(Pro deo) (25517)

—
Rechtbank van koophandel te Brussel
—

Bij vonnis d.d. 16 oktober 1997 werd geopend verklaard, op beken-
tenis, het faillissement van de B.V.B.A. R.M.P., met maatschappelijke
zetel te 1020 Brussel, Marie-Christinestraat 54, H.R. Brussel 556539,
BTW 446.647.188.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont, Guy
d'Arezzoplein 4, 1180 Brussel.

Curator : Mr. Georges-Albert Dal, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtsgebouw, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van
twintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 11 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Georges-Albert Dal.
(Pro deo) (25517)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 15 octobre 1997 a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L.U. Philmar Diffusion, dont le siège social est établi à 1200 Bruxelles, avenue G. Abeloois 3, R.C. Bruxelles 530749, R.C. Anvers 294647, T.V.A. 440.014.962 + 3 sièges d'exploitation sis à :

- a) avenue Georges Henri 227, 1200 Bruxelles;
- b) avenue Georges Henri 365, 1200 Bruxelles;
- c) Huidevetterstraat, Nieuwe Gaanderij 44, 2000 Anvers.

Juge-commissaire : M. Jacques Dumont, place Guy d'Arezzo 4, 1180 Bruxelles.

Curateur : Me Georges-Albert Dal, rue de l'Aurore 18, 1000 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, à 1000 Bruxelles, dans le délai de vingt jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 19 novembre 1997, à 14 heures, en la salle A.

Débats : le jeudi 11 décembre 1997, à 9 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) Georges-Albert Dal.
(Pro deo) (25518)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 15 oktober 1997 werd geopend verklaard, op beken-
tenis, het faillissement van de B.V.B.A. Philmar Diffusion, met maat-
schappelijke zetel te 1200 Brussel, G. Abelooisstraat 3,
H.R. Brussel 530749, H.R. Antwerpen 294647, BTW 440.014.962 +
3 uitbatingszetel te :

- a) Georges Henrilaan 227, 1200 Brussel;
- b) Georges Henrilaan 365, 1200 Brussel;
- c) Huidevetterstraat, Nieuwe Gaanderij 44, 2000 Antwerpen.

Rechter-commissaris : de heer Jacques Dumont, Guy
d'Arezzoplein 4, 1180 Brussel.

Curator : Mr. Georges-Albert Dal, Dageraadstraat 18, 1000 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuld-
vorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel,
gerechtshuis, Poelaertplein, te 1000 Brussel, binnen de termijn van
tweintig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen :
op woensdag 19 november 1997, te 14 uur, in zaal A.

Debatten : op donderdag 11 december 1997, te 9 uur, in zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Georges-Albert Dal.
(Pro deo) (25518)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 14 octobre 1997, le tribunal de commerce de Dinant a prononcé la faillite de la S.C. Socores, dont le siège social est établi à Vencimont, rue Grande 70, R.C. Dinant 37106, exploitant un restaurant sous la dénomination « Aux Arcades ».

L'époque de cessation des paiements est reportée à six mois.

Juge-commissaire : M. François Hicquet.

Curatrice : Me Isabelle Gremo, avocate à Beauraing, rue de Bouillon 39.

Les créanciers doivent produire au greffe leurs créances dans un délai de vingt jours à dater du jugement déclaratif.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le mardi 18 novembre 1997, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal, au palais de justice à Dinant.

Débats sur les contestations, le mardi 2 décembre 1997, à 9 h 30 m, au même endroit.

Pour extrait conforme : la curatrice, (signé) Isabelle Gremo. (25509)

Par jugement du tribunal de commerce de Dinant du 14 octo-
bre 1997, M. Eric Beaussart, domicilié à 5590 Ciney, rempart de la
Tour 55, commerçant ambulant en fruits et légumes et exerçant ses
activités à 5590 Ciney, chaussée de Namur 80, R.C. Dinant 34334,
T.V.A. 690.114.517, a été déclaré en faillite, sur aveu.

L'époque de cessation des paiements est reportée à six mois.

Curateur : Me Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue Saint-
Pierre 11.

Juge-commissaire : M. Alain Perleau.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances le mardi 18 novembre 1997, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Dinant.

Débats sur les contestations à naître de cette vérification : le mardi 2 décembre 1997, à 9 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce de Dinant.

Les créances doivent être déposées dans les vingt jours à compter du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Dinant.

(Signé) O. Valange, curateur. (Pro deo) (25510)

Tribunal de commerce de Huy

Les créanciers admis au passif de la S.C. Labelco, ayant son siège social à 5080 Emynes, rue Royale 30, mais ayant son siège effectif à 5300 Seilles, Parc Industriel, rue Bourie, R.C. Namur 52549, déclarée par jugement rendu le 22 septembre 1993 par le tribunal de commerce séant à Huy, sont convoqués en assemblée générale le lundi 3 novembre 1997, à 10 h 30 m, en la salle des enquêtes du tribunal de commerce de Huy, au palais de justice de Huy, quai d'Arona 4, pour entendre le rapport des curateurs sur l'état de la faillite et le résultat probable de la liquidation. Il seront ensuite appelés à se prononcer sur les propositions de la faillie si celle-ci croit pouvoir en faire pour obtenir un concordat.

Pour extrait conforme : un curateur, (signé) Me Eugène-Charles
Dijon. (25519)

Tribunal de commerce de Mons

Faillite : de Cornet, Cécile, née à Frameries le 25 février 1975, domiciliée à 7300 Boussu, rue Emile Verhaeren 72, y ayant exploité un débit de boissons, dénommé « La Bonne Franquette », R.C. Mons 136148, T.V.A. 664.376.853, faillite sur aveu.

Jugement du tribunal de commerce de Mons du 13 octobre 1997.

Cessation des paiements : 13 avril 1997.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, à 7390 Quaregnon.

Dépôt des déclarations de créances pour le 3 novembre 1997.

Clôture du procès-verbal de déclaration des créances le 18 novembre 1997.

Débats sur les contestations le 1^{er} décembre 1997.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Descamps. (25520)

Faillite : de Kricfalusi, Claire, née à Saint-Symphorien le 6 mai 1948, anciennement domiciliée à 7040 Goegnies-Chaussée, rue de la Chaussée 43A, ayant exercé le commerce de boulangerie pâtisserie, à Goegnies-Chaussée, rue de la Chaussée 43A, sous la dénomination « Boulangerie Godefroid » jusqu'au 28 février 1997, ayant ensuite exploité un débit de boissons à Baudour, Tennis Club de Baudour, Parc Communal, non inscrit R.C. Mons, T.V.A. 663.397.351, faillite sur aveu.

Jugement du tribunal de commerce de Mons du 13 octobre 1997.

Cessation des paiements : 13 avril 1997.

Curateur : Me Etienne Descamps, rue de l'Egalité 26, à 7390 Quaregnon.

Dépôt des déclarations de créances pour le 3 novembre 1997.

Clôture du procès-verbal de déclarations des créances le 18 novembre 1997.

Débats sur les contestations le 1^{er} décembre 1997.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) E. Descamps. (25521)

Tribunal de commerce de Namur

Par ordonnance de M. le juge-commissaire Jacques Gigounon, les créanciers admis au passif de la faillite de la S.P.R.L. Mawi-Plast, dont le siège social est sis à Namur, section de Malonne, chemin de Wépion 50, bte 2, R.C. Namur 61196, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Namur en date du 5 octobre 1992, sont convoqués en assemblée générale pour le mercredi 29 octobre 1997, à 15 heures, au greffe du tribunal de commerce de Namur, à 5000 Namur, rue du Collège 37, 1^{er} étage, pour entendre le rapport du curateur sur l'état de la faillite sur les formalités qui ont été accomplies et sur le résultat probable de la liquidation.

Ils seront ensuite appelés à se prononcer sur les propositions du failli si celui-ci croit pouvoir en faire pour obtenir un concordat.

A défaut de propositions, le curateur procédera à la reddition des comptes.

Le curateur, (signé) V. Carlier. (25522)

Par ordonnance du 30 septembre 1997 de M. Gérard Elias, juge-commissaire à la faillite de la S.A. Qualité Service Sécurité, en abrégé : QSS, ayant exploité un établissement de vente en gros de produits pétroliers, huiles et lubrifiants, dont le siège social est établi à 5000 Namur, rue Becquet 25, bte 41, Résidence Les Trys, R.C. Namur 43477.

Les opérations de la faillite sont aujourd'hui achevées dès lors que l'actif a été réalisé et toutes les créances vidées.

Les créanciers admis au passif de la faillite susdite, sont convoqués en assemblée le vendredi 24 octobre 1997, à 13 h 30 m, au greffe du tribunal de commerce de Namur, rue du Collège 37, à 5000 Namur, 2^e étage, pour entendre le rapport du curateur et se prononcer sur les propositions que fera éventuellement le failli en vue d'obtenir le concordat. A défaut de telles propositions, il sera passé immédiatement à la reddition des comptes.

Le curateur, (signé) Pierre Grossi. (25523)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 13 octobre 1997, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Ring Distribution S.A., rue Emile Henricot 30, 1490 Court-Saint-Etienne, R.C. Nivelles 77416.

Juge-commissaire : M. Lois, Jules.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : avant le 2 novembre 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 10 novembre 1997, à 10 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 17 novembre 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (25524)

Par jugement du 13 octobre 1997, a été déclarée ouverte, sur citation à comparaître, la faillite de Campbell Management Consultants S.P.R.L., Grand-Place Baudouin 1^{er} 18, 1420 Braine-l'Alleud, R.C. Nivelles 73380.

Juge-commissaire : M. Lois, Jules.

Curateur : Me Vanham, Bernard, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : avant le 2 novembre 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 10 novembre 1997, à 10 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 17 novembre 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (Pro deo) (25525)

Par jugement du 29 septembre 1997, a été déclarée ouverte, sur citation à comparaître, la faillite de Publiviaene S.P.R.L., chemin du Moulin 12, 1380 Lasne, R.C. Nivelles 43836.

Juge-commissaire : M. Johansen, Philippe.

Curateur : Me Speidel, Marc-Alain, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de Charleroi 2.

Date limite du dépôt des créances : avant le 19 octobre 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 27 octobre 1997, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 3 novembre 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (Pro deo) (25526)

Par jugement du 13 octobre 1997, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de Sportcool S.P.R.L., rue de l'Evêché 3, 1400 Nivelles, R.C. Nivelles 67471.

Juge-commissaire : M. Crombez, Jean.

Curateur : Me Cools-Doumont, Annette, avocate, domiciliée à 1490 Court-Saint-Etienne, rue des Fusillés 45.

Date limite du dépôt des créances : avant le 2 novembre 1997.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 10 novembre 1997, à 10 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 17 novembre 1997, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre.
(25527)

Tribunal de commerce de Verviers

Faillites sur aveu

Par jugement du jeudi 16 octobre 1997, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société privée à responsabilité limitée Big Market, ayant son siège social à 4800 Verviers, rue de Dison 98, R.C. Verviers 64247, pour le commerce de détail en alimentation au siège social.

Juge-commissaire : M. Jean Peturkenne.

Curateur : Me Martine Burton, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 23.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 novembre 1997, à 9 h 30 m.

Débats sur les contestations : le jeudi 4 décembre 1997, à 9 h 30 m, en audience publique.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, le greffier, (signé) Mme S. Lardinois.
(25528)

Par jugement du mardi 14 octobre 1997, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de Strouven, Jean-Marie Joseph Henri Mutien, né à Verviers le 25 juillet 1937, domicilié à 4910 Theux (Polleur), rue Joseph Dossogne 25, R.C. Verviers 59644, pour une entreprise générale de menuiserie à son domicile.

Juge-commissaire : M. Udo Linden.

Curateur : Me Jean-Luc Ransy, avocat à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 44.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 20 novembre 1997, à 9 h 30 m.

Débats sur les contestations : le jeudi 4 décembre 1997, à 9 h 30 m, en audience publique.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, le greffier, (signé) Mme S. Lardinois.
(25529)

Faillite sur citation

Par jugement du jeudi 9 octobre 1997, le tribunal de commerce de Verviers a déclaré la faillite de la société coopérative Hubemo, R.C. Verviers 60823, pour l'exploitation d'un débit de boissons sous l'appellation « Au Vi Perron », à 4801 Verviers, place du Perron 1, dont le siège social est sis à 4802 Verviers, avenue Reine Astrid 256.

Juge-commissaire : M. Albert Vermeire.

Curateur : Me Jacques Piron, avocat à 4800 Verviers, rue des Déportés 26.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe endéans les vingt jours.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 13 novembre 1997, à 9 h 30 m.

Débats sur les contestations : le jeudi 27 novembre 1997, à 9 h 30 m, en audience publique.

Pour extrait conforme : pour le greffier en chef, le greffier, (signé) Mme S. Lardinois.
(25530)

Rechtbank van koophandel te Antwerpen

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Voets, Erik Johan Maria, geboren te Mortsel op 17 juni 1967, wonende volgens dagvaarding te 2060 Antwerpen, Klappeisstraat 51, en volgens handelsregister wonende en handeldrijvende te 2640 Mortsel, Pasteelsstraat 21, onder de benaming van « Ruitenwasserij-Schoonmaakbedrijf Erik Voets », H.R. Antwerpen 285139, onderneming voor het reinigen en ontsmetten van woongelegenheden, lokalen, meubels, stoffering en allerhande voorwerpen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer A. Van Ingelghem.

Curator : Mr. E. De Bie, Lange Lozanastraat 145-147, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, De Bie.
(25531)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Appa-Budget C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Boomsesteenweg 247, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 260021, onderneming in onroerende goederen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer A. Van Ingelghem.

Curator : Mr. V. Cools, Mechelsesteenweg 12, 6^e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Cools.
(25532)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Delica-Shop B.V.B.A., Lange Leemstraat 60, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 235787, aan- en verkoop, in- en uitvoer in voedingswaren, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer A. Van Ingelghem.

Curator : Mr. V. Cools, Mechelsesteenweg 12, 6^e verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Cools.
(25533)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is P.R.T. B.V.B.A., Italiëlei 61, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 301746, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer P. Spaenjaers.

Curator : Mr. R. Cassiers, Generaal Slingenerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Cassiers.
(25534)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Nithico N.V., Meirbrug 1, bus 2, 2000 Antwerpen-1, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer P. Spaenjaers.

Curator : Mr. R. Cassiers, Generaal Slingeneyerlaan 107, 2100 Deurne (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Cassiers. (25535)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Interontage B.V.B.A., Leopoldplaats 10, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 306616, metalen constructies, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Leysen.

Curator : Mr. Ballon, Justitiestraat 77, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Ballon. (25536)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Gianni B.V.B.A., André Ullenslei 2, 2900 Schoten, H.R. Antwerpen 311384, drankgelegheid, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Leysen.

Curator : Mr. Ballon, Justitiestraat 77, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Ballon. (25537)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Miraflores Center B.V.B.A., Terlindenhofstraat 73-75, 2170 Merksem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 263001, onderneming voor warmte- en geluidsisolering, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Spaenjaers.

Curator : Mr. Brems, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Brems. (25538)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Active Clean B.V.B.A., De Kern 46, 2610 Wilrijk (Antwerpen), H.R. Antwerpen 295609, onderneming voor het reinigen en ontsmetten van woongelegenheden, lokalen, meubels, stofferingen en allerhande voorwerpen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Jansen.

Curator : Mr. Brems, Marktplein 7, 2110 Wijnegem.

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Brems. (25539)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Freefun Europe N.V., Hardenvoort 16, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 307422, groothandel in artikelen voor sport en visvangst, speelgoed en artikelen voor kinderen, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer R. Franquet.

Curator : Mr. P. Anckaerts, Plantin & Moretuslei 174/8, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Anckaerts. (25540)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Alko Service B.V.B.A., Bervoetstraat 6, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 287217, onderneming voor rioleringswerken, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Put.

Curator : Mr. Caeymaex, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Caeymaex. (25541)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Brabo B.V.B.A., Gemeentestraat 30, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 299061, drankgelegheid, bij dagvaarding, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Van Put.

Curator : Mr. Caeymaex, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Caeymaex. (25542)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Denaro B.V.B.A., Veemarkt 26, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 237292, verbruiksalon, ambtshalve, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer H. Janssens.

Curator : Mr. A.M. Elants, Sint-Cordulastraat 32, 2900 Schoten.

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Elants. (25543)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Estrellon B.V.B.A., Generaal Lemanstraat 45, 2018 Antwerpen-1, ambtshalve, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer H. Janssens.

Curator : Mr. A.M. Elants, Sint-Cordulastraat 32, 2900 Schoten.

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Elants. (25544)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Euro-Staal C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Italiëlei 26, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 282858, metalen constructies, fabricatie van artikels van plaatijzer voor industrieel of professioneel gebruik, van klein timmerwerk en van ketelwerk, ambtshalve, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer P.-E. Carême.

Curator : Mr. H. Geerinckx, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Geerinckx. (25545)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is de vennootschap naar het recht van de Staat Delaware, Republic Distributors Inc., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is in de Verenigde Staten van Amerika, Crystal Lake I1 60014, Northwest Highway, Suite 201, en met vestiging in België, waarvan de werkelijke hoofdzetel gevestigd is te 2550 Kontich, Heiveldekens 9K Unit 11, H.R. Antwerpen 313015, groothandel in elektrische machines, toestellen en materieel met inbegrip van de verlichtingsartikelen, de elektrische huishoudapparaten en het radio-elektrisch materieel, ambtshalve, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer P.-E. Carême.

Curator : Mr. H. Geerinckx, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Geerinckx. (25546)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Mechelse Groentenhof B.V.B.A., Anselmostraat 30, 2018 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 229110, kleinhandel in aardappelen, groenten en fruit, groothandel in vers of diepgevroren fruit en groenten, ambtshalve, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer P.-E. Carême.

Curator : Mr. H. Geerinckx, Sint-Augustinuslaan 3, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 16 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Geerinckx. (25547)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Ars Ceramicae B.V.B.A., Oude Koornmarkt 71, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 295424, groothandel in artikelen van glas, porselein, gleiswerk, aardewerk en plastic voor het huishouden of de meubilering, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer W. Kuylen.

Curator : Mr. A. Moens, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 16 oktober 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Moens. (25548)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is G. Mortelmans-Baert B.V.B.A., Grote Steenweg 367, 2600 Berchem (Antwerpen), H.R. Antwerpen 221943, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale- of sociale aangelegenheden, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Eysenbrandts.

Curator : Mr. Lannoy, Cuyllitsstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 oktober 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Lannoy. (25549)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Karin-B B.V.B.A., Olijftakstraat 30, 2060 Antwerpen-6, H.R. Antwerpen 299693, bestaat enkel voor haar maatschappelijke zetel, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Gerrits.

Curator : Mr. Meerts, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 oktober 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Meerts. (25550)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Antwerpse Diepvries Centrale N.V., Berkenrodelei 127, 2660 Hoboken (Antwerpen), H.R. Antwerpen 290939, groothandel in suikergoed en vers of diepgevroren fruit en groenten, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Gerrits.

Curator : Mr. Meerts, Mechelsesteenweg 12, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 oktober 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Meerts. (25551)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Lunettes-Ava-Brillen B.V.B.A., Kasteelpleinstraat 35, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 253082, groothandel, import en export in optische apparaten en artikelen, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Eysenbrandts.

Curator : Mr. Lannoy, Cuyllitsstraat 47, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 16 oktober 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Lannoy. (25552)

Bij vonnis in datum van 16 oktober 1997 is Moderna B.V.B.A., in vereffening, Italiëlei 72, 2000 Antwerpen-1, H.R. Antwerpen 322587, bestaat enkel voor haar vereffening, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Kuylen.

Curator : Mr. Moens, Prins Boudewijnlaan 177-179, 2610 Wilrijk (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 16 oktober 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 5 november 1997.

De curator, Lannoy. (25553)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij bevelschrift verleend aan de curator Mr. Longeville, Jackie, advocaat te 8020 Oostkamp, Nieuwstraat 13, door de heer L. Schatteman, rechter in handelszaken, rechter-commissaris over het faillissement van Perdu, Dirk Camiel Magda S., destijds tuinbouwer, wonende te 8020 Oostkamp (Hertsberge), Proosdijstraat 110, H.R. Brugge 60436, worden de aanvaarde schuldeisers bijeengeroepen op de vergadering die zal gehouden worden op maandag 27 oktober 1997, te 11 uur, in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, om het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, over de voltrokken pleegvormen en de uitgevoerde bewerkingen, over de vermoedelijke uitslag van de vereffening, alsook om de voorstellen van de gefailleerde te aanhoren indien hij een concordaat begeert te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de hoofdgriffier der rechtbank, (get.) G. Verbrugge. (25554)

Bij bevelschrift verleend aan de curator Mr. Vandecasteele, Jean-Pierre, advocaat te 8210 Zedelgem, Diksmuidse Heirweg 11, door de heer G. Brouns, rechter in handelszaken, rechter-commissaris over het faillissement van Goethals, Alain Gerard Dany, destijds handelaar, wonende te 8300 Knokke-Heist, Diksmuidestraat 47/1, H.R. Brugge 78816, worden de aanvaarde schuldeisers bijeengeroepen op de vergadering die zal gehouden worden op dinsdag 4 november 1997, te 9 uur, in de zittingszaal van de rechtbank van koophandel te Brugge, om het verslag van de curator te aanhoren over de toestand van het faillissement, over de voltrokken pleegvormen en de uitgevoerde bewerkingen, over de vermoedelijke uitslag van de vereffening, alsook om de voorstellen van de gefailleerde te aanhoren indien hij een concordaat begeert te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de hoofdgriffier der rechtbank, (get.) G. Verbrugge. (25555)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst

Faillissement : N.V. All-Shop, met zetel te 9400 Ninove, Graanmarkt 18, H.R. Aalst 57921.

Bij vonnis der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 15 oktober 1997, werd voornoemde N.V. All-Shop failliet verklaard en werd de datum van staking van betalingen bepaald op 15 april 1997.

Mr. Creytens, Eric, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 48/2, werd als curator aangesteld.

Mr. Dirk Nevens, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst, binnen de twintig dagen van het vonnis.

De sluiting van het verbaal van nazicht der schuldvorderingen is gesteld op donderdag 13 november 1997, te 9 uur; de debatten over de betwistingen op vrijdag 21 november 1997, te 9 u. 30 m., telkens in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Eric Creytens.

(Pro deo) (25556)

Faillissement : N.V. Medi, met zetel te 9400 Ninove, Graanmarkt 18, H.R. Aalst 61286.

Bij vonnis der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 15 oktober 1997, werd voornoemde N.V. Medi failliet verklaard en werd de datum van staking van betalingen bepaald op 15 april 1997.

Mr. Creytens, Eric, advocaat te 9400 Ninove, Centrumlaan 48/2, werd als curator aangesteld.

Mr. Dirk Nevens, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, werd als rechter-commissaris aangesteld.

De schuldeisers moeten hun aangifte van schuldvordering doen ter griffie der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst, binnen de twintig dagen van het vonnis.

De sluiting van het verbaal van nazicht der schuldvorderingen is gesteld op donderdag 13 november 1997, te 9 u. 15 m.; de debatten over de betwistingen op vrijdag 21 november 1997, te 9 u. 30 m., telkens in de gehoorzaal der rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtelijk en Administratief Centrum, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Eric Creytens.

(Pro deo) (25557)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 15 oktober 1997, werd, ambts-halve, in staat van faillissement verklaard de heer Rafael Bauwmans, geboren te Beveren op 23 augustus 1951, wonende te 9120 Beveren-Waas, W. Van Doornyckstraat 111.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 15 april 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 4 november 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtsgebouw, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 13 november 1997, te 9 u. 20 m.

Behandeling van de betwiste schuldvorderingen : op 21 november 1997, te 9 u. 30 m., telkens in de gehoorzaal van voornoemde rechtbank van koophandel, Gerechtsgebouw, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Rechter-commissaris : de heer Christophe Meert, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Lieven D'Hooghe, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 57, en Mr. Dirk Bert, advocaat te 9470 Denderleeuw, Lindestraat 162.

Voor uittreksel : de curatoren, (get.) Lieven D'Hooghe; Dirk Bert. (25558)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 15 oktober 1997, werd, op aangifte, in staat van faillissement verklaard de gewone commanditaire vennootschap Goethals en C° Wisselagent, in vereffening, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Priester Daensplein 2, H.R. Aalst 56138.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 15 april 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 4 november 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtsgebouw, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 13 november 1997, te 9 u. 20 m.

Behandeling van de betwiste schuldvorderingen : op 21 november 1997, te 9 u. 30 m., telkens in de gehoorzaal van voornoemde rechtbank van koophandel, Gerechtsgebouw, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Rechter-commissaris : de heer Christophe Meert, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Lieven D'Hooghe, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 57, en Mr. Dirk Bert, advocaat te 9470 Denderleeuw, Lindestraat 162.

Voor uittreksel : de curatoren, (get.) Lieven D'Hooghe; Dirk Bert. (25559)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, d.d. 15 oktober 1997, werd, ambts-halve, in staat van faillissement verklaard de heer Erik Goethals, geboren te Aalst op 19 september 1942, wonende te 9300 Aalst, Overhammedreef 20.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 15 april 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 4 november 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Gerechtsgebouw, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 13 november 1997, te 9 u. 20 m.

Behandeling van de betwiste schuldvorderingen : op 21 november 1997, te 9 u. 30 m., telkens in de gehoorzaal van voornoemde rechtbank van koophandel, Gerechtsgebouw, Graanmarkt 3, 9300 Aalst.

Rechter-commissaris : de heer Christophe Meert, rechter in handelszaken.

Curatoren : Mr. Lieven D'Hooghe, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, Vijfstraten 57, en Mr. Dirk Bert, advocaat te 9470 Denderleeuw, Lindestraat 162.

Voor uittreksel : de curatoren, (get.) Lieven D'Hooghe; Dirk Bert. (25560)

Concordataire vergadering van de B.V.B.A. Gemakon-Van Hover, met maatschappelijke zetel te 9300 Aalst, Beekveldstraat 68, in faling verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, van 20 juni 1997.

Bij bevelschrift van 13 oktober 1997, van de heer Christophe Meert, rechter-commissaris der faling, worden de definitief en bij voorraad aanvaarde schuldeisers opgeroepen tot de algemene vergadering die plaatsheeft op donderdag 30 oktober 1997, te 9 u. 20 m., in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Aalst, Graanmarkt 3, te 9300 Aalst, teneinde er de toestand van de faling en de vermoedelijke uitslag der vereffening te horen.

Zij zullen verzocht worden zich uit te spreken over de voorstellen die de gefailleerde zou doen teneinde een concordaat te bekomen.

Voor gelijkvormig uittreksel : de curator, (get.) Dirk Bert, Lindestraat 162, te 9470 Denderleeuw. (25561)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 9 oktober 1997 werd, op verzoekschrift, open verklaard het faillissement van de B.V.B.A. L.R. Benelux, groothandel in schoonheidsproducten en toiletartikelen, met maatschappelijke zetel te Temse, Winninglaan 13, H.R. Sint-Niklaas 55989.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 12 december 1996.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 29 oktober 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 12 november 1997, om 15 uur.

Betwistingen : op 27 november 1997, om 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Callaert, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Christine De Roeck, advocaat te 9150 Bazel, Eikenlaan 41.

Voor uittreksel : de curator, (get.) C. De Roeck. (25562)

Bij vonnis van 9 oktober 1997 werd, op verzoekschrift, open verklaard het faillissement van De Loose Visser C.V.B.A., kleinhandel in hengelsportartikelen, met maatschappelijke zetel te 9150 Rupelmonde, Nieuwstraat 6, H.R. Sint-Niklaas 53125.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 29 april 1996.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 29 oktober 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 12 november 1997, om 15 uur.

Betwistingen : op 27 november 1997, om 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer J. Boon, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Christine De Roeck, advocaat te 9150 Bazel, Eikenlaan 41.

Voor uittreksel : de curator, (get.) C. De Roeck. (25563)

Bij vonnis van 9 oktober 1997, van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas, werd open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van De Jonghe, Jackie, herbergier-glazenwasser, geboren te Beveren op 18 september 1959, voorheen wonende te 9120 Beveren, Polderdreef 12, en thans te 9100 Sint-Niklaas, Mgr. Stillemansstraat 12, bus 9, H.R. Sint-Niklaas 39245.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 9 april 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 29 oktober 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 5 november 1997, om 15 uur.

Betwistingen : op 27 november 1997, om 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Callaert, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Guy Van den Branden, advocaat, Colmarstraat 2A, bus 1, te 9100 Sint-Niklaas.

De curator, (get.) G. Van den Branden. (25564)

Bij vonnis van 13 oktober 1997, van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas, werd open verklaard, op aangifte, het faillissement van de B.V.B.A. Citra International, publiciteitsonderneming, met maatschappelijke zetel te 9112 Sinaai, E. Tinelstraat 49, doch in feite te 9150 Rupelmonde, Ganzemeerstraat 22, bus 2, H.R. Sint-Niklaas 55717, BTW 456.435.181.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 13 april 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 2 november 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 12 november 1997, om 15 uur.

Betwistingen : op 27 november 1997, om 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Antoine Callaert, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Guy Van den Branden, advocaat, Colmarstraat 2A, bus 1, te 9100 Sint-Niklaas.

De curator, (get.) G. Van den Branden. (25565)

Bij vonnis van 9 oktober 1997, van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, werd, ambtshalve, open verklaard, het faillissement van de B.V.B.A. Lodak Service, met maatschappelijke zetel gevestigd te Stekene, Stuyvenbergstraat 12a, en thans te 9050 Gent, Jules Persijnstraat 24, H.R. Sint-Niklaas 54264.

Staking van de betalingen vastgesteld : op 9 april 1997.

Indienen van de schuldvorderingen : vóór 29 oktober 1997, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht van de schuldvorderingen : op 5 november 1997, om 15 uur.

Betwistingen : op 27 november 1997, om 10 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, te 9100 Sint-Niklaas.

Rechter-commissaris : de heer Harry Cornelis, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Dani De Clercq, advocaat te 9111 Belsele, Rozenlaan 30.

Voor uittreksel : de curator, (get.) Dani De Clercq. (25566)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 16 oktober 1997, ambtshalve, in staat van faillissement verklaard Greijmans Las- en Constructiewerken B.V.B.A., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 3930 Hamont-Achel, Vlasroot 17, H.R. Hasselt 93575, las- en constructiewerken.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove, Joost.

Tijdstip ophouden van betaling : 16 april 1997.

Curator : Mr. Luc Sampermans, advocaat te 3500 Hasselt, Lazarijstraat 163.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, vóór 5 november 1997.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen in de raadkamer van voormelde rechtbank op 13 november 1997, om 14 uur.

Behandeling der betwistingen ter zitting van 4 december 1997, om 10 uur, voor de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Luc Sampermans, curator. (25567)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 16 oktober 1997, ingevolge dagvaarding, in staat van faillissement verklaard Cima N.V., waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te 3560 Lummen, Klaverbladstraat 7/9, H.R. Hasselt 88805, import en export van goederen van allerlei aard.

Rechter-commissaris : de heer Vandekerckhove, Joost.

Tijdstip ophouden van betaling : 16 april 1997.

Curator : Mr. Luc Sampermans, advocaat te 3500 Hasselt, Lazarijstraat 163.

Indienen der schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8, vóór 5 november 1997.

Sluiting proces-verbaal nazicht der schuldvorderingen in de raadkamer van voormelde rechtbank op 13 november 1997, om 14 uur.

Behandeling der betwistingen ter zitting van 4 december 1997, om 10 uur, voor de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te 3500 Hasselt, Havermarkt 8.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Luc Sampermans, curator. (25568)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Faillissement B.V.B.A. Vadelec, met zetel te 8500 Kortrijk, Schuttersstraat 3C, H.R. Kortrijk 110767, in staat van faillissement verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, d.d. 14 oktober 1997.

Rechter-commissaris : de heer Irold Rodenbach, rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Kortrijk.

Curatoren : Mr. Johan Vansuyt, advocaat te 8930 Menen (Lauwe), Lauwbergstraat 110; Mr. Els De Rammelaere, advocaat te 8790 Waregem, Zeswegenstraat 10.

Tijdstip van ophouden van betalingen vastgesteld op zes maanden voor dit vonnis.

De schuldeisers moeten hun verklaring van schuldvordering indienen op de griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 4 november 1997.

De sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen zal doorgaan op woensdag 26 november 1997, om 11 u. 30 m., en de debatten voortspruitend uit dit onderzoek zullen plaatshebben op dinsdag 16 december 1997, om 9 u. 30 m., telkens te Kortrijk, in de rechtbank van koophandel, Burgemeester Nolfstraat 10A.

(Get.) Els De Rammelaere; Johan Vansuyt, curatoren. (25569)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 17 oktober 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Desch, met maatschappelijke zetel te 3201 Langdorp, Testelsteeweg 216, uitbating van een sportcentrum omvattende een tennisclub, drankgelegenheden met kleine restauratie, verbruiksalon, verhuur van feestzaal, H.R. Leuven 79376.

Rechter-commissaris : L. Pijcke.

Curator : Mr. D. De Maeseneer, advocaat te 3000 Leuven, Naamsestraat 39.

Staking der betalingen : 17 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 6 november 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 17 november 1997, te 15 u. 15 m.

Behandeling der betwistingen : 2 december 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf : 1 mei 1991.

De curator, D. De Maeseneer. (25570)

Bij vonnis d.d. 17 oktober 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de N.V. Ruddlerush, met maatschappelijke zetel te 3360 Bierbeek (Lovenjoel), Zielenberg 1-3, groothandel in menigvuldige goederen, H.R. Leuven 76657.

Rechter-commissaris : L. Pijcke.

Curator : Mr. D. De Maeseneer, advocaat te 3000 Leuven, Naamsestraat 39.

Staking der betalingen : 17 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 6 november 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 17 november 1997, te 15 u. 30 m.

Behandeling der betwistingen : 2 december 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf : 30 januari 1990.

De curator, D. De Maeseneer. (25571)

Bij vonnis d.d. 17 oktober 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de heer Jacobs, Freddy, geboren te Leuven op 18 mei 1951, en wonende te 3271 Averbode, Westelsebaan 98, doch volgens H.R. Leuven wonende te 3271 Zichem, Pater Beckxstraat 26, onderneming voor zonale en interzonale communicatieverbindingen, onderneming voor het leggen van kabels en diverse leidingen, grondwerken, onderneming voor het bouwen van stellingen, alsmede voor het invoegen en reinigen van gevels, H.R. Leuven 69930.

Rechter-commissaris : J. Boon.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Staking der betalingen : 17 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 6 november 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 17 november 1997, te 15 u. 45 m.

Behandeling der betwistingen : 2 december 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf : 1 oktober 1987.

De curator, L. Jordens. (25572)

Bij vonnis d.d. 17 oktober 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de N.V. Telewerk, met maatschappelijke zetel te 3271 Scherpenheuvel-Zichem (Averbode), Westelsebaan 92, onderneming voor het leggen en lassen van telecommunicatiekabels, onderneming voor openbare telefoon- en telecommunicatieuitrustingen, uitrustingen voor afstandsbediening en afstandscontrole, brand- en diefstalbeveiliging, de grondwerken hieraan verbonden, afbraakwerken, onderneming voor het bouwen van stellingen en het reinigen van gevels, voegwerken, toepassing van telecommunicatietechnieken, H.R. Leuven 82358.

Rechter-commissaris : J. Boon.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Staking der betalingen : 17 april 1997.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 6 november 1997, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 17 november 1997, te 16 uur.

Behandeling der betwistingen : 2 december 1997, te 14 uur.

Datum oprichting van het bedrijf : 1 juli 1992.

De curator, L. Jordens. (25573)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bericht aan de schuldeisers van het faillissement Schelles Victor, gevestigd te 2275 Lille, Rechtstraat 20, bus 2, H.R. Turnhout 67604, failliet verklaard op 2 september 1997.

Bij bevel van de heer rechter-commissaris Deleu zijn de schuldeisers, aangenomen in het passief van het faillissement, opgeroepen in algemene vergadering, in de rechtbank van koophandel, de Merodelei 13, te Turnhout, op dinsdag 28 oktober 1997, te 10 uur, om het verslag te horen van de curator over de toestand van het faillissement.

Zij zullen er te beslissen hebben over de voorstellen van de gefailleerde indien deze een gerechtelijk akkoord na faillissement wenst te bekomen.

De curator, (get.) G. Somers, Gierleseweg 18, 2340 Beerse. (25574)

Rechtbank van koophandel te Veurne

Bij vonnis van 15 oktober 1997 werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard Mulliez, Vincent, geboren te Izegem op 31 januari 1977, wonende en handeldrijvende te 8600 Diksmuide, Nieuwkapellestraat 38, H.R. Veurne 35648, voor spijshuis, drankgelegenheid, verbruikssalon en restauratiehouder met als handelsbenaming « De 3 Musketers ».

Tijdstip schorsing van betaling : 15 april 1997.

Rechter-commissaris : de heer M. De Handsetters, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Johan Decadt, advocaat te 8630 Veurne, Duinkerkestraat 34.

Indienen van schuldvorderingen ter griffie rechtbank van koophandel, P. Benoitlaan 2, te 8630 Veurne : vóór 5 november 1997.

Nazicht der schuldvorderingen op maandag 24 november 1997, om 10 u. 15 m.; behandeling der betwistingen ter zitting rechtbank van koophandel te Veurne, op woensdag 10 december 1997, om 9 uur.

Voor conform uittreksel : de curator, (get.) Mr. Johan Decadt, advocaat te Veurne. (25575)

Bij vonnis van 15 oktober 1997 werd, op bekentenis, in staat van faillissement verklaard de N.V. Artikust, met zetel te 8670 Koksijde, Zeepannelaan 12, H.R. Veurne 27106, voor groot- en kleinhandel in consumptiejs, groot- en kleinhandel in diepvriesprodukten, kleinhandel in elektrische toestellen met uitzondering van de verlichtingsartikelen en radioelectrisch materieel, groot- en kleinhandel in algemene voedingswaren en huishoudelijke artikelen (doch geen vers vlees noch verse vleeswaren).

Tijdstip schorsing van betaling : 15 april 1997.

Rechter-commissaris : de heer M. De Handsetters, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Johan Decadt, advocaat te 8630 Veurne, Duinkerkestraat 34.

Indienen van schuldvorderingen ter griffie rechtbank van koophandel, P. Benoitlaan 2, te 8630 Veurne : vóór 5 november 1997.

Nazicht der schuldvorderingen op maandag 24 november 1997, om 10 u. 30 m.; behandeling der betwistingen ter zitting rechtbank van koophandel te Veurne, op woensdag 10 december 1997, om 9 uur.

Voor conform uittreksel : de curator, (get.) Mr. Johan Decadt, advocaat te Veurne. (25576)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

En date du 16 octobre 1997, les époux Oscar Bequet et Monique Boulanger, domiciliés tous deux à Binche, route de Mons 137, ont introduit devant le tribunal de première instance de Charleroi, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par le notaire Charles-E. Derbaix, de résidence à Binche, le 16 octobre 1997, et par lequel ils ont adopté le régime de la séparation des biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) C.-E. Derbaix. (25577)

Par requête en date du 16 octobre 1997, M. Jacques Jean Gustave Ghislain Hamays, ouvrier d'usine, et son épouse, Mme Marie Rose Vandervelden, employée, demeurant à Ecaussinnes (Ecaussinnes-d'Enghien), rue de l'Avedelle 97, ont introduit devant le tribunal de première instance séant à Mons, une demande en homologation d'un acte reçu par le notaire Guy Butaye, d'Ecaussinnes, le 16 octobre 1997, visant à modifier leur régime matrimonial notamment par ameublement dans le chef de l'époux d'une maison sise à Ecaussinnes (Ecaussinnes-d'Enghien), rue de l'Avedelle 97, ainsi que la dette hypothécaire grevant ledit bien.

(Signature illisible). (25578)

Par requête datée du 15 octobre 1997, les époux Robert Alphonse Ghislaine Amand, détective privé, demeurant à Boussu (Hornu), rue de Valenciennes 7, bte 1, et Gheorghita Paun, étudiante, demeurant à Boussu (Hornu), rue de Valenciennes 7, bte 1, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Mons une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu le 15 octobre 1997 par le notaire Michel Van Boxstael, à Boussu.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la séparation de biens.

Boussu, le 15 octobre 1997.

(Signé) Michel Van Boxstael, notaire. (25579)

Suivant jugement prononcé le 13 octobre 1997, la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux, Van de Vyvere, Jean Emile René, administrateur de société, né à Mons le 6 octobre 1937, et Thibaut, Micheline Joséphine Ghislaine, administratrice de société, née à Châtelet le 19 mars 1939, demeurant ensemble à Mettet, section de Saint-Gérard, rue de la Cour 6, acte dressé par le notaire Colette Bossaux, à Mettet, le 7 juillet 1997.

Cet acte n'entraîne ni liquidation du régime antérieur ni changement actuel dans la composition des patrimoines.

Pour extrait conforme : (signé) C. Bossaux, notaire. (25580)

Par requête en date du 16 octobre 1997, M. Nuttin, Philippe Michel Francis, fonctionnaire, né à Tourcoing (France) le 17 août 1960, de nationalité française, et son épouse, Mme Dussussois, Valérie, fonctionnaire, née à Loos (France) le 20 mars 1965, de nationalité française, demeurant ensemble à 7700 Mouscron, clos Paul Delvaux 9, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Tournai une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par le notaire Christophe Werbrouck, à Mouscron, (Dottignies), en date du 25 septembre 1997.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime de la communauté légale.

(Signatures illisibles.) (25581)

Bij verzoekschrift van 24 september 1997 hebben de heer Reginald Alfons De Laere, en zijn echtgenote, Mevr. Marleen Posman, samenwonende te 9990 Maldegem, Speyestraat 70, aan de rechtbank van eerste aanleg te Gent, de homologatie aangevraagd van de akte, houdend wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Kathleen De Rop, te 9990 Maldegem, op 24 september 1997. Deze wijziging voorziet in een inbreng van onroerend goed en de er op slaande hypothecaire lening in het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers, (get.) Kathleen De Rop, notaris te Maldegem. (25582)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk in datum van 2 oktober 1997, werd de akte verleden voor notaris Yves Anneye, te Roeselare, op 16 juni 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, door, onder meer, inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen, tussen de heer Jan Derycke, zelfstandige, en zijn echtgenote, Mevr. Mieke Hondekijn, verzekeringsmakelaar, samenwonende te Roeselare, Polenplein 18, bus 5, gehomologeerd.

(Get.) Y. Ameye, notaris. (25583)

Bij verzoekschrift van 16 september 1997 hebben de heer Etienne Marial Fernand Ghislain Livemont, ingenieur-architect, en zijn echtgenote, Mevr. Friedel Jozefa Magdalena Alina Rachel Godelieve Maertens, ingenieur-architect, samenwonende te Leuven, Kapucijnenvoer 89, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Hélène Casman, te Antwerpen, op dezelfde datum houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel in een stelsel van scheiding van goederen.

(Get.) H. Casman, notaris. (25584)

Er blijkt uit een verzoekschrift van 1 oktober 1997 tot homologatie van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, dat de heer Leenderes, Ronny Johan Hendrik, onderhoudselectriker, geboren te Tongeren op 16 augustus 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Noben, Sandra Annie Florence, haarkapster, geboren te Hasselt op 16 februari 1968, samenwonende te Hoeselt, Schepenenlaan 7, wensen hun huwelijksvermogensstelsel van zuivere scheiding van goederen te wijzigen in het wettelijk stelsel van gemeenschap alsmede inbrengst van een persoonlijk onroerend goed van de echtgenote en inbrengst van roerende goederen en schulden door elk der beide echtgenoten in het gemeenschappelijk vermogen.

Hoeselt, 15 oktober 1997.

Voor ontledend uittreksel : (get.) notaris Eric Nartus. (25585)

Ingevolge vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout d.d. 9 april 1997, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, op 11 september 1996, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten, Van de Vliet, Carolus Coleta Contantia, landbouwer, en zijn echtgenote, Mevr. De Witte, Maria Richardus Leopoldina, landbouwster, wonende te Turnhout, steenweg op Tielen 105, en waarbij zij het stelsel der scheiding van goederen hebben aangenomen.

Voor de verzoekers, (get.) Filip Segers, notaris. (25586)

Ingevolge vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout d.d. 17 september 1997, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, op 19 maart 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten Verachtert, Henricus Franciscus Theresia, zonder beroep, en zijn echtgenote, Mevr. Mangelschots, Maria Catharina Jacobus, huisvrouw, wonende te Ravels, Klein Ravels 49, en waarbij zij een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht.

Voor de verzoekers, (get.) Filip Segers, notaris. (25587)

Ingevolge vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout d.d. 14 augustus 1997, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, op 24 april 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten Roos, Franciscus Henricus, geneesheer, en zijn echtgenote, Mevr. Sterkens, Hilda Elisa Lucia, huisvrouw, wonende te Ravels, Kerkstraat 36, en waarbij zij een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht.

Voor de verzoekers, (get.) Filip Segers, notaris. (25588)

Ingevolge vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout d.d. 7 augustus 1997, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, op 6 juni 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten, Helsen, Gustaaf Lucien Jozef, ambtenaar, wonende te Turnhout, Franz Joostenstraat 17, bus 1, en zijn echtgenote, Mevr. Lenaerts, Viviana Maria Alphonsina Richarda Leo Hendrik bediende, wonende te Turnhout, Molenbergstraat 123, bus 6, en waarbij zij het stelsel der scheiding van goederen hebben aangenomen.

Voor de verzoekers, (get.) Filip Segers, notaris. (25589)

Ingevolge vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout d.d. 28 augustus 1997, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Filip Segers, te Weelde, gemeente Ravels, op 18 april 1997, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel der echtgenoten, Van der Moeren, Jan Jozef Greta, zelfstandige, en zijn echtgenote, Mevr. Dijkmans, Wendy Corneel Martha, laborante, geboren te Turnhout op 12 maart 1971, wonende te Weelde, gemeente Ravels, Hegge 111, en waarbij zij het stelsel der scheiding van goederen hebben aangenomen.

Voor de verzoekers, (get.) Filip Segers, notaris. (25590)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 9 octobre 1997, M. Paul Willems, avocat, juge suppléant, domicilié à Liège, rue de Chestret 18, à 4000 Liège, a été nommé en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Debarsy, Juliette Flore Adrienne, née à Liège le 8 avril 1911, veuve de Demoulin, Raoul, en son vivant domiciliée à Liège, rue du Mery 2, décédée à Uccle le 11 mars 1997.

Toute personne concernée par cette succession est priée d'en avertir le curateur.

(Signé) P. Willems, avocat. (25591)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, le 22 septembre 1997, M. Paul Willems, avocat, juge suppléant, domicilié à Liège, rue de Chestret 18, à 4000 Liège, a été nommé en qualité de curateur à la succession réputée vacante de Mme Bertrand, Marie Josée Odette, née le 20 mars 1927, en son vivant domiciliée à 4630 Soumagne, rue de Heuseux 53, décédée à Soumagne le 1^{er} septembre 1996.

Toute personne concernée par cette succession est priée d'en avertir le curateur.

(Signé) P. Willems, avocat. (25592)

Par jugement du tribunal de première instance de Dinant du 9 octobre 1997, Me Deborah Cattarin, avocat, dont le cabinet est sis à Ciney, rue Piervenne 69/2, a été désignée en qualité de curateur à la succession vacante de feu M. Jacky Aesart, domicilié de son vivant rue H. de la Lindy 5, à Bohan-sur-Semois, et décédé à Liège le 21 février 1997.

Les créanciers sont invités à envoyer leur déclaration de créance endéans les trois mois.

(Signé) Deborah Cattarin, avocat. (25593)

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège, en date du 9 octobre 1997, Me Georges Rigo, avocat, juge-suppléant, dont l'étude est établie avenue Emile Digneffe 60, à 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession réputée vacante de M. Rasquin, Maurice Eugène Ghislain, né à Seraing le 19 novembre 1921, divorcé de Josée Smits, en son vivant domicilié à Seraing, rue de Plainevaux 359/2, et décédé à Seraing le 16 mars 1992.

Les créanciers et/ou héritiers éventuels sont priés de se mettre en rapport avec le curateur à succession vacante.

(Signé) G. Rigo, avocat. (25594)

Bij beschikking van de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, uitgesproken in de raadkamer, verleend op maandag 29 september 1997, werd Mr. Viviane Boesmans, advocaat te 3000 Leuven, Sint-Maartenstraat 58, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Koeckelberg, Elisabeth Margaretha, wonende te Duisburg op 3 maart 1908, ongehuwd, in leven wonende te Tervuren, Zittekestraat 3, en overleden te Sint-Lambrechts-Woluwe op 4 december 1996.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad* hun rechten, bij aangetekend schrijven, te doen kennen op het kantoor van de curator, Mr. Viviane Boesmans, te 3000 Leuven, Sint-Maartenstraat 58.

(Get.) Robert Peeters, advocaat. (25595)

Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Bij vonnis gewezen op verzoekschrift d.d. 30 september 1997 door de tweede burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, in raadkamer, werd advocaat Francis Ver Elst, te 8900 Ieper, Brugseweg 63, benoemd als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Geert Ligneel, geboren te Ieper op 14 maart 1977, in leven wonende te 8982 Woesten, Vlasbloemstraat 5, en overleden te Ieper op 26 februari 1997.

Ieper, 16 oktober 1997.
De griffier, (get.) E. Dufour. (25596)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 23 octobre 1997 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 23 oktober 1997

**Publication faite en exécution de l'article 34bis
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales**

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 34bis
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen**

**De Mondt, naamloze vennootschap,
H. Spillemaeckersstraat 16, 2850 Boom**

H.R. Antwerpen 238163

*Kapitaalverhoging door geldelijke inbreng krachtens besluit van de buitengewone algemene vergadering d.d. 15 oktober 1997
Aankondiging van uitgifte van nieuwe aandelen met toekenning van voorkeurrecht (art. 34bis Venn.W.)*

Bij besluit van de buitengewone algemene vergadering van de aandeelhouders, gehouden op 15 oktober 1997 voor notaris De Ryck, André, met standplaats te Asse, houdende kapitaalverhoging met twaalf miljoen (12 000 000) frank, worden tweeduizend (2 000) nieuwe aandelen uitgegeven, zonder aanduiding van waarde, van hetzelfde type als de bestaande, deelnemend in de resultaten vanaf de vaststelling van de effectieve verwezenlijking van de kapitaalverhoging, waaraan dezelfde rechten verbonden zijn als de bestaande.

Op deze nieuwe aandelen kan door de bestaande aandeelhouders bij voorkeur worden ingetekend door storting in speciën van zesduizend (6 000) frank per aandeel op de speciale rekening geopend bij de Generale Bank onder nummer 293-2507553-61. De intekenperiode wordt opengesteld vanaf 1 november 1997 en wordt vijftien dagen nadien afgesloten, zijnde op 15 november 1997 of eerder van zodra het volledig bedrag van de kapitaalverhoging geplaatst is.

Na het verstrijken van de intekenperiode vervalt het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in de mate dat zij er geen gebruik van hebben gemaakt.
(25599)

De raad van bestuur.

**Publication faite en exécution de l'article 72bis
des lois coordonnées sur les sociétés commerciales**

**Bekendmaking gedaan in uitvoering van het artikel 72bis
van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen**

**« Financial Belgian Corporation », afgekort « Fibelcor », naamloze vennootschap,
te 2018 Antwerpen-1, Van Eycklei 14**

H.R. Antwerpen 157181

Konform artikel 72bis van de vennootschappenwet, worden de belanghebbenden ervan ingelicht dat bij akte verleden voor notaris Johan Kiebooms, te Antwerpen, op 15 oktober 1997, het kapitaal van de vennootschap werd verminderd door middel van een terugbetaling in speciën van 3 500 000 frank, hetzij 5 833,33 frank per aandeel.

De belanghebbenden worden ervan ingelicht dat zij beschikken over een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de bekendmaking van deze aankondiging, om van de vennootschap de beschermingsmaatregelen te eisen, zoals opgenomen in artikel 72bis van de vennootschappenwet.
(25597) De raad van bestuur.

**« Belgisch-Nederlandse Financieringsmaatschappij N.V. », in het Frans « Société Belgo-Néerlandaise de Financement S.A. »,
afgekort « Finerbel », naamloze vennootschap,
te 2018 Antwerpen-1, Van Eycklei 14**

H.R. Antwerpen 291300

Konform artikel 72bis van de vennootschappenwet, worden de belanghebbenden ervan ingelicht dat bij akte verleden voor notaris Johan Kiebooms, te Antwerpen, op 15 oktober 1997, het kapitaal van de vennootschap werd verminderd door middel van een terugbetaling in speciën van 47 500 000 frank, hetzij 9 500 frank per aandeel.

De belanghebbenden worden ervan ingelicht dat zij beschikken over een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de bekendmaking van deze aankondiging, om van de vennootschap de beschermingsmaatregelen te eisen, zoals opgenomen in artikel 72bis van de vennootschappenwet.
(25598) De raad van bestuur.